

B I Z E T · C A R M E N

GEORGES BIZET

CARMEN

Oper in drei Akten von Henri Meilhac und Ludovic Halévy
nach der Novelle von Prosper Mérimée

KRITISCHE NEUAUSGABE NACH DEN QUELLEN
und deutsche Texteinrichtung der von Ernest Guiraud nachkomponierten Rezitative
von
FRITZ OESER

DEUTSCHE ÜBERTRAGUNG DER ORIGINALFASSUNG
von
WALTER FELSENSTEIN

KLAVIERAUSZUG



ALKOR-EDITION KASSEL

AE00129-90

Den Bühnen und Vereinen gegenüber als Manuskript gedruckt.
Alle Rechte einschließlich des Übersetzungsrechtes vorbehalten.
Das Aufführungsrecht für die Bühnen des In- und Auslandes ist
von der Alkor-Edition Kassel zu erwerben.

Gleichzeitig erschienen:
AE 129 Orchesterpartitur (deutsch-französisch) und Vorlagenbericht käuflich,
Chor- und Orchesterstimmen leihweise

© 1964 by Alkor-Edition
Heinrich-Schütz-Allee 35–37, 34131 Kassel, Germany, info.alkor@baerenreiter.com
18. Auflage / 18th Printing 2025
Umschlaggestaltung / Cover design: Barbara Oeser
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten.
Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
ISMN 979-0-50007-804-3 (print) · ISMN 979-0-50007-824-1 (digital)

VORWORT

Nichts ist schwerer, als ein Erscheinungsbild zu revidieren, das einem musikalischen Bühnenwerk durch erste Aufführungen und erste Ausgaben aufgeprägt worden ist. Für Bizets „Carmen“ gilt das in mehrfacher Hinsicht. Seit achtzig Jahren meistgespielte Oper des Repertoires, vom Publikum in aller Welt geliebt und von den Kennern als einmaliger Glückstreffer musikdramatischen Schaffens gepriesen, ist „Carmen“ dennoch bis zum heutigen Tage noch niemals so veröffentlicht oder angeführt worden, wie Bizet sie gestaltet hat.

In Frankreich hatte bis vor kurzem die Pariser *Opéra-Comique* dafür gesorgt, daß die vollstän-

dierte Fassung nicht in Vergessenheit geriet. Dann, im Jahre 1959, wurde die Oper von der *Grand' Opéra* herausgegeben. Das selbe Schicksal, das ihr nach der Uraufführung wurde, wurde zu großen Teilen durch die Wiederaufführungen im Ausland genommen, die das Tor zur Welt nur als Glück, sondern als Katastrophe empfanden. Die Direktion der Oper nach der französischen Aufführung wurde durch die einzu-gebrachten Zeitspanne wurde die Übersetzung angefertigt, deren Verfasser ein dem Verehrer von Bizets Meisterwerken gleichermaßen verunsichert. Vor allem aber unternahm es damals Bizets Freund *Ernest Guiraud*, die Prosadialoge des Originals durch Rezitative zu ersetzen. Damit war der Weg beschritten, der von Bizets Konzeption immer weiter wegführte. Spezifisch deutsche Aufführungs-Unarten wie die Aufteilung von Carmens Tanzlied zu Beginn des 2. Aktes auf Frasquita, Mercedes und Carmen oder der Strich im letzten Duett (oft auch einer im Duett des 2. Aktes) kamen hinzu, und fast überall trat im letzten Bild an die Stelle des Chores Nr. 24 die von Guiraud aus werkfremden Musikstücken Bizets zusammengestellte, dramaturgisch völlig unsinnige Balletteinlage. Durch sie und durch die Einfügung der Rezitative verlor „Carmen“ an formaler Klarheit und psychologischem Tiefgang. Die deutsche Übertragung von *D. Louis (Julius Hopp)* verfehlte und verfälschte zudem ihren Charakter, weil sie die präzise Aussage des französischen Urtextes durch die Gefühlsseligkeit eines pseudoromantischen Wortschatzes — das meistgebrauchte Epitheton ist ‚treu‘ — aufweichte. Unheilvoll wirkte sich aus, daß all das sich

sofort in gedruckten Klavierauszügen und Partituren unabänderlich festsetzte. Teils wegen des Beharrungsvermögens der normalen Bühnenpraxis, teils wegen der mit Urheber- und Verlagsrecht zusammenhängenden Probleme hat sich kein revidiertes Bild von „Carmen“ bis in unsere Tage habe setzen können, obwohl die Rufe nach einer Revolution sich von Jahrzehnt zu Jahrzehnt verstärken haben.

Es ehrt das deutschsprachige Opernpublikum, daß es die routinemäßige Wiedergabe der überkommenen Carmen-Partitur immer wieder mit Versuchen zur „Ur-Carmen“ zurückzufinden, durchbrochen hat. Schon 1906 hatte *Hans Sogut* um ein Jahrzehnt später *Georg Hartmann* in selbigen Berliner Aufführungen auf die Sprechdialoge zurückgegriffen. *Gustav Felsstein* (1917) in seiner Schrift *Opernübersetzungen* auf die Verfälschungen in Hopps Carmen-Übersetzung hin und erprobte 1924 in Leipzig eine neue Textrevision, deren sich erst 1930 auch Bruno Walter in Wien bediente. *Edgar Israel* beachtete in seinem ausgezeichneten Buch *Bizet und Carmen* (1927) die Fragwürdigkeit der deutschen „Carmen“ von allen Seiten, und *Carmen Studer-Weingartner* schuf 1930 nach gründlichen Vorstudien eine neue Carmen-Übersetzung (mit den Prosadialogen), die *Clemens Krauß* 1938 seiner Münchener Neueinstudierung zugrundelegte. Schließlich krönte *Walter Felsenstein* seine eigene langjährige Beschäftigung mit dem Werk — er hatte bereits 1935 in Köln und später in Zürich für seine Inszenierungen die Dialogfassung gewählt — mit einer Übersetzung der ganzen Urgestalt, wie sie im französischen Libretto und Klavierauszug von 1875 überliefert war. Seine Inszenierung der „Carmen“-Neufassung an der *Komischen Oper Berlin*, 1949, mit dem ähnlich kompromißlosen *Otto Klemperer* am Pult, erregte weltweites Aufsehen und fand begeisterte Anerkennung. Seitdem riß die Diskussion über die Frage ‚Dialog‘ oder ‚Rezitativ‘ und über das Übersetzungsproblem nicht mehr ab. Es wurden freilich auch Stimmen laut, die meinten, Felsenstein habe nicht Bizets, sondern *Prosper Mérimées* „Carmen“ gespielt, jene Novelle, aus der, in vielfach wörtlicher Anlehnung, die Librettisten *Meilhac* und *Halévy* unter Mitarbeit des Komponisten ihr meisterhaftes Opernbuch geformt hatten. Der Vorwurf ist alt, er wurde schon der ersten Carmen-Darstellerin *Marie Galli-Marié* gemacht. Wie falsch er ist, hätte sich leicht feststellen lassen, wenn Vergleichsmaterial zugänglich gewesen wäre. Aber nur in einigen Bibliotheken hatten sich Libretto und Klavier-



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

auszug des französischen Urtextes erhalten, und zweisprachige Ausgaben waren nie in den Handel gekommen. So lag der Gedanke nahe, in einer Neuausgabe von „Carmen“ nicht nur französisches Original und deutsche Übersetzung, sondern auch Urfassung (mit Prosadialogen) und Bearbeitung (mit Guirauds Rezitativen) einander gegenüberzustellen. Das ist das Ziel der vorliegenden Veröffentlichung.

Sie basiert auf Walter Felsensteins Übersetzung deshalb, weil sie nicht nur Dokumentation, sondern auch praktische Verwendbarkeit anstrebt. Die in langen Jahren lebendiger Bühnenerfahrung herangereifte Eindeutigung wurde von Felsenstein anhand der aus hundertfachen Aufführungen gewonnenen Einsichten nochmals nach dem Urtext revidiert. Das bedingte sorgfältigste Kleinarbeit; an anderer Stelle wird der Probleme gedacht werden, von deren Lösung es abhängt, in welchem Maße Substanz und Wesen des musikalischen Bühnenwerkes bei der Übersetzung erhalten bleiben.

Eine ähnliche Anstrengung mußte unternommen werden um die Neuausgabe in musikalischer Hinsicht solid zu fundieren. Deshalb galt es vor der Drucklegung die benutzten Vorlagen durch exakte musikalische Kopien auf ihre Authentizität zu untersuchen. Der allgemeine Glaube, es müsse sich um ein in den letzten Jahrzehnten schon gedruckt ist, auch richtig gedruckt, also echt sein, ist in den letzten Jahrzehnten schon mehrfach widerlegt worden. Auch bei „Carmen“ sind die Vorlagen von verschiedenen Musikwissenschaftlern und Rezensenten überprüft worden. Der (im Anfang-Band) erwähnte Vergleich zwischen der 1875er- und dieser Ausgabe zeigt, daß tatsächlich erhebliche Unterschiede vorliegen und mancher Fehler nicht nur in der Urfassung, sondern auch in der Bearbeitung vorliegt.

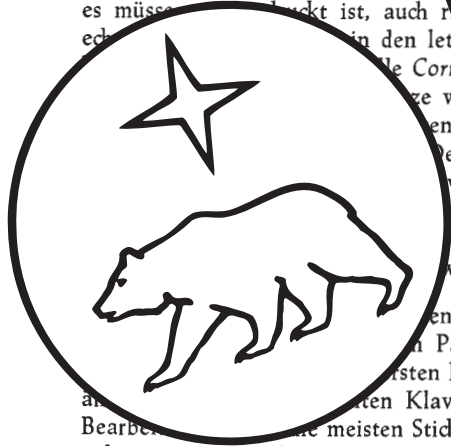
Die wenigen Vorarbeiten an der Partitur und Klavierauszug sind in den ersten Ausgaben nicht verändert worden. Der Klavierauszug (Guirauds Bearbeitung) wurde für die meisten Stichtplatten der Erstausgabe von 1875 wieder verwendet worden, und die Orchesterpartitur (1880 im Druck erschienen) enthielt ohnedies nur Guirauds Version. Kurt Soldan benutzte für seine deutschsprachige Peters-Studienpartitur das Autograph nur zur (unzureichenden) Fehlerkorrektur. Einen bedeutsamen Schritt vorwärts tat der Straßburger Kapellmeister Pierre Stoll mit seiner 1961 für den Bühnengebrauch herausgebrachten Neuausgabe, zu der Heinrich Strobel eine wortgetreue, musikalisch aber recht willkürlich verfahrenende und die Prosadialoge verkürzende Übersetzung beisteuerte. Stoll entnahm Bizets Handschrift-Partitur frühere Lesarten und gestrichene Partien und versuchte die Abänderungen Guirauds zu tilgen. Seine Ausgabe konnte erst eingesehen werden, als diese im Klavierauszug bereits gestochen war; um so bedeutungsvoller ist die häufige Übereinstimmung der Urteile besonders hinsichtlich der Kürzungen. Aber Stoll mußte auf halbem Wege halt machen, weil ihm der Zustand des Autographs Schranken setzte. Guiraud hatte es als Vorlage für den Partiturstich benutzt; deshalb überkreuzen sich darin Bizets Selbstkorrekturen mit Eintra-

gungen von fremder Hand, Guirauds Änderungen mit Anmerkungen der Notenstecher. Irrtumsfreie Klarheit darüber, was als authentisch und gültig anzusehen sei, kann also die Handschrift allein nicht geben. Vollends mußte Stolls Bestreben, alle Striche wieder aufzumachen, daran scheitern, daß die Manuskriptpartitur große Lücken aufweist: manche Stellen sind überklebt, sehr viele Blätter aber ganz aus der Partitur entfernt und anscheinend bis heute noch nicht wieder aufgetaucht. Der gleiche Sachverhalt führte auch dazu, daß Maurits Sillem seine schon 1956 begonnene, sehr sorgfältige und für englische Aufführungen von praktischer Bedeutung gewordene Revision nach dem Autograph nur bis zu dieser Grenze führen konnte und sich mit den Mängeln der Handschrift abfinden mußte.

Über der vorliegende Ausgabe kann man sich einen glücklicheren Stern, als die Studienpartitur, vorstellen. In der Orchesterpartitur sind die Urfassung und eine der Urfassung weitestgehend entsprechende Abschriftpartitur zutage gefördert. Diese Abschriftpartitur, die 1875 der Opéra-Comique als Dirigierpartitur gedient hatte, schließt sämtliche Lücken des Autographs. Sie enthält die dort entfernten (bzw. überklebten) und deshalb bis zum gegenwärtigen Augenblick unbekannt gebliebenen 71 Partiturseiten. Sie gibt also auch Aufschluß darüber, welche textlichen und musikalischen Änderungen von Bizet selbst — meist noch vor Probenbeginn vorgenommen worden waren und somit Gültigkeit hatten, und welche Eingriffe von fremder Hand stammen, oder von fremdem Einfluß zeugen, und dementsprechend zu eliminieren sind.

Zwei weitere Partituren gehören etwa die für einen hohen Sopran bestimmten Alternativen in der Partie Carmens, die erst viel später von Guiraud in Bizets Manuskript eingetragen wurden, — trotzdem ist Carmen von Bizet natürlich nicht einem Contralto, sondern einem tiefen Sopran zugeordnet. Der Vergleich der beiden Partituren bestätigt, daß die Partien von Frasquita und Mercedes im Karten-Terzett und im Zöllner-Ensemble bei der Drucklegung versehentlich vertauscht worden sind. Das im Klavierauszug von 1875 enthaltene Couplet des Morales ist nicht, wie anlässlich der Kölner Erprobung von P. Stolls Neufassung behauptet wurde, nur als Klavierskizze überliefert, sondern Bizet hat es instrumentiert (die Partitur liegt nun vor) und aufführen lassen. Aber es ist erst nach Fertigstellung der ganzen Oper (wahrscheinlich als Konzession an den Sänger des Morales) entstanden, gehört also als dramaturgischer Fremdkörper nicht in den Aufführungstext. Das Gleiche gilt für die Instrumentationsänderungen: mit ihnen sollten offensichtlich Schwächen des Uraufführungs-Orchesters kaschiert werden.

So notwendig es war, das Netzwerk von Retuschen zu beseitigen, mit dem Guiraud die Carmen-Partitur überzogen hatte, und die zahlreichen Fehler und falschen Lesarten zu tilgen, die sich seit der Uraufführung von Ausgabe zu Ausgabe fortgeschleppt haben: für die musikalische und szenische Verlebendigung der Oper haben die neu erschlossenen Partien ungleich größere Bedeutung. Sie betreffen die Hälfte aller Musiknummern. Durch den Quellenvergleich ließ sich nachweisen, daß die Kürzungen erst während der Proben vorgenommen worden waren (und dann allerdings auch sofort in die erste Druckausgabe Eingang gefunden hatten). Nun



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

konnten sie auf ihre Authentizität und Gültigkeit überprüft, konnte eine Antwort auf die Frage gesucht werden, ob Bizet die Striche aus eigenem Antrieb verfügt oder sie nur geduldet hatte. Bei dem Messerkampfduet zwischen Don José und Escamillo ist kein Zweifel möglich: es wurde erst bei der Neueinstudierung von 1883 zu einem Rudiment verstümmelt, wahrscheinlich weil der neue Direktor der Opéra-Comique Anstoß an der Brutalität der Szene nahm. Alle anderen Kürzungen aber waren offensichtlich Kurzschlußreaktionen während der Bühnenproben, wie sie bei Uraufführungen von Werken nicht arrivierter Autoren (und zu ihnen gehörte Bizet) zu allen Zeiten vorkommen. Schwierigkeiten mit dem Chor, Unzulänglichkeiten der Bühne, Ratlosigkeit angesichts des neuartigen Sujets: diese drei Gründe dürften dazu geführt haben, daß Stellen, die Probleme aufgaben, kurzerhand geändert oder getilgt wurden.

Damit wurde zunächst musikalisch das formale Gleichgewicht gestört, in dessen Ausbalancierung Bizet ein Meister ersten Ranges ist. Als Beispiel diene der Marsch Nr. 2. Bizet hat ihn als geschlossene Form konzipiert: die beiden Rahmsätze sind der erste mit instrumentalem Vorspiel, der zweite mit mensolchem Nachspiel versehen — der Anmarsch des neuen und den Abmarsch der alten Wachen; der Mittelteil (Ziffer 12) ist dem er das Marschthema zu einem

antonomische Ablösung der musikalische Form. Das ist Bizet'sche Form. Es ist häufig bemerkt, daß der „Carmen“ kein Wesen ist. Das mag die Stilepochen nicht enden Wirklichkeit, sondern deswegen, weil in musikalischer Form „Realität“ aus, auf eine innerer und äußerer, in welchen Kategorien werden „Carmen“ das a-moralische

Stück. Uraufführung entrüstet abgelehnt wurde, nur würden wir heute den Ausspruch des damaligen Rezensenten „Quelle vérité, mais quel scandale!“ abwandeln in „Quel scandale, mais quelle vérité!“ Jeder Takt der Musik ist handlungsbezogen, nicht einen Augenblick erliegt Bizet der Versuchung, um der musikalischen Einfallsfülle willen die Gesetze der Bühne zu vernachlässigen. Aber ebenso konsequent folgt er seiner Überzeugung, daß es „ohne Form keinen Stil, ohne Stil keine Kunst“ gebe. Es war sein Wille, der Opéra comique (als Gattungsbegriff verstanden) einen neuen Sinn abzugewinnen, also gliedert er das Geschehen so auf, daß sich Komplexe gesprochener Dialoge scharf von Komplexen geschlossener Musiknummern in sorgsam ausgewogenem Wechselspiel abheben. Innerhalb der Musiknummern deckt sich die musikalische Gestaltung vollkommen mit dem szenischen Geschehen, mit dem Zustand und dem Handeln der Menschen auf der Bühne, aber nicht ein Ton fällt als nur illustratives Moment aus dem formalen Ganzen heraus. Diese Ausgewogenheit ist an jedem der dreißig musikalischen Formkomplexe der Oper festzustellen, allerdings nur, wenn man sie so ins Auge faßt

und hört, wie Bizet sie geschrieben, nicht wie die Konvention sie überliefert hat. Nimmt man aus dem genannten Marsch das melodramatische Mittelstück heraus und ersetzt es entweder durch unbegleiteten Prosodialog oder durch das Rezitativ, so fällt er in zwei isolierte Strophen auseinander. Solche formalen und damit gehaltlichen Einbußen haben auch die Nummern 5, 8, 10, 12, 13b erlitten, sie nahmen sich deshalb bisher eher wie Einsprengsel zwischen größeren Musikkomplexen aus.

Gerade die Stellen, wo Bizet sich des Melodrams bedient, um gesprochene Sätze musikalisch zu binden und damit einerseits den formalen Zusammenhang zu stärken, andererseits Steigerungen besonderer Art zu schaffen, sind von Kürzungen stark betroffen worden und damit zu Formrudimenten herabgesunken. Das gilt für die Nummer 8, in der die Frechheit von Carmens geträllerter Pöplik überhaupt nur dann hervortritt, wenn Zuniga spricht, es geht in einem Maße von Nr. 12, jener Szene, in der Escamillos Auftritt vorbereitet wird. Die Annäherung in 4 Takte bringt den Aktanfang um eine Nulla-Effect-Wirkung: denn nichts könnte die gleiche Spannung mit der die Gesellschaft auf der Bühne dem heranrühenden Fackelzug entgegenfiebert, eindringlicher wiedergeben, als die zur Musik — erst zum Chorgesang, dann zu der gleichsam näherkommenden Marschmusik (Ziffer 27) des Orchesters — gesprochene Ausrufung.

Auch hat Bizet der musikalischen Szene die Bogenform A-B-A und treibt mit der Abwandlung der Reprise von A die Handlung vorwärts. Dem Regisseur der Uraufführung scheint es nicht gelungen zu sein, was in Bühnenbewegung umzusetzen, sonst hätte es kaum zu der Kürzung gekommen, die in der Folgezeit weitere Fehldispositionen nach sich zog.

Obgleich Bizet Willen soll Escamillo auf dem C-dur-Höhepunkt der Steigerung (Ziffer 31) eintreten, so daß der Anfangschor nun zu Ehren des sichtbar gewordenen Massenidols wiederholt wird. Fällt der Mittelteil der Nr. 12 weg, so liegt der Gedanke nahe, den Torero erst — wie heute meistens praktiziert, da die Dialogsätze gestrichen werden — zur Orchestereinleitung seines Couplets erscheinen zu lassen. Damit wird das Couplet zum operettenhaften Auftrittslied degradiert, während es (wie die eben erwähnten Prosasätze klarlegen) ganz zur Handlung gehörige, bewußte Selbstdarstellung ist: die Propagandarede eines Stierkämpfers, von der ausgerechnet Carmen sich faszinieren läßt.

Die Tilgung der Bogenmitte (Ziffer 128 bis Ziffer 134) führt auch im Streichchor Nr. 7 zur Verschiebung der Akzente. Nach Bizets Konzeption soll mit der Reprise des Themas „Manuela hatte vor“ die Wut der Weiber auf Carmen als die Ursache des Streites gelenkt werden. Das setzt die Herbeischaffung Carmens noch während des Aufruhrs voraus, und Bizet widmet ihr dementsprechend den instrumentalen Mittelsatz des Formbogens: die wie ein kalter Schauer wirkende Rückung von cis-moll nach d-moll (Ziffer 130) und das Aufblitzen des Schicksalsmotives verraten, was sich da verhängnisvoll anbahnt. Wenn Carmen aber, wie es die um das Mittelstück gekürzte Druckfassung will, erst während des Orchester-nachspiels herangeführt wird, so wird nicht nur der Sinn der (immer Don José zugeordneten) Geigenmelodie verfälscht, sondern auch dem vorher erneut losbrechenden Gezänk der szenische Bezug genommen.

Desgleichen zerstört in Nr. 3 ein Strich die Struktur des Zigarettenchors (Mädchen E-dur — Burschen a-moll — Mädchen und Burschen E-dur) und läßt den vorangehenden Auftritt der jungen Männer als überflüssig erscheinen. Auch die



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

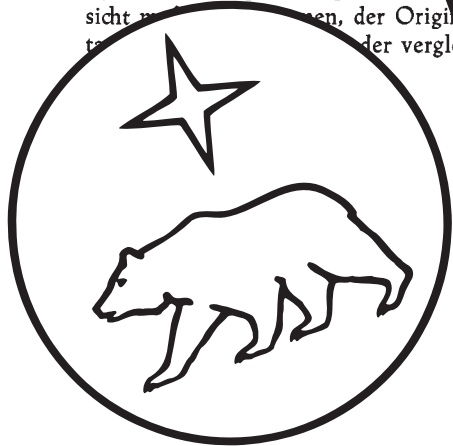
losenden Neckerei der Librettisten-Version lassen sie den tödlichen Ernst der Begegnung erkennbar werden: es ist der Blick Carmens, der José von Grund auf verwandelt; an dieses eine Unendlichkeit währende ‚Auge in Auge‘ erinnert er sich im Duett des 2. Aktes, in der so jämmerlich zur „Blumenarie“ herabgewürdigten seelischen Selbstentblößung eines redlichen Mannes. Jedermal bereitet Carmen seiner Verzauberung ein Ende, ernüchtert ihn dort mit einem kalten Wort, gibt ihn hier mit einer verächtlichen Geste der Lächerlichkeit preis. Aber gerade die Blume, die sie ihm ins Gesicht schleudert, wird für José zum Ersatzsymbol für den nie zu vergessenden Augenblick.

Alles das ist von typischer ‚Oper‘ weit entfernt. Niemals simplifiziert Bizet die Sachverhalte, seien sie nun psychischer oder realer Natur, und nur die Tücken des Theaterbetriebes haben ihn streckenweise zu Konzessionen gezwungen. Die Rückgewinnung der verlorenen Formteile, die Reinigung des gesamten Notentextes und die wortgetreue Neuübersetzung könnten „Carmen“ zu einer zwar nicht anderen, aber doch zwingenderen, klareren und tieferen Sinndeutung verhelfen. Hundert zitierte Einzelheiten sprechen dafür. Aber „Carmen“ kann nur dann authentisch interpretiert werden, wenn sie mit den Sprechdialogen aufgeführt wird, — zu dieser Einsicht mahnen die Originalfassung und Rezitationen, die hier verglichen. Ohne die Di-

loge sinken scharf geprägte Randfiguren wie Zuniga und die Schmuggler zu Schattengestalten und bloßen Ensemblestimmen herab. Ohne sie verlieren auch Carmen und Don José an Kontur, besonders wenn Carmens kleines Festmahl im 2. Akt (S. 366, 368) wegleibt: erst in dieser zentralen und herrlich spielbaren Szene wird ja der ganze Zauber dieses Naturgeschöpfes, ihr kindlicher und zugleich erotisch faszinierender Charme spürbar. Wenn dennoch in dieser Ausgabe auch Guirauds Rezitative neu übersetzt oder vielmehr inhaltlich den Prosodialogen angeglichen wurden, so deshalb, weil die Kalamitäten der Praxis (Ausdruckschwierigkeiten der Sänger) mancher deutschsprachigen Opernbühne die Realisierung der Sprechdialoge vorerst noch verwehren könnten. Was Bizet angestrebt und über Zwischenstufen — sie sind im Anfang-Band der Partitur abgedruckt — auch erreicht hat, liegt nun jedenfalls klar und nachprüfbar zutage und wenigstens auf dem Papier ist eine falsche Überlieferung beseitigt. Ob auch auf dem Theater an die Stelle der alten, viel bequemer zu genießenden, eine neue, härtere, schärfer umrissene „Carmen“ (mit dem Ton auf der zweiten Silbe) treten wird, — das wird entscheidend davon abhängen, wieviel den Interpreten am Pult und auf der Bühne an Bizets Meisterwerk in seiner wahren Gestalt, an der wirklichen Carmen gelegen ist.

Kassel, im Februar/August 1964

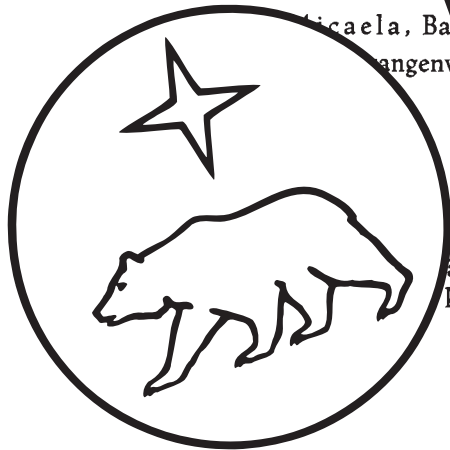
Fritz Her



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

PERSONEN

Zuniga, Leutnant	Baß
Andres, Leutnant	Tenor
Morales, Sergeant	Bariton
Don José, Sergeant	Tenor
Escamillo, Stierfechter	Baß (Bariton)
Dancaïro, Schmuggler	Tenor (Bariton)
Remendado, Schmuggler	Tenor
Ein Zigeuner	Baß
Ein Soldat	Sprechrolle
Lillas Pastia, Schankwirt	Sprechrolle
Ein Bergführer	Sprechrolle
Frasquita, Zigeunerin	Sopran
Mercedes, Zigeunerin	Sopran
Carmen, Zigeunerin	Mesopran
Isabela, Bauernmädchen	Sopran
Orangenhändler	Alt



Bärenreiter
Leseprobe
sample page

CHOR UND BALLET
Die Männer, Zigarettenhändlerinnen, Oranger Escamillos,
Zigeunerinnen, Fäherinnen und Orangenhändlerinnen, Pro-
fanke-, Wein- und Zigarettenverkäufer, Polizisten, Stier-
kämpfer, Vollwaisenjungen. Der Alcalde.

ORT UND ZEIT DER HANDLUNG
In und bei Sevilla um 1830

ORCHESTERBESETZUNG

2 Flöten (beide auch Piccolo)	4 Hörner
2 Oboen (2. auch Englisch-Horn)	2 Trompeten (Pistons)
2 Klarinetten	3 Posaunen
2 Fagotte	1 Harfe

Pauken — Triangel — Tamburin — Kastagnetten — Becken —
Große Trommel — Kleine Trommel

Streichquintett

BÜHNENMUSIK

2 Trompeten — 3 Posaunen
(aus dem Orchester zu entnehmen)

INHALT

Vorspiel 1

ERSTER AKT

Nr. 1 Einführung 5
 (Morales, Micaela, Männerchor)
 Alle Leute kommen heute / *Sur la place, chacun passe*

Nr. 2 Marsch und Chor der Gassenjungen 19
 (Kinderchor, Morales, Don José [Zuniga, ein Leutnant])
 Mit der Wache anzutreten / *Avec la garde montante*

Dialog 30
 oder (Zuniga, Don José)

Rezitativ 31

Nr. 3 Chor und Szene 34
 (Chor, Carmen [Don José])
 Habt ihr es gehört / *Le cloche a sonné*

Nr. 4 Habanera 47
 (Chor, Tenöre, Chor)

ein wilder Vogel / *L'amour est un oiseau rebelle*

. 57

uns nicht wieder fort / *Carmen, sur tes pas nous nous pressons*

. 60

(Don José, Micaela) 61

. 64

(Micaela)

meiner Mutter / *Parle-moi de ma mère*

Dialog 78
 oder (Don José, Micaela)

Rezitativ 79

Nr. 7 Chor 82
 (Chor ohne Tenöre, Zuniga)
 Polizei! Polizei! / *Au secours! Au secours*

Dialog (Zuniga, Don José, Carmen) 96
 oder

Rezitativ (Zuniga, Don José) 97

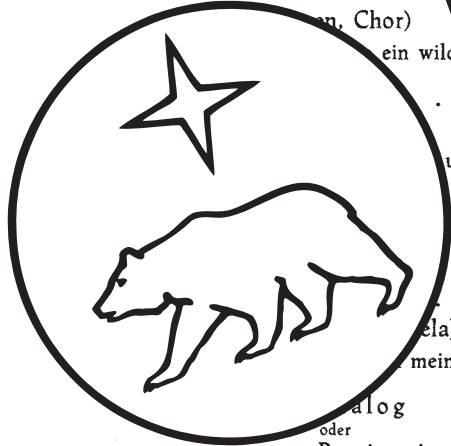
Nr. 8 Chanson und Melodram 98
 (Carmen, Zuniga [ein Soldat])
 Tralalala lalalala / *Tralalala lalalala*

Dialog 108
 oder (Carmen, Don José)

Rezitativ 109

Nr. 9 Chanson und Duett 112
 (Carmen, Don José)

Draußen am Wall von Sevilla / *Près des remparts de Séville*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

DRITTER AKT

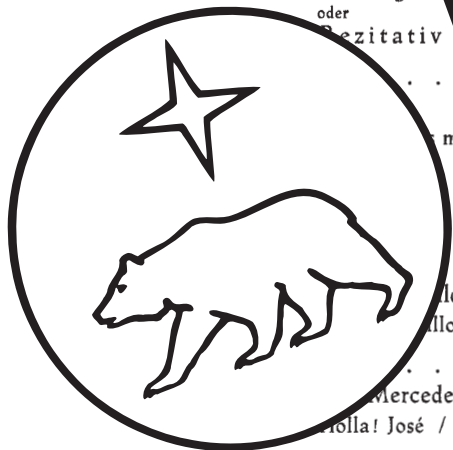
ERSTES BILD

Vorspiel	260
Nr. 18 Introduktion	262
(Frasquita, Mercedes, Carmen, Don José, Dancaïro, Remendado, Chor)	
Nur Ruhe, nur Ruhe / <i>Ecoute, écoute</i>	
Dialog (Carmen, Dancaïro, Remendado, Don José)	278
oder	
Rezitativ (Dancaïro, Carmen, Don José)	279
Nr. 19 Terzett	286
(Frasquita, Mercedes, Carmen)	
Mische! Mische / <i>Mélons! Mélons</i>	
Dialog (Frasquita, Mercedes, Carmen, Don José, Dancaïro, Remendado).	302
oder	
Rezitativ (Frasquita, Carmen, Dancaïro)	303
Nr. 20 Ensemble	306
(Frasquita, Mercedes, Carmen, Dancaïro, Remendado, Chor)	
Ja, die vom Zoll sind leicht zu nehmen / <i>Quant au douanier, c'est notre affaire</i>	
Dialog (Micaela, Bergführer)	320
oder	
Rezitativ (Micaela)	321
Ich mich berühren / <i>Je ne que rien ne m'éprouvante</i>	
(Micaela, Don José, Escamillo)	328
.	329
.	330
.	
.	343
Mercedes, Carmen, Don José, Escamillo, Dancaïro, Remendado, Micaela, Chor)	
Holla! José / <i>Holà! Holà! José</i>	

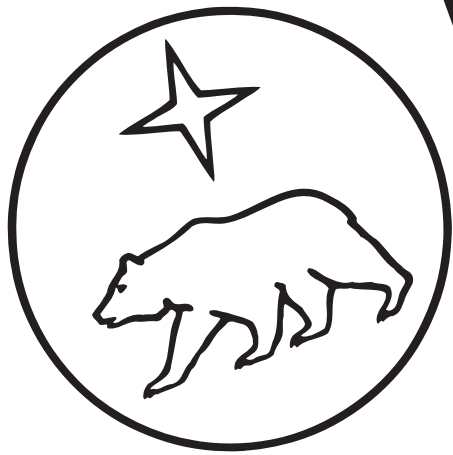
Zwischenspiel	359
-------------------------	-----

ZWEITES BILD

Nr. 24 Chor	362
(Chor, Zuniga, Andres, Verkäuferin, ein Zigeuner)	
Zwei Peseten! Zwei Peseten! / <i>A deux quartos! A deux quartos</i>	
Dialog (Frasquita, Mercedes, Zuniga, Andres)	370
Nr. 25 Chor und Szene	371
(Chor, Kinderchor, Escamillo, Carmen, Frasquita, Mercedes)	
Sie sind da! Sie sind da / <i>Les voici! Les voici</i>	
Nr. 26 Duett-Finale	396
(Carmen, Don José)	
José! — Ja, ich / <i>C'est toi! — C'est moi</i>	




Bärenreiter
Leseprobe
Sample page




**Bärenreiter
Leseprobe
Sample page**

ZEICHENERKLÄRUNG

Original und Bearbeitung sind einander so gegenübergestellt, daß Bizets Originalfassung immer auf der *linken* Seite, Guirauds Bearbeitung immer auf der *rechten* Seite erscheint, wie es auch die jeweiligen Überschriften anzeigen.

Bindebogen von einer Note zur gleichlautenden anderen  sind, obgleich die Textunterlegung die Trennung der Töne verlangt, als Schreibeigentümlichkeit Bizets beibehalten. Sie gelten im Französischen der weiblichen Endsilbe ein Wort und sind für den deutschen Sänger ohne Belang.

Mitunter schreibt Bizet diese weibliche Endsilbe als Neunstrichnote , bei der die Reimstruktur entscheidet, ob sie ausgegangen oder veranlässigt wird.

Gestrichelte Bindebögen deuten an, daß im französischen Original ein eintakter Bindebogen steht bzw. Achtelnoten durch Balken verbunden sind.

Dynamische und sonstige Ergänzungen des Herausgebers sind in Klammern

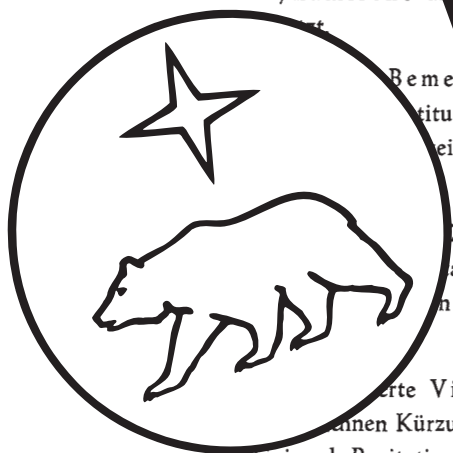
Bemerkungen sind dann in eckige Klammern eingeschlossen, wenn sie die Reimstruktur zeigen, die dem Textbuch übernommen sind. Eine einzige eckige Klammer zeigt an, daß es sich um einen erläuternden Zusatz des Übersetzers

Ziffern sind durch eckige Klammern gesetzt, weil sie nicht zusammengelesen werden können. Die Möglichkeit aber, daß sie während seiner Anwesenheit in die Partituren eingetragen wurden, nicht ausgeschlossen werden

erteilte Vi-de-Angaben (und eckige Klammern bei den Prosadialogen) können Kürzungsvorschläge von Herausgeber und Übersetzer. Sofern sie sich auf Guirauds Rezitative beziehen (S. 111, 279, 281), sollen sie verhindern, daß die Wirkung der vorangehenden oder folgenden Musiknummern abgeschwächt wird (darüber Näheres im Vorlagenbericht).

Der Strich S. 318–319 kann dann gemacht werden, wenn die betreffenden Takte für den Abgang des Chores nicht benötigt werden: Bizet hat sie aus dem entgegengesetzten Grund erst während der Proben eingefügt.

Ob die Takte S. 390–391 gebracht werden können, wird von der Gestaltung des Bühnenvorgangs (Einzug des Alcalde, Verabschiedung Escamillos von Carmen, Zeremoniell) abhängen.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

CARMEN

Vorspiel

Prélude

Georges Bizet
(1838-1875)

Allegro giocoso

The first system of the musical score for the prelude. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Allegro giocoso'. The first measure of the treble staff is marked with a forte dynamic 'ff'. The piece begins with a series of eighth-note chords in the right hand and a bass line in the left hand.

The second system of the musical score. It continues the piece with similar rhythmic patterns. A 'tr' (trill) marking is present above a note in the treble staff. The dynamics remain consistent.

The third system of the musical score. It features a 'tr' marking and continues the melodic and harmonic development. The piece is overlaid with a large watermark.

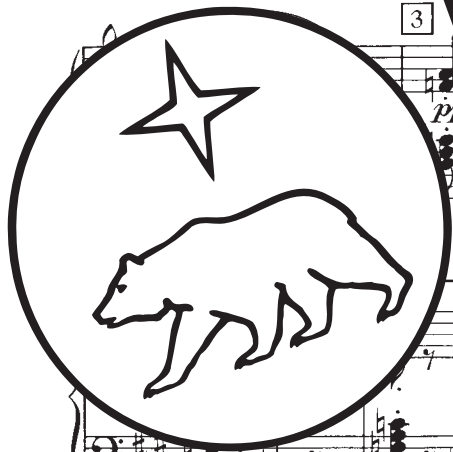


Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

The fourth system of the musical score. It shows a change in the bass line with a 'tr' marking and a forte dynamic 'f'. The piece continues with a steady eighth-note accompaniment.

The fifth system of the musical score. It features a piano dynamic 'pp' followed by a 'cresc. molto' (crescendo molto) marking, leading to a final forte dynamic 'ff'. The piece concludes with a series of chords.

2



3

4

3

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

3 5

dim. *-p* *ff*

es. cresc. *p*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

cresc. *cresc.*

f *3* *cresc.*

7 *ff* *ff*

tr *tr*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

1. Akt

Ein Platz in Sevilla

(Auf der einen Seite der Eingang zur Tabakfabrik, gegenüber das Wachlokal, davor Morales und seine Soldaten.)

Acte I

Une place à Séville

(A droite la porte de la manufacture de tabac. A gauche, au premierplan, le corps de garde. Morales et les soldats sont groupés devant le corps de garde.)

Nr. 1 Introduction

Nº 1 Introduction

Allegretto moderato [♩=100]

(Vorhang)
(Rideau)



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

CHOR: Soldaten (2. Gruppe der Tenöre und Bässe)
CHCEUR: Soldats (ténors et basses, 2^{me} groupe)

plégèrement

T. Al - le Leu - te kommen heu - te hier vor - bei, bleiben stehn:
Sur la pla - ce, chacun pas - se, chacun vient, chacun va;

B.

P légèrément

13 *ten. ten. ten. ten.*

T. *p* selt - sa - mes Volk kann man da sehn, selt - sames Volk kann man da sehn! Selt - sa - mes Volk! —
p drô - les de gens que ces gens - là! Drô - les de gens que ces gens - là! Drô - les de gens! —

B. *p* selt - sa - mes Volk kann man da sehn, selt - sames Volk kann man da sehn! Selt - sa - mes Volk! —
p drô - les de gens que ces gens - là! Drô - les de gens que ces gens - là! Drô - les de gens! —

p *ff*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

da sehn! Selt - sa - mes
gens Drô - les de

da sehn! Selt - sa - mes Volk, selt - sames
gens Drô - les de gens! Drô - les de

T. *cresc.* Volk! Selt - sa - mes Volk! Volk!
gens! Drô - les de gens!

B. *cresc.* Volk! Selt - sa - mes Volk! Selt - sa - mes Volk!
gens! Drô - les de gens! Drô - les de gens!

14 *cresc.* *f*

MORALÈS (lässig)
(avec nonchalance)

p

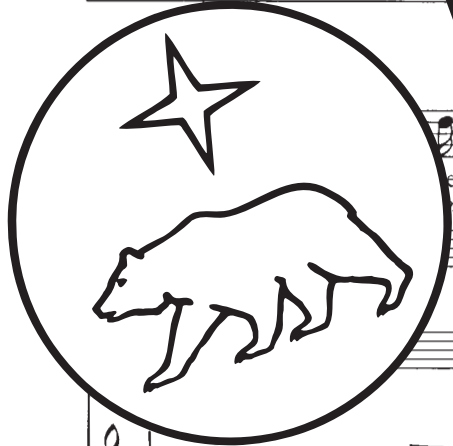
So ein Dienst lässt sich schon er-tra-gen, denn in al - ler Ruh
A la por - te du corps de gar-de, pour tu-er le temps,

pp *p*

Mo. schaut man plau-dernd und mit Be - ha-gen dort dem Treiben zu:
on fume, on ja - se, l'on re-gar-de pas-ser les pas -

f pp

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



en heu - te hier vor-bei, blei - ben stehn
pas - se, chacun vient, cha-cun va

p

CHOR DER SOLDATEN Al - le Leu - te kommen heu - te
 CHOEUR DES SOLDATS *Sur la pla - ce, cha-cun pas - se,*

15

ten. ten.

T. hier vor - bei, blei - ben stehn: selt - sa - mes Volk kann man da sehn, selt - sa - mes Volk kann man da sehn!
cha - cun vient, cha - cun va; drô - les de gens que ces gens - là! Drô - les de gens que ces gens - là!

B. *p* *p*

ten. ten.

p *p*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Etwas lebhafter
Un peu plus animé [♩=116]

pp legg.



MORALES *p*

Seht ihr das hübsche jun - ge
Re-gar-dez donc cet - te pe -

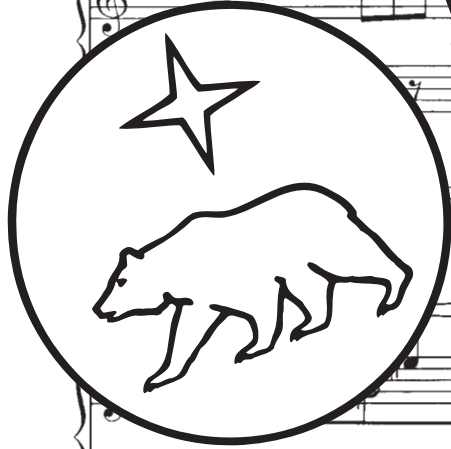
17



Mo. Mä - - del? Sie kom - men un - zu, wie mir scheint.
ti - - te qu - am - le pou - loir nous par -

da schaut: wie sie stehn bleibt, wie sie
vo... el - le tour - ne... elle hé -

pp



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Mo. zö - - gert...
si - - te... *f*

T. CHOR DER SOLDATEN Kommt, hel - fen wir ein we - nig nach!
CHOEUR DES SOLDATS son se - cours il faut al - ler!

B. *f*

18

cresc. *f* *pp*



MORALES (galant)
(galamment)

Wen su-chen Sie, mein Fräu - lein?
Que cher-chez-vous, la bel - le?..

Musical score for MORALES (galant) in G major, 3/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment with triplets and a piano (p) dynamic marking.

MICAËLA (einfach)
simplement

Ich? Ich such ei-nen Ser-geant. (mit Emphase)
Moi, je cherche un bri-ga-dier. (avec emphase)

O nein, der Sergeant ist nicht hier
[Non] moi, le bri-ga-dier n'est pas ici

Er steht hier, vor dir
Je suis là, devant toi!

ken-nen Sie ihn nicht?
le connais-sez-vous?

Don Jo - sé? Den ken-nen wir sehr
Don Jo - sé? Nous le con-nais-sons

Musical score for MICAËLA (einfach) in G major, 3/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment with various dynamics (f, p, pp) and performance instructions like 'leggi-ger' and 'avec élé-gance'.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

(freudig)
(avec joie)

Wie schön! So ist er bei euch, bit-te sagt's mir! (avec élé-gance)
Vraiment! est - il a-vec vous, je vous pri - e?

gut.
tous.

Jo - sé ist zwar Ser-
Il n'est pas bri - ga -

Musical score for the final section in G major, 3/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment with dynamics (p, pp) and the instruction 'avec élé-gance'.

(betrückt)
(désolée)

Mi. *O weh, er ist nicht hier? —
A - lors, il n'est pas là. —*

Mo. *geant, doch lei-der nicht bei uns hier. — Nein, schö - nes
dier dans no - tre com - pa - gni - e. — Non, ma char -*

20

p *pp* *p*

cresc.

Mo. *Frä - lein, nein, schö - nes Frä - lein, er ist nicht hier, — doch kei - ne Angst, bald ist er
man - te, non, ma char - geant - te n'est pas là. — Mais tout à l'heure il y se -*

pp *p*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

In gleichen Zeitmaß
Même mouvement [$\text{♩} = 116$]
Leicht, aber sehr rhythmisch
léger, mais bien rythmé

pp

sf *dim.*

*bald ist er da. — Bald ist er da, — wenn
il y se - ra. — Il y se - ra — quand*

dim. *pp*

Mo. *uns - re Wa - che en - det und man hierher die neu - e Wa - che sen - - - det,
la gar - de mon - tan - te rem - pla - ce - ra la gar - de des - cen - dan - - - te,*

dim.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

MICAELA (erschrocken)
(effrayée)

ritardando molto

a tempo

Mo. *Zu Chez*

ei - ne Wei - le zu uns her - ein, — schö - nes Kind! —
dre la pei - ne d'ent - rer chez nous — un ins - tant? —

colla voce 23 *a tempo* [♩ = 116]

Mi. *(gwin) (ment)*

euch? *f* *f* *p*
vous? Che vous? O nein, o minie ler Dank, drauf
non pas, non pas grand mer ci, — mes -

Mo. *Zu uns! Chez nous!* *Zu uns Chez nous!* *Zu uns Chez nous!*

f *ff* *pp*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

[Un peu retenu] [♩ = 92]

Mi. geh ich nicht ein!
sieurs les sol - dats.

Mo. *Lie - bes Kind, wir ga - ran - tie - ren,*
24 *En - trez sans crain - te, mig - non - ne,*

pp *pp*

ritardando molto

Mo. daßman Sie hier nicht er - schreckt, denn Sie sind bei Ka - va - lie - ren voll Zart - ge -
 je vous pro - mets qu'on au - ra, pour vo - tre chè - re per - son - ne, tous les é -

colla voce

a tempo MICAELA *p* poco cresc.

Mo. Ja, ich geh's und doch möcht ich
 Je' (lo) ve pas, ce - pen -

fühl - und Res - pekt.
 gards - qu'il fa



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

(schelmisch) (finement) léger, bien rythmé

spä - ter wie - der her, Sie wer - den sehn: ich komm zu -
 - drai, je re - vien - drai, c'est plus pru - dent! Je re - vien -

dim. molto - pp

Mi. rück, wenn eu - re Wa - che en - - det und man hier - her die
 drai, quand la gar - de mon - tan - - te rem - pla - ce - ra la

Mi. *sf* *dim.* - - - - *p*
 neu - e Wa - che sen - - - - det, ich komm zu-rück, wenn
 gar - de des - cen - dan - - - - te, je re - vien-drai quand

MORALÈS

p
 Blei - ben Sie hier, bis
 Il faut res - ter, car

T.
 CHOR Blei - ben Sie hier, bis
 CHŒUR Il faut res - ter, car

B.
p
pp



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

cresc. - - - - *c*
 an - de und man hier-her die neu - e Wa - che sen - -
 tan - te im-pla - ce-ra la gar - de des - cen - dan - -

Mo.
 uns - re Wa - che en - det und man hier-her die neu - e Wa - che sen - -
 la gar - de mon - tan - te va rem - pla - cer la gar - de des - cen - dan - -

T.
cresc. - - - - *f*
 uns - re Wa - che en - det und man hier-her die neu - e Wa - che sen - -
 la gar - de mon - tan - te va rem - pla - cer la gar - de des - cen - dan - -

B.
cresc. - - - - *f*

cresc. - - - - *f* *cresc.* - - - -

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

(sie entwischt den Soldaten und läuft weg)
(elle s'échappe et se sauve en courant)

Mi.

29 gehn!
dats!

tr

ff *dim. molto.* *p* *f* *mf*

Tempo I [♩=100]

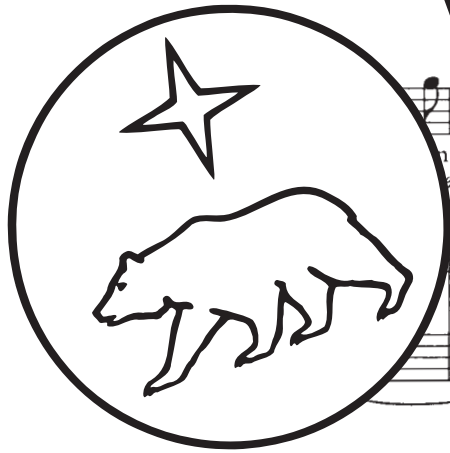
MORALES *p*

30

Fort flog der V...el man muß sich
L'oi-seaux se...le...on s'en con-

p *pp* *f*

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



dim.

n w... wie-deruns-rer Ruh...sch...vir dort dem Trei-ben
e - nous no-tre pas-se...pp et...ger - dons pas-ser les

dim.

Mo.

zu...
gens!

p

CHOR
CHŒUR

Al-le Leu - te kommen heu - te hier vor-bei, bleiben stehn:
Sur la pla - ce, cha-cun pas - se, chacun vient, chacun va;

p

31

ten. *ten.* *ten.* *ten.*

pp

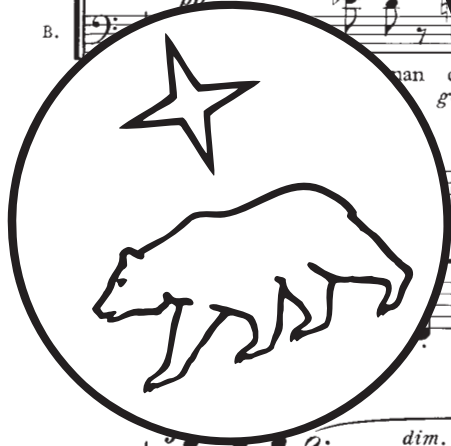
T. *p* selt-sa-mes Volk kann man da sehn, selt-sames Volk kann man da sehn! Selt-sames Volk! *f*
Drô-les de gens que ces gens-là! *Drô-les de gens que ces gens-là!* *Drô-les de gens!*

B. *p* selt-sa-mes Volk kann man da sehn, selt-sa-mes Volk kann man da sehn! Selt-sames Volk! *f*
Drô-les de gens que ces gens-là! *Drô-les de gens que ces gens-là!* *Drô-les de gens!*

p *p* *f* *ff*

MORALÈS *f*

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



T. *pp* Selt-sa-mes Volk kann man da sehn, Selt-sames Volk!
Drô-les de gens que ces gens-là! *Drô-les de gens!*

B. *pp* selt-sa-mes Volk kann man da sehn, Selt-sames Volk!
Drô-les de gens que ces gens-là! *Drô-les de gens!*

Mo. *dim.* Selt-sames Volk! *f*
Drô-les de gens! Selt-sames Volk!
Drô-les de gens!

T. *cresc.* Volk! *f*
gens! Selt-sa-mes Volk!
Drô-les de gens!

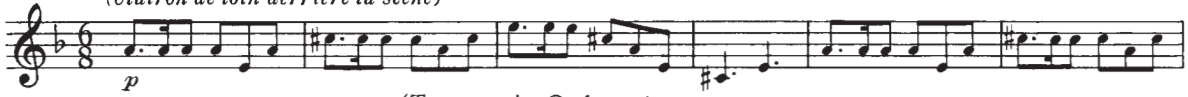
B. *cresc.* Volk! *mf* Selt-sa-mes Volk! Selt-sames Volk!
gens! *f* *Drô-les de gens!* *Drô-les de gens!*

cresc. *f* *ff*

Nr.2 Marsch und Chor
der Gassenjungen

N° 2 Marche et Chœur
des gamins

Allegretto (Zeitmaß des anschließenden Marsches)
(Mouvement de la marche suivante) [♩ = 116]
(Trompete von fern, hinter der Szene)
(Clairon de loin derrière la scène)



(Ein Offizier kommt aus dem Wachlokal. Die Soldaten nehmen ihre Waffen auf und treten vor der Wache an. Die
(Un officier sort du poste.] Les soldats du poste vont prendre leur lances et se rangent en ligne devant le corps de garde.



Passanten beobachten die Wachablösung. Gassenjungen kommen nach und nach von allen Seiten vorbeigelaufen.)
(Les passants forment un groupe pour assister à la parade. [De petits gamins entrent de tous les côtés.]

Allegretto moderato



(Die aufziehende Wache wird sichtbar: zuerst zwei
(La garde montante paraît] deux fifres et un clairon



Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

K. *ff* *f*

uns - re Trompe-ten? Tra ta ta ra ta ta ta ta. Wir mar-schie-ren, Kopf nach o-ben,
 petite é-cla-tan-te! Ta ra ta ta ta ra ta ta. Nous mar-chons la tê-te hau-te

K. [geschrien] [crié]

rich-tig wie Sol - da-ten mit, - Bei - ne im Tak-t-ge-bet, ein zwei! im
 com-me de pe - tits sol - dats, - mar - quant, sans que l'on fa-isse une, deux mar-



Bärenreiter
Leseprobe
sample page

leicht zu-rück-ge-zun-gen, auch hin-ein und Brust her-aus, -
 - pau - se en ar - rière et la poi - tri - ne en de - hors,

tr *pp*

K. frei weg die Ar-me geschwungen und den Blick ge - ra - de-aus. Mit der Wa-che
 les bras de cet-te ma-niè-re, tom-bant tout le long du corps. A-vec la gar-

k. *mf unis.* *f*

ta! — Wir mar-schie-ren, Kopfnach o-ben, rich-tig wie Sol-da-ten mit, hoch die Bei-ne
 ta. — *Nous mar-chons la tê-te hau-te com-me de pe-tits sol-dats, marquant, sans fai-*

40 *f* *p* *mf*

k. [geschrien] [crié] *p* *cresc. molto*

an-ge-hoben, eins! zwei! im glei-chen Schritt! Schul-tern leicht zu-rück ge-zwun-gen Ba-uch hin-ein, —
 re de fau-te, une, deux mar-quant le pas. Les é-pa-ules en ar-rière et la poi-tri-

8 *p* *cresc.*

die Ar-mee aus-ge-schwen-gen, um den Blick ge-ra-de aus! Wir rü-cken an, —
 bras de set-te m. en ar-rière, tom-bant tout le long du corps. Nous ar-ri-vons!



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

(Die neue Wache ist gegenüber der alten eingeschwenkt)
 [(La garde montante s'est rangée en face de la garde descendante)]

ZUNIGA *fff* Halt! Halte! *fff* Rührt euch! Repos!]

wir sind da! — Tra ta ta ra ta ra ta ta ra ta ta, — tra ta ra ta!
 Nous voi-là! — Ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ta, — ta ra ta ta.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

B. Rezitativ (Guiraud)

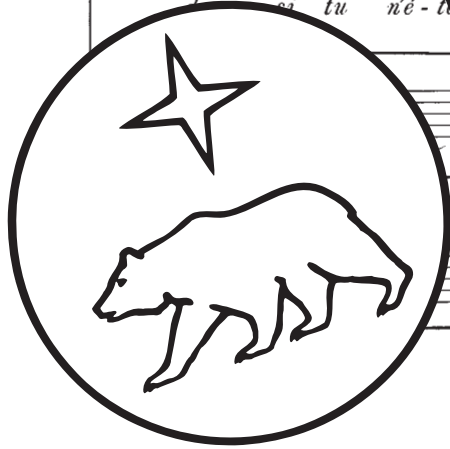
MORALÈS
(zu Don José)
(à Don José) Récit.

im Takt
misurato

E - ben war ein bild - hüb - sches Mä - del da und hat nach dir ge -
 U - ne jeu - ne fil - le char - man - te vient de nous de - man -

misurato
pp

Mo. fragt; sie sucht dich pä - ter. er. e. Zöp - fe und blau - es
 si tu né - te pas là! u - pe bleue et nat - te am



Bärenreiter
Leseprobe
sample page

DON JOSÉ

Oh, das kann nur Mi - ca - e - la sein!
 Ce doit ê - - tre Mi - ca - ë - la!

Häub - chen.
 ban - te.

Beide Fassungen

Tempo I

KINDERCHOR
CHOEUR DES GAMINS

(Abmarsch der abgelösten Wache. Die Gassenjungen schließen
(Départ de la garde descendante. [Les gamins en troupe se rangent

ff
Mit der Wa - che ab - zu - tre - ten sind ir Bu - ben
Et la gar - de des - cen - dan - te na - re chez elle

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



46 8
ihr nicht uns re Kom - ten? Tra ta ta ra ta ta ta ta.
- ne, la pe - te - ca - tan - te! Ta ra ta ta ta ra ta ta.

k. Wir marschie - ren, Kopf nach o - ben, rich - tig wie Sol - da - ten mit - Bei - ne im
Nous marchons la tê - te hau - te com - me de pe - tits sol - dats, - mar - quant, sans

[geschrien]
[crié]

K. Tak-te ge - ho-ben, eins! zwei! im glei - chen Schritt. Schultern leicht zu - rü - ck - ge - zwun - gen,
fai - re de fau - te, une, deux mar - quant le pas. Les é - pau - les en ar - riè - re

8

47 *ten.*

meno ff

K. Bauch hin - ein und Brust her - aus, — frei weg die r - ne ge - zwun - gen
et la poi - tri - ne en de - hors, — les bra - s et - va - ma - niè - re,

8

ten.

dim.

ra - de is! M de Wa che ab zu - tre - ten sind wir Bu - ben
ong du c su la gar - de des - cen - dan - te ren - tre chez elle

mf ten.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

(Die Querpfeifer und der Trompeter verstummen)
 (Les fifres et le clairon disparaissent)

K. wie - der da, — hört ihr nicht uns - re Trom - pe - ten? Tra ta ta ra ta ta ta ta.
et s'en va. — Son - ne, trom - pette é - cla - tan - te! Ta ra ta ta ta ra ta ta.

8

ten.

dim.

p

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

tr
pp

(Zuniga lässt seine Leute wegtreten. Er bleibt mit Don José allein zurück)
[(Le lieutenant autorise ses soldats à rompre les rangs. Il reste seul avec Don José)]

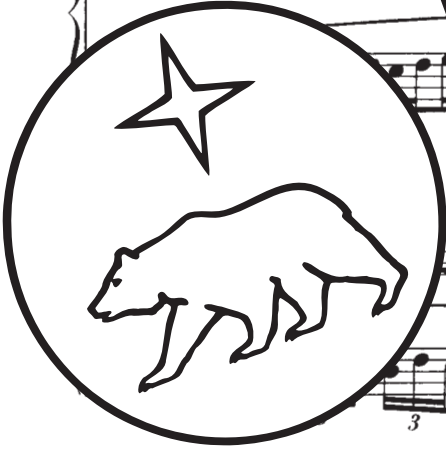
50

pp

dim. -

51

ppp



52

tr

ppp pp ppp pp pppp

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

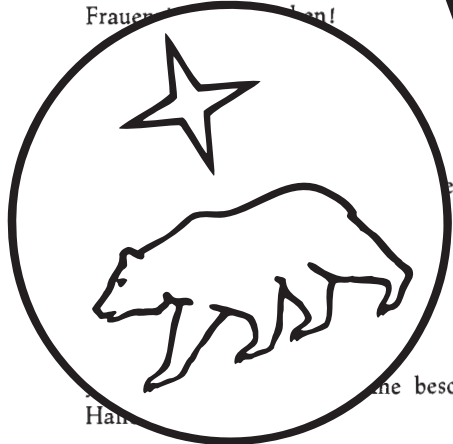
A. Dialog (Original)

ZUNIGA
Sergeant!

DON JOSÉ
(aufstehend)
Herr Leutnant!

ZUNIGA
Ich bin erst zwei Tage beim Regiment und zum ersten Mal in Sevilla: stimmt es, daß in der Tabakfabrik da drüben nur Weiber arbeiten?

DON JOSÉ
Gewiß, Herr Leutnant. Jetzt ist gerade Mittelpause; Sie werden staunen, was da alles zusammenläuft, um die Frauen zu beschäftigen!



ZUNIGA
Sind die Arbeiterinnen da in der großen Fabrik denn auch ohne besondere Erlaubnis die Halle betreten?

ZUNIGA
Oh!

DON JOSÉ
Wenn es nämlich sehr heiß ist, machen sich's die Arbeiterinnen gern luftig, besonders die jungen.]

ZUNIGA
Sind junge dabei?

DON JOSÉ
Und ob, Herr Leutnant!

ZUNIGA
Auch hübsche?

LE LIEUTENANT
Dites-moi, brigadier?

DON JOSÉ
(se levant)
Mon lieutenant.

LE LIEUTENANT
Je ne suis dans le régiment que depuis deux jours et jamais je n'étais venu à Séville. Qu'est-ce que c'est que ce grand bâtiment?

DON JOSÉ
C'est la manufacture de tabacs.

LE LIEUTENANT
C'est des femmes qui travaillent là? ...

DON JOSÉ
Oui, mon lieutenant. Elles y sont plus maintenant; tout à l'heure, après le dîner, elles vont revenir. Et je vous réponds qu'ailleurs il y en a du monde pour les voir passer.

LE LIEUTENANT
Elles sont beaucoup?

DON JOSÉ
Mais elles sont bien quatre ou cinq cents qui roulent des cigares dans une grande salle ...

LE LIEUTENANT
Ce doit être curieux.

DON JOSÉ
Oui, mais les hommes ne peuvent pas entrer dans cette salle sans une permission ...

LE LIEUTENANT
Ah!

DON JOSÉ
Parce que, lorsqu'il fait chaud, ces ouvrières se mettent à leur aise, surtout les jeunes.

LE LIEUTENANT
Il y en a de jeunes?

DON JOSÉ
Mais oui, mon lieutenant.

LE LIEUTENANT
Et de jolies?

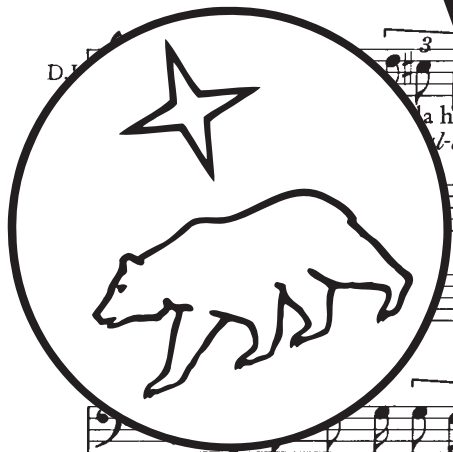
Moderato ZUNIGA Récit.

He, Ser-geant, ich bin hier neu und weiß nicht, ist das
C'est bien là, — n'est-ce pas, dans ce grand bâ-ti-

DON JOSÉ

O ja, Leutnant, das stimmt, sie drehen Zi-ga-
C'est là, mon of-fi-cier, et bien cer-tai-ne-

wahr: die Fa-brik da be-schäf-tigt nur Wei-ber?
ment que tra-vail - lent les ci - ga - riè-res?



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

im Tempo

Da her aus so wimmelt's von Ver - ein - ren.
de là par-ti - les aus - si lé - gè - res

p *misurato e legg.*

DON JOSÉ

Demnach dürf-ten sie wohl recht hübsch sein?
Mais au moins sont-el-les jo - li - es?

Ich muß gestehn, ich gab nicht drauf
Mon of-fi-cier, — je n'en sais

Poco più allegro

acht, die An-da - lu - sie - rin - nen sind mir nicht ge - heu - er.
rien et m'oc-cupe as-sez peu de ces ga - lan - te - ri - es.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

ZUNIGA

Dubist ein Bas-ke, scheint's, — das er-klärt viel. Si-cher hängst du sehr an der
Ce qui t'oc-upe, a - mi, — je le sais bien: u - ne jeu - ne fil - le char-

Hei-mat und ziehst ih-re Mädchen vor, — die mit Zöpfen und blauen
man-te qu'on appel - le Mi-ca - ë - la! Ju-pe bleue et nat-te tom-

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



DON JOSÉ (w/legato)
 Eine ju-gend-ge - spie-lin die erzähle
Je répons que c'est vrai, mais non s que

hör-wie Mo-ra-les sie be-schrieb
ne répons rien — à ce -

Récit.
 Mut - - - ter pflegt. Was je-doch die Mäd-chen da
lai - - - me! Quant aux ou - vri - è - res d'i-

drü-ben be-trifft, so be - ginnt ih-re Pau-se. Nun bil-den Sie sich selbst ein Ur-teil!
ci, quant — à leur beau - té, les voi - ci! — Et vous pou-vez ju - ger vous - mè - me.

(Die Fabrikglocke läutet)
(On entend la cloche de la manufacture)
Allegretto moderato [♩.=104]

1) DON JOSÉ Da- die Pause beginnt! Nun können Sie
Voici la cloche qui sonne, mon lieutenant,

ppp

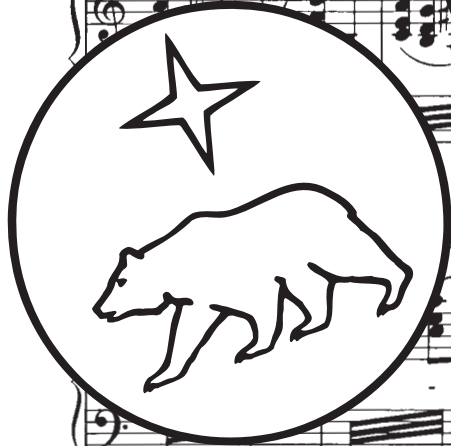
sich selber ein Urteil bilden, Herr Leutnant! [Was mich angeht, so befasse ich mich lieber mit
et vous allez pouvoir juger par vous-même... Quant à moi je vais faire une chaîne pour at-

53

meinem Gewehr.] (Der Platz betreten wieder Passanten und junge Männer, die
tacher mon épinglette. (La place se remplit [de passants et alors de jeunes gens qui vien-

cresc. poco a poco

nen warten. Die Soldaten kommen aus der Wachtube. Don José setzt sich und nimmt
les cigares. Les soldats sortent du poste. Don José est assis, s'occupant avec son



54

f

seine Gewehrketten vor, gleichgültig gegenüber dem, was um ihn vorgeht)
épinglette, et indifférent à ce qui se passe autour de lui)

sempre cresc.

(Das Läuten hört auf)
(La cloche cesse)

ff

G. P.

1) In der Rezitativfassung entfallen diese Worte Don José's. D.H.

(Auftritt der jungen Männer)
[[Entrée des jeunes gens]]

Allegretto [♩=104]



pp

JUNGE MÄNNER (1. Gruppe der Tenöre)
JEUNES GENS (Ténors, 1^{re} groupe)
p légèrement

I. *p*

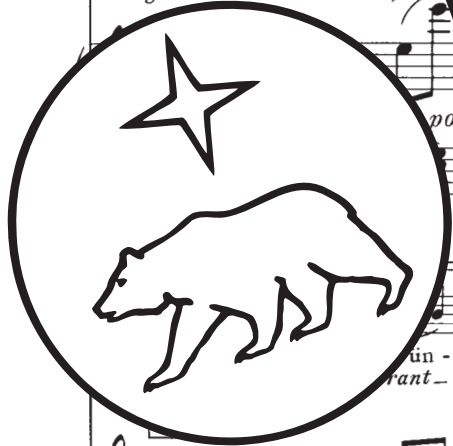
Habt ihr es ge - hört? Ja, bei die - sen Tö - nen fin - den wir uns ein,
La cloche a son - né. — Nous, des ou - vri - è - res, nous ve - nons i - ci

55



I. *poco sf* *p*

lau - ern vor dem Tor; so - chen dann Ge - hör - bei euch rau - nen Schö - nen,
guet - ter le re - tour; et nous vous sui - vrons au - près de - ga - riè - res



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

poco sf *dim.* *sf* *dim.*

ün - scheuch heiß ins Ohr, rau - nen uns - re Wün - sche euch
rant - des pro - pos d'a - mour, en vous mur - mu - rant - des pro -



I. *Langsamer plus lent p* *Viel langsamer beaucoup plus lent long pp*

heiß ins Ohr, rau - nen un - sern Wunsch heiß in eu - er Ohr!
pos d'a - mour! des pro - pos d'a - mour! des pro - pos d'a - mour!

tr. *p* *dim.* *ppp* *lange*



Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

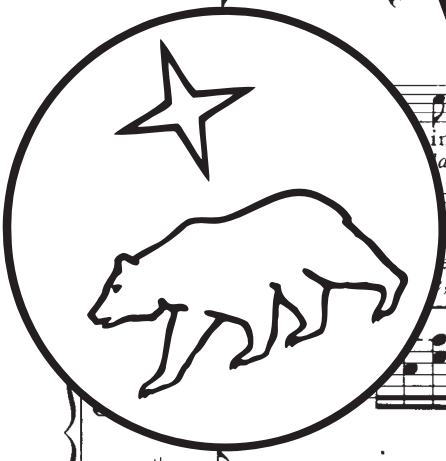
Sopran
1^{rs} dessus

CHOR DER ZIGARETTENARBEITERINNEN
CHOEUR DES CIGARETTIÈRES

Alt
2^{ds} dessus

Leich-ter Rauch steigt vom Mun-de auf in die
Dans l'air, nous sui-vons des yeux la fu-

60



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

in der Luft, und löst sich auf, löst sich
à la hauteur de la fumée, qui vers les cieux mon-te, poco cresc.

in der Luft, und löst sich auf, löst sich
à la hauteur de la fumée, qui vers les cieux mon-te, poco cresc.

auf in sü-ße Duf-te. Und der Duft scheint
mon-te par-fu-mé-e. Ce-la mon-te

auf in sü-ße Duf-te. Und der Duft
mon-te par-fu-mé-e. Ce-la mon-

61

S. al - len Raum zu er - fül - len, zu er - fül - len, und wie ein -
 gen - ti - ment à la tê - te, à la tê - te, tout dou - ce -

A. scheint al - len Raum zu er - fül - len, zu er - fül - len,
 te gen - ti - ment à la tê - te, à la tê - te,

S. Traum, wie ein Traum uns ein zu hü - len.
 ment, ce - la vous - met l'âme - en fê - te!

A. und wie ein Traum, wie ein Traum uns ein zu hü - len.
 tout dou - ce - ment vous - met l'âme - en fê - te!

poco cresc. *dim.*

Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page



S. in e - wi ge Lie - be ver - spricht -
 le doux bar - ler des a - mants, *mf*

-al - les Rauch! -
 C'est fu - mé - e!

S. wenn er dir wid - met sein schön - stes Ge - dicht -
 leurs trans - ports, leurs trans - ports et leurs ser - ments, *mf*

-al - les Rauch! -
 C'est fu - mé - e!

pp *pp* *sempre pp*

S. was im-mer er dir ver-spricht, was sonst dich an ihm be-sticht, es
 le doux par-ler des a-mants, leurs trans-ports et leurs ser-ments, oui,

A. *mf* *mf*

Al-les Rauch!
 C'est fu-mé-e!

Al-les Rauch,
 C'est fu-mé-e!

S. gleicht dem Rau- che, ja, dem Rau- che!
 c'est fu-mé-e, c'est fu-mé-e

A. *pp* *sf*

es gleicht dem Rau-che ja, dem Rau-che!
 oui, c'est fu-mé-e, c'est fu-mé-e!

mf *mf*

und Rauch steigt vom
 Dans l'air nous sui-

rauch steigt vom Mun-de auf, ja, vom
 l'air nous sui-vons des yeux, dans Vair



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

S. *cresc.*
 Mun-de auf, ja, Rauch steigt em-por,
 vons des yeux, des la fu-mé-e!

A. *cresc.*

Mun-de steigt er auf, steigt em-
 nous sui-vons des yeux la fu-

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

DIE JUNGEN MÄNNER (zu den Arbeiterinnen)
LES JEUNES GENS (aux cigaretteuses)

T. *(p)* Wie grau - sam, o ihr Schö - nen, uns hier so zu ver - höh - nen! Be -
Sans fai - re les cru - el - les, é - cou - tez - nous, les bel - les, ô

65 *espr.*

p

T. *cresc.* glückt doch den, der Lie - beschwört, den eu - er Reiz be -
vous que nous a - do - rons, que nous i - do - lons *dim.* Wie grau - sam,
Sans fai - re

66

p

cresc.

p

tr

p

T. *(poco cresc.)* tört, o be - glückt ihn, ihr Schö - nen, be - glückt doch den, der Lie - be
rons, é - cou - tez - nous, les bel - les, ô vous que nous i - do - lâ -

poco cresc.

sf > pp



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

CHOR DER ZIGARETTENARBEITERINNEN
CHŒUR DES CIGARETTIÈRES

Tempo I

S. *p* Wenn ein Mann - dir von Lie - be spricht, gleich sein Fle - hen, sein Be -
Le - doux *p* par - ler des a - mants et leurs transports *cresc.* et leurs

A. Wenn ein Mann Lie - be ver - spricht, gleich sein Fle - hen,
Le doux par - ler des a - mants et leurs trans - ports

T. schwört!
trons.

67 Tempo I

pp *cresc.*

S. *dim.* teu - ern leicht em -
ser - ments, *dim.* c'e - h - m au - che, mé - e, leich - em au - che,
st - fu n - e!

A. teu - ern leicht em -
ser - ments, *dim.* c'e - h - m au - che, mé - e, leich - em au - che,
st - fu n - e!

Wenn ihr uns so be -
O vous que nous ai -



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

S. *f* doch Rauch steigt em - por in die *(dim.)*
Dans l'air nous sui - vons la fu - *(dim.)*

A. *f* doch Rauch steigt em - por in die *(dim.)*
Dans l'air nous sui - vons la fu - *(dim.)*

T. hört, müßt ihr uns auch er - hö - ren, gebt doch
mons, é - cou - tez - nous, les bel - les! E - cou -

68 *cresc.* *f* *dim. molto*

S. Lüf - te, ver - weht in den Raum und ver - geht wie ein Traum!
 mè - e qui monte en tour - nant, en tour - nant vers les cieux.

A. (p)

T. (dim.) nach! gebt doch nach, schenkt uns Ge -
 tez! E - cou - tez! E - cou - tez -

p *dim.*

S. *p* Leicht te Rauch Traum ein
 La fu ma - e! La fu -

A. *p* *pp*

T. *pp* Schenkt uns Ge hö il
 E - cou - tez - nd es

pp *dim.*



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

S. Hauch!
 mè - e!

A.

T. Schö - nen!
 bel - les!

69

ppp *smorzando* *pppp*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

S.
A.

ff

Sie ist da, ja, das ist Car-men-ci-ta!
La voi-là! voi-là la Car-men-ci-ta!

T.

ff

Sie ist da, ja, das ist Car-men-ci-ta!
La voi-là! voi-là la Car-men-ci-ta!

B.

ff

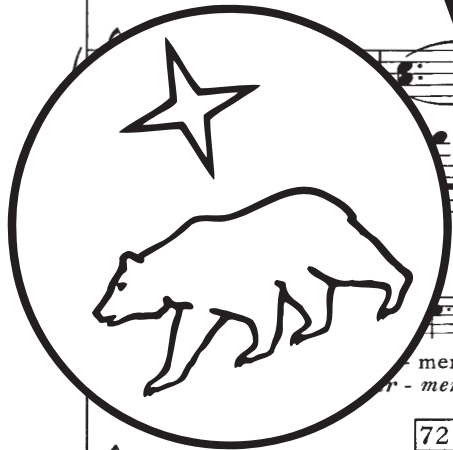
f *ff*

DIE JUNGEN MÄNNER (umringen Carmen)
LES JEUNES GENS (entourant Carmen)

T.

mf

Car-men, he-te schick uns nicht wie-der for-
Car-men, un-tes pas nous nous pres nous



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

men, sei doch gut und sag uns ein Wort!
r-men! sois gen-til-le, au moins ré-ponds-nous,

72

T.

p

O nen-ne den Tag, an dem du uns lieb-st, Car-men, o
et dis-nous quel jour tu nous ai-me-ras! Car-men, dis-

sf *dim.*

quasi Recitativo
(ausgelassen)
CARMEN *mf* (*gaiement*)

Fragt ihr, wann das ge-
Quand je vous ai - me-

nenn den Tag, da du dich er - gibst! —
nous quel jour tu nous ai - me - ras! —

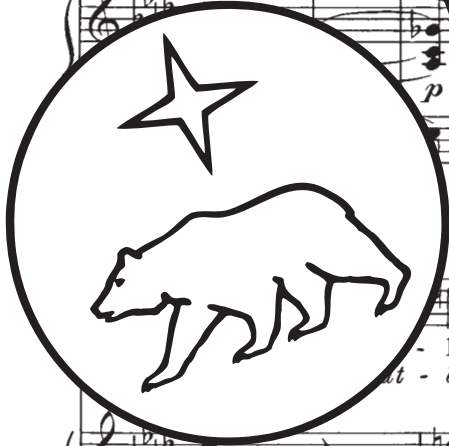
p *pp* *p* *colla voce*

73

schieht? rai? ... weiß ich nicht. ... will ich
m *foi* *je* *ne* *sais* *pas*... *Peu* - *de* *je* *tre* *ja* -

a tempo *meno mosso*, *quasi andantino* *a tempo*

p *colla voce* *p*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Tempo I

leicht_ will ich bald, —
t - ê - tre de - main!...

pp *pp*

74

(mit Nachdruck)
résolument

doch ei - nes ist klar: — heu - te nicht!
Mais pas au - jour - d'hui... *c'est cer - tain.*

pp *f*

Nr. 4 Habanera

Nº4 Havanaise

Allegretto quasi Andantino [♩=72]

CARMEN

p

Lie-be ist wie ein wil-der
L'a-mour est un oi-seau re-

75

pp possibile

c.

Vo-gel, wer den will zäh-men, hat es so we-anz um-sonst wirst du nach ihm
bel-le que nul ne peut ap-ri-er, et c'est en en vain qu'on l'ap-

3

portamento port de voix

cht will, l'ahmt er nicht her. Nichts zu wol-len mit Drohn und
con-vient de re-fu-ser! Rien n'y fait, me-nace ou pri-

76

c.

Bit-ten, kein Schmei-cheln hilft_ und kei-ne Wut; grad der and-re ist gern ge-
è-re, l'un par-le bien, l'au-tre se tait; et c'est l'au-tre que je pré-

3

portamento port de voix



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

C. art, für sie ist kei-ner-lei Ge-setz ge-macht; auch wenn du mich nicht lieb-st: ich lieb- dich, und
hême, il n'a ja-mais, ja-mais con-nu de toi, si tu ne m'ai-mes pas, je t'ai - me, si

C. lieb ich dich, nimm dich in acht! ——— Auch wenn du mich nicht lieb-st, auch
je t'ai-me, prends garde à toi! ——— Si tu ne m'ai-mes pas, si

S. A. *f* Nimm dich in acht!
Prends garde à toi!

T. *f* Nimm dich in acht!
Prends garde à toi!

B. (SOLDATS) *f*

(SOLDATS)



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

C. *f* wenn du mich nicht lieb-st: ich lieb dich! Und wenn ich lie-be, wirk-lich lie-be, gib acht- auf
tu ne m'ai-nes pas, je t'ai - me! Mais si je t'ai-me, si je t'ai-me, prends gar-de à

S. A. *f* Nimm dich in acht!
Prends garde à toi!

T. *f* Nimm dich in acht!
Prends garde à toi!

B. *f*

C. *cresc.* *mf*

C. *dich! —
toi! —*

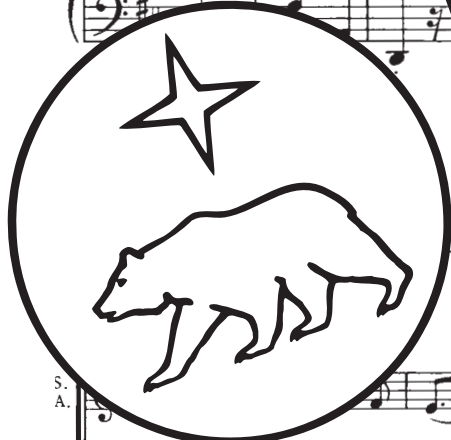
S. *mf*
Die Lie-be gleicht Zi-geu-ner-art, für sie ist kei-ner-lei Ge-setz ge-macht; auch wenn du
L'a-mour est en - fant de Bo-hême, il n'a ja-mais, ja-mais con-nu de loi, si tu ne

T. *mf*
Lie - - be gleicht der Art
L'a - - mour est en - fant

B. *p*

80

mf



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

CARMEN *p*

Auch wenn du
Si tu ne

S. *f*
mich nicht liebst: ich lieb dich, und lieb ich dich, nimm dich in acht, nimm dich in acht!
m'ai - mes pas, je t'ai - me, si je t'ai-me, prends garde à toi! Prends garde à toi!

T. *f*
der Zi - - geu - - ner. Nimm dich in acht!
de Bo - - hê - - me! Prends garde à toi!

B. *f*

81

f *pp*

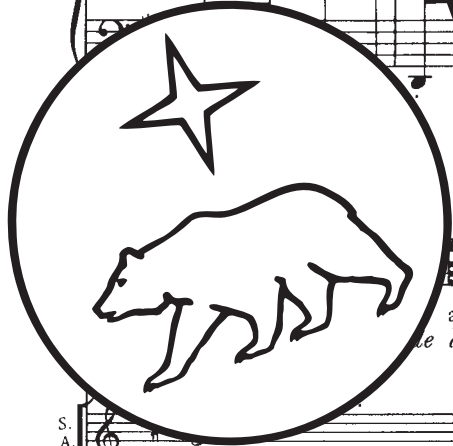
C. *cresc. -*
 mich nicht liebst, auch wenn du mich nicht liebst: ich... lieb dich! Und wenn ich lie - be, wirk - lich
m'ai - mes pas, si tu ne m'ai - mes pas, je - t'ai - me! Mais si je t'ai - me, si je

S. A. *f*
 Nimm dich in acht!
Prends garde à toi!

T. *f*
 Nimm dich in acht!
Prends garde à toi!

B. *f*

f *cresc. -*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

f *cresc. -*
 auf - dich!
me à - toi!

S. A. *f*
 Hab acht!
à p. cresc. toi!

T. *f*
 Hab acht!
à p. cresc. toi!

B. *f*

poco sf *ff* [82]

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

C. dich! — Auch du, — ja, du! —
tient! — l'a - mour! — l'a - mour! —

S. A. *pp legg.*
CHOR Sie um-kreist dich zu al - len Stun - den, naht, ent - flieht, naht wie - der sich; die du
CHŒUR Tout au - tour de toi vi - te, vite, il vient, s'en va, puis il re - vient; tu crois

T. *pp legg.*

77a



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

C. du — hör zu: die Lie - b - gleit — du —
mör! — l'a - mour! — l'a - mour! — l'a - mour! —

swun - den — du eh — e — hast, hat sie dich!
vi - te, tu crois l'a - mour! — il tient!

78a

C. art, für sie ist kei - ner - lei Ge - setz ge - macht; auch wenn du mich nicht lieb - st: ich lieb - dich, und
hème, il n'a ja - mais, ja - mais con - nu de loi, si tu ne m'ai - mes pas, je t'ai - me, si

C. *lieb ich dich, nimm dich in acht! — Auch wenn du mich nicht liebst, auch*
je t'ai-me, prends garde à toi! — Si tu ne m'ai - mes pas, si

S. *Nimm dich in acht!*
Prends garde à toi!

T. *Nimm dich in acht!*
Prends garde à toi!

B. *Nimm dich in acht!*
Prends garde à toi!

Bärenreiter
Leseprobe
sample page



79 *ch lieb ach! Und wenn ich lie-be, wirk-lich lie-be, gib acht— auf*
je t'ai - mel Mais si je t'ai-me, si je t'ai-me, prends gar - de à

S. *Nimm dich in acht!*
Prends garde à toi!

T. *Nimm dich in acht!*
Prends garde à toi!

B. *Nimm dich in acht!*
Prends garde à toi!

f pp cresc. mf

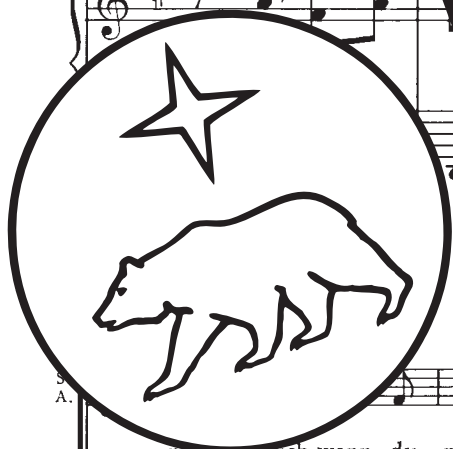
C. 
 dich! _____
 toi! _____

S. 
 A. *(mf)*
 Die Lie - be gleicht Zi - geu - ner - art, für sie ist kei - ner - lei Ge - setz ge -
 L'a - mour est en - fant de Bo - hême, il n'a ja - mais, ja - mais con - nu de

T. 
(mf)
 Lie - - - be gleicht der
 L'a - - - - - mour en -
p

B. 

80a




 A. 
 T. 
 B. 

S. 
 A. 
 macht, auch wenn du mich nicht liebst: ich lieb dich, und lieb ich dich, nimm dich in
 loi, si tu ne m'ai - mes pas, je t'ai - me, si je t'ai - me, prends garde à

T. 
 Art _____ der Zi - - - geu - - -
 fant _____ de Bo - - - hê - - -

B. 



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Nr. 5 Szene

Nº 5 Scène

Allegro moderato [♩ = 100]

DIE JUNGEN MÄNNER
LES JEUNES GENS

mf

Car - men, bit - te schick uns nicht wie - der
Car - men! sur tes pas nous nous pres - sons

mf

T. fort! ——— sei doch gut — und sag uns ein
tous! ——— en! sois gen - til - le, au moins ré - ponds -



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

ort, Car - men, sei doch gut, sag end - lich ein
nous, ô Car - men! sois gen - tille, au moins ré - ponds -

83

Andante moderato [♩ = 58]

T. Wort! — (Die jungen Männer umringen Carmen, — — — — sie mustert
nous! — (Les jeunes gens entourent Carmen, — — — — celli - ci les

f dim. — — *p* aber voll und mit Ausdruck
mais sonor et très expressif

mf

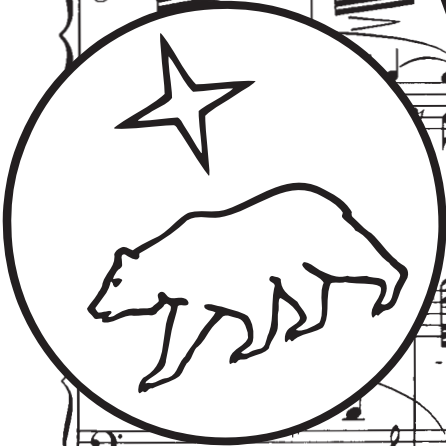
84 einen nach dem andern, - - - - - dann geht sie
regarde l'un après l'autre, - - - - - elle s'en va

mf *p* *meno p*

auf Don José zu;
droit à Don José; - - - - - 85 - - - - - der hebt die Augen
il lève les yeux

- und gewahrt Carmen vor sich. Carmen löst eine Blume
et voit Carmen devant lui. Carmen arrache une

mf *pp* *meno p* *f* *molto cresc.*



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

87 Allegretto (etwas belebter als Nr. 4)
(un peu plus animé que le N° 4)

ARBEITERINNEN
 CIGARETTIÈRES

(lachend)
(riant entre elles)

S. *p legg.*

José, der sich jäh erhebt)
José. Il se lève brusquement)

Die Lie - be gleicht Zi - geu - ner - art, für sie ist
L'a - mour est en - fant de Bo - hème, il n'a ja -

fffp *dim. molto* *pp*

(Den Wurf genau auf diesen ↓ Akkord)
(Ce mouvement de scène sur cet ↓ accord)

S.
A.

kei - ner - lei Ge - setz ge - macht; auch wenn du mich nicht liebst: ich lieb - dich, und
 mais, ja - mais con - nu de loi, si tu ne m'ai - mes pas, je t'ai - me, si

cresc. *f*

Andantino quasi Allegretto [♩=104]

S.
A.

lieb ich dich, nimm dich in acht! —
 je t'ai - me, prends garde à toi! —

(Die Fabriklokale klingen alle lauten in die Fabrik,
 (Cloche de la manufacture. Bâtes sortent en courant,

88

cresc. *ff* *espr.* *dim.*

junge Männer zerstreuen sich nach allen Seiten. Die Soldaten und der Leutnant ge-
 re. Les jeunes gens sortent à droite et à gauche. Les soldats et le lieutenant rentrent

hen ins Wachlokal.)
 au poste.)

89

p *sf* *dim.*

(Don José's Augen sind auf die Blume geheftet, die vor ihm auf den Boden gefallen ist)
 (Don José a les yeux fixés sur la fleur qui est tombée par terre devant lui)

dim. *pp* *pp*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

B. Rezitativ (Guiraud)

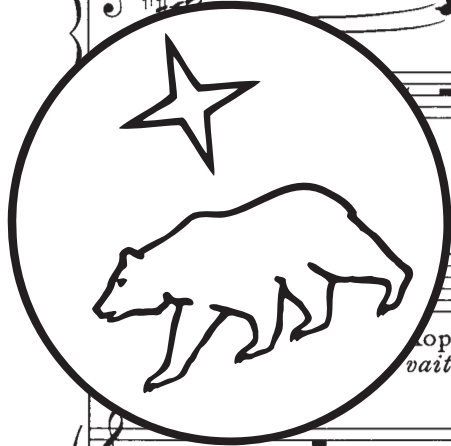
DON JOSÉ

Das ist stark! Das ist ei - ne Frech - heit!
Quels re - gards! quelle eff - ron - te - ri - e!

(er hebt die Blume auf)
(il ramasse la fleur)

Nur weil ich mich zu - hör - te, warf sie die Blu -
Cet - te fleur m'a fait l'ef - fet d'as - sez de bal -

Andante moderato
(atmen den Duft der Blume ein)
(il respire le parfum de la fleur)



Kopf!
vaît!

Doch die Blu - me ist
Le par - fum en est

D

p
espress.

hübsch und ihr Duft fast be - - rau - schend... Die - ses
fort et la fleur est jo - - li - e! Et la

p

(MICAELA kommt)

MICAELA
Herr Sergeant!

DON JOSÉ
(rasch die Blume verbergend)

Ja? Was ist denn . . . Micaela! Du bist da!

MICAELA
Ich bin da.

[DON JOSÉ
Du kommst von zu Hause?]

MICAELA
[Ich komme von zu Hause.]
Deine Mutter hat mich geschickt . . .

(Entre MICAELA)

MICAËLA
Monsieur le brigadier?

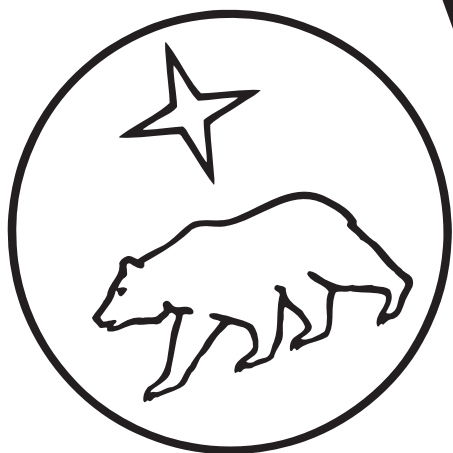
DON JOSÉ
(cachant précipitamment la fleur)

Quoi? . . . Qu'est-ce que c'est? . . . Micaëla! . . . c'est toi . . .

MICAËLA
C'est moi! . . .

DON JOSÉ
Et tu viens de là-bas? . . .

MICAËLA
Et je viens de là-bas . . .
C'est notre mère qui m'a envoyé . . .



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

D.J.

Weibs - bild... gibt es noch wirk - li - che He - xen, so ist
 fem - me... S'il est vrai - ment des sor - ciè - res, c'en est

E

Allegro
 (MICAELA tritt auf)
 (Entre MICAËLA)

MICAËLA

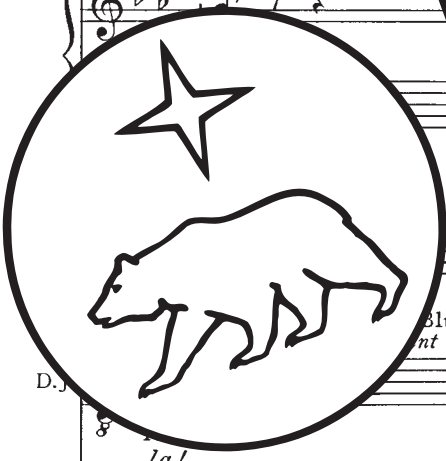
Jo - e!

D.J.

klar, daß sie ei - ne was ist
 u - ne cer ne me - ca - ë -

Allegro

Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page



Blume) da!
 (ant la fleur) e voi - ci!

D.J.

la!

Mi - ca - e - la!
 Quel - le joi - e!

F

MICAËLA

Ja. Dei - ne Mut - ter schickt mich zu dir!
 C'est vo - tre mè - re qui m'en - voi - e!

p

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Mi. *ich dir noch was and-res ge-ben, viel mehr als Geld, — für ei-nen gu-ten
 core une au-tre cho-se qui vaut mieux que l'ar-gent — et qui pour un bon*

Mi. *Sohn — be — deu-tet es ganz si-cher viel... —
 fils — au — ra sans dou-te plus de prix. —*

DON JOSÉ

*Una die-ses and-re, sag, was
 Cette au-tre cho-se, quelle est-*

espr. poco cresc. —



Bärenreiter
Leseprobe
sample page

*Nun — will ich tu; was mir die Mut-ter gab, —
 Oui, je — rai. — Ce que l'on m'a don-né, —*

*te sag's!
 ar-le donc...*

92

Mi. *ge-be ich dir, Jo-sé!
 je vous le don-ne-rai.*

colla voce a tempo

Etwas langsamer
Un peu plus lent [♩=69]

Mi. Als sie ge-stern mit mir zu-rück-kam aus der Kir-che, legt' sie den
Vo-tre mère a-vec moi sor-tait de la cha-pel-le, et c'est a-

93

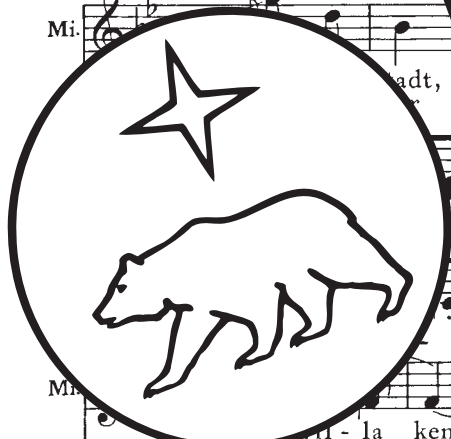
p *ppp*

(leicht, aber ausdrucksvoll)
(léger mais expressif.)
Allegretto moderato [♩=92]

Mi. Arm um mich und sprach: Nun gel's sag-te
lors qu'en m'em-bras-sant: Tu v's en-t-el-le

pp *pp*

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Mi. adt, Mi-cro-n-la Es ist nicht weit bis
l'él-le; la rou-te n'est pas on

94

p

Mi. -la ken-nen, und bist du da, so frag-nach Jo-sé, mei-nem
ne fois à Sé-vil-le, tu cher-che-ras mon fils, mon Jo-sé, mon en-

p *p* *p* *cresc.*

ritenuto Im gleichen Zeitmaß
Le même mouvement [♩=88]

Mi. Sohn, ja, fra-ge nach Jo-sé, nach Jo-sé, mei-nem Sohn! Sag-
fant! Tu cher-che-ras mon fils, mon Jo-sé, mon en fant! Et-

f *dim.* *p* *p* *aber* *p* *mais*

colla voce 95

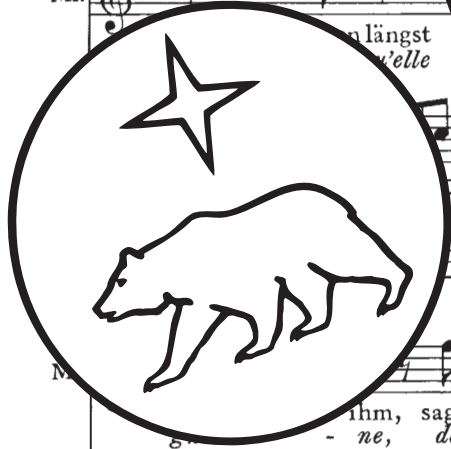
sf *p* *dim.* *pp* *sf*

voll ausgesungen und sehr ausdrucksvoll)
avec la voix et très expressif)

Mi. — ihm, sei-ner Mut - ter Ge-dan - - ken gin-gen Tag und Nacht — nur um
— tu lui di - ras que sa mè - - re son-ge nuit et jour — à l'ab-

Mi. ihn, — nie wür-de ihr Ver-trau - en wan - ken, sie hät-te
sent, — qu'el - le re-grette et qu'elle es-pè - re, qu' - le par-

Mi. — n'langst ver - ziehn. Al - les das, Mi - ca - e
— elle at - tend. — ce - la, n'est - ce pas,



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Mi. ihm, sag's für mich, du ver-stehst mich schon, — und —
— ne, de ma part, tu le lui di - ras; — et —

Mi. die-sen Kuß, den ich dir ge - - be, die-sen Kuß, gib ihn mei-nem
— ce bai-ser que je te don - - ne, de ma part tu le lui ren-

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

D.J. *cresc.*
 wie - der, das klei - ne Dorf, fern von hier, und auch die
 la - ge! O sou - ve - nirs, d'au - re - fois! doux sou - ve -

MICAËLA *pp*
 Die Mut - ter steht vor dir, dei - ne
 Sa mè - re, il la re - voit! Il re -
 D.J. *dim.* *pp*
 Freun - de von einst... Se - li - ge Lei -
 nirs du pa - ys! Doux sou - ve - nirs du pa - ys!

pp *3*

du wie - der, das klei - ne Dorf, fern von
 vil - la - ge! O sou - ve - nirs d'au - re -
cresc.

zu - rüch Er - in - ne -
 s ché - ris! O sou - ve -
3

Mi. hier, und dei - ne Freun - de dort: das al - les füllt dein
 fois! Sou - ve - nirs du pa - ys! Vous rem - plis - sez son

D.J. rung! Er - in - ner - ung an einst er - füllt mit Macht mein
 nirs! O sou - ve - nirs ché - ris, vous rem - plis - sez mon

meno p *3*



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

Mi. Herz wie Zau - ber al - ter Lie - der:
 cœur de for - ce et de cou - ra - ge!

D.J. Herz wie Zau - ber al - ter Lie - der:
 cœur de for - ce et de cou - ra - ge!

cresc.

Mi. Er - in - ne - rung, hab Dank, die Mut - ter steht vor mir, die He - mat hat ihn
 O sou - ve - nirs ché - ris! Sa mère, il re - voit son vil -

D.J. Er - in - ne - rung, hab Dank, die Mut - ter steht vor mir, die He - mat hat mich
 O sou - ve - nirs ché - ris! Ma mè - re, je re - vois mon vil -

ff *dim.* *rall.*



Bärenreiter
Leeseprobe
Sample page

gleichen Tempo

der! -
 ge! -

Même mouvement [$\text{♩} = 69$]

p *sfpp* *mf* *p*

(vor sich hin)
 (à lui-même)

D.J. Wer weiß, von wel - chem Dä - mon ich e - - ben be - droht war?
 Qui sait de quel dé - mon j'al - lais ê - - tre la proi - e!

pp *poco sfpp* *mf* *p* *ppp*

(aufatmend)
recueilli

D.J. *p*

Doch auch von fern steht mir die Mutter bei, — und die-ser Kuß, den sie mir
Mè - me de loïn ma mè-re me dé - fend, — et ce bai - ser qu'el - le m'en

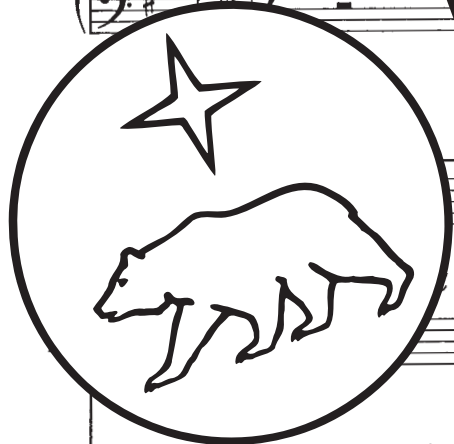
(neu beschwingt)
(avec élan)

D.J. *dim. e rall. molto*

sen - det, ja, der Kuß, — den sie mir sen-det, be-sei-gt die Gefahr, macht mich von Zau-ber
voi - e, ce bai - ser — qu'el - le m'en - voi - e. Ça te le dé-ris et sau-ve son en-

102

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



dim. colla voce pp

Gefahr. Wiesoll ich da ver-stehn? Was ist da-mit ge-meint?
pé-ri-l? je m'en-vas pas bien... Que veut di-re ce-la? —

p

senza rigore

Allegretto [♩ = 80]

Nichts,
Rien!

mf *p*

Récit.

D.J. *p*

nichts!
rien!

Komm, sprich von dir, freund-li-che Bo-tin: willst du et-wa heut noch zu-
Par - lons de toi, la mes-sa - gè-re; tu vas re-tour-ner au pa-

103

colla voce

sf > pp

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



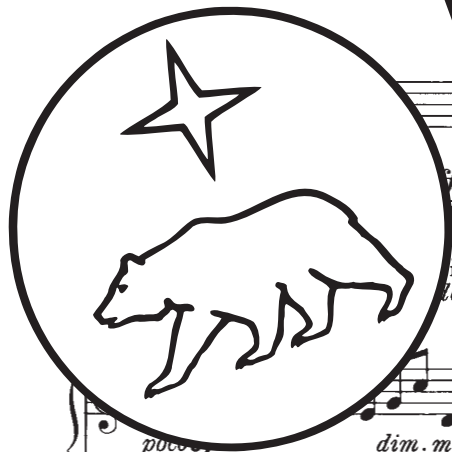
This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

D.J. *p.*
 zeiht. Al - les das, Mi - ca - e - la, sag ihr, sag's für
 lui! Tout ce - la, n'est-ce pas, mi - gnon - ne, de ma

105

D.J. *cresc.* - *f*
 mich, du ver-stehst mich schon, und die-sen Kuß, den ich dir
 part, tu le lui di - ras! Et ce baiser que je te



Bärenreiter
 Leseprobe
 sample page

poco ritenuto
 MICAËLA (schlicht)
pp *rit.* *a tempo*
 tamento portez la voix *dim.* *pp* *rit.* *a tempo*
 Jo - sé, du hast mein Oui, vous le pro-
 die-sen Kuß gib ihr von dem Sohn!
 le ma part tu le lui ren - dras!
colla voce *a tempo* *Un poco ritenuto*

106

Mi. *rall.* *cresc.* - *dim.*
 Wort: die-sen Kuß von dem Sohn, den ge-be ich ihr so, wie du ihn sel-ber
 mets... de la part de son fils, Jo - sé, je le ren - drai com - me je l'ai pro-
 D.J. *pp*
 Die Ma
rall. *pp*

Andantino moderato [$\text{♩} = 84$]

Mi. gabst.
mis.

DJ. Mut - ter steht vor mir, — und mei-ne Kind - heit seh ich wie - der, das klei-ne
mè - re, je la vois!.. — oui, je re - vois — mon vil - la - ge! O sou-ve -

Andantino moderato [$\text{♩} = 84$]

pp

Mi. *pp* Die

D. *cresc.* — — — — — *dim.*

hst, — — — — — and auch die Freun - de vor eins...
foi — — — — — doux sou-ve - nirs a — — — — — ys! — — — — —

cresc. — — — — — *dim.* — — — — —

Mi. Mut - ter steht vor dir, — — — — — dei - ne Kind - heit siehst du wie - der, das klei-ne
mè - re, il la re - voit!... Il — — — — — re - voit — — — — — son vil - la - ge! O sou-ve -

pp

DJ. Se - li - ge Zeit, Ju - gend-zeit, kehrt du zu mir zu - rück? — — — — — Er -
Doux sou-ve-nirs du — — — — — pa - ys! — — — — — O sou-ve-nirs ché - ris! — — — — — O

107

pp

cresc.

Mi. Dorf, fern von hier, und auch die Freun - de dort: das al - les füllt dein
 nirs d'au-tre - fois! sou-ve-nirs du pa - ys! Vous rem-plis-sez son

cresc.

D.J. in - ne - rung! Er-in - ne-rung an einst er-füllt mit Macht mein
 sou - ve - nirs! O sou-ve-nirs ché - ris, vous rem-plis - sez mon

meno p

f

Mi. Herz w zu - ber al - ter Li der:
 cœur de for - ce et de cou - rage!

D. rie au ber al - ter L der:
 ce et de au re - ge!

ff *dim.* *rall.*

Mi. Er - in - ne - rung, hab Dank, die Mut-ter steht vor ihm, die Hei-mat hat ihn
 O sou - ve - nirs ché - ris! Sa mère, il la re - voit, il re - voit son vil -

ff *dim.*

D.J. Er - in - ne - rung, hab Dank, die Mut-ter steht vor mir, die Hei-mat hat mich
 O sou - ve - nirs ché - ris! Ma mè - re, je la vois, je re - vois mon vil -

f *mf* *p* *colla voce*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

sempre pp

Mi. Hab Dank, Er - in - ne - rung, die Hei - mat hat ihn wie -
O sou - ve - nirs ché - ris! Il re - voit son vil - la -

D.J. wie - - - - - der, hab Dank, Er - in - ne -
la - - - - - ge! O sou - ve - nirs ché -

dim. e rit. - - - - - dim. - - - - -

Mi. der! Den al - ten Mut gibst du ihm wie der: so ha - be
ge! Vous lui ren - dez tout son sou - ra - ge, ô sou - ve -

D.J. rung! Den al - ten Mut gibst du mir wie der: so ha - be
ris! Vous me ren - dez tout mon sou - ra - ge, ô sou - ve -



Bärenreiter
Leseprobe
sample page

a. e rit.

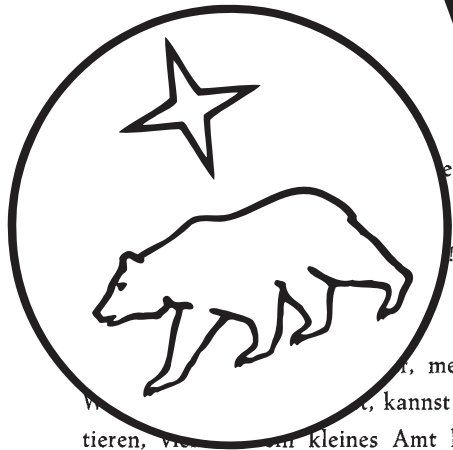
Mi. ha - be Dank!
du pa - ys!

D.J. Dank, ha - be Dank!
nirs du pa - ys!

111 *sempre rit.*

ppp *pp*

pp *smorzando*



Bärenreiter Leseprobe Sample page

A. Dialog (Original)

...en hat ...
 ..., mein Kind! Wenn du
 ..., kannst du den Dienst quit-
 tieren, vielleicht ein kleines Amt kriegen und zu mir
 kommen. Ich werde jetzt doch alt und wünsche, du
 würdest hierher ziehen und heiraten. Es wird uns sicher
 nicht schwerfallen, eine Frau für dich zu finden. Ich wüßte
 schon eine: nämlich die dir diesen Brief überbringt. Sie
 ist lieb und vernünftig wie keine andere ...“

MICAELA
 (unterbricht ihn)

Es ist wohl besser, ich gehe ...

DON JOSÉ
 Warum denn?

MICAELA
 (verwirrt)

Mir fällt ein, deine Mutter hat mir ein paar Einkäufe
 aufgetragen: ich will sie jetzt gleich besorgen.

DON JOSÉ
 Attends un peu, j'attends... je vais lire sa lettre ...

MICAËLA
 J'attendrai, monsieur le brigadier, j'attendrai ...

DON JOSÉ
 (lisant)

« Continue à te bien conduire, mon enfant! L'on t'a
 promis de te faire maréchal-des-logis. Peut-être alors
 pourrais-tu quitter le service, te faire donner une petite
 place et revenir près de moi. Je commence à me faire
 bien vieille. Tu reviendrais près de moi et tu te marierais,
 nous n'aurions pas, je pense, grand'peine à te trouver une
 femme, et je sais bien, quant à moi, celle que je te
 conseillerais de choisir: c'est tout justement celle qui te
 porte ma lettre ... Il n'y en a pas de plus sage ni de
 plus gentille ... »

MICAËLA
 (l'interrompant)

Il vaut mieux que je ne sois pas là! ...

DON JOSÉ
 Pourquoi donc? ...

MICAËLA
 (troublée)

Je viens de me rappeler que votre mère m'a chargée de
 quelques petits achats: je vais m'en occuper tout de
 suite.

B. Rezitativ (Guiraud)

DON JOSÉ

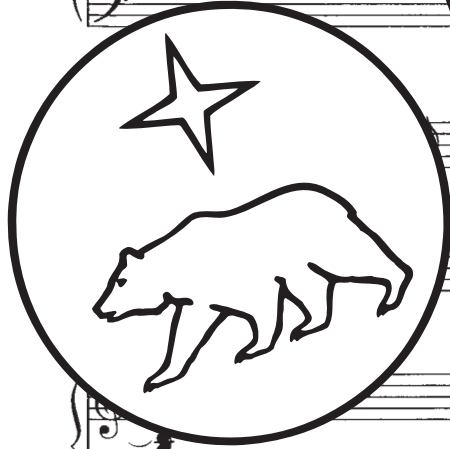
Bleib noch da, setz dich hin, ich le - se gleich den
Re - ste là main - te - nant, pen - dant que je li -



MICAËLA

Nein, nein, lies ihn für dich, ich selbst kau - fe rasch ein.
Non pas, li - sez d'a - bord, et puis - je re - vien - drai.

D.J. Brief. War - um willst du
rai. Pour - quoi t'en al -



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

so. Der Brief da - si ich ve - rau - lich.
ge, e - la - me m - ment da - san - ta - ge.

G



Mi. So lies! - Ich bin bald zu - rück. Ja, ganz be -
Li - sez! - puis je re - vien - drai. Je re - vien -

D.J. Du kommst be - stimmt?
Tu re - vien - dras? -



Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

(sie geht ab)
(elle sort)

Mi.

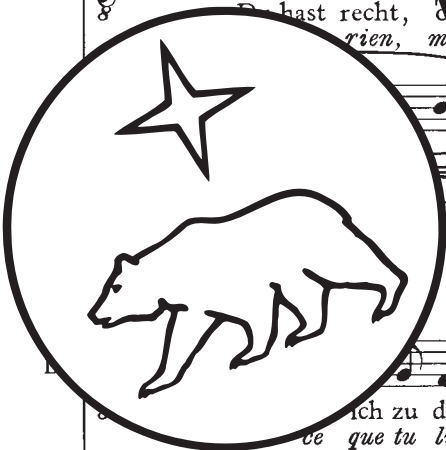
stimmt!
drai!...

(Don José liest still den Brief)
H (Don José lit la lettre en silence)

pp

DON JOSÉ

hast recht, o Mut-ter, ich tu was mir rätst. Sano
rien, ma mè-re, to fils t'o-bè-i-ra, te



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

ich zu dir heim — und neh-me sie zum Weib, die gu-te Mi-ca-
ce que tu lui dis; — j'ai-me Mi-ca-ë-la, je la pren-drai pour

poco rit.

D.J.

e - - - la, — hast du's ge - hört, — ver-dammte He - xe?
fem - - - me, — quant à tes fleurs, — sor-ciè-re in - fâ - me!

p f

Nr. 7 Chor

Nº 7 Chœur

(Großer Lärm in der Fabrik)
[Grande rumeur dans l'intérieur de la manufacture]

Allegro vivo [♩. = 76]

CHOR DER ZIGARETTENARBEITERINNEN
CHŒUR DES CIGARETIÈRES

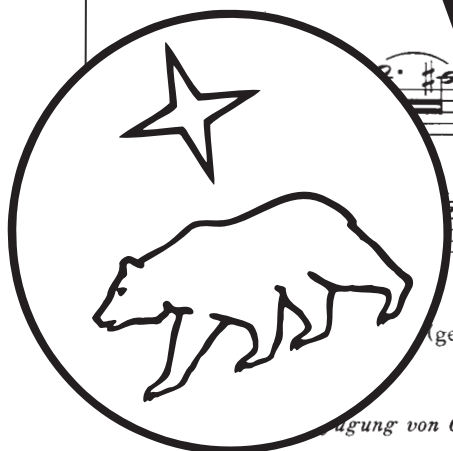
Sopran
1^{rs} dessus

(h.d. Szene) Po-li - ze! - ne Arzt!
(dans la coulisse) Au se - cours! Au se - cours!

Alt
2^{ds} dessus

Po-li - ze! Ei-nen Arzt!
Au se - cours! Au se - cours!

ZUNIGA und die Soldaten kommen
(Entre le lieutenant suivi de



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

(gespr.) ZUNIGA He! Was ist da los?
Eh bien, eh bien! qu'est-ce qui arrive?

(Eingangs von Guiraud)
ZUNIGA

men heraus)
soldats]

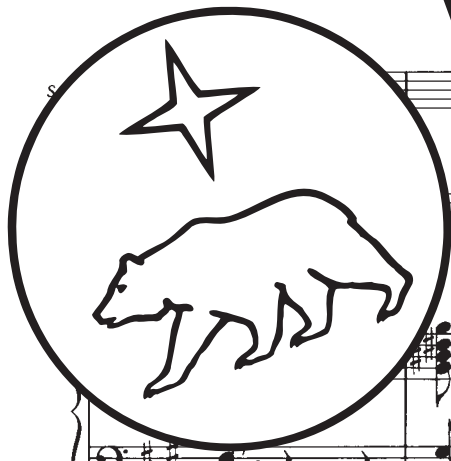
He, was ist da denn los? — Wer schreit?
Que se pas-se-t-il donc — là - bas?

(Die Arbeiterinnen kommen aus der Fabrik gelaufen)
(Les cigaretières entrent en courant)

113

S. *1^{rs} dessus* *f*
 Wa-che her! Wa-che her! Hört ihr uns denn nicht?_ nicht?_
 A. *2ds dessus* *f*
 Au se-cours! au se-cours! n'en-ten-dez-vous pas?_ pas?_

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



S. *mf*
 Car men - ta ist schuld!
 C'est la Car - men - ci - ta!
 A. *mf*
 Tut ich eu - re Pflicht!
 mes-sieurs! ... ats!_ Nein,
 Non,

S. *cresc.*
 Car - men - ci - ta ist schuld!_
 C'est la Car - men - ci - ta!_
 A. *cresc.*
 nein, — das ist ge - lo - gen!
 non, — ce n'est pas el - le! Nein,
 Non,

115

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

S. Herr, hö - ren Sie doch auf uns!
 sieur! Mon - sieur, é - cou - tez - nous!

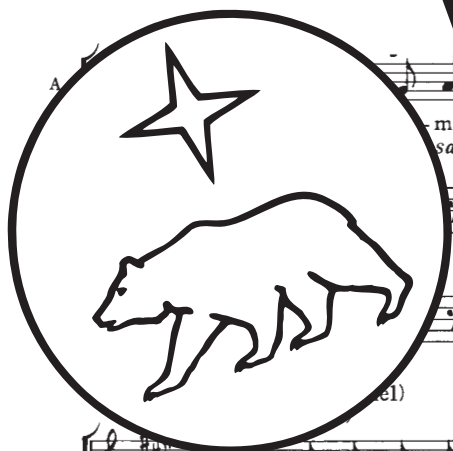
A. hö - ren Sie doch auf uns!
 Mon - sieur, é - cou - tez - nous!

117

pp

Alt (indem sie Zuniga auf ihre Seite ziehen)
 (2ds dessus) (tirant l'officier de leur côté)

A. Ma - nu - e - la hat - te vor, — sich ei - nen E - sel au fen.
 La Ma - nue - li - ta di - sait — et ré - pé - tait



A. mer lau — kreisch - te sie
 sans au — te un â - ge

S. Car - men - ci - ta a - ber faucht, — frech wie sie im - mer ge - we - - sen:
 118 A - lors la Car - men - ci - ta, — rail - leuse à son or - di - nai - - re,

pp

S. „Kauf dir lie - ber ei - nen Be - sen, wie ihn dei - nes - glei - chen braucht!“
 dit: Un â - ne, pour - quoi fai - re? Un ba - lai te suf - fi - ra.

cresc. *f*

mf *f*

Alt
2ds dessus

A.

Ma-nu-e-la war nicht faul, — wie wild schrie sie in die Run-de: —
Ma-nue-li-ta ri-pos-ta — et dit à sa ca-ma-ra-de: —

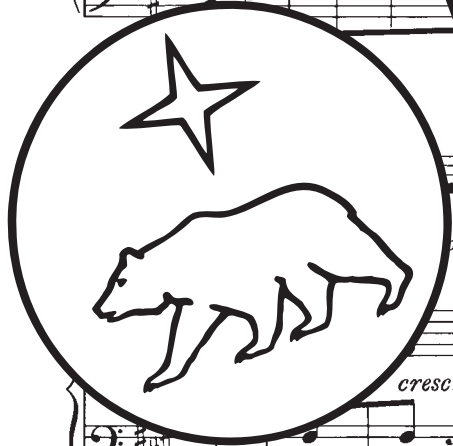
119

p *f*

A.

„War-te nur, es kommt die Stun-de, da stop-fen sie dich da-auf!“
Pour cer-tai-ne pro-me-na-de, mon â-pe-re se-ri-ra.

p



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

cresc.

i-zei auf dem E-er aus dem To-re,
pur-ra an troi-ti-re la fiè-re!

cresc. molto

S.

Büt-tel schla-gen ih-re Roh-re auf dem Hin-tern dir ent-zwei!“ Dar-auf-hin,
Deux la-quais sui-vront der-riè-re, t'é-mou-chant — à tour de bras. Là-des-sus,

A.

Dar-auf-hin,
Là-des-sus,

ff

S. *das ist doch klar, la-gen sich bei - de im Haar, im Au-gen-*
tou - tes les deux se sont pri - ses aux che - veux, tou - tes les

A.

121

S. *blick, das ist doch klar, — la - gen bei - se im Haar,*
deux, tou - tes les deux — se sont pri - ses aux che - veux!

A.

122

fel, hört mit dem Ge - schrei auf! Zum Teu -
ble tout ce ba - var - da - - ge! Au dia -

p pp p

Z. *- fel, hört mit dem Ge - schrei auf! Nimm dir, Jo - sé, — zwei*
- ble tout ce ba - var - da - - ge! Pre - nez, Jo - sé, — deux

123

pp p

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

ZUNIGA (zu den Soldaten)
(aux soldats)

ff

He-da! — Schafft mir die Wei-ber hier al-le vom
Ho-là! — É-loi-gnez - moi tou-tes ces fem-mes

S. Schlag, er kam von ihr! —
tê — les pre-miers coups! —

A.

fp cresc. molto *ff*

Z. Hals!
là!

S. *ff* Se-nör! Me-nör!
Mon-sieur! (ff) Mon-sieur!

A. die Frauen zurück
audrängen
usser les fem-

Zu-rück! mit aus dem Weg und hal-tet's
Tout doux! - l - g - vous et tai-sez -



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

S. *ff* Hö-ren Sie nicht auf die! Ihr Herrn, hört doch auf
Ne les é-cou-tez pas! Mon-sieur, é-cou-tez-

A. *ff* Se-nör! Hö-ren Sie nicht auf die! Ihr Herrn, hört doch auf
Mon-sieur! Ne les é-cou-tez pas! Mon-sieur, é-cou-tez-

B. Maul! Verschwindet von dem Platz!
vous! Tout doux! É-loi-gnez - vous!

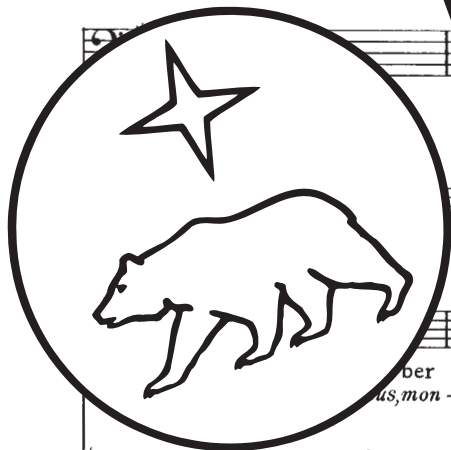
ff

S. uns! Hört doch auf uns, hört doch auf uns, hört doch auf uns, hört doch auf
 nous! é - cou - tez - nous! é - cou - tez - nous! é - cou - tez - nous! é - cou - tez -

A. uns! Hört doch auf uns, hört doch auf uns, hört doch auf uns, hört doch auf
 nous! é - cou - tez - nous! é - cou - tez - nous! é - cou - tez - nous! é - cou - tez -

B. Geht aus dem Weg! Geht aus dem Weg! Geht aus dem Weg! Geht aus dem Weg!
 E - loi - gnez - vous! E - loi - gnez - vous! E - loi - gnez - vous! E - loi - gnez - vous!

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



ZUNIGA
 (zu dem S. 134) N
 Ho -

o t - te, Ne - berr, hö - ren Sie doch auf uns!
 é - cou - tez - nous, Mon - sieur, é - cou - tez - nous!

ber Herr, hö - ren Sie doch auf uns!
 us, mon - sieur! Mon - sieur, é - cou - tez - nous!

B. Geht aus dem Weg — und hal - tet's Maul, macht den Platz hier jetzt frei!
 E - loi - gnez - vous — et tai - sez - vous! Tout doux, é - loi - gnez - vous!

127

Alternativ - Takt, nachträglich eingeschoben, um einen Sprung auf Ziffer 134, S. 93 harmonisch zu motivieren. Siehe Bericht. D. H.

Vi-

z.

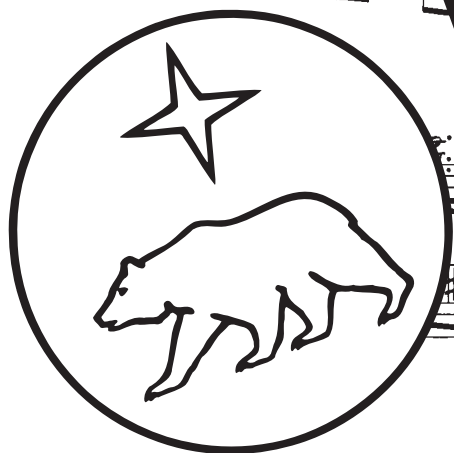
los! Greift durch!
là! sol - dats!

(Die Soldaten gehen daran, den Platz zu räumen – sie treiben die
(*Les soldats font évacuer la place – cris des femmes – elles sont malmenées*)

128

fff

schreienden Weiber vor sich her und drängen sie in die Straßen ab
(*par les soldats et repoussées jusqu' à la rue à droite*)



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

130

p

(CARMEN tritt,
(*CARMEN pa -*)

geführt von Don José und mit zwei Soldaten hinter sich, aus dem Fabriktor)
(*raît à l' entrée de la manufacture, amenée par Don José et suivie de deux soldats*)

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Sopran
1^{rs} dessus

S. *f*

Die war an al-lem schuld, — der er-ste Schlag kam von ihr! —
C'est la Car-men-ci - ta — qui por-ta les pre - miers coups!

134

p

f

Alt
2^{ds} dessus

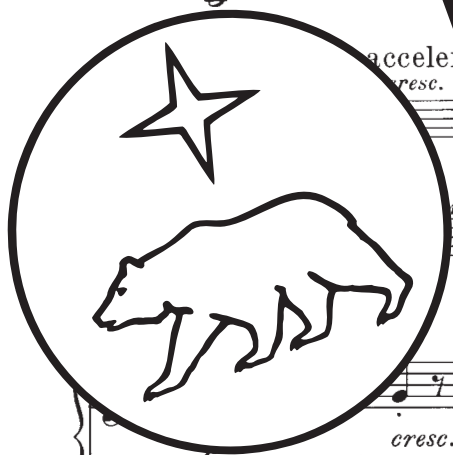
A. *f*

Nein, Ma-nu-e-la war's, — der er-ste Schlag kam von ihr! —
C'est la Ma-nue-li - ta — qui por-ta les pre - miers coups!

p

f

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



accelerando

cresc. molto

cresc. molto

cresc. molto

Ma-nu-e-la war's!
La Ma-nue-li - ta!

Ma-nu-e-la war's!
La Ma-nue-li - ta!

S. Ja! — Ja! — Ja! — Ja! Ja! Ja!
 Si! — Si! — Si! — Si! Si! Si!

A. Nein! — Nein! — Nein! — Nein! Nein!
 Non! — Non! — Non! — Non! Non!

Schneller
Plus vite

S. *ff* Ja, denn der er - ste Schlag kam von ihr, denn der er - ste Schlag kam
Si! Elle a por - té les pre - miers coups! Elle a por - té les pre -

A. *ff* Nein, *Non!*

B. *ff* Seid still! Seid still! Geht aus dem Weg! Geht aus dem Weg und
Tout doux! Tout doux! E - loi - gnez - vous! E - loi - gnez - vous et

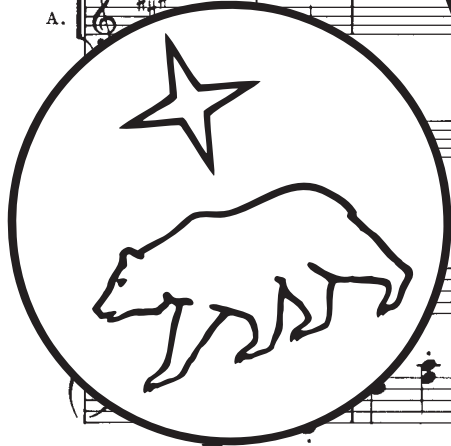
136 Schneller
Plus vite

ff

S. von ihr, Car - men - ta in - ta! Car - men - ci - ta in - ta!
- miers coups. C'est la Car - men - ta! C'est la Car - men - ta!

A. *ff* Nein, doch sie war es nicht! Nein, Ma - nue - li - ta!
C'est la Ma - nue - li - ta! C'est la Ma - nue - li - ta!

B. *ff* Geht aus dem Weg, geht aus dem Weg!
E - loi - gnez - vous! E - loi - gnez - vous!



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

S. sie war's, sie war's, sie war's, sie hat's ge - tan!
C'est la Car - men - ci - ta! Car - men - ci - ta!

A. war's, sie war's, sie war's, sie hat's ge - tan!
ta! Ma - nue - li - ta! Ma - nue - li - ta!

B. Weg und ver - hal - tet euch ru - hig, geht aus dem Weg!
vous et tai - sez - vous, tai - sez - vous! E - loi - gnez - vous!

138 *ff*

(Der Platz wird endlich geräumt)
(La place est enfin dégagée)

Musical score for measures 137-138. The piece is in G major (one sharp) and 3/4 time. The right hand features a melodic line with accents and slurs, while the left hand provides a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes.

139

Musical score for measures 139-140. The right hand continues with a melodic line, and the left hand maintains the accompaniment. Measure 140 ends with a double bar line.

(Die Frauen sind in Distanz gehalten)
(Les femmes sont maintenues à distance)

140

espress.

Musical score for measures 141-142. The right hand has a more active melodic line with slurs and accents. The left hand continues with the accompaniment. Measure 142 ends with a double bar line.

141



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Musical score for measures 143-144. The right hand features a melodic line with a *dim.* (diminuendo) marking and a *pp* (pianissimo) dynamic. The left hand continues with the accompaniment.

142

Musical score for measures 145-146. The right hand has a melodic line with a *ppp* (pianississimo) dynamic. The left hand continues with the accompaniment. The piece concludes with a double bar line.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

B. Rezitativ (Guiraud)

Récit.

CARMEN

CARMEN

DON JOSÉ

Die-se Fa - brik, Leutnant, gleicht fast ei-nem Schlachtfeld! Anfangs war's nur ein
Monof-fi - cier, c'é - tait u - ne que - rel - le, des in - ju - res d'a -

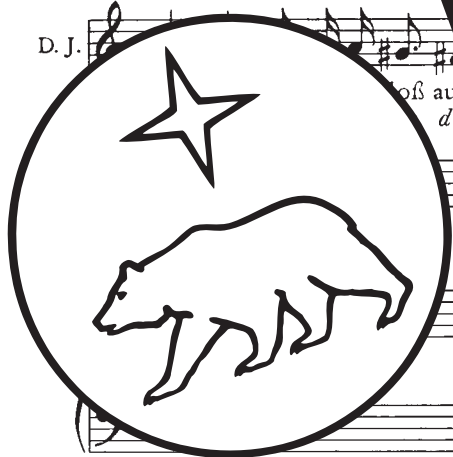
ZUNIGA

ZUNIGA

Récit.

Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

D. J.



(se voit, vu en un coup d'oeil Carmens getroffen)
(il l'a vue sur un regard de Carmen)

Es war auch Blut - stach mit dem Mes - se.
des coups U - ne fem - me ble - e.

Und zwar
Et par

DON JOSÉ

Es war die da.
Mais par el - le.

(Carmen musternd)
(en regardant Carmen)

Z.

wer?
qui?

Uns-re Car - men! Sag, was war mit dir los?
Vous en - ten - dez? Que nous ré - pondrez-vous?

B. Guirauds Rezitativ-Fassung

Nr. 8 Lied

N° 8 Chanson

Allegretto molto moderato [♩.=76]

CARMEN

Tra la, la, la, la, la, la, la, mach mit mir, was du willst, ich er-zäh-le kein
 Tra la, la, la, la, la, la, la, cou-pe-moi, brû-le - moi, je ne te di-rai

c. Wort. Tra, la, la, la, la, la, la, denn ich trot-de-moi, od-der dem höl-li-schen
 rien! Tra, la, la, la, la, la, la, je br-û-le-toi, le sol, le fer et le ciel

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Z. Nica récit.
 Mit dem Sing-sang laß mich in
 Fais-nous grâ-ce de tes chan-
 Récit.

CARMEN

poco meno p
un peu moins p

Tra la, la, la, la, la, la,
 Tra la, la, la, la, la, la,

Ruh, und wenn ich dir be-feh-le zu re-den, so tu's!
 sons; et puis-que l'on t'a dit de ré-pond-re, ré-ponds!

L [a tempol]

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Rezitativ-Fassung

c. 

la, das Ge-heimnis bleibt mein, und ich hü-te es gut. — Tra, la, la, la, la, la, la,
la, mon sec-ret, je le garde et je le gar-de bien! — Tra, la, la, la, la, la, la,

c. 

la, meinem Schatz sag ich ster-bend noch, daß ich ih-nen lie-be...
la, j'aime un au-tre et meurs en di-sant que je l'a-me!

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

ZUNIGA Récit.

Macht dir das Ge-
Puis-que tu le

z. 

träl - le - re Spaß, nun, so hast du im Kitt-chen da - für reich-lich Zeit! —
prends sur ce ton, tu chan-te - ras ton air aux murs de la pri - son. —

Originalfassung

„Ja, ja, die war es!“ nach vorn zu stürmen. Eine Frau gerät an Carmen, diese hebt die Hand und will sich auf „Oui, oui, c'est elle!“... Une de ces femmes se trouve près de Carmen, celle-ci lève la main et veut se jeter sur

146 [♩.=104]

die Frau stürzen, Don José hält Carmen fest. Die Soldaten treiben die Weiber auseinander und drängen sie diesmal ganz außerhalb der Szene.)

la femme. Don José arrête Carmen. Les soldats écartent les femmes et les repoussent cette fois tout à fait hors de la scène.)

(zu Carmen) He, he! Sie haben ganz andere Methoden eine zu lockere Haut (zu einem Soldaten) Bring einen Strick!
 ZUNIGA Eh! eh! Vous avez un main treste décidément. (aux soldats) Trouvez-moi une corde.

147

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



(sie lacht unverschämte, indem sie Zuniga fixiert)
 riant avec insolence, en regardant Zuniga)

Tra la,
 Tra la,

la,
 la,

148

Allegro [♩.=104]

(Die Weiber wollen sich auf Carmen stürzen, diese hebt die Hand. Don José hält sie fest. Die Soldaten treiben
(Les cigarières vont se précipiter sur Carmen, celle-ci lève la main, Don José arrête Carmen. Les soldats écartent les
CHOR DER ZIGARETTENARBEITERINNEN
CHOEUR DES CIGARETTIÈRES

1) Sperrt sie ein! — Sperrt sie ein!
En pri-son! — En prison!

Allegro [♩.=104]

die Weiber auseinander und drängen sie diesmal ganz (separal der...)
femmes et les repoussent cette fois tout à fait hors de la scène

dim. *pp*

ZUNIGA

um Te - fel! Was die doch
La pe - ste! Dé - ci - dé -

ppp

CARMEN (trällert unverschämt, indem sie Zuniga fixiert)
(fredonnant avec impertinence, en regardant Zuniga)

Tra la, la, la, la, la, la,
Tra la, la, la, la, la, la,

für ei - ne lok - ke - re Hand hat!
ment vous a - vez la main les - te.

P
[Tempo I ♩.=76]

ppp

1) Von Guiraud hinzugefügt. D. H.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



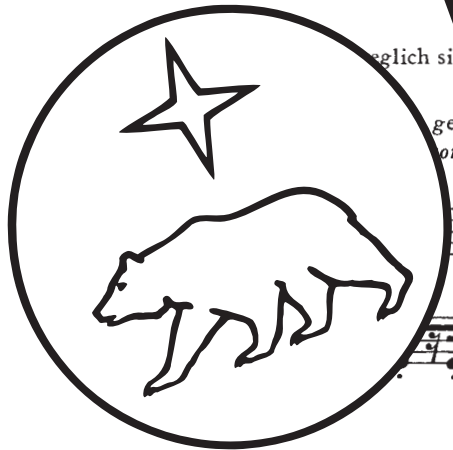
This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Originalfassung

150 Ihre Zigeunerlieder weiter singen, der Wärter wird Ihnen schon sagen, was er
pourrez y chanter vos chansons de Bohémienne - le porte-clefs vous dira

(Carmens Hände sind gefesselt, man läßt sie auf einer Bank vor dem Wachlokal Platz nehmen, wo sie mit ge-
(Les mains de Carmen sont liées. On la fait asseoir sur un banc devant le corps de garde. Elle reste là immobile, les
 davon hält. — Ich schreibe den Haftbefehl aus. (zu Don José) Du
ce qu'il en pense. — Je vais écrire l'ordre. (à Don José) C'est vous qui



**Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page**

glich sitzen bleibt. [Ein Wächter im Stillen. Carmen hebt die Augen und blickt auf Don José.
(Elle reste assise. — Un gardien en silence. — Carmen lève les yeux et regarde Don José.)

geht hinein (zu Don José) (Il va entrer.)

Der wendet sich ab und geht ein paar Schritte von ihr weg, dann kehrt er zu Carmen zurück, die ihn immer noch an-
Celui-ci se détourne, s'éloigne de quelques pas, puis revient à Carmen qui le regarde toujours.]

sieht])

152

Rezitativ - Fassung

z. *um ein so bild-hüb-sches Kind!* Doch macht die
elle est gen - til - le vraiment. *Mais il faut*

R

ppp

z. *Haft sie viel-leicht klü - ger.* Bin-det
bien la ren-dre sa ger. *At - ta -*

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hän-de! (geht hinein)
bras! (il sort) *(Carmen hält Don José lächelnd und ohne den ge-)*
(Carmen, sans faire la moindre résistance, tend en sou-

z. *ringsten Widerstand die Hände hin, die er mit einer Schnur zusammenbindet.)*
riant ses deux mains à Don José qui les lie avec une corde.)

S

pppp

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

B. Rezitativ (Guiraud)

CARMEN

Wo füh-ren Sie mich hin?
Où me con-dui-rez - vous?

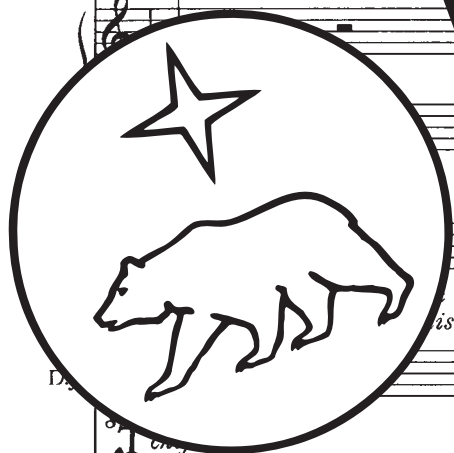
DON JOSÉ

Das ist wohl klar: zur Haft in das Ge-fängnis.
A la pri-son et je n'y puis rien fai-re.

C. Du meinst, da sei nichts zu ma - chen?
Vrai-ment tu n'y peux rien fai - re?

D.J. Nein, nicht, dann ge-fal-t ist Be -
Non, re, Je - sé - is à mes

- nau: trotz der An-ord-nung dei-nes Leutnants tust du doch was ich von dir
is bien_ que dé-pit de tes chefs eux - mê - mes tu fe-ras tout ce que je



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

(mit Nachdruck)

C. will, und zwar des - halb, weil du mich liebst! - Weil du mich liebst! Du
veux, et ce - la par - ce que tu m'aimes! ? Oui, Jo - sé! La

D.J. Ich? Ha - ha!
Moi t'ai - mer!

CARMEN

Ja, da bin ich geboren. Zigeuner haben mich nach Sevilla verschleppt. In der Fabrik da habe ich nur gearbeitet, um Geld für die Rückkehr nach Navarra zu haben und meiner armen Mutter helfen zu können, [die niemand hat als mich.] Man zieht über mich her, weil ich nicht zu diesem Gaunervolk gehöre, das mit faulen Orangen handelt, und diese Weiber sind auf mich losgegangen, weil ich ihnen sagte, alle ihre Kerls von Sevilla samt ihren langen Messern könnten nicht *einem* von unseren Baskenjungen Angst einjagen. Kamerad, — Freund: willst du gar nichts tun für eine Landsmännin?

DON JOSÉ

Sie wollen aus Navarra sein, Sie?

CARMEN

Natürlich.

DON JOSÉ

Geh weg! Ist ja kein Wort wahr! Schon diese Augen, der Mund, die Haut — eine echte Zigeunerin bist du!

CARMEN

Eine Zigeunerin? Meinst du?

DON JOSÉ

bin eine Zigeunerin!
will, — weil du mich

Wenn du nicht nein! Ich kenn mich aus: wie du mich anschaust, wie du redest — und die Blume, die du aufgehoben hast? — Oh, wirf sie nur fort, das nützt dir nichts. Sie war lange genug auf deiner Brust, der Zauber hat gewirkt!

DON JOSÉ

(zornig)

Hör jetzt auf! Du! Ich verbiete dir, mit mir zu sprechen!

CARMEN

Bitte, Herr Sergeant, bitte! Wenn ich nicht sprechen darf [spreche ich eben nicht]...

CARMEN

Oui, c'est là que je suis née... J'ai été emmenée par des Bohémiens à Séville. Je travaillais à la manufacture pour gagner de quoi retourner en Navarre, près de ma pauvre mère qui n'a que moi pour soutien... On m'a insultée parce que je ne suis pas de ce pays de filous, de marchands d'oranges pourries, et ces coquines se sont mises toutes contre moi parce que je leur ai dit que tous leurs Jacques de Séville avec leurs couteaux ne feraient pas peur à un gars de chez nous avec son béret bleu et son maquila. Camarade, mon ami, ne ferez-vous rien pour une payse?

DON JOSÉ

Vous êtes Navarraise, vous?...

CARMEN

Sans doute.

DON JOSÉ

Mon don... n'y a pas un mot de vrai... vos yeux seuls, votre bouche, votre teint... Tout vous dit Bohémienne...

CARMEN

Bohémienne, c'est ça?

DON JOSÉ

L'es-tu sûr...

CARMEN

Au fait, je suis sûr, mais ne me donner la peine de le prouver. Oui, tu es Bohémienne, mais tu n'en feras pas moi, ce que je te demande... Tu le feras parce que t' m'aimes...

DON JOSÉ

Moi!

CARMEN

Eh! oui, tu m'aimes... ne me dis pas non, je m'y connais! tes regards, la façon dont tu me parles. Et cette fleur que tu as gardée. Oh! tu peux la jeter maintenant... cela n'y fera rien. Elle est restée assez de temps sur ton cœur; le charme a opéré...

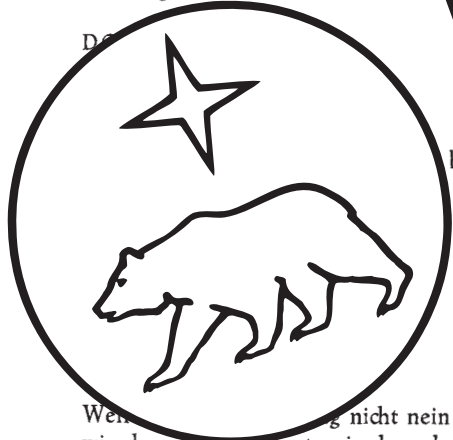
DON JOSÉ

(avec colère)

Ne me parle plus, tu entends, je te défends de me parler...

CARMEN

C'est très-bien, seigneur officier, c'est très-bien. Vous me défendez de parler, je ne parlerai plus...



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

C

hast mei - ne Ga - be ver - wahr, — ja, das: — die Blu - me ei - ner
 fleur dont je t'ai fait pré - sent, — tu sais, — la fleur de la sor -

C

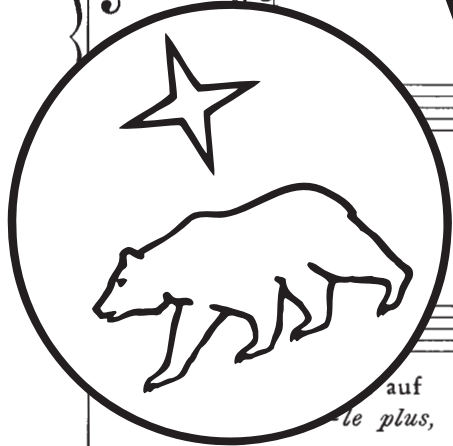
He - xe. Auch wenn du sie weg - wer - fen willst: — der Zau - ber wirkt schon!
 ciè - re, tu peux la je - tair main - tenant, le charme o - pè - re!

ff

auf und sei still! Hör da - von auf, ich bin es leid.
 le plus, tu m'en - tends, ne par - le plus, je le dé - fends.

ff

Allergro



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

[Vi - Moderato - de]

p

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

C. *mei-nem Freunde Lil-las Pa - stia.*
chez mon a - mi Lil-las Pas - tia.

155 *pp*

CARMEN

...st sich da die Zeit ver-trei-ben, doch nur, wenn man zu zweit er-scheint
...te seule on s'en-nui-e, et les vrais plaisirs sont à deux.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

...nicht gern al-lei-ne blei-ben, drum geh ich hin mit mei-nem Freund.
...one, pour me te-nir com-pa-gni-e, j'em-mè-ne-rai mon a-mou-reux!

156

C. *Mit mei-nem Freund?* *Der ging zum*
Mon a-mou-reux!.. *il est au*
ten. *ten.*

meno p

C. *ten.* 157

Teu - fel, ich setzte ihn ja vor die Tür! Mein ar - mes
 dia - ble! Je l'ai mis à la porte hi - er! Mon - pau - vre

C. *ossia 1)* 158

Herz weiß oh - ne Zwei - fel, er trö - stet,
 coeur, très con - so - la - le, son coeur est li - bre



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

für! Gibt's auch Bewer-ber dut-zend-wei - se,
 l'air! J'ai des galants à la dou-zai - ne;

C. *rall.* 158 *colla voce*

gern laß ich mich mit kei-nem ein; doch kommt der Sonn-tag, ruf ich lei - se: wenn
 mais ils ne sont pas à mon gré. Voi - ci la fin de la se - mai - ne: qui

1) Ursprüngliche Version. D.H.

(kurz)
(court) *pp* *a tempo* portamento
portez la voix. portez la voix.

c. *pp* *a tempo*

mich wer mag- sag ich nicht nein! Wer will mein Herz?
veut m'ai-mer? je l'ai-me - rai! Qui veut mon à - - me?

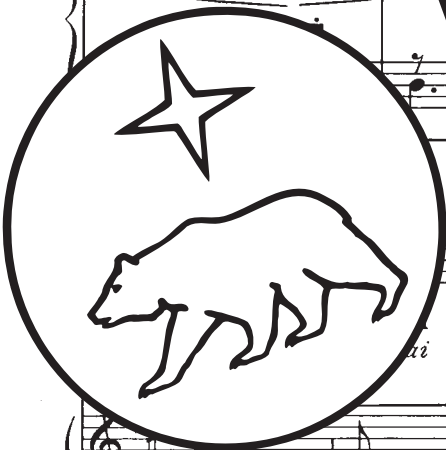
portamento
portez la voix. portez la voix.

c. portamento
portez la voix. portez la voix.

Es ist zu ha-ben. Wer jetzt er-sch- hat Glück bei
Elle est à prend-re! Vous ar- vez au bon mo -

kann nicht sehr lan-ge war-ten, denn ich will mit dem Ka-va-
ai guè-re le temps d'at - ten-dre, car a - vec mon nou-vel a -

159



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

pp

c. *pp*

lier drau - ßen zum Wall von Se - vil -
mant près des rem - parts de Sé - vil -

ppp

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

CARMEN (einfach)
p simplement

D.J. *p*

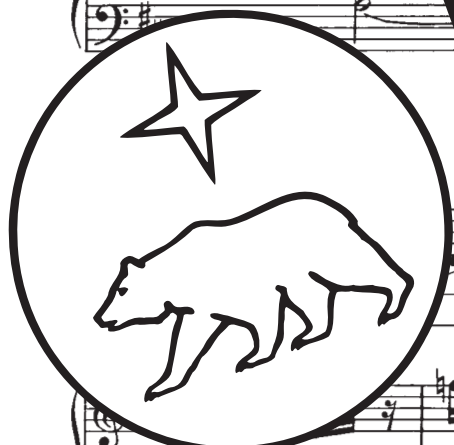
sprichst! Ich ha-benichts ge - sagt, ich hab ja nur ge - sun-gen, so ganz für mich al-
ler! Je ne te par-le pas, je chan-te pour moi-mê-me, je chan-te pour moi-

f *p*

poco rit.
un peu retenu *p* *poco rit.*

lei - ne! Und ich den - ke, - das De-ke-ri-dest wohl noch er -
mê - me! Et je pen - se! 'es pas de-fen-du de pen -

p *dim.* *colla voce*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

en - ke an ei - nen Se - ñor,
Je pense à cer - tain of - fi - cier,

ppp

C. *c*

an ei - nen Se - ñor Of - fi - zier, der
je pense à cer - tain of - fi - cier qui

Moderato [$\text{♩} = 88$] *cresc.* *- f* *a piacere*

C. *pp* *cresc.* *sfp colla voce*

163

liebt mich, und es kann sein, ja, es kann sein, er wird da-für be-
m'ai - me et qu'à mon tour, oui, qu'à mon tour je pourrais bien ai-

Tempo I [$\text{♩} = 132$] *pp*

C. *p*

164

lohnt! Mein O-ber ist bei-
mer! (erregt) DON JOSÉ (ému) (er - men!) *of - cier n'est pas*

Haupt - mann, auch - kein Leut - nant, o
- tai - ne, pas - mê - me un lieu - te -

C. *pp*

165

nein! Ein simp - ler Ser - geant ist's, doch
nant, il n'est que bri - ga - dier; mais



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

(leichtin)
légèrement

C. für die Zi - ge - u - ne - rin muß das rei - - chen, und ich
c'est as - sez pour u - ne Bo - hé - mien - - ne et je

Moderato [♩=88]

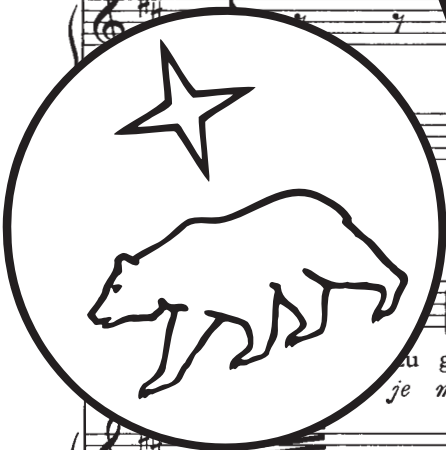
C. neh - me mit ihm vor - lieb! — (Rezitativ, abrit. fast)
daig - ne m'en con - ten - ter! — (Récit. mesuré)

DON JOSÉ *p* *cresc. -*

Car - men, ich bin gänz - lich von S - men, al - les
je suis com - me un ma - i - tre, si je

f *cresc. -*

du ge - win - nen: dein Ver - spre - chen, — hältst du es
je me li - vre, ta pro - mes - se, — tu la tien -



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

D.J. ein? — Wenn ich dich lie - be, — Car - men, Car - men, wirst du dann
dras, — ah! si je t'ai - me, — Car - men, Car - men, tu m'ai - me -

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

C. vil - la, bei mei-nem Freund Lil - las Pa - stia,
vil - le, chez mon a - mi Lil - las Pas - tia,

C. da tan - zen wir die Se - gi - hil la, du trinkst Man - za -
nous dan - se - rons la Sé - gu - alle et bi - rons du Man - za -



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

tra la la la la la la la la
tra la la la la la la la la

C. la tra la la la la la la la la la!
la tra la la la la la la la la la.

Nr. 10 Finale

Nº 10 Final

Allegro vivo

DON JOSÉ Der Leutnant...
Le lieutenant!..

Vorsicht...
Prenez garde! 170

(Don José geht von Carmen weg, diese setzt sich
[Don José s'éloigne de Carmen qui vase replacer

wieder auf ihre Bank und verkreuzt die Hände auf dem Rücken
sur son banc, les mains derrière le dos)]



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

ZUNIGA
(zu Don José)
(à Don José)

172 Hier der Haft-befehl, nun geh,
Voi - ci l'or - dre; par - tez,

be - hal - te sie im Au - - ge!
et fai - tes bon-ne gar - - de. 173

(leise zu Don José)
CARMEN (*bas à José*)

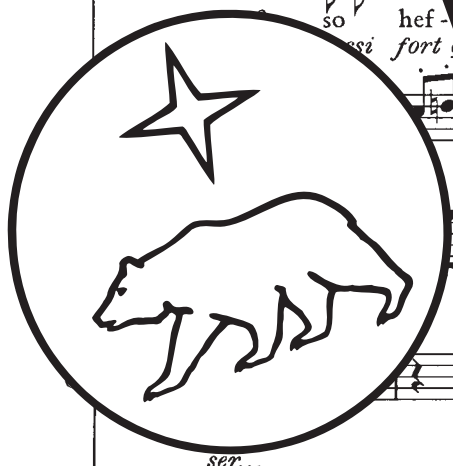
174

Un - ter - wegs, da stoß ich dich an, ich geb dir ei-nen
En che - min je te pous - se - rai, 7 je te pousse-

c.

so hef - f' ich e - ben kann. Du fällst hin un - ter
si fort que je le pour - rai. laisse - te re - ven-

175



den Rest be - sor - ge ich sel - - ber.
le res - - te me re - gar - - de!

(Carmen wird von zwei Soldaten in die Mitte genommen, José schließt sich an. Die Frauen und die jungen Männer drängen allmählich wieder vor.)
 (Carmen se place entre deux dragons, José derrière elle. Les femmes et les jeunes gens rentrent en scène peu à peu)

176

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

(Inmitten der Verwirrung läuft Carmen los und bringt sich in Sicherheit, während vorn auf dem Platz
 [[Confusion, désordre, Carmen s'enfuit et se sauve, pendant que sur la scène, avec de grands éclats de rire, les

179 Allegro vivace [♩-92]

die Zigarettenarbeiterinnen mit lautem Gelächter Zuniga umringen)
 [cigaretières entourent le lieutenant]]



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

180

tutta forza

(Vorhang)
 (Rideau)

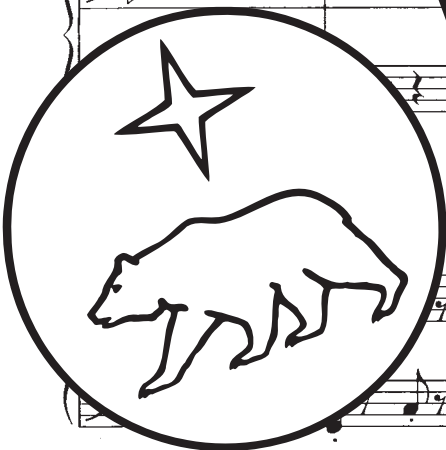
Zwischenspiel

(zwischen dem 1. und dem 2. Akt)

Entr'acte

(entre le I^r et le II^d acte)

Allegro moderato [♩=100]



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Musical notation for the first system, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

Musical notation for the second system, including a box with the number 4 and the dynamic marking *dim. molto*.

Musical notation for the third system, including a box with the number 3.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Musical notation for the fourth system, including a box with the number 5.

Musical notation for the fifth system, including a box with the number 6.

Musical notation for the sixth system, including a box with the number 3 and the dynamic marking *pppp*.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

8

sempre pp

Musical notation for measures 8-9, piano part. The right hand features a complex chordal texture with many sharps, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Musical notation for measures 8-9, piano part. The right hand features a complex chordal texture with many sharps, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

9

Musical notation for measures 8-9, piano part. The right hand features a complex chordal texture with many sharps, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Musical notation for measures 8-9, piano part. The right hand features a complex chordal texture with many sharps, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

dim. *f*

Musical notation for measures 8-9, piano part. The right hand features a complex chordal texture with many sharps, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

10

p *f*

Musical notation for measures 8-9, piano part. The right hand features a complex chordal texture with many sharps, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

(sehr rhythmisch)
CARMEN (bien rythmé)

p *smorzando* *dim.* *p*

Es
Les

c. **11**

läßt der In-strumen-te Chor me-tal-lisch sei-ne Stim-men klin-gen, auf
tring-les des sis-tres tin-taient a-vec un é-clat mé-tal-li-que, et

pp

c. **12**

ne Schwin-gen stei- das Z-geu-ner-lied em-por,
au-si-ge Z-ge-rel-las se le-vaie-



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

c. **12**

Die Tam-bu-ri-ne klir-ren drein, die
Tam-bours de Basque allaient leur train, et

dim. *pp*

c. **8**

Hän-de ra-sen auf Gi-tar-ren und las-sen ih-re Sai-ten schnar-ren das al-te
les gui-ta-res for-ce-né-es grin-çaient, sous des mains ob-sti-né-es, même chan-

rit. molto

[Più animato ♩=116]

dim. a tempo

C. 

Lied, — den al - ten Reim: Zi - geu - ner - lied, — Zi - geu - ner - reim! —
 son, — mè - me re - frain, mè - me chan - son, — mè - me re - frain. —

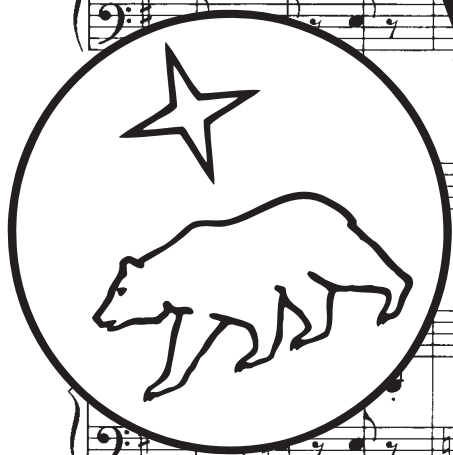
colla voce sempre pp

13

C. 

Tra la la la — tra la la la —
 Tra la la la — tra la la la —

la — tra la la la la la la —
 la — tra la la la la la la —



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

FRASQUITA / MERCÉDÈS

C. 

Tra la la la — tra la la la — tra la la la —
 Tra la la la — tra la la la — tra la la la —

14 Tra la la la — tra la la la — tra la la la —

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

c. 

Der Tanz vermählt sich dem Ge-sang, er schlägteuchal - le-samt in
 La danse auchant se ma-ri - ait, la danse auchant se ma-ri-

dim. - pp

c. 

Bann; zu - erst noch ängst - lich und ver - le - gen, greift er dann
 ait; d'a - bord in - dé - cise et ti - mi - de, plus vite en -

cresc. -

poco cresc. -

c. 

und wird ver we ge u peitscht euch an peitscht an peitscht an pe
 pla ra e - la non - tait, mont it, mont it, mo - collap

cresc. - f



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

c. 

17 an! Tra la la la tra la la la
 tait! Tra la la la tra la la la

mf

c. 

tra la la la tra la la la la la la
 tra la la la tra la la la la la la

f

Tra la la la tra la la la tra la la la
 Tra la la la tra la la la tra la la la

C.

Tra la la la tra la la la tra la la la
 Tra la la la tra la la la tra la la la

18

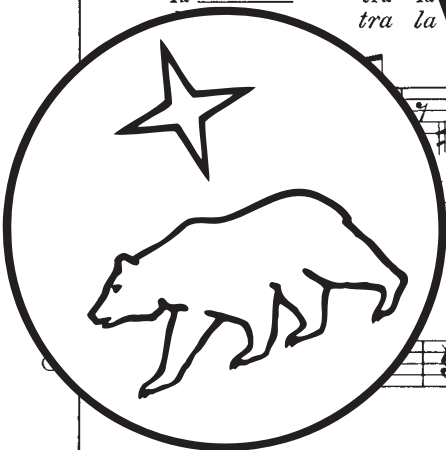
crescendo

F. Me.

la tra la la la la la la la
 la tra la la la la la la la

C.

la tra la la la la la la la
 tra la la la la la la la



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

f *cresc.*

Der Lärm der In - stru - men - te wächst, der
 Les Bo - hé - miens, à tour de bras, de

19

p *f*

C.

Tanz ge - rät nun in Ex - ta - - se, und vom Ge - to - be und Ge -
 leurs in - struments fai - saient ra - - ge, et cet é - blou - is - sant ta -

p *f* *p*

c. ra - se wird das Zi - geu - ner - volk ver - hext.
pa - ge en - sor - ce - lait les Zin - ga - ras.

c. Der Rhyth - mus stei - gert sei - nen Glanz Der Rhyth - mus stei - gert sei - nen
Sous le rhyth - me de la chan - son Sous le rhyth - me de la chan -

20

cresc. - f p p

ein je - er bot sich ihm zum Tau - sche, ja, ver -
ar - des, fol - les, en - fié - vré - es, el - les

cresc.

f p

6 *cresc.*

c. liert ent - zückt sich im Rau - sche, heiß ent - flammt von dem tol - len
se lais - saient, en - i - vré - es, em - por - ter par le tour - bil -

ff

6 *f ff*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Più animato [♩=152]

(Mercedes, Fras-
(Mercédès, Fras-

F. Me.

la — tra la la la — tra la la la!
la — tra la la la — tra la la la.

C.

la — tra la la la — tra la la la!
la — tra la la la — tra la la la.

23 Più animato [♩=152]

ff *fff*

quita und Carmen nehmen am Tanze teil)
quita et Carmen prennent part à la danse)



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

24

8
tutta forza *sec*

A. Dialog (Original)

ZUNIGA

(zu Lillas Pastia, der verlegen um die Offiziere herumschleicht)

Wollen Sie was von uns, Lillas Pastia?

PASTIA

Je nun, meine Herren . . .

ANDRES

Was denn, sag schon!

PASTIA

Es wird spät, und ich bin an Vorschriften gebunden. Der Herr Corregidor ist ohnehin schlecht auf mich zu sprechen, ich weiß zwar nicht, warum . . .

ZUNIGA

Aber ich weiß es: weil deine Wirtschaft der Schlupfwinkel für die Schmuggler der ganzen Gegend ist.

PASTIA

Aus welchem Grund auch immer: ich muß mich vorsehen, und es ist spät.

ANDRES

Soll das heißen, daß du uns rauswäschst?

PASTIA

Aber nein, nein, ich mache Sie nur darauf aufmerksam, daß Sie vor zehn Minuten hätte er-

schien, wenn du zu-

dem Appell noch eine

doch mit, Mädels?

(Pastia macht ein Zeichen, daß sie ablehnen sollen)

FRASQUITA

Nein, meine Herren, nein . . . wir bleiben hier.

[ZUNIGA
Was, ihr kommt nicht mit?]MERCEDES
Wir können nicht . . .ANDRES
Du auch nicht, Mercedes?MERCEDES
Leider . . .[ANDRES
Frasquita!FRASQUITA
Ich bin untröstlich . . .]ZUNIGA
Aber du, Carmen, du gibst uns doch bestimmt keinen Korb!CARMEN
Daß Sie sich nur nicht täuschen, Herr Leutnant! Mein Korb ist womöglich noch größer!

LE LIEUTENANT

(à Lillas Pastia qui se met à tourner autour des officiers d'un air embarrassé)

Vous avez quelque chose à nous dire, maître Lillas Pastia?

PASTIA

Mon Dieu, messieurs . . .

ANDRÈS

Parle, voyons . . .

PASTIA

Il commence à se faire tard . . . et je suis, plus que personne, obligé d'observer les règlements, monsieur le corregidor étant assez mal disposé à mon égard . . . je ne sais pas pourquoi il est mal disposé . . .

LE LIEUTENANT

Je le sais très-bien, moi. C'est parce que ton auberge est le rendez-vous ordinaire de tous les contrebandiers de la province.

PASTIA

Que je sois pour cette raison ou pour une autre, je suis obligé de prendre garde . . . or, je vous le répète, il commence à se faire tard.

ANDRÈS

Cela veut dire que tu nous mets la porte! . . .

PASTIA

Oh! non, messieurs les officiers . . . oh! non, je vous prie seulement d'observer que mon auberge doit être fermée depuis dix minutes . . .

LE LIEUTENANT

Dieu sait que je suis passé dans ton auberge une fois qu'elle est fermée . . .

PASTIA

Oh, mon lieutenant . . .

LE LIEUTENANT

Enfin! nous avons encore, avant l'appel, le temps d'aller passer une heure au théâtre . . . vous y viendrez avec nous, n'est-ce pas, les belles?

(Pastia fait signe aux Bohémiennes de refuser)

FRASQUITA

Non, messieurs les officiers, non, nous restons ici, nous.

LE LIEUTENANT

Comment, vous ne viendrez pas . . .

MERCÈDES

C'est impossible . . .

ANDRÈS

Mercédès!

MERCÈDES

Je regrette . . .

ANDRÈS

Frasquita!

FRASQUITA

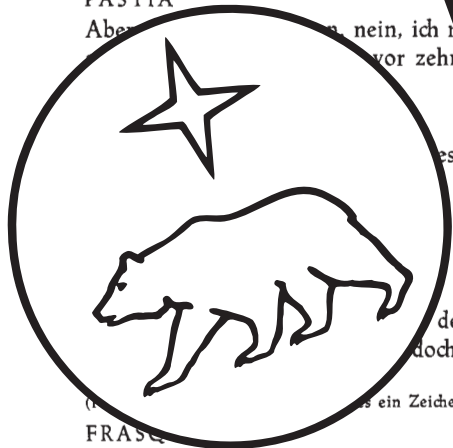
Je suis désolée . . .

LE LIEUTENANT

Mais toi, Carmen . . . je suis bien sûr que tu ne refuseras pas . . .

CARMEN

C'est ce qui vous trompe, mon lieutenant . . . je refuse et encore plus nettement qu'elles deux, si c'est possible . . .



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Récit. FRASQUITA

Der Wirt sieht uns schief an...
Mes-sieurs, Pas-tia me dit... ZUNIGA

Was will der al-te Gau-ner Lil-las
Que nous veut-il en-co-re maî-tre

F. Er meint nur, der Cor-re-gi-dor ach-te auf die Schließung.
Il dit que le Cor-ré-gi-dor veut qu'on se taa-ber-ge.

Z. Pas-tia?
Pas-tia?

...bre-chen wir
... bien, nous par-ti-

Z. O nein, wir blei-ben hier.
Non pas, nous, nous res-tons.

... Mäd-chen kommt doch mit?
rons. Vous vien-drez a-vec nous?

Und du, Car-
Et toi, Car-

(Carmen schweigt)

Z. men? Wie steht's mit dir?
men? tu ne viens pas?

Hör zu, Kind: du bist mir doch bö-se? Gib's nur
E-cou-te! Deux mots dits tout bas: tu m'en



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

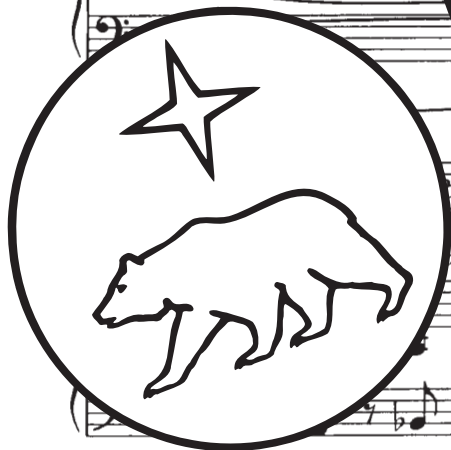
C. *Ich wä-re bö-se? Wes-halb?*
Vous en vou-loir! pour-quoi?

Z. *zu!*
veux. *Der Sergeant, der dich lau-fen ließ, be-kam Ar-rest da-*
Ce sol-dat l'aut-re jour em-pri-son-né pour

C. *Und wie lan-ge hält man ihn fest?*
Qu'a t'on fait de ce mal-heu-reux? *Heu-te*
Il est

Z. *B für...*
toi... *Heu-a en-kommt er frei.*
Ma-ti-nat - il est li-bre!

ehr son. Und da-mit gu-te Nacht, ihr
ant ieux. Bon-soir, mes-sieurs nos a-mou-



FRASQUITA *Und da-mit gu-te Nacht, ihr Herrn!*
Bon-soir, mes-sieurs nos a-mou-reux.

MERCÉDÈS *Und da-mit gu-te Nacht, ihr Herrn!*
Bon-soir, mes-sieurs nos a-mou-reux.

C. *Herrn!*
reux! *Und da-mit gu-te Nacht, ihr Herrn!*
Bon-soir, mes-sieurs nos a-mou-reux.

Allegro [♩.=120]

T. CHOR (Freunde Escamillos) h. d. Szene
 CHCEUR (Amis d'Escamillo) derrière la scène

Ein Hoch, ein Hochdem To-re - ro!
 Vi - vat! vi - vat le To-ré - ro!

B. Ein Hoch, ein Hochdem To-re - ro! Ein Hoch, ein Hochdem To-re - ro! Ein Hoch, ein
 Vi - vat! vi - vat le To-ré - ro! Vi - vat, vi - vat le To-ré - ro! Vi - vat! vi -

Allegro [♩.=120]

ZUNIGA Was ist das?
 Qu'est-ce que c'est ça?

Ein Hoch, ein Hoch - m - lo! Noch nie hat ei - nem
 Vi - vat! vi - vat le To-ré - ro! Ja - mais un homme in - tré-

B. Hoch Es - ca - mil - lo! Ein Hoch, ein Hoch Es - ca - mil - lo! Noch nie hat ei - nem
 vat Es - ca - mil - lo! Vi - vat! vi - vat le To-ré - ro! Mais homme in - tré-

25

ARCÈDES Ein Fackelzug
 Une promè-nade aux flambeaux...

Ein Lob ge - büht,
 un coup plus beau, nie hat ei - ner so tap - -
 d'u - ne main plus ra - pi - -

B. Ein Lob ge - büht, nie hat ei - ner so tap - -
 par un coup plus beau, d'u - ne main plus ra - pi - -

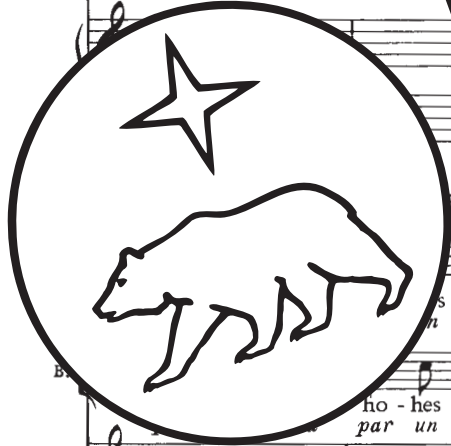
ei - ner so tap - fer
 main plus ra - pi - de

ANDRÈS Für wen denn?
 Et qui promè-né-t-on?

- fer - - sei - nen De - gen - ge - führt!
 - de, - ter - ras - sé le - tau - reau!

B. - - - fer - - sei - nen De - gen - ge - führt! Ein Hoch, ein
 - - - de, - ter - ras - sé le - tau - reau! Vi - vat! vi -

26



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Nr. 12 Chor

Nº 12 Choeur

Allegro [♩.=120]

FRASQUITA

MERCÉDÈS

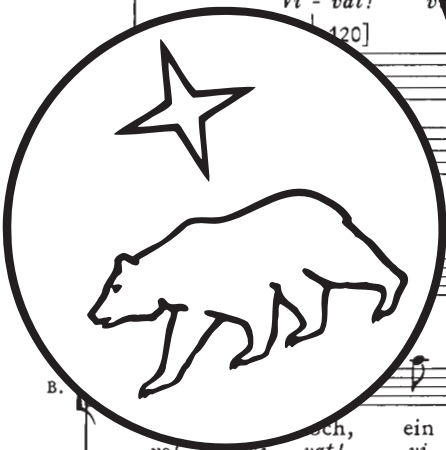
CARMEN

ANDRÈS

ZUNIGA

T. CHOR (Freunde Escamillos) hinter der Szene Ein Hoch, ein Hoch dem To-re -
 CHOEUR (Amis d'Escamillo) derrière le rideau Vi - vat! vi - vat! To-ré -

B. Ein Hoch, ein Hoch dem To-re - ro! Ein Hoch, ein Hoch dem To-re -
 Vi - vat! vi - vat! le To-ré - ro! Vi - vat! vi - vat! le To-ré -



Bärenreiter
Leseprobe
sample page

B. Ein Hoch, ein Hoch Es - ca - mil - lo! Ein Hoch, ein Hoch Es - ca - mil -
 ro! vi - vat! vi - vat! Es - ca - mil - lo! Vi - vat! vi - vat! Es - ca - mil -

T. lo! Ein Hoch, ein Hoch! Ein Hoch!
 lo! Vi - vat! vi - vat! vi - vat!

B.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Rezitativfassung (Guiraud)

Récit.

ZUNIGA (am Fenster)

Da schaut euch den Fak-kel-zug an! Er gilt dem Stier-kampf - sie - ger Es - ca -
U - ne pro - me - nade aux flam-beaux! C'est le vain-queur des cour-ses de Gre-

z. (hinausrufend)
 mil - - lo! Kommen Sie doch her - ein zu uns, Mei-ster To - re - ro! Wir
na - - de. Vou-lez-vous a - vec nous boi - re, mon ca - ma - ra - de? A

z. trin-ken auf Ihr Wohl, au In-ren näch-sten Sieg!
au - ciens, u vos suc-cès nou-veaux!



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

(ESCAMILLO tritt mit seinen Freunden ein)
(Entrée d'ESCAMILLO et de ses amis)

ZUNIGA *ff*
 Ein Hoch, ein Hoch dem To-re -
Vi - vat! vi - vat le To - ré -

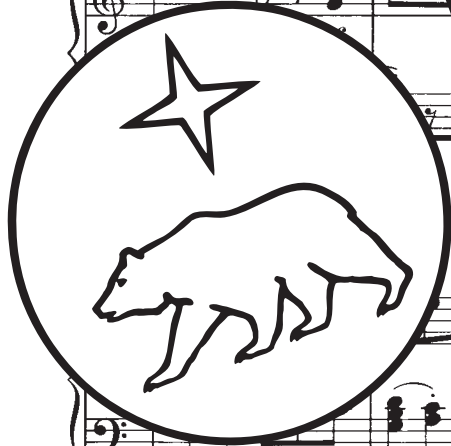
T. CHOR (Offiziere und Freunde Escamillos)
 B. CHOEUR (*Officiers et amis d'Escamillo*) *ff*
 Ein Hoch, ein Hoch dem To-re -
Vi - vat! vi - vat le To - ré -

Originalfassung

ZUNIGA Meister Torero! Wollen Sie uns nicht die Freude machen, hereinzukommen? Sie finden hier
Monsieur le toréro... voulez-vous nous faire l'amitié de monter ici? Vous y trouverez des gens

Leute, die Mut und Geschicklichkeit nicht weniger lieben als Sie. (vom Fenster zurück zu den anderen) Er kommt!
qui aiment fort tous ceux qui, comme vous, ont de l'adresse et du courage... (quittant la fenêtre) Il vient...

PASTIA (jammernnd) Aber meine Herren, ich habe Ihnen doch gesagt... ZUNIGA: Los, was gefälligst
(suppliant) Messieurs les officiers, j'ai vous avait dit...



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

zu trinken... ESCAMILLO tritt mit seinen Freunden ein)
Pastia, en faites pas entrer de quoi boire (Entrée d'ESCAMILLO et de ses amis)

ZUNIGA *ff*

Ein Hoch, ein Hochdem To-re -
Vi - vat! vi - vat le To - ré -

T.

CHOR (Offiziere und Freunde Escamillos)
CHOEUR (Officiers et amis d'Escamillo)

Ein Hoch, ein Hochdem To-re -
Vi - vat! vi - vat le To - ré -

B.

sempre ff

FRASQUITA MERCÉDES

ff
 CARMEN Ein Hoch, ein Hoch dem To-re - ro! Ein Hoch, ein
Vi - vat! vi - vat le To-ré - ro! *Vi - vat! vi -*

ff
 ANDRÉS Ein Hoch, ein Hoch dem To-re - ro! Ein Hoch, ein
Vi - vat! vi - vat le To-ré - ro! *Vi - vat! vi -*

ff
 Ein Hoch, ein Hoch dem To-re - ro! Ein Hoch, ein
Vi - vat! vi - vat le To-ré - ro! *Vi - vat! vi -*

Z.
 ro! Ein Hoch, ein Hoch dem To-re - ro! Ein Hoch, ein Hoch Es-ca-mil - lo! Ein Hoch, ein
Vi - vat! vi - vat le To-ré - ro! Vi - vat! vi - vat Es-ca-mil - lo! Vi - vat! vi -

T.
 Ein Hoch, ein Hoch dem To-re - ro! Ein Hoch, ein
Vi - vat! vi - vat le To-ré - ro! *Vi - vat! vi -*

B.
 ro! Ein Hoch, ein Hoch dem To-re - ro! Ein Hoch, ein Hoch Es-ca-mil - lo! Ein Hoch, ein
Vi - vat! vi - vat le To-ré - ro! Vi - vat! vi - vat Es-ca-mil - lo! Vi - vat! vi -

Ein Hoch, ein Hoch!
Vi - vat! vi - vat! *Vi - vat! vi -*

ro! Ein Hoch, ein Hoch!
Vi - vat! vi - vat! *Vi - vat! vi -*

A.
 8 Hoch Es-ca-mil - lo! Ein Hoch, ein Hoch! Ein
vat Es-ca-mil - lo! Vi - vat! vi - vat! *vi - vat!* *vi -*

Z.
 Hoch Es-ca-mil - lo! Ein Hoch, ein Hoch! Ein
vat Es-ca-mil - lo! Vi - vat! vi - vat! *vi - vat!* *vi -*

T.
 Hoch Es-ca-mil - lo! Ein Hoch, ein Hoch! Ein
vat Es-ca-mil - lo! Vi - vat! vi - vat! *vi - vat!* *vi -*

B.
 Hoch Es-ca-mil - lo! Ein Hoch, ein Hoch! Ein
vat Es-ca-mil - lo! Vi - vat! vi - vat! *vi - vat!* *vi -*

32




Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

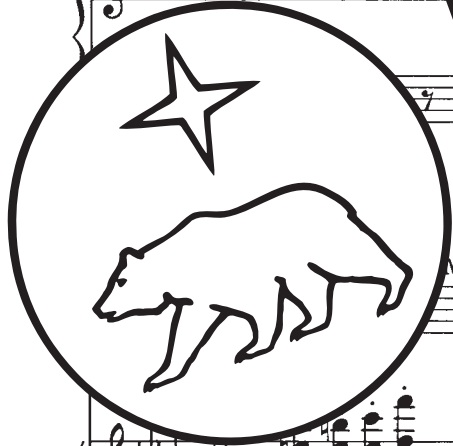


This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Allegro molto moderato [♩=108]

34



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

kräftig und rhythmisch
 rude et très rythmé

MILLO

Sol-chem Lob — hal-te ich ent - ge - - gen, ver-
 Vo-tre toast, — je peux vous le ren - - dre, sé-

35

3 sempre *f* [p]

E. ehr - te Herrn, — daß der Sol - da - ten - mut —
 ñors, sé - ñors, — car a - vec les sol - dats —

E. *ff* *sempre ff*

dem der To-re-ros kaum un-ter-le-gen: al-len steckt uns ja die Lust am
 oui, les to-ré-ros peu-vent s'en-tendre; pour plai-sirs, — pour plai-sirs, ils

E. *f* *f* *pp* *cresc.*

Kampf tief im Blut. — Kein Spiel kanns das Volk krei-ger-ster, der
 ont les com-bats! — Le cirque est pain, est jou de fê-te! Le

36

f *sempre* *[p]* *ff*

die ... her kaum, — drang-vol-le En-ge
 du ... t en bas; — les spec-ta-teurs,

E. *sempre ff*

herrscht in der Men-ge, Ru-fe und gel-len-de Schrei-e fül-len den Raum.
 per-dant la tê-te, les spec-ta-teurs s'in-ter-pel-lent à grand fra-cas! —

f *ff* *pp* *cresc.* *f* *ff*

E. *mf*

Wü-stes To - - ben mit der-ben Scher - zen - wächst an - zu wil - der
 A - pos - tro - - phes, cris et ta - pa - - ge - pous - sés - jus - ques à

37 *p*

E. *f* *f*

Lei - den - schaft, - es - st - das Fest der
 la fu - reur! - Car! c'est - la fê - te

f *mf*

da er - probt sich die wah - re
 ge! C'est la fê - te des gens de

E. *cresc.* - *ff*

Kraft! Her - an! Zum Kamp - fe! Nun geh es
 coeur! At - lons! en gar - de! al - lons! al -

pp *cresc.*



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

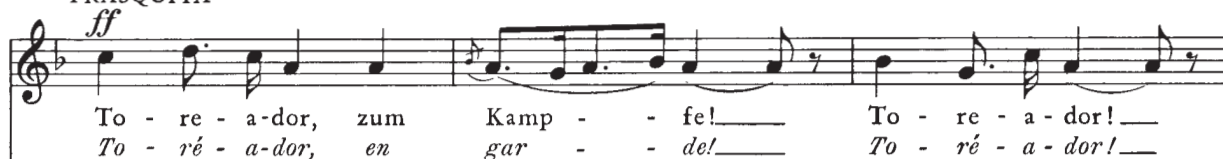


This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

FRASQUITA

ff



To - re - a - dor, zum Kamp - - fe! To - re - a - dor!
To - ré - a - dor, en gar - - de! To - ré - a - dor!

MERCÉDÈS

ff



To - re - a - dor, zum Kamp - - fe! To - re - a - dor!
To - ré - a - dor, en gar - - de! To - ré - a - dor!

CARMEN

ff



To - re - a - dor, zum Kamp - - fe! To - re - a - dor!
To - ré - a - dor, en gar - - de! To - ré - a - dor!

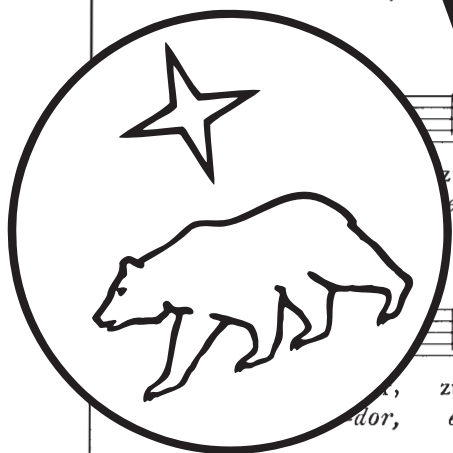
ANDRÈS

ff



To - re - a - dor, zum Kamp - - fe! To - re - a - dor!
To - ré - a - dor, en gar - - de! To - ré - a - dor!

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



CHOR
CHCEUR

ff



To - re - a - dor, zum Kamp - - fe! To - re - a - dor!
To - ré - a - dor, en gar - - de! To - ré - a - dor!



leicht
p léger

F. To - re - a - dor! — Sei dir bewußt, die
To - ré - a - dor! — Et son - ge bien, oui,

leicht
p léger

Me. To - re - a - dor! — Sei dir bewußt, die
To - ré - a - dor! — Et son - ge bien, oui,

pp

C. To - re - a - dor! — Sei dir be - wußt, — dei ne
To - ré - a - dor! — En com - bat - tant son - ge

pp

A. To - re - a - dor! — Sei dir be -
To - ré - a - dor! — En com - bat -

p aber gut nervös habe
pp mais à l'aise

pp

Sei dir be - wußt, die dich ste - ar - tet schon —
Et son - ge bien, oui, songe en com - bat - tant, —

pp

Sei dir be -
Et com - bat -

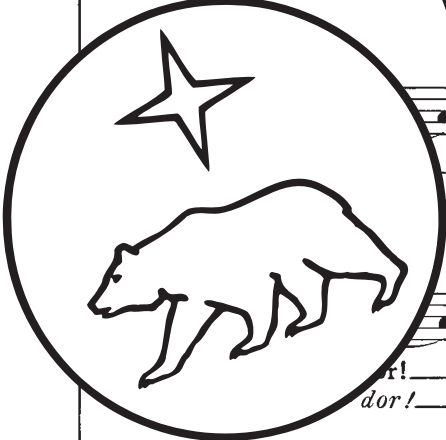
pp

T. To - re - a - dor! — Sei dir be -
To - ré - a - dor! — En com - bat -

pp

B. To - re - a - dor! — Und sei dir be - wußt, sei dir be -
To - ré - a - dor! — Et son - ge bien, oui, songe en com -

pp



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

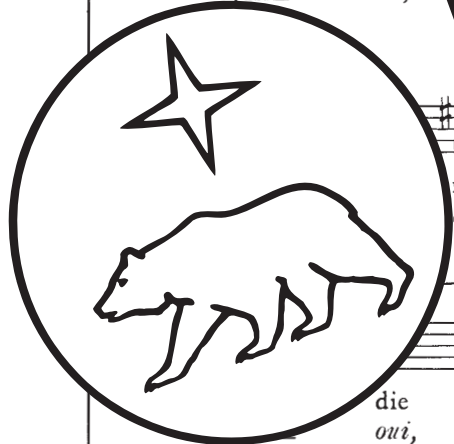
F.  *dim.*
 Lieb-ste war-tet schon, — und ihr feu - ri - ges Au - - - ge ver - heißt dir
songe en com - bat - tant, — qu'un oeil noir te re - gar - - - de et — que l'a -

Me.  *dim.*
 Lieb-ste war-tet schon, — und ihr feu - ri - ges Au - - - ge ver - heißt dir
songe en com - bat - tant, — qu'un oeil noir te re - gar - - - de et — que l'a -

C. 
 Lieb - - ste war - tet auf dich, und sie ver -
qu'un oeil noir te re - garde et que l'a -

A. 
 wußt, — die Lieb - ste, — sie ver - - -
tant, — oui, son - ge — que l'a - - -

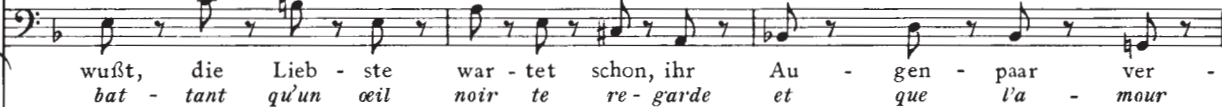
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



f *3* *dim.*
 ri - ges Au - - - ge ver - heißt dir sü - ßen Lohn,
te re - gar - - - de et — que l'a - mour t'at - tend,

die Lieb - - ste, — sie ver - - -
oui, son - - ge — que l'a - - -

T. 
 wußt, — die Lieb - - ste, — sie ver - - -
tant, — oui, son - - ge — que l'a - - -

B. 
 wußt, die Lieb - ste war - tet schon, ihr Au - gen - paar ver -
bat - tant qu'un oeil noir te re - garde et que l'a - mour



Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

E. *ff*

Schwei - gen, — es setzt der A - tem aus. — Ein Ziel hat je - der Blick,
 len - ce... ah! que se pas - se - t - il? — Plus de cris, c'est l'in - stant!

E. *sempre ff*

ein Ziel hat je - der Blick: ha, da stürzt der Stier a — s — nem Stall wü - tend her - aus, —
 Plus de cris, c'est l'in - stant! Le tau - reau s'é - lance et bo - dè - sant hors du to - ril! —

f *pp* *f*

ginnt zu stap - fen, — ein Pferd fällt nie - der, reißt mit sich den
 entre, il ap - pe!... un che - val rou - le, — en - trai - nant un

sempre f

E. *ff*

Pi - ca - dor. — „Ah! Bra - vo, To - ro!“ brüllt die A - re - na;
 Pi - ca - dor. — „Ah! Bra - vo! To - ro!“ hur - le la fou - le;

f *ff* *f* *ff*

sempre ff *mf*

E. das reizt den Stier..er kommt,er kommt,bäunt sich em-por! Er schüt-telt ab— die spit-zen
le- tau-reau va... il vient... il vient et frappe en-cor! En se- cou- ant— ses ban-de-

pp *cresc.* *f.* *ff* *p*

37a

E. Pfei- le,- seht, wie er rast und schnaubt! Er and ist von Blut!
ril- les, plein de fu-ror, il court, et sa queue est pleine de sang!

f.

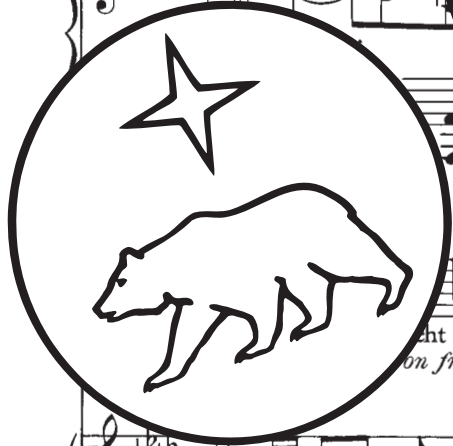
ent in wil-der Ei- le, — ei- ner stellt sich sei-ner
on fran- chit les gril- les!... C'est ton tour— main-te-

f *mf* *f* *mf*

E. Wut: wohl-an, To- re- ro, so geh es
nant! Al-lons! en gar- de! al-lons! al-

cresc. *ff*

pp *cresc.*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

(leicht und selbstgefällig)
immer sehr rhythmisch
(*légèrement, avec fatuité*)
toujours bien rythmé

dim. molto

E. an! Ah! To - re - a - dor, zum
lons! ah! To - ré - a - dor, en

f *dim. molto* *pp*

38a

E. Kamp - fe! To - re - a - dor! Sei dir be-wußt, die
gar - de! To - ré - a - dor! Et an-ge bien, oui,

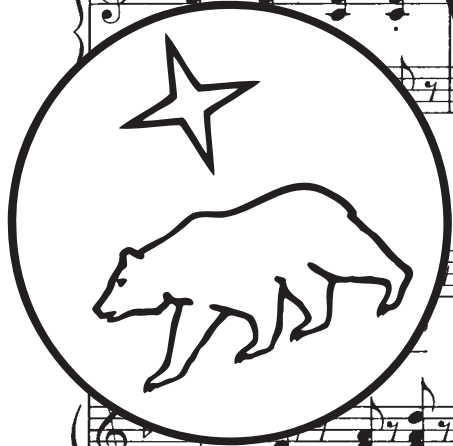
cr. sc. *3* *dim.*

und ihr ri-ges Au - ge ver-heißt dir sü-ßen Lohn,
f *pp* *3* *dim.*
f *pp* *3* *dim.*
f *pp* *3* *dim.*
qu'un œil noir te re - gar - de et que l'a-mour t'at-tend,

E. To - re - a - dor, den schön-sten Lie - bes - lohn!
To - ré - a - dor, l'a - mour, l'a - mour t'at - tend!

p *3* *pp* *3*

39a



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

leicht
léger

F. *To - re - a - dor! — Sei dir be-wußt, die*
To - ré - a - dor! — Et son - ge bien, oui,

leicht
léger

Me. *To - re - a - dor! — Sei dir be-wußt, die*
To - ré - a - dor! — Et son - ge bien, oui,

pp

C. *To - re - a - dor! — Sei dir be - wußt Sei - ne*
To - ré - a - dor! — En com - bat - tant son - ge

pp

A. *To - re - a - dor! — Sei dir be - wußt Sei - ne*
To - ré - a - dor! — En com - bat - tant son - ge

aber gut hervorgehen
p mais très man...

Sei dir be-wußt, die sie war-tet schon —
Et son - ge bien, oui, songe en com-bat-tant, —

pp

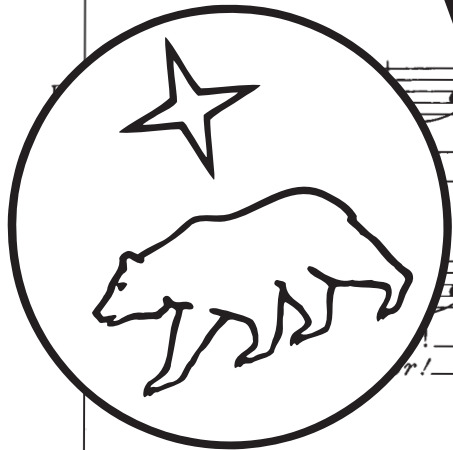
Sei dir be - -
En com - - bat - -

pp

T. *To - re - a - dor! — Sei dir be - -*
To - ré - a - dor! — En com - - bat - -

pp

B. *To - re - a - dor! — Und sei dir be - wußt, sei dir be -*
To - ré - a - dor! — Et son - ge bien, oui, songe en com -



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Piano accompaniment with *pp* dynamic marking.

F.  *3 dim.*
 Lieb - ste war - tet schon, — und ihr feu - ri - ges Au - - - ge ver - heißt dir
songe en com - bat - tant, — qu'un oeil noir te re - gar - - - de et — que l'a -


Me.  *3 dim.*
 Lieb - ste war - tet schon, — und ihr feu - ri - ges Au - - - ge ver - heißt dir
songe en com - bat - tant, — qu'un oeil noir te re - gar - - - de et — que l'a -

C. 
 Lieb - - ste war - tet auf dich, und sie ver -
qu'un oeil noir te re - garde et que l'a -

A. 
 wußt, — die Lieb - ste, — sie ver -
tant, — oui, son - ge — que l'a -

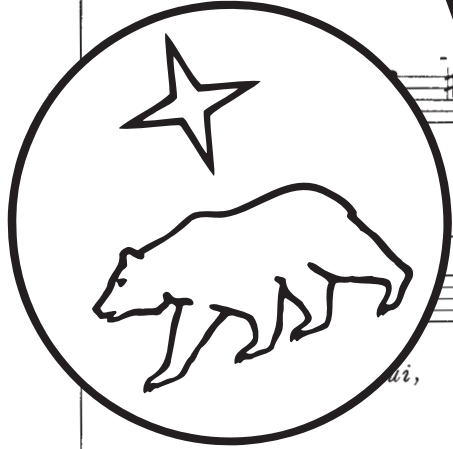
 *esc. f 3 dim.*
 ri - es Au - - - ge ver - heißt dir - - - sen Lohn,
te re - gar - - - de et — que l'a - mour t'at - tend,


 Lieb - ste, — sie ver - -
di, son - ge — que l'a - -

T. 
 wußt, — die Lieb - ste, — sie ver - -
tant, — oui, son - ge — que l'a - -

B. 
 wußt, die Lieb - ste war - tet schon, ihr Au - gen - paar ver -
bat - tant qu'un oeil noir te re - garde et que l'a - mour





Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

ppp *p espress.*

F. sü - ßen Lohn, To - re - a - dor, den schönsten Lie - bes - lohn! Dein Lieb...
mour t'at - tend, *To - ré - a - dor,* *l'a - mour, l'a - mour t'at - tend!* *L'a - mour!*

Me. sü - ßen Lohn, To - re - a - dor, den schönsten Lie - bes - lohn!
mour t'at - tend, *To - ré - a - dor,* *l'a - mour, l'a - mour t'at - tend!*

C. heißt dir schönsten Lie - bes - lohn!
mour, *l'a - mour, l'a - mour t'at - tend!*

A. heißt dir schönsten Lie - bes - lohn!
mour *l'a - mour, l'a - mour t'at - tend!*

den schönsten Lie - bes - lohn! Mein
l'a - mour, l'a - mour t'at - tend! *L'a -*

dir schönsten Lie - bes - lohn!
l'a - mour, l'a - mour t'at - tend!

T. heißt dir Lohn!
mour *t'at - tend!*

B. heißt dir sü - ßen Lohn, ja, Lohn!
t'at - tend, oui, l'a - mour *t'at - tend!*

40 *pp*



Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

F. *ff*
 dor: _____ den schön - sten Lohn! _____
 dor! _____ L'a - mour - t'at - tend! _____

Me. *ff*
 dor: _____ den schön - sten Lohn! _____
 dor! _____ L'a - mour - t'at - tend! _____

C. *ff*
 dor: _____ den schön - sten Lohn! _____
 dor! _____ L'a - mour - t'at - tend! _____

A. *ff*
 dor: _____ den schön - sten Lohn! _____
 dor! _____ L'a - mour - t'at - tend! _____

E. *ff*
 dor: _____ den schön - sten Lohn! _____
 dor! _____ L'a - mour - t'at - tend! _____

B. *ff*
 dor: _____ den schön - sten Lohn! _____
 dor! _____ L'a - mour - t'at - tend! _____

ff *ff*

ff *ff*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

A. Dialog (Original)

PASTIA

Meine Herren, ich bitte Sie . . .

PASTIA

Messieurs les officiers, je vous prie.

ZUNIGA

Ja, ja, wir sehen schon.

LE LIEUTENANT

*C'est bien, c'est bien, nous partons.**(Escamillo nähert sich Carmen)**(Les officiers commencent à se préparer à partir. Escamillo se trouve près de Carmen)*

Ich werde ihn bei mei-

ESCAMILLO

Dis-moi ton nom, et la première fois que je frapperai le taureau, ce sera ton nom que je prononcerai.

CARMEN

Je m'appelle la Carmencita.

ESCAMILLO

La Carmencita?

CARMEN

*Carmen, la Carmencita, comme tu voudras.*CARMEN
Oder Carmen, wie du willst!

ESCAMILLO

Nun, Carmen, oder Carmencita, was würdest du sagen, wenn ich dich liebe und von dir geliebt werden möchte?

ESCAMILLO

Et bien, Carmen, ou la Carmencita, si je m'avisais de t'aimer et de vouloir être aimé de toi, qu'est-ce que tu me répondrais?

CARMEN

Du kannst mich lieben, soviel du magst. Aber über meine Liebe zu dir würde ich mir jetzt nicht den Kopf zerbrechen!

CARMEN

Je répondrais que tu peux m'aimer tout à ton aise, mais que quant à être aimé de moi pour le moment, il n'y faut pas songer!

ESCAMILLO

Oh!

ESCAMILLO

Ah!

CARMEN

Tja, das ist so!

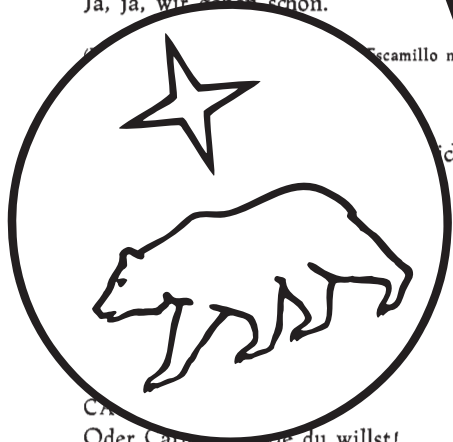
CARMEN

C'est comme ça.

ESCAMILLO

Dann werde ich eben warten und hoffen.

ESCAMILLO

J'attendrai alors et je me contenterai d'espérer . . .

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

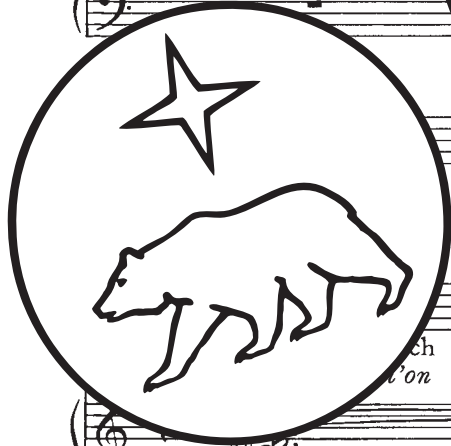
Récit.

ESCAMILLO (zu Carmen)

Du Schö - ne, ein Wort: ver - ra - te dei - nen Na - men, ich wer - de ihn ver -
 La bel - le, un mot: com - ment t'ap - pel - le - t - on? — Dans mon pre - mier dan -

CARMEN

Car - men. Car - men - ci - to, — ach Wahn - sinn, wie man mich
 Car - men! Car - men - ci - ta! — je ne s'ap - pre - vient au
 E. kün - den beim Kampf in Se - vil - la.
 ger je veux di - re ton nom.
 C. an hat - te der sich ge - wal - tig ver -
 e ré - pon - drais qu'il ne faut pas mai
 C. Carmen (saßt)
 Ich ei - ner so schätzt, wie ich's tu?
 C. l'on te di - sait que l'on t'ai - me...



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

C. schätzt.
 mer.
 E. O weh, die Ant - wort war nicht sehr zärt - lich, — a - ber ich wer - de
 D Cet - te ré - pon - se n'est pas ten - dre, je me con - ten - te

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

CARMEN

Wer war - ten will, darf
Il est per - mis d'at -

war - ten und hof - fe auf spä - ter.
rai d'es - pé - rer et d'at - ten - dre.

p

war - ten, und zu hof - fen - hö -
ten - dre, il est doux d'es - pé - rer. (zu Carmen)
(à Carmen)

ZUNIGA Und d - halb, mein Schatz, komm h - er nach dem Ap - pell!
Mais - que tu ne viens pas à Carmen, - je te re - vien - drai.

f

Leicht - sinn zahlt sich nicht aus!
Et vous au - rez grand tort.

Pah! - Das nehm ich in Kauf.
Bah! - je me ris - que - rai.

f



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Allegro moderato (mouvement du N^o 13)

T. *f*

CHOR (Freunde Escamillos) To - re - a - dor, zum Kamp - fe! —
 CHOEUR (Amis d'Escamillo) To - ré - a - dor, en gar - de! —

B. *f*

p

Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page



T. *p*

- dor! — To - re - a - dor! Sei dir be - wusst,
 - dor! — To - ré - a - dor! Et

41

pp

T. *mf* *cresc.* *f*

Lieb - ste war - tet schon, und ihr feu - ri - ges Au - - ge ver - heißt dir sü - ßen Lohn,
 songe en com - bat - tant — qu'un œil noir te re - gar - - de et que l'a - mour t'at - tend,

B. *mf* *f*

cresc. *f*

T. *To - re - a - dor, ——— den schön - sten Lie - bes - lohn! ———*
To - ré - a - dor! ——— l'a - mour, l'a - mour t'at - tend! ———

B.

42 (Mit Ausnahme von Carmen, Frasquita, Merce-
 (Tout le monde sort l'escalier de Carmen, Fras-

des und Lillas Pastia gehen alle ab. Carmen sieht Escarillo (Carmen sieht Escarillo durch die Augen) ab.
 (Carmen voit Escarillo à travers les yeux.)



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

43

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

B. Rezitativ (Guiraud)

FRASQUITA 3

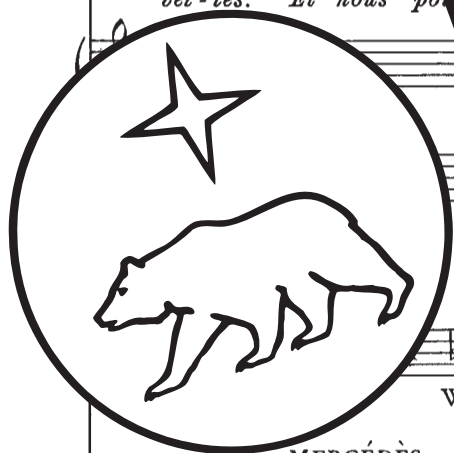
Dan-ca - i - ro, zu-rück aus Gi-bral-tar?
Eh bien vi - te, — quel-les nou-vel - les?

DANCAÏRO 3

(DANCAÏRO und REMENDADO treten ein)
(Entrent le DANCAÏRE et le REMENDADO) Mit ei-nem Po-sten eng-li-scher
Pas trop mau - vai - ses les nou-

D. 3

Wa - re! Heut nacht kom-mt's ein Land, wir schaf-fen sie durch's ge-ir-ge Doch für die
vel - les. Et nous pou-vo-nous en - cor — fai - re que quel-ques beaux coups. Mais nous a-



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

Was, ihr braucht uns?
Be - so-in de nous?

MERCÉDÈS 3

Was, ihr braucht uns?
Be - so-in de nous?

CARMEN 3

Was, ihr braucht uns?
Be - so-in de nous?

D. 3

Stadt brau-chen wir euch!
vous be - so-in de vous...

In die-sem Fall brau-chen wir euch.
Oui, nous a - vons be - so-in de vous.

Nr. 14 Quintett

N° 14 Quintette

Allegretto vivo [♩ = 152] DANCAÏRO *mf*

Hier in mei-nem Kopf spukt ein Plän -
 Nous a-vons en tête une af - fai -

pp

FRASQUITA *p legg.*

Und die-ser Dan-ist gut, meinst du?
 Est - el - le - bon - ne, di - tes - nous?

MERCÉDÈS *p legg.*

Und die-ser Dan-ist gut, meinst du?
 Est - el - le - bon - ne, di - tes - nous?



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

DANCAÏRO *p legg.*

Er ist wun - der - bar, schö - ne Däm - - chen, doch brau - chen wir auch
 Elle est ad - mi - ra - ble, ma chère - re; mais nous a - vons be -

44

FRASQUITA *mf*

Auch
De

MERCÉDÈS *mf*

Auch uns?
De nous?

CARMEN *mf*

Auch uns?
De nous?

REMENDADO *p*

Ja - wohl, man braucht auch euch da - zu!
Oui, nous a - vons be - soïn de vous.

Ja, euch!
De vous!

D.

euch da - zu!
soïn de vous.

Ja, euch!
De vous!

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



uns? So? Ihr braucht heut auch uns da -
nous? Quoi, vous a - vez be - soïn de

Auch uns? So? Ihr braucht heut auch uns da -
De nous? Quoi, vous a - vez be - soïn de

Auch uns? So? Ihr braucht heut auch uns da -
De nous? Quoi, vous a - vez be - soïn de

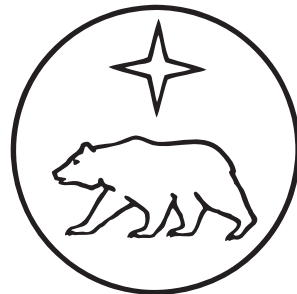
Ja, euch! Ja, man braucht heut auch euch da -
De vous! Oui, nous a - vons be - soïn de

Ja, euch! Ja, man braucht heut auch euch da -
De vous! Oui, nous a - vons be - soïn de

45

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

portamento
portez la voix

f *p*

R.
D.

oh - ne Neid in Ehr - furcht und Be - schei - den - heit, ja,
hum - ble - ment et fort res - pec - tu - eu - se - ment, oui,

sf *dim.* - *p*

R.
D.

wir ge - ste - hen oh - ne Neid:
nous l'a - vou - ons hum - ble - ment:

47

dim. -

um Gau - ne - rei, Spitzbü - be - rei, Hochsta - pe - lei,
de trom - pe - ri - e, de du - pe - ri - e, de vo - le - ri - e,

pp

R.
D.

geht al - les bes - ser, mei - ner Treu, hat man ein paar Wei - ber da - bei.
il est toujours bon, sur ma foi, d'a - voir les fem - mes a - vec soi.

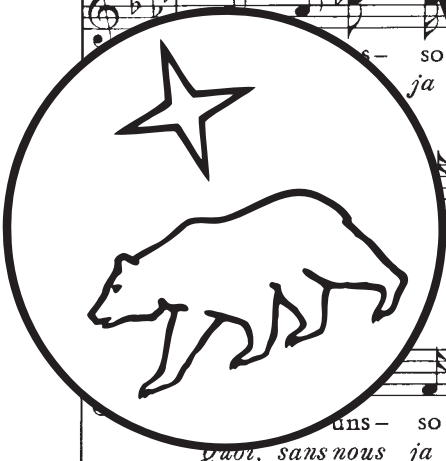


R. Oh - ne sie, da schaf-fen wir's nie, es wird der schön-ste Plan ver-tan!
Et sans el - les, mes tou-tes belles, on ne fait ja - mais rien de bien!

D. Oh' - ne sie, da schaf-fen wir's nie, es wird der schön-ste Plan ver-tan!
Et sans el - les, mes tou-tes belles, on ne fait ja - mais rien de bien!

48

Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page



FRASQUITA
pp legg.

so hört euch das an! - wird auch der schön - ste Plan ver - tan!
ja - mais rien de bien, sans nous, quoi! ja - mais rien de bien!

hört euch das an! - wird auch der schön - ste Plan ver - tan!
- mais rien de bien, sans nous, quoi! ja - mais rien de bien?

uns - so hört euch das an! - wird auch der schön - ste Plan ver - tan!
Quoi, sans nous ja - mais rien de bien, sans nous, quoi! ja - mais rien de bien?

R. *p*
 Ja
 Nè -

D. *p*
 Ja
 Nè -

pp

F. *p*
O doch, werden-ken so wie ihr.
Si fait, je suis de cet a-vis.

Me. *p*
O doch, werden-ken so wie ihr.
Si fait, je suis de cet a-vis.

C. *p*
O doch, werden-ken so wie ihr.
Si fait, je suis de cet a-vis.

R. 8
denkt ihr et - wa nicht wie wir?
tes - vous pas de cet a-vis? Ja denkt ihr et - wa
N'ê - tes - vous pas de

D. 8
denkt ihr et - wa nicht wie wir?
tes - vous pas de cet a-vis? Ja denkt ihr et - wa
N'ê - tes - vous pas de

49

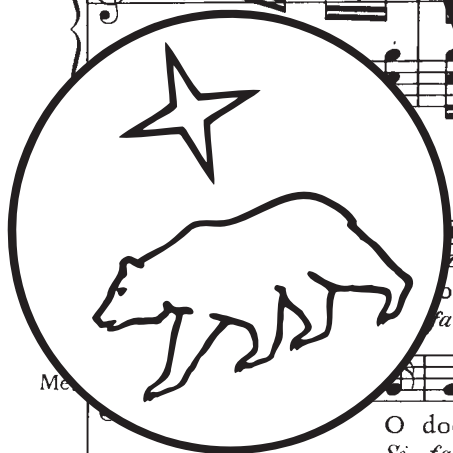
Me. *cresc. -*
O doch, wir den-ken so wie ihr, ja, ja, ge-wiß, wir den-ken ganz wie
Si fait, je suis de cet a-vis. Si fait, vraiment, je suis de cet a-
cresc. -

C. *cresc. -*
O doch, wir den-ken so wie ihr, ja, ja, ge-wiß, wir den-ken ganz wie
Si fait, je suis de cet a-vis. Si fait, vraiment, je suis de cet a-
cresc. -

R. 8
nicht wie wir?
cet a-vis? Nicht wahr, ihr denkt doch wohl ge-nau wie
Vrai-ment, nê-tes - vous pas de cet a-
cresc. -

D. 8
nicht wie wir?
cet a-vis? Nicht wahr, ihr denkt doch wohl ge-nau wie
Vrai-ment, nê-tes - vous pas de cet a-
cresc. -

cresc. -



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

F. Oh - ne uns, da schaf-fensie's nie, es wird der schön - ste Plan ver-tan,
Et sans el - les, les tou-tes belles, on ne fait ja - mais rien de bien!

Me. Oh - ne uns, da schaf-fensie's nie, es wird der schön - ste Plan ver-tan,
Et sans el - les, les tou-tes belles, on ne fait ja - mais rien de bien!

C. Oh - ne uns, da schaf-fensie's nie, es wird der schön - ste Plan ver-tan,
Et sans el - les, les tou-tes belles, on ne fait ja - mais rien de bien!

R. Oh - ne sie, da schaf-fen wir's nie, es wird der schön - ste Plan ver-tan,
Et sans el - les, les tou-tes belles, on ne fait ja - mais rien de bien!

D. Oh - ne sie, da schaf-fen wir's nie, es wird der schön - ste Plan ver-tan,
Et sans el - les, les tou-tes belles, on ne fait ja - mais rien de bien!

51

Oh - ne uns, da schaf-fensie's nie, es wird der schön - ste Plan ver-tan.
Et sans el - les, les tou-tes belles, on ne fait ja - mais rien de bien!

Oh - ne uns, da schaf-fensie's nie, es wird der schön - ste Plan ver-tan.
Et sans el - les, les tou-tes belles, on ne fait ja - mais rien de bien!

oh - ne uns, da schaf-fensie's nie, es wird der schön - ste Plan ver-tan.
Et sans el - les, les tou-tes belles, on ne fait ja - mais rien de bien!

R. oh - ne sie, da schaf-fen wir's nie, es wird der schön - ste Plan ver-tan.
Et sans el - les, les tou-tes belles, on ne fait ja - mais rien de bien!

D. oh - ne sie, da schaf-fen wir's nie, es wird der schön - ste Plan ver-tan.
Et sans el - les, les tou-tes belles, on ne fait ja - mais rien de bien!

pp



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

pp

F. Ja, wo es sich dreht um Gau - ne - rei, um Bü - be - rei und Prel - le -
Oui, quand il sa - git de trom - pe - ri - e, de du - pe - ri - e, de vo - le -

Me. *pp*
 Ja, wo es sich dreht um Gau - ne - rei, um Bü - be - rei und Prel - le -
Oui, quand il sa - git de trom - pe - ri - e, de du - pe - ri - e, de vo - le -

C. *pp*
 Ja, wo es sich dreht um Gau - ne - rei, um Bü - be - rei und Prel - le -
Oui, quand il sa - git de trom - pe - ri - e, de du - pe - ri - e, de vo - le -

R. *pp*
 Ja, wo es sich dreht um Gau - ne - rei, um Bü - be - rei und Prel - le -
Oui, quand il sa - git de trom - pe - ri - e, de du - pe - ri - e, de vo - le -

D. *pp*
 Ja, wo es sich dreht um Gau - ne - rei, um Bü - be - rei und Prel - le -
Oui, quand il sa - git de trom - pe - ri - e, de du - pe - ri - e, de vo - le -

[52]

M. es bes - ser, mei - ner Treu, hat man die Wei - ber mit da -
tou - jours bon, sur ma foi, d'a - voir les fem - mes a - vec

C. rei, geht al - les bes - ser, mei - ner Treu, hat man die Wei - ber mit da -
ri - e, il est tou - jours bon, sur ma foi, d'a - voir les fem - mes a - vec

R. rei, geht al - les bes - ser, mei - ner Treu, hat man die Wei - ber mit da -
ri - e, il est tou - jours bon, sur ma foi, d'a - voir les fem - mes a - vec

D. rei, geht al - les bes - ser, mei - ner Treu, hat man die Wei - ber mit da -
ri - e, il est tou - jours bon, sur ma foi, d'a - voir les fem - mes a - vec



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

F. *f*
 bei! Ja, mei - ner Treu,
 soi! Oui, sur ma foi,

Me.
 bei! Mit Wei - bern geht's
 soi! Sur ma foi, sur

C.
 bei! Mit Wei - bern geht's
 soi! Sur ma foi, sur

R.
 bei! Mit Wei - bern geht's
 soi! Sur ma foi, sur

D.
 bei! Mit Wei - bern geht's
 soi! Sur ma foi, sur

Me.
 Treu, ist doch
 foi, il faut a - -

C.
 bes - ser, ja, ja, gewiß, gewiß, es ist
 ma foi, il est toujours, toujours bon d'a -

R.
 bes - ser, ja, ja, gewiß, gewiß, es ist
 ma foi, il est toujours, toujours bon d'a -

D.
 bes - ser, ja, ja, gewiß, gewiß, es ist
 ma foi, il est toujours, toujours bon d'a -

5



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

CARMEN *mf*

DANCAÏRO

Halt! Nicht so
Ah! per - met -

Doch hat es Ei - le...
Mais... tout de sui - te...

55

The first system of the musical score for 'Carmen' features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a rest, followed by the lyrics 'Halt! Nicht so' and 'Ah! per - met -'. The piano accompaniment begins with a treble clef and a key signature of one flat, with a tempo marking of mezzo-forte (mf). The music is in 2/4 time and includes a measure number '55' in a box.

(zu Mercedès und Frasquita)
(à Mercédès et Frasquita)

schnell, nicht o - hne! Wenn ihr
tez... pe - tez! S'il vous

so ent! Ich, ich schlepe
par - tez! Mais je ne suis

c.

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics 'schnell, nicht o - hne! Wenn ihr' and 'tez... pe - tez! S'il vous'. The piano accompaniment continues with a treble and bass clef. A measure number '56' is indicated in a box. The system is marked with a 'c.' (crescendo) and includes a large watermark 'Bärenreiter Leseprobe Sample page' and a circular logo featuring a bear and a star.

kei - ne Ba - ga - ge. Ich blei - be hier, was ihr auch
pas du vo - ya - ge. Je ne pars pas... je ne pars

c.

56

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics 'kei - ne Ba - ga - ge. Ich blei - be hier, was ihr auch' and 'pas du vo - ya - ge. Je ne pars pas... je ne pars'. The piano accompaniment continues with a treble and bass clef. A measure number '56' is indicated in a box. The system is marked with a 'c.' (crescendo) and a dynamic marking of forte (f).

C. schwätzt. pas!

REMENDADO

p Car - men, mein Lieb - ling, füg dich
Car - men, mon a - mour, tu vien -

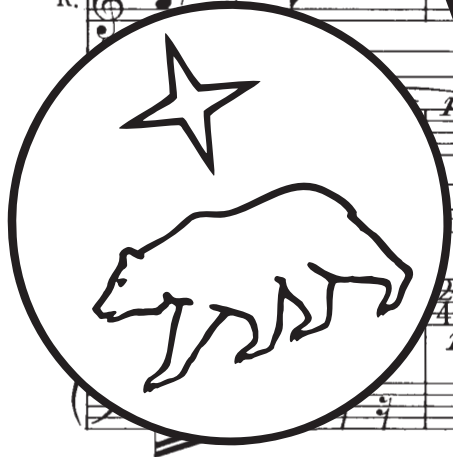
DANCAÏRO *p*
 Car - men, mein Lieb - ling, füg dich
 Car - men, mon a - mour, tu vien -

pp legg.

C. Das tu ich nicht, das tu ich nicht, das tu ich nicht, was ihr auch
 Je ne pars pas, je ne pars pas, je ne pars pas, je ne pars pas

R. ja doch gar nicht die Cou -
 tu n'as pas pas le cou -

pp



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

C. schwätzt! pas!

R. rage, daß du die Freun - de so ver -
 rage, de nous lais - ser dans l'em - bar -

D. rage, daß du die Freun - de so ver -
 rage, de nous lais - ser dans l'em - bar -

57

FRASQUITA *p*

Sei doch ge - scheid, — folg uns jetzt! —
 Ah! ma Car - men, — tu vien - dras!

MERCÉDÈS *p*

Sei doch ge - scheid, — folg uns jetzt! —
 Ah! ma Car - men, — tu vien - dras!

f

C. Ich blei - be hier, ich blei - be hier, ich blei - be hier, und gra - de jetzt!
 Je ne pars pas, je ne pars pas, je ne pars pas, je ne pars pas!

R. setzt!
 ras!

D. setzt!
 ras!

58

p *p*

am? noins, sag den Grund, Car -
 ra rai - son, Car -

cresc.



FRASQUITA *f*

Sag, war -
 La rai -

D. men, nenn uns den Grund!
 men, tu la di - ras.

mf

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

F. Nun,
Eh

Me. Nun,
Eh

C. Grund ist, daß ich gra - de jetzt...
rai - son, c'est qu'en ce mo - ment...

R. Nun, was?
Eh bien?

D. Nun, was?
Eh bien?

60

p *pp*

langsame
plus lent

C. ...gra - de jetzt ver - liebt bin!
...je suis a - mou - reu - se!

R. *ff* Sag das noch
Qu'a-t-el - le

D. *ff* Sag das noch mal, sag das noch
Qu'a-t-el - le dit, qu'a-t-el - le

Etwas langsamer
Un peu plus lent

Tempo I

61

pp *ff*



ff

F. Sie hat ge - sagt, daß sie ver - liebt ist! Soll das
El - le dit qu'elle est a - mou - reu - se! a - mou -

ff

Me. Sie hat ge - sagt, daß sie ver - liebt ist! Soll das
El - le dit qu'elle est a - mou - reu - se! a - mou -

C.

R. mal! Sie ver - liebt? Soll das
dit? A - mou - reuse! a - mou -

D. mal! Sie ver - liebt? Soll das
dit? A - mou - reuse! a - mou -

f

C. Ja, ich bin's wirk - lich...
Oui, a - mou - reu - se!

R. wahr sein?
reu - se!

D. wahr sein? Hör zu, Car - men,
reu - se! Vo - yons, Car - men!

p *3* *dim.* *pp* *3*



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

p *molto rall.* **Pochissimo ritenuto**
a tempo

C. ...bis zum Wahnsinn bin_ ich ver - liebt.
A - mou - reuse à per - dre l'es - prit!

D. nun ein-mal ernst - haft...
sois sé - ri - eu - se.

[62] *colla voce* **Pochissimo ritenuto** [$\text{♩} = 132$]
a tempo

ppp *m. d. ppp*

REMENDADO/DANCAÏRO
(etwas ironisch)
(un peu ironique)

Er - staun - lich... er - kündest, doch wär nicht das
La cho - se, nous é - tonne, mais ne pas le

du, mein Lieb - ling, es ver - stün - dest, klug zu ver - bin - den
vous au - rez su, ma mi - guon - ne, fai - re mar - cher de

pp *pp*

R. D. Lie-be und Pflicht! Hier die Pflicht, Lie - be dort: wer bei-de kop - pelt, er-
front le de - voir, — le de - voir — et l'a - mour, ... fai - re mar - cher le de -

[64]

mf *pp*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Tempo I [$\text{♩} = 152$]

C. *pp*

so wähl ich Lie - be als ein - zi - ge Pflicht.
ce soir, l'a - mour passe a - vant le de - voir!

DANCAÏRO

mf

Das ist doch nicht dein letz - tes Wort?
Ce n'est pas là ton der - nier mot?

66 Tempo I

pp

C. *f*

Mein letz - tes Wort!
Ab - so - lu - ment!

REMENDADO *resc.*

Car - men, laß dich er - we - ck und geh
Il faut que tu a - ges at -

cr.

mit, Car - men, kommbit - te mit!
ve - nir, Car - men, il faut ve - nir!

MILANSI

Ja, komm doch mit, Car - men, kommbit - te mit!
Il faut ve - nir, Car - men, il faut ve - nir!

R. *f*

mit, ja, komm doch mit, Car - men, kommbit - te mit!
drir! Il faut ve - nir, Car - men, il faut ve - nir!

DANCAÏRO

Ja, komm doch mit, Car - men, kommbit - te mit!
Il faut ve - nir, Car - men, il faut ve - nir!

67

dim.

F. Bei die - ser Sa - che darfst du nicht
 Pour notre af - fai - re, c'est né - ces -

Me. Bei die - ser Sa - che darfst du nicht
 Pour notre af - fai - re, c'est né - ces -

dim.

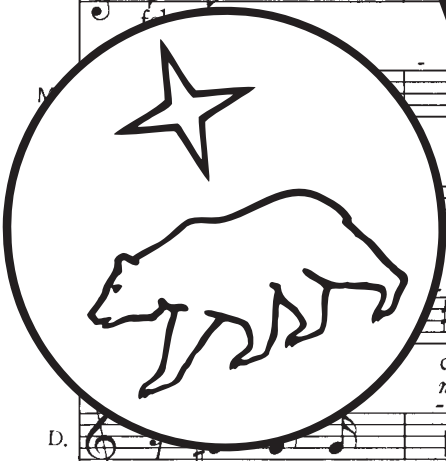
R. Bei die - ser Sa - che darfst du nicht feh - len;
 Pour notre af - fai - re, c'est né - ces - sai - re;

dim.

D. Bei die - ser Sa - che darfst du nicht feh - len;
 Pour notre af - fai - re, c'est né - ces - sai - re;

dim.

Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page



F. So hör doch, du!
 car en - tre nous...

M. So hör doch, du!
 car en - tre nous... ARMEN

Was Quant

dich...
 nous...

D. wir brau - chen dich...
 car en - tre nous...

p *pp*

C. das be - trifft, so stim - me ich #euch zu:
 à ce la, j'ad - mets bien a - vec vous:

ppp

FRASQUITA

ppp *leggierissimo*

Wenn es sich dreht um Gau - ne-rei, Spitz-bü-be-rei, Hoch-sta-pe-lei,
 Quand il sa-git de trom-pe-ri-e, de du-pe-ri-e, de vo-le-ri-e,

MERCÉDES

ppp *leggierissimo*

Wenn es sich dreht um Gau - ne-rei, Spitz-bü-be-rei, Hoch-sta-pe-lei,
 Quand il sa-git de trom-pe-ri-e, de du-pe-ri-e, de vo-le-ri-e,

C.

Wenn es sich dreht um Gau - ne-rei, Spitz-bü-be-rei, Hoch-sta-pe-lei,
 Quand il sa-git de trom-pe-ri-e, de du-pe-ri-e, de vo-le-ri-e,

REMENDADO

ppp *leggierissimo*

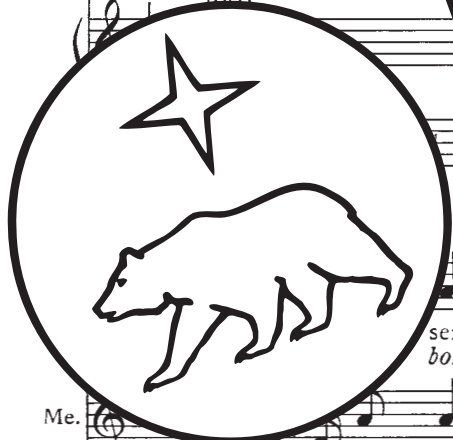
Wenn es sich dreht um Gau - ne-rei, Spitz-bü-be-rei, Hoch-sta-pe-lei,
 Quand il sa-git de trom-pe-ri-e, de du-pe-ri-e, de vo-le-ri-e,

DANCAIRO

ppp *leggierissimo*

Wenn es sich dreht um Gau - ne-rei, Spitz-bü-be-rei, Hoch-sta-pe-lei,
 Quand il sa-git de trom-pe-ri-e, de du-pe-ri-e, de vo-le-ri-e,

68



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

ser, mei - ner Treu, hat man ein paar Wei-ber da-bei.
 bon, sur ma foi, d'a-voir les fem - mes a - vec soi.

Me.

geht al-les bes - ser, mei - ner Treu, hat man ein paar Wei-ber da-bei.
 il est toujours bon, sur ma foi, d'a-voir les fem - mes a - vec soi.

C.

geht al-les bes - ser, mei - ner Treu, hat man ein paar Wei-ber da-bei.
 il est toujours bon, sur ma foi, d'a-voir les fem - mes a - vec soi.

R.

geht al-les bes - ser, mei - ner Treu, hat man ein paar Wei-ber da-bei.
 il est toujours bon, sur ma foi, d'a-voir les fem - mes a - vec soi.

D.

geht al-les bes - ser, mei - ner Treu, hat man ein paar Wei-ber da-bei.
 il est toujours bon, sur ma foi, d'a-voir les fem - mes a - vec soi.

Piano accompaniment for the final section of the piece, showing chords and melodic lines in both hands.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

pp

F. Ja, wenn es sich dreht um Gau - ne - rei, um Bü - be - rei und Prel - le -
Oui, quand il s'a - git de trom - pe - ri-e, de du - pe - ri-e, de vo - le -

Me. Ja, wenn es sich dreht um Gau - ne - rei, um Bü - be - rei und Prel - le -
Oui, quand il s'a - git de trom - pe - ri-e, de du - pe - ri-e, de vo - le -

C. Ja, wenn es sich dreht um Gau - ne - rei, um Bü - be - rei und Prel - le -
Oui, quand il s'a - git de trom - pe - ri-e, de du - pe - ri-e, de vo - le -

R. Ja, wenn es sich dreht um Gau - ne - rei, um Bü - be - rei und Prel - le -
Oui, quand il s'a - git de trom - pe - ri-e, de du - pe - ri-e, de vo - le -

D. Ja, wenn es sich dreht um Gau - ne - rei, um Bü - be - rei und Prel - le -
Oui, quand il s'a - git de trom - pe - ri-e, de du - pe - ri-e, de vo - le -

70

pp

bes - ser, mei - ner Treu, hat man die Wei - ber mit da - bei. Ja,
tou - jours bon, sur ma foi, d'a - voir les fem - mes a - vec soi! Oui,

les bes - ser, mei - ner Treu, hat man die Wei - ber mit da - bei.
est tou - jours bon, sur ma foi, d'a - voir les fem - mes a - vec soi!

C. rei, geht al - les bes - ser, mei - ner Treu, hat man die Wei - ber mit da - bei.
ri-e, il est tou - jours bon, sur ma foi, d'a - voir les fem - mes a - vec soi!

R. rei, geht al - les bes - ser, mei - ner Treu, hat man die Wei - ber mit da - bei.
ri-e, il est tou - jours bon, sur ma foi, d'a - voir les fem - mes a - vec soi!

D. rei, geht al - les bes - ser, mei - ner Treu, hat man die Wei - ber mit da - bei.
ri-e, il est tou - jours bon, sur ma foi, d'a - voir les fem - mes a - vec soi!

f



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

F. mei - ner Treu, ja, mei-ner
 sur ma foi, oui, sur ma

Me. Mit Sur Wei - bern geht's bes - ser,
 ma foi, sur ma foi,

C. Mit Sur Wei - bern geht's bes - ser,
 ma foi, sur ma foi,

R. Mit Sur Wei - bern geht's bes - ser,
 ma foi, sur ma foi,

D. Mit Sur Wei - bern geht's bes - ser,
 ma foi, sur ma foi,

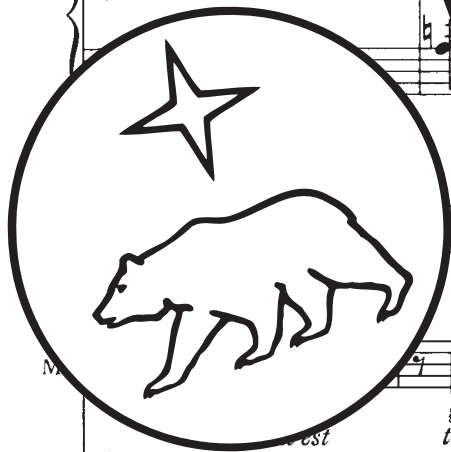
71

M. ist doch klar:
 toujours, toujours bon d'a - voir

C. ja, ja, ge-wiß, ge-wiß, es ist wahr:
 il est toujours, toujours bon d'a - voir

R. ja, ja, ge-wiß, ge-wiß, es ist wahr:
 il est toujours, toujours bon d'a - voir

D. ja, ja, ge-wiß, ge-wiß, es ist wahr:
 il est toujours, toujours bon d'a - voir



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

F. ein je - der Weg ist frei, hat man die Wei - ber
les fem - mes a - vec soi, tou - jours les fem - mes

Me. ein je - der Weg ist frei, hat man die Wei - ber
les fem - mes a - vec soi, tou - jours les fem - mes

C. ein je - der Weg ist frei, hat man die Wei - ber
les fem - mes a - vec soi, tou - jours les fem - mes

R. ein je - der Weg ist frei, hat man die Wei - ber
les fem - mes a - vec soi, tou - jours les fem - mes

D. ein je - der Weg ist frei, hat man die wei - ber
les fem - mes a - vec soi, tou - jours les fem - mes

72



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

bei!
soi!

da
vec

auch da - bei!
a - vec soi!

auch da - bei!
a - vec soi!

ff

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

B. Rezitativ (Guiraud)

Récit. CARMEN

Im Takt mesuré

Ein Sol - dat. Er er-wies mir ei-nen Ge-
Pres-que rien, un sol-dat_ qui l'aut-re

DANCAÏRO

So sag schon, wer es ist!
Mais qui donc at-tends - tu?

Récit. Im Takt mesuré

fal - len, ging für mich ins Ge-ling ni E - ben ließ man ihn
jour_ pour me ren - d' - ce est fai - n' - tre en pri -

de - li - kat.
dé - li - cat.

DANCAÏRO

Récit.

So ein ge-brann-tes Kind_scheut be-kannt-lich das
Il se peut qu'a-près tout_ ton sol-dat ré - flé -

Feu - er,
chis - se.

ich zweif-le sehr, daß er sich zeigt!
Es - tu bien su - re qu'il vien - dra?



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

A. Originalfassung

FRASQUITA

Und dem du [vor vierzehn Tagen durch den Aufseher]
in einem Brot Geld und eine Feile zugeschmuggelt hast?

CARMEN

(zum Fenster gehend)

Ja.

DANCAÏRO

Na, und ist er damit ausgebrochen?

CARMEN

Nein.

DANCAÏRO

Da hast du's! Dein Soldat hat Angst gehabt, [daß man
ihn noch schärfer bestrafen könnte.] — genau so hat er
Angst, heute Abend hierher zu kommen. Du kannst die
Fensterläden aufmachen und dir die Augen ausschauen,
solange du willst, ich wette, daß er nicht kommt!

CARMEN

Wette nicht! Du würdest verlieren...

FRASQUITA

Et à qui, il y a quinze jours, le geôlier a remis de ta part
un pain dans lequel il y avait une pièce d'or et une lime?

CARMEN

(remontant vers la fenêtre)

Oui.

LE DANCAÏRE

Il s'en est servi de cette lime?...

CARMEN

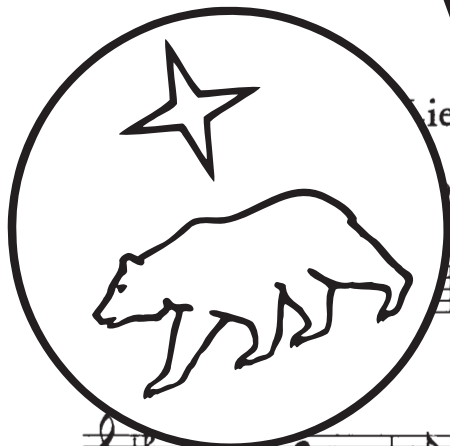
Non.

LE DANCAÏRE

Tu vois bien! ton soldat n'a pas été puni plus
rudement qu'il ne l'avait été; ce soir encore il aura peur
... tu auras beau ouvrir les fenêtres et regarder s'il
vient, je parie qu'il ne viendra pas.

CARMEN

Ne parie pas, tu perdras...



Lied No 15 Chanson

[♩ = 100]

er Szene, von weit her)
oulisse d'après toi.

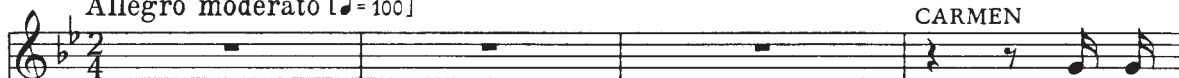
B. Rezitativfassung (Guiraud)

Nr. 15 Lied

Nº 15 Chanson

Allegro moderato [♩ = 100]

CARMEN



 DON JOSÉ (hinter der Szene, von weit her) Hört ihr
 (dans la coulisse de très loin) É - cou -

He, hol-la! Wer geht da? „Bin von Al-ca-la!“
 Hal-te-là! Qui va là? Dra-gon d'Al-ca-la!

C. 

 das? Erst d
 tez! Le voi là!

D.J. 

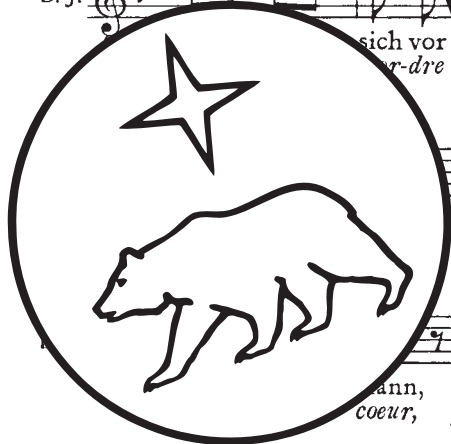
 Wo willst du hin, hol-la, du von Al-ca-la? „Will den Feind be-
 Où t'en vas-tu par là, tu von Al-ca-la? Me, je m'en vais

D.J. 

 sich vor die-sem De-ge-ten Saub zu le-
 r-dre la pous-sière à mes ad-ver-sai-ens.

dat, du bist fei-d-fad. Greif nur im-mer an- und
 -si, pus-sés me a-m Greif nur im-mer an- und
 cresc. af-fai-re d'hon-neur, af-

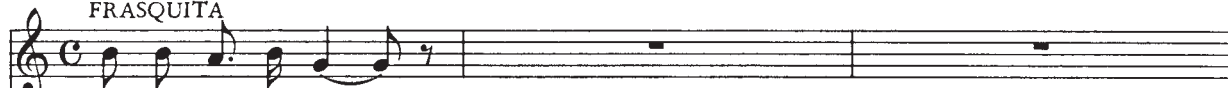
ann, da-für seid ihr da, ihr von Al-ca-la!
 coeur, pour nous tout est là, dra-gons d'Al-ca-la!



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

Récit.

FRASQUITA



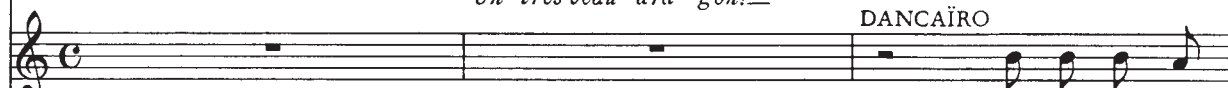
 Wirklich ein Sol-dat! (indem sie durch die offenen Fensterläden Don José's Herankommen
 C'est un beau dra-gon! beobachtet)

MERCÈDES



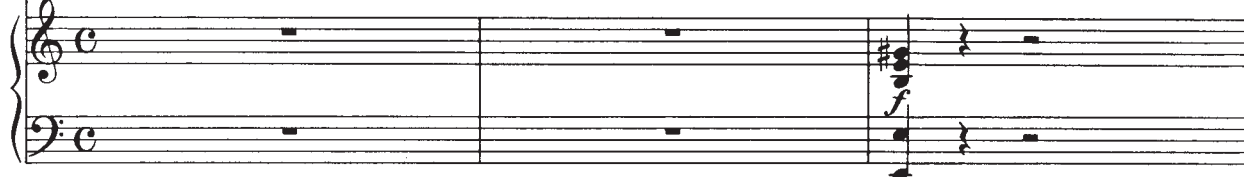
 Und ein hübscher Kerl!
 Un très beau dra-gon!

DANCAÏRO



 Leu-te, den Sol-
 Qui se-raït pour

Récit.



Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

CARMEN

REMENDADO (zu Carmen)
(à Carmen)

Da macht der nicht
Il re - fu - se -

Du mußt ihn ge - win - nen!
Dis - lui de nous sui - vre.

D. da - ten könn - ten wir ge - brau - chen!
nous un fier - com - pa - gnon.

mit. ra. DANCAÏRO

Wir wer - den ...
Soit! ...

ver - such's!
au moins

(Alle außer Carmen gehen)
(ils sortent à l'exception de Carmen)



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

(immer näher kommend)
rapproche peu à peu

Hal - te - là! Wer geht da? „Bin von Al - ca - la!“ Wo willst du
Qui va là? Dra - gon d'Al - ca - la! Où t'en vas -

D.J. hin, hol - la, du von Al - ca - la? „Wo heut nacht die zar - ten
tu par là, dra - gon d'Al - ca - la? Ex - act et fi - dè - le,

D.J. Ar - me mich er - war - ten, in der Lieb - sten Gar - - - ten.“ Ist es
je vais où m'ap - pel - le l'a - mour de ma bel - - - le! S'il en

D.J. so, Sol - dat, dann ist frei der Pfad! Greif nur im - mer an und
est ain - si, pas - sez mon a - mi. Af - fai - re d'hon - neur, af -

D.J. steh dei - nen Mann, da - für seid ihr da, ihr von Al - ca - la!
fai - re de cœur, pournous tout est là, dra - gons d'Al - ca - la!

A. Dialog (Original)

CARMEN

Ah! Endlich bist du da! – Ich freue mich.

DON JOSÉ

Vor zwei Stunden erst bin ich aus dem Gefängnis gekommen.

CARMEN

Warum nicht früher? Ich hatte dir doch eine Feile geschickt, um das Gitter zu durchsägen, – und Geld, damit konntest du dir beim Trödler einen Anzug kaufen!

DON JOSÉ

Alles möglich – o ja!

CARMEN

Und warum hast du's nicht getan?

DON JOSÉ

Weil ich immer noch meine Soldatenehre habe: Desertieren ist für mich ein Verbrechen. Aber ich bin dir trotzdem dankbar. Die Feile behalte ich als Andenken an dich. Und das Geld . . .

(er gibt es ihr)

CARMEN

Du meine Güte, er hat's wirklich nicht [nicht zu fassen.]

(ausgehend)

Jetzt wollen wir fein essen, holà! Holà!

Sofort!

(er geht hinaus)

CARMEN

(zu José)

Bist du mir böse, [tut dir's leid,] daß du für mich sitzen mußtest?

DON JOSÉ

O nein, Carmen!

CARMEN

Wirklich nicht?

DON JOSÉ

Ich war eingesperrt, ich bin degradiert, aber jetzt ist mir alles gleich.

CARMEN

Weil du mich liebst?

DON JOSÉ

Ja, weil ich dich liebe, Carmen! Weil ich dich anbete!

CARMEN

(indem sie ihre Hände in die von José legt)

Ich zahle meine Schulden, José, das ist Zigeunergesetz. Ich zahle meine Schulden, ich zahle meine Schulden . . .

(Pastia kommt zurück mit einem Tablett voll Orangen, Bonbons, Früchten, Manzanilla)

CARMEN

Enfin . . . te voilà . . . C'est bien heureux.

DON JOSÉ

Il y a deux heures seulement que je suis sorti de prison.

CARMEN

Qui t'empêchait de sortir plus tôt? Je t'avais envoyé une lime et une pièce d'or . . . avec la lime il fallait scier le plus gros barreau de ta prison . . . avec la pièce d'or il fallait, chez le premier tripier venu, changer ton uniforme pour un habit bourgeois.

DON JOSÉ

En effet, tout cela était possible.

CARMEN

Pourquoi ne l'as-tu pas fait?

DON JOSÉ

Que veux-tu? j'ai encore mon honneur de soldat, et désertier m'a semblé un grand crime . . . Oh! je ne t'en suis pas moins reconnaissant . . . Tu m'as envoyé une lime et une pièce d'or . . . La lime me servira pour aigler la lance et je la garde comme souvenir de toi. Quant à l'argent . . .

(lui tendant la pièce d'or)

CARMEN

Tiens, ça se trouve à merveille . . .

(lui tendant la pièce)

Holà! Holà! Pastia, holà! . . . ne mangez pas tout ce que je régalais . . . holà! holà!

PASTIA

(entre en l'emportant)

Prenez votre garde . . .

CARMEN

(lui tendant la pièce)

Tiens, attrape . . . et apporte-nous des fruits confits; apporte-nous des bonbons, apporte-nous des oranges, apporte-nous du Manzanilla . . . apporte-nous de tout ce que tu as, de tout, de tout . . .

PASTIA

Tout de suite, mademoiselle Carmencita.

(il sort)

CARMEN

(à José)

Tu m'en veux alors et tu regrettes de t'être fait mettre en prison pour mes beaux yeux?

DON JOSÉ

Quant à cela non, par exemple.

CARMEN

Vraiment.

DON JOSÉ

L'on m'a mis en prison, l'on m'a ôté mon grade, mais ça m'est égal.

CARMEN

Parce que tu m'aimes?

DON JOSÉ

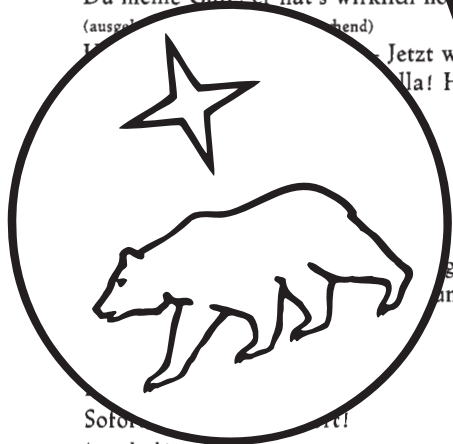
Oui, parce que je t'aime, parce que je t'adore.

CARMEN

(mettant ses deux mains dans les mains de José)

Je paie mes dettes . . . c'est notre loi à nous autres bohémiennes . . . Je paie mes dettes . . . je paie mes dettes . . .

(Rentre Lillas Pastia apportant sur un plateau des oranges, des bonbons, des fruits confits, du Manzanilla)



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Allegro

Récit.
CARMEN

Im Takt
mesuré

(DON JOSÉ tritt ein)
(DON JOSÉ paraît)

So bist du da!
En-fin c'est toi!

DON JOSÉ

Car-men!
Car-men!

Allegro

Récit.

Im Takt
mesuré

Bärenreiter
Leseprobe
sample page



c.

...mst so-gleich zu mir?
...sors de pri-son?

Tut dir's leid?
Tu t'en plains?

Bis vor-hin auf'sch fect.
J'y en e-é deux mois.

A-ber
Ma foi

c.

So sehr ver-
Tu m'ai-mes

D.J.

nein! Und wä-re es für dich, ich hiel-te noch viel mehr aus.
non! Et si c'é-tait pour toi, j'y vou-drais être en-co-re.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

langsamer
moins vite

Allegro

C. *liebt? donc?*

D.J. *Ja, bis zum Wahn sinn. / Moi, je t'a - do re!*

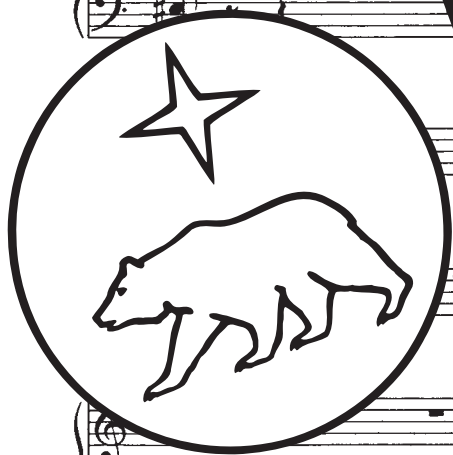
F *p* **Allegro** *p*

CARMEN

Auch dei-nem Leut-nant ge-fiel ich heut - tag, er mag es, wie ich
Vos of-fi-ciers sont ve-nus tout d'un coup, ils nous ont fait dan-

Ach herr, ich bin ein Feind, du suchst mich, bist du
Que je n'ai jamais vu, si tu n'es pas ja-

du! toi!



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

C. *auch! loux!* *Sei still, du wirst ent- / Tout doux, mon-sieur, tout*

D.J. *O ja, das bin ich sehr! / Eh oui, je suis ja - loux.*

G *ffp* *p*

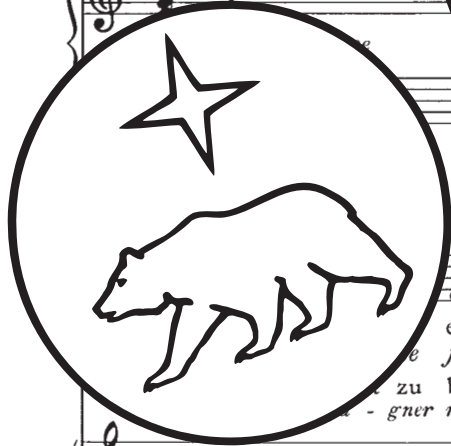
[Allegretto ♩ = 104]

C. *schä-digt!*
doux...

pp

CARMEN (mit komischer Feierlichkeit)
(avec une solennité comique)

Ih-nen al-lein tan-ze ich vor, ich soll den eh- Se-ñor, ich kann selbst die-sen
Je vais dan-ser en votre hon-neur, vous ser-vez, sei-gneur, com-me il se fais cla-
 Récit. (nicht zu langsam) (pas trop len- ic-hen so-gar im-com-me je sais moi-



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

(siehe nötigt Don José zum Sitzen)
(faul et asséoir Don José)

Allegretto moderato

ent-lok-chen!
je fai-en-ce!
 zu be-glei-ten!
-gner ma dan-se!

Neh-men Sie Platz, Don Jo-
Met-tez-vous là, Don Jo-

p

(lange)
(long)

C. sé: — ich be-gin-ne!
 sé; — je com-men-ce!

mf *p* *f*

1) Für die Rezitativfassung ist auf jeden Fall der untere Text gültig. D.H.

Allegretto moderato [$\text{♩} = 108$]

(tanz und trällert, indem sie sich mit den „Kastagnetten“ begleitet. Don José sieht ihr verzückt zu)
 (dansant et fredonnant en s'accompagnant des castagnettes. Don José regarde Carmen en extase)

c. *mf*

La
La

la la la la la la la

Castagnettes

(1) 73

pp

c. *mf*

la la la la la la la

la la la la la la la

mf

la la la la la la

tr

c. *f* *p* *mf*

la la la la la la

la la la la la la

tr

1) Das Kastagnettenspiel gehört zur Rolle Carmens, aber wenn die betreffende Darstellerin es nicht ausführen kann, soll sie den Rhythmus markieren, und ein Schlagzeuger im Orchester soll die Ausführung übernehmen.

1) La partie des castagnettes devra être ajoutée au rôle de Carmen - mais si l'actrice chargée de ce rôle ne sais pas jouer de cet instrument, elle mimera les mouvements, et les castagnettes seront jouées par un musicien de la batterie, à l'orchestre.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

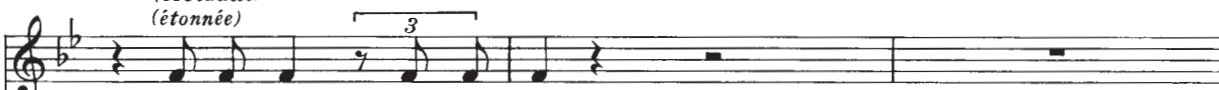
Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.




This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.


(erstaunt)
(étonnée)

C. 

Und war - um, wenn's be - liebt?
Et pour-quoi, s'il te plaît?

D.J. 

E - ben war mir... das - ist ...
Il me sem-ble... là - bas...

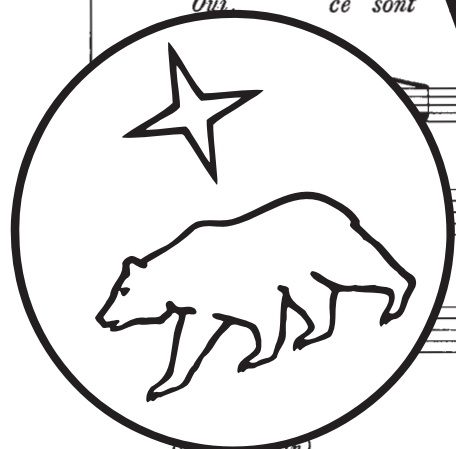


D.J. 

ja, — das ist das eigentliche, sie blasen schon die Fückelherst du noch immer
Oui, ce sont les vrais qui sonnent le clairon. Ne les entends-tu pas?

(Die Clairons kommen nah)
(Les clairons s'approchent)
cresc.

77

(allegretto)

CARMEN

Bra - vo! Bra - vo! Es war recht müh - sam, so me - lan - cho - lisch oh - ne ein Or -
Bra - vo! bra - vo! j'a - vais beau fai - re... il est mé - lan - co - li - que de dan -

D.J. 

nichts?
pas?



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

c. *f*

che - ster zu tan - zen. Es le - be die Mu - sik, die uns der Him - mel be - schert!
 ser - sans or - che - stre... Et vi - ve la mu - si - que qui nous tom - be du ciel!

(tanzt und begleitet sich mit den Kastagnettes. Don José schaut ihr wieder zu
 (dansant et jouant des castagnettes. Don José se remet à regarder Carmen))

c. *f* *p* *mf*

La _____ la _____ la _____ la _____
 La _____ la _____ la _____ la _____

Castagnettes *tr*

(...en am Haus vorbei)
 (...devant l'auberge)



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

c. *f* *p* *mf*

la _____ la _____ la _____ la _____ la _____ la _____
 la _____ la _____ la _____ la _____ la _____ la _____

(Die Clairons entfernen sich)
 (Les clairons s' éloignent) *dim.*

C.

la
la

(Don José versucht von neuem, sich von dem Anblick Carmens loszureißen, und zwingt sie, innezuhalten)
(nouvel effort de Don José pour s'arracher à sa contemplation - il l'oblige à s'arrêter)

DON JOSÉ *f*

Du willst mich nicht ver - stehn, Car - men... es ist das Zei - chen...
Tu ne m'as pas com - pris, Car - men... c'est la re - trai - te!

mf *dim.*

79

D.J.

-streich... in... Quartier zum Ap - pell!
moi, rentr au quar - tier pour l'ap - pel!

p *smorzando*



sehr langsam

(sieht ungläubig zu, wie Don José seine Patronentasche und sein Säbelkoppel umschnallt)

(stupéfaite et regardant Don José qui remet sa giberne et rattache son ceinturon)

CARMEN *p*

Ins Quar - tier? - Zum Ap - pell?....
Au quar - tier!... pour l'ap - pel!.....

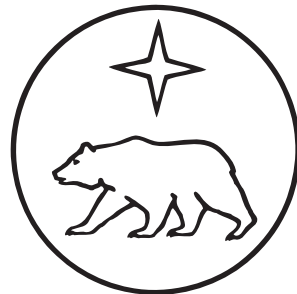
sehr langsam
très lent

80

ppp

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

c. *f*
 fort! Nun, so geh, dum - mer
ti! Va - t'en donc, ca - na -

pp *cresc. poco a poco*

(indem sie ihm wütend seinen Helm zuwirft)
 (avec fureur en lui envoyant son shako à la volée)
cresc.
 Kerl! Da! Nimm dei - en Hel dein
ri! Tien! prends ton sa - ko ton



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

dei - nen Sä - l. So, mein Jun - ge, nun
 ta - - - - - et va - t'en, mon gar -

83

f *ff*

c. geh, fahr ab! Lauf in dei - ne Ka - ser - - - - ne!
 gon, va - t'en! Re - tourne à ta ca - ser - - - - ne! (traurig)
 DON JOSÉ (avec tristesse) *mf*
 Es
 C'est

ff

Etwas zurückgehalten

Un peu retenu. [♩ = 72]

ritard.

Tempo I [♩ = 88]

pp

D.J. *ist nicht recht, Car - men, — daß du mich so ver-höhnst! Es schmerzt mich*
mal à toi, Car - men, — de te mo-quer de moi! Je souf - fre

espress. **84** *colla voce* *pp*

D.J. *fort - zu - gehn, denn nie zu - vor hat je-mand mich er - rät auf - ge - wühlt, —*
de par - tir, car ja - mais, ja - mais fem-me, ja - mais fem-me a - vant toi,

noch nie hat — er so tief er - schüt-tert und ver -
ja - mais fem-me a - vant toi aus - si pro - fon - dé - ment n'a -

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

CARMEN (Don Josés leidenschaftlichen Ton über-
en exagérant le ton passionné de Don José)

(kurz)
(court) *p* *Es schmerzt ihn fort-zu - gehn!*
Il souf - fre de par - tir,

D.J. *wirrt mein gan - zes We - sen!*
vait trou - blé mon â - me!

85 *p*

trieben nachahmend)

c.

Denn nie zu - vor hat je-mand ihn der-art auf-ge-wühlt, nein, nein, noch
car ja-mais, ja-mais fem-me, ja - mais femme a - vant moi, non, non, ja -

c.

nie, — noch nie hat ei - ne Frau so — schüt-tert und ver - wirrt sein gan-zes
mais, — ja - mais femme a - vant moi au si pro - jon-dé-ment n'a - vait trou-blé son

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



f

Ta ra ta ta... o Him-mel, die Trom - pe - ten! Ta ra ta
Ta ra ta ta... Mon Dieu! c'est la re - trai - te! Ta ra ta

pp *p* *mf* *p* *mf*

c.

p cresc. — — — *f* *mf* 3 *3*

ta... ich kom-me schon zu spät. O mein Gott! O mein
ta... Je vais être en re - tard. O mon Dieu! ô mon

p cresc. — — — *pp* *cresc. poco a poco*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

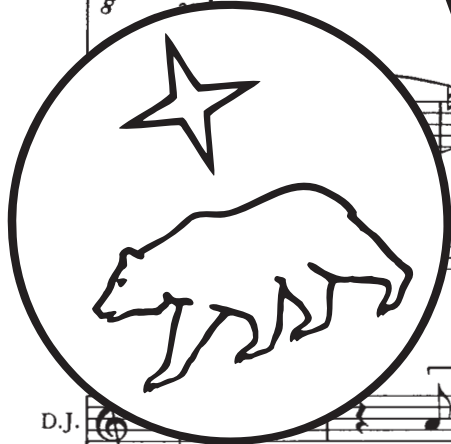
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

C. *mf*
 Ich will kein Wort mehr hö-ren. Geh und laß mich in Ru-he!
Je ne veux rien en - ten-dre! Tu vas te faire at - ten-dre!

D.J.
 an! dras! Hö-re mich an! Hö-re mich
Tu m'en-ten - dras! Tu m'en-ten - dras! tu m'en-ten-

C. *mf* *f*
 Laß mich endlich in Ru - he! Nein! Nein! Nein! nein!
tu vas te faire at - ten-dre! non. non non! non! (heilig)

D.J.
 ja, - jetzt hö - re mich an! Schweig du jetzt, Carmen!
oui, - tu m' - enten - dras! Je le veux, Ca-



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

Andante [$\text{♩} = 63$]
 (Er hat mit der linken Hand heftig Carmens Arm ge-
 (De la main gauche, il a saisi brusquement le bras de Car-)

D.J.
 men, hö-re mich an!
men, tu m'en-ten - dras!

ff pppp
ff p espress.

packt, mit der rechten Hand holt er nun aus seiner Rocktasche die Blume hervor, die Carmen ihm zuge-
 worfen hatte, und zeigt sie ihr)
*men. De la main droite, il va chercher dans sa veste d'uniforme la fleur que Carmen lui a jetée au 1^{er} acte. Il mon-
 tre cette fleur à Carmen)*

Andantino [$\text{♩} = 69$]DON JOSÉ
p con amore

Sieh nur, wie ich seit je-nem Ta - ge die Blu-me hier am Her-zen tra - ge, - zwar
La fleur que tu m'a-vais je - té - e dans ma pri-son - m'é-tait res - té - e, flé -

90

pp

D.J. welk-te sie in dumpfer Luft, und dennoch blie-h die s-ße Duft! In der
trie et sèche, cet-te fleur gardait ton doux sa douce o - deur; et pen-

Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page



en Stun-de, die durch ihn ich zu dir ge - fun - den, in
en - tiè - res, sur mes yeux fer-mant mes pau - piè - res, de

D.J. die-sem Duft warst du so nah, daß ich auch nachts nur dich noch sah. Es
cette o - deur - je m'e-ni - vrais et dans la nuit - je te vo - yais! - Je

dim. -

stringendo ma pochissimo cresc. a tempo dim.

D.J. 92

drängte mich, dich an - zu - kla - gen, ein ohnmäch't'ger Haß ließ mich fra - gen: was
me pre-nais - à te mau-di - re, à te dé-te-ster, à me di-re: pour-

pp *dim.*

D.J.

hab ich dir, o Gott, ge - tan, daß sich dies Weib - chen - te - ne - dann
quoi faut-il - que le des - tin - l'ait mi - se là - la - mouche - min! - Puis,

pp *dim.*

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



die - ses Flu - chen, in mir selbst be - gann ich zu
de blas - té - me, et je ne sen-tais en moi-

pp

- cresc. e stringendo molto - f -

D.J.

su - chen, ich fand nur eins, nur ei - nen Wunsch, den hei - ßen
mè - me, je ne sen - tais - qu'un seul dé - sir, un seul dé -

cresc. e stringendo molto

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

rall. e dim. a tempo

pp

D.J. Car-men-ci - ta, - seit-dem ge - hö-re ich dir an!
 ô ma Car-men! Et j'é-tais u-ne chose à toi!

colla voce *ppp* 3 3 3

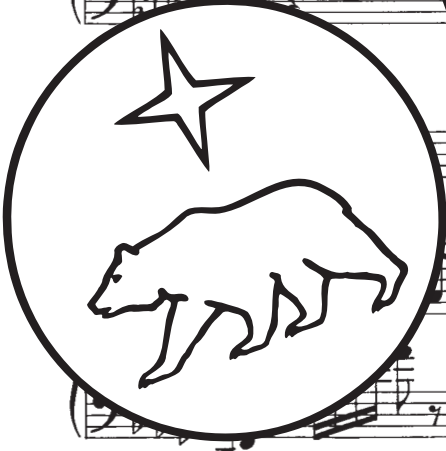
95

a piacere a volontà pp *a tempo*

D.J. Car-men, ich lie - - - be dich!
 Car-men, je t'ai - - - me!

colla voce *a tempo* *ppp*

Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page



a piacere a volontà pp CARMEN

Nein! Nein, du liebst mich
 Non! tu ne m'ai-mes

colla voce

Allegretto moderato [♩. = 80]

C. nicht! - - - - - Nein, - - - - - nein, du liebst mich nicht!
 pas! - - - - - Non! - - - - - tu ne m'ai-mes pas!

D.J. Was sagst du? - - - - -
 Que dis - tu? - - - - -

96 *Allegretto moderato* [♩. = 80] *ppp*

C. *Nein!* *Wä - re es an*
Non! *Car si tu m'ai-*

97

C. *dem,* *du gingst* *mit* *mir*
mais, *là - bas,* *la* *bas*



Bärenreiter
Leseprobe
sample page

mp
pp
JOSE *Ja!* *Au and da - vor* *in fer - ne*
Oui! *Car* *là - bas* *dans la mon -*
Car

sempre ppp

C. *Wäl - der,* *fort in der Ber - ge Ein - sam - keit;* *auf dei - nem*
ta - gne, *là - bas, là - bas tu me sui - vrais!* *Sur ton che -*

pp

D.J. *Car - men!*
Car - men!

99

poco cresc. (geringfügig nachgeben) (cédez, mais un peu)

c. Pferd saß ich noch heut, wir ga-lop-pier-ten quer durch al-le Fel-der, wärs-t du mit mir zur
-val tu me pren-drais, et comme un brave à tra-vers la cam-pa-gne, en crou-pe, tu m'em-

colla voce ppp

a tempo *pp*

c. Flucht be-reit! Auf und da-von mit lei-der B-
por-te-rai-s! Là-bas, là-bas dans la (auf-gewühlt) *p*
DIE WÄLSE (troublé)

a tempo

Car -
Car -



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

resc.

der du dich ganz und gar er-lobst: wir flieh'n noch
là-bas, tu me sui-vrais! tu me sui-

ppp

(etwas nachgeben) (cédez un peu) *a tempo* *mf* [♩ = 88]

c. heu-te, wenn du mich lieb-st. — Dort kann dir kein Mensch mehr be-
vrais, si tu m'ai-mais! — Tu n'y dé-pen-drais de per-

colla voce a tempo **101** *meno p*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

C. *denn du bist frei, — ja, du bist frei! —*
la li - ber - té! — la li - ber - té!

103

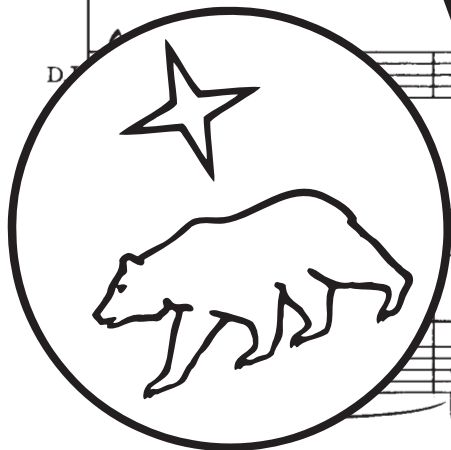
ff. *pp*

DON JOSÉ *p*
 Mein Gott! —
 Mon Dieu! —

C. *p*
 Auf und da - ro - in - ne Wäl - - der auf und da -
 Là - bas, là - bas a - la mon - ta - - ne là - bas, là -

(tief erschüttert)
 (très-ébranlé)

D. Car - me!
 Car - me!



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

C. *cresc. molto*
 von, weil du mich liebst! — Weil du dich ganz und gar er -
 bas si tu m'ai - mais, — là - bas, là - bas tu me sui -

D.J. O schweig!
 Tais - toi!

104

poco a poco

C. *f*
 gibst, bist du zur Flucht mit mir be - reit, auf
vrais! Sur ton che-val tu me pren - drais... sur

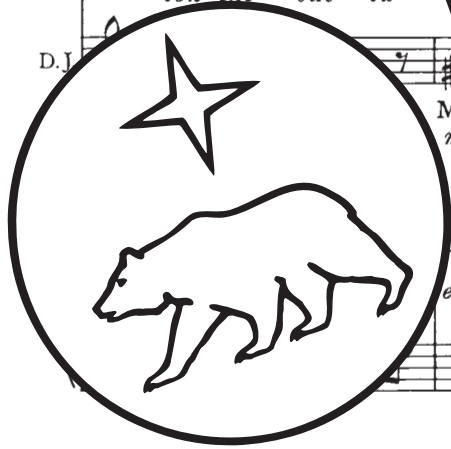
D.J. *mf* *cresc.*
 (fast gewonnen) O Car-men, hör auf und schweig, o
 (presque vaincu) Ah! Car-men! hé - las! tais - toi! tais-

cresc.

C. *f*
 dei - nem Pferd sitz ch - op - teut, du rei - test mit mir durch al - le
ton che - val tu me pren - drais et comme un cavalier tra - vers la cam -

D.J. *f*
 Mein Gott!
 mon Dieu!

esc.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

C. *ff*
 Fel - der, du tust es ganz ge - wiß, weil du mich liebst!
pa - gne, oui, tu m'em - por - te - rais, si tu m'ai - mais!

D.J. *ff*
 DON JOSÉ
 Weh mir! Hör
 Hé - las! hé -

p *cresc.* *f* *f*

106

ff

C. Du kennst den Lohn und tust es schon, du fliest mit
Oui, n'est - ce pas, là - bas, là - bas, tu me sui -

D.J. auf, Car - men, er - barm dich mein! O mein
las! pi - tié! Car - men, pi - tié! O mon

f *mf* *p*

[etwas nachgeben] *[cédez]*

C. mir, du fliest mit mir. Auf und dann, weit weg von hier, da du mich
me sui - vras! Là - bas, là - bas, tu me sui - vras, tu m'aime.

D.J. *las!*

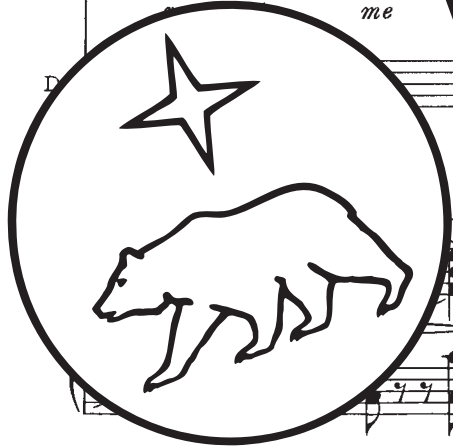
107 [♩ = 69]

ppp

pp

C. liebste, so folgst du mir! Weit weg von hier, o komm mit
et tu me sui - vras! Là - bas, là - bas em - por - te -

D.J. *pp*
 Schweig, o schweig! Weh
Ah! tais - toi! tais -



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

C. *f* *3* *3*
 geh! *pars!* Nein! *Non!* Mit uns ist es
 je ne t'ai-me

8 DON JOSÉ (flehend) (suppliant) *mf*
 Car - men, - laß dir sa - gen...
 Car - men, - je t'en pri - e!

110 *p* *3* *3* *3* *3* *cresc.*

C. *3*
 aus! Geh! Fer-ger Kerl! *Adieu!* Laß mich nie mehr hier
 Va! je te hais! *dieu!* mais a-dieu *mour* ja

Car - men!
 Car - men!

3 *3* *3* *3* *f*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

C. *seh*!
mais!

D.J. (schmerzlich) (avec douleur) *p* *mf*
 Nun gut, - sei's... ich geh, - leb
 Eh bien! - soit! a - dieu! - a -

111 *ff* *p* *3* *3* *3* *3*

Etwas belebt
Un peu animé [♩=132]

CARMEN

Fahr ab!
Va-t'en!

D.J. wohl denn, leb wohl! Car-
dieu pour ja - mais! Car-

Etwas belebt
Un peu animé

cresc. *p* *cresc.*

D.J. men! men! Leb a -
men! men! A - dieu! A - dieu!

f *ff*

A - dieu!
A - dieu!



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

D.J. wohl, o Car - men!
dieu pour ja - mais! (er läuft auf die Tür zu)
(il va en courant vers la porte)

112 *ff* *tutta forza*

(Es klopft. José hält an. Stille. Es klopft wieder)
(On frappe. José s'arrête. Silence. On frappe encore)

sec (sehr lange)
(très long)

Allegro moderato [♩=112] CARMEN *pp*

Sei still... ganz
Tais-toi... tais-

DON JOSÉ *mf*

Wer klopft dort? Wer ist da?
Qui frap-pe? qui vient là?

ZUNIGA (von draußen)
(au dehors) *f*

Hol-la! Car-men! Hol-la! Hol-la!
Ho-là! Car-men! Ho-là! Ho-là!

Allegro moderato [♩=112]

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



ZUNIGA tritt ein, nachdem
(entrant après avoir) *f*

Gut, dann er-
J'ou-vre moi-

er die Tür gewaltsam geöffnet hat) (er sieht Don José) (leichtin)
fait sauter la porte) (il voit Don José) (légèrement)

zwing ich den Ein - tritt... Oh, - pfui, mein schö-nes Fräu-lein,
mê - me... et j'en - tre... Ah! - fi! ah! fi! la bel - le!

114

p tr *legg.*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

c. bei! Her-bei!
 moi! à moi!

(DANCAÏRO, REMEN-
 (Le DANCAÏRE, le RE-

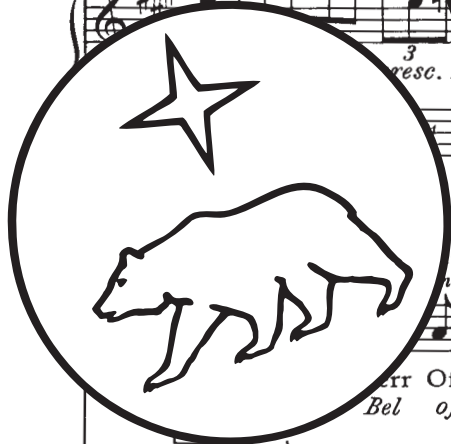
DADO, MERCEDES, FRASQUITA und die Zigeuner und Zigeunerinnen kommen von allen Seiten herein;
 MENDADO, MERCEDES, FRASQUITA, les Bohémiens et les Bohémiennes paraissent de tous les côtés. Sur un

3 cresc. 3 3 3 3 3

auf einen Wink Carmen erwachen (Dancaïro und Remendado Zuniga)
 geste de Carmen, le Dancaïre et le Remendado desarmant Zuniga)

3 cresc. 3 3 3 3 3 ff

Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page



Allegretto quasi Andante in [C] = 92
 (nach zu Zuniga)
 Zuniga d'un ton poeue

Herr Of - fi - zier, Herr Of - fi - zier: die Lie - be
 Bel of - fi - cier, bel of - fi - cier, l'a - mour vous

pp

c. spiel - te Ih - nen dies - mal ei - nen schlechten Streich! Sie blie - ben un - be - lehrt und sind zu -
 joue en ce mo - ment un as - sez vi - lain tour! Vous ar - ri - vez fort mal! Vous ar - ri -

poco rit.

C. rück-ge-kehrt, - nun gut, wir stecken Sie ins Loch, denn sonst ver-pfeifen Sie uns noch, da sind Sie
 vez fort mal! hé-las! et nous sommes for-cés, ne vou-lant ê-tre dé-non-cés, de vous gar-

senza rigore *mf*

rall.

a tempo [♩=100]

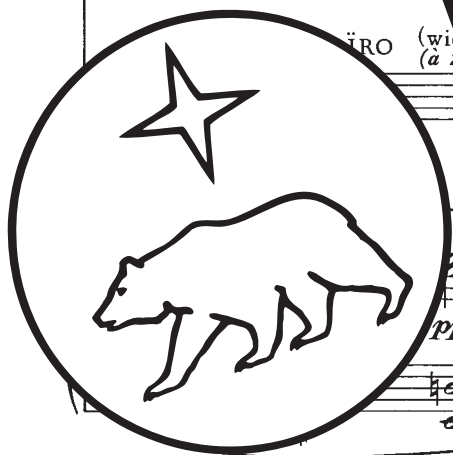
C. au-ßer Spiel für ei-ne Stun-de!
 der au moins... pen-dant une heu-re.

REMENDADO (die Pistole in der Hand, weltmännisch zu Zuniga)
 (à Zuniga, le pistolet à la main, gracieusement) *mf*

Ver-ehr-ter Herr! Ver-ehr-ter
 Mon cher monsieur Mon cher monsieur

PRO (wie Remendado)
 (à Zuniga, le pistolet à la main, gracieusement) *mf*

118 a tempo [♩=100] *pp* *mf* *p*



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

R. Herr! Wir ma-chen drau-ßen, wenn's be-liebt, nur ei-ne Run-de. Wir sor-gen
 sieur, nous al-lons, s'il vous plaît, quit-ter cet-te de-meu-re. Vous vien-drez

D. Ver-ehr-ter Herr, wir ma-chen drau-ßen, wenn's be-liebt, nur ei-ne Run-de.
 Mon cher mon-sieur, nous al-lons, s'il vous plaît, quit-ter cet-te de-meu-re.

CARMEN *p*

Ein Gang auf stil-len We -
C'est u - ne pro-me-na -

R.

je-der-zeit für Ih - re Si-cher-heit, -
a - vec nous, vous vien-drez a - vec nous...

D.

Wir sor-gen je-der-zeit für Ih - re Si-cher-heit, -
Vous vien-drez a - vec nous, vous vien-drez a - vec nous...

deciso

C.

Sie sind doch nicht da - ge - gen?
Ré - pon - dez, ca - ma - ra - de.

- sind Sie be - reit? Sie sind doch nicht da - ge - gen?
Con - sen - tez - vous? ré - pon - dez, ca - ma - ra - de.

ZUNIGA *f*

Oh, kei - nes - wegs!
Cer - tai - ne - ment.

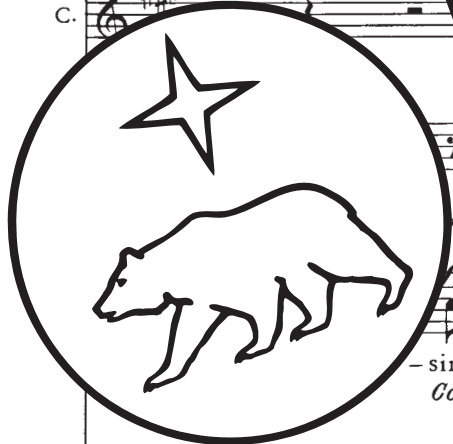
T.

CHOR (Zigeuner)
CHOEUR (Bohémiens)

Sie sind doch nicht da - ge - gen?
Ré - pon - dez, ca - ma - ra - de!

B.

119 *deciso*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

(Zuniga wird von vier pistolenzückenden Zigeunern hinausgeführt)
REMENDADO *f* (Zuniga sort emmené par quatre Bohémiens, le pistolet au poing)

Gehn Sie vor-aus durch das Eh-ren-spa-lier! _____
Pas-sez de-vant sans vous fai-re pri-er! _____

D. Eh-ren-spa-lier! _____
fai-re pri-er! _____

T. Gehn Sie vor-aus durch das Eh-ren-spa-lier! _____
Pas-sez de-vant sans vous fai-re pri-er! _____

B. _____

CARMEN (zu José
(à José))



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hast du gel-nun zu uns ge-kannt?
Es-tu es-nô-tres mainte-nant? DON JUAN
Muß-te ich
Il le faut

meno pp

cresc.

C. Ah! _____ Das klingt nicht sehr ga-lant, _____
Ah! _____ le mot n'est pas ga-lant! _____

D.J. _____

nicht?
bien!

123

f doch — das macht nichts! Erst folg uns-rer Schar, — dann wird dir
mf Mais, — qu'im-por - - te! Va... tu t'y fe - ras — quand tu ver-

p klar: was du be-gehrst, wird dir ge-ge-ben, ü b-a ist du zu-haus,
pp ras com-me c'est beau, la vie er-ran-te! Pa-pa-y-s [tout] l'u - ni-vers,

124

cresc.

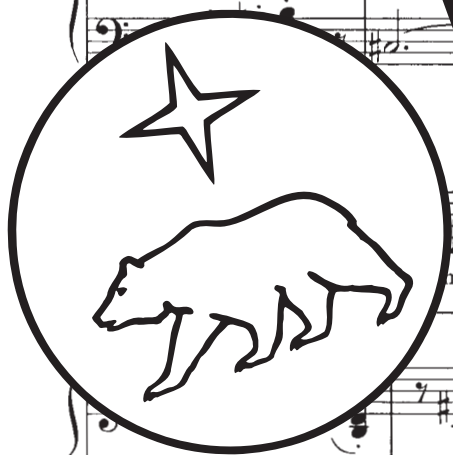
125

pp *cresc.* *f*

scheint dir das Le - ben, — denn du bist frei, — ja, du bist
 chose — en - i - vran - te: la li - ber - té! — la li - ber -

125

ff



FRASQUITA

f
 Wir zie - hen mit dir durch die Fel - der, komm doch mit uns, komm in die
Suis-nous à tra-vers la cam-pa-gne, viens a - vec nous dans la mon-

MERCÉDÈS

f
 Wir zie - hen mit dir durch die Fel - der, komm doch mit uns, komm in die
Suis-nous à tra-vers la cam-pa-gne, viens a - vec nous dans la mon-

C.
f
 frei! — Wir zie - hen mit dir durch die Fel - der, komm doch mit uns, komm in die
 té! — *Suis-nous à tra-vers la cam-pa-gne, viens a - vec nous dans la mon-*

REMENDADO

f
 Freunde komm mit uns, quer durch die Felder, fol - ge uns nach
A - mi, suis-nous dans la cam-pagne, viens a - vec nous

f
 komm mit uns, quer durch die Felder, fol - ge uns nach
mi, suis-nous dans la cam-pagne, viens a - vec nous

f
 - hen mit dir durch die Fel - der, komm doch mit uns, komm in die
suis-nous à tra-vers la cam-pa-gne, viens a - vec nous dans la mon-

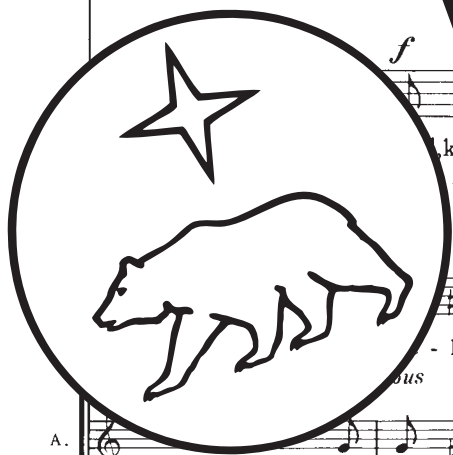
CHOR
CHŒUR

f

ZIGEUNER
BOHÉMIENS

f
 Freund, komm mit uns, quer durch die Felder, fol - ge uns nach
A - mi, suis-nous dans la cam-pagne, viens a - vec nous

B.
f



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

f

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

F. *p* *meno p*
 dir — es klar: was du be-gehrst, wird dir ge-ge-ben, ü - ber - all bist
 ras, — là - bas, comme c'est beau, la vie er - ran - te, pour pa - ys [tout]

Me. *p* *meno p*
 dir — es klar: was du be-gehrst, wird dir ge-ge-ben, ü - ber - all bist
 ras, — là - bas, comme c'est beau, la vie er - ran - te, pour pa - ys [tout]

C. *p* *meno p*
 dir — es klar: was du be-gehrst, wird dir ge-ge-ben, ü - ber - all bist
 ras — là - bas, comme c'est beau, la vie er - ran - te, pour pa - ys [tout]

R. *p* *meno p*
 dann wird dir klar: was du be-gehrst, wird dir ge-ge-ben, ü - ber - all bist
 là - bas, là - bas, comme c'est beau, la vie er - ran - te, pour pa - ys [tout]

D. *p* *meno p*
 was du be-gehrst, wird dir ge-ge-ben, ü - ber - all bist
 com - me c'est beau, la vie er - ran - te, pour pa - ys [tout]

T. *p* *meno p*
 was du be-gehrst, wird dir ge-ge-ben, ü - ber - all bist
 com - me c'est beau, la vie er - ran - te, pour pa - ys [tout]

B. *p* *meno p*
 dann wird dir klar: was du be-gehrst, wird dir ge-ge-ben, ü - ber - all bist
 là - bas, là - bas, com - - me c'est beau, la vie er - ran - te, pour pa - ys [tout]

T. *p* *meno p*
 dann wird dir klar: was du be-gehrst, wird dir ge-ge-ben, ü - ber - all bist
 là - bas, là - bas, com - me c'est beau, la vie er - ran - te, pour pa - ys [tout]

B. *p* *meno p*
 dann wird dir klar: was du be-gehrst, wird dir ge-ge-ben, ü - ber - all bist
 là - bas, là - bas, com - - me c'est beau, la vie er - ran - te, pour pa - ys [tout]

126 *p* *meno p*
 Musical accompaniment for piano and bass.



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

cresc. molto - *f*

F. du zuhaus, kein Ge - setz kommt dir mehr bei, wie ein
 l'u - ni-vers, et pour loi ta vo - lon - té! Et sur -

cresc. molto - *f*

Me. du zuhaus, kein Ge - setz kommt dir mehr bei, wie ein
 l'u - ni-vers, et pour loi ta vo - lon - té! Et sur -

cresc. molto - *f*

C. du zuhaus, kein Ge - setz kommt dir mehr bei, wie ein
 l'u - ni-vers, et pour loi ta vo - lon - té! Et sur -

cresc. molto - *f*

R. ge - ben, ü - ber all ist dein Haus, wie ein
 ran - te, pour pa - ys l'u - ni - vers et sur -

cresc. molto - *f*

D. Ge - setz kommt dir mehr bei, wie ein
 pour loi ta vo - lon - té! Et sur -

cresc. molto - *f*

A. ran - te, ü - ber - all ist dein Haus, wie ein
 pour pa - ys l'u - ni - vers et sur -

cresc. molto - *f*

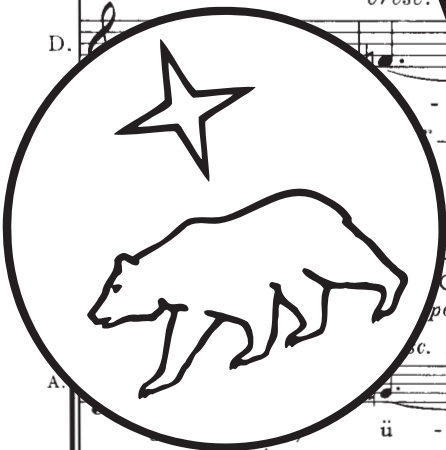
T. du zuhaus, kein Ge - setz kommt dir mehr bei, wie ein
 l'u - ni-vers, et pour loi ta vo - lon - té! Et sur -

cresc. molto - *f*

B. ge - ben, ü - ber - all ist dein Haus, wie ein
 ran - te, pour pa - ys l'u - ni - vers et sur -

cresc. molto - *f*

Bärenreiter
Leseprobe
sample page



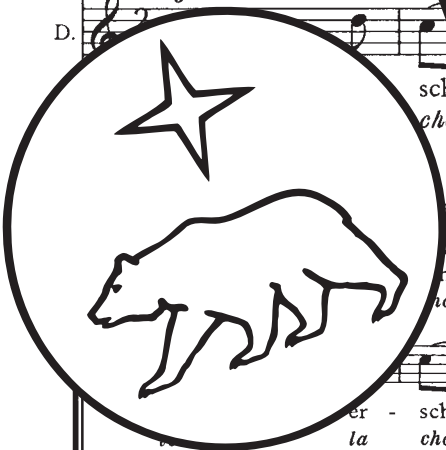
F. *ff*
 Rausch er - scheint dir das Le - ben, - denn du bist frei,
 tout, la chose en - i - vran - te: la li - ber - té!

Me. *ff*
 Rausch er - scheint dir das Le - ben, - denn du bist frei,
 tout, la chose en - i - vran - te: la li - ber - té!

C. *ff*
 Rausch er - scheint dir das Le - ben, - denn du bist frei,
 tout, la chose en - i - vran - te: la li - ber - té!

R. *f* *ff*
 Rausch er - scheint dir das Le - ben, - denn du bist frei!
 tout, la chose en - i - vran - te: oui!

D. *f* *ff*
 Rausch er - scheint dir das Le - ben, - denn du bist frei!
 tout, la chose en - i - vran - te: oui!



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

T. *f* *ff*
 Rausch er - scheint dir das Le - ben, - denn du bist frei,
 tout, la chose en - i - vran - te: la li - ber - té!

B. *f* *ff*
 Rausch er - scheint dir das Le - ben, - denn du bist frei!
 tout, la chose en - i - vran - te: oui!

127

f *ff*
 Piano accompaniment for the final section of the page.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

F. *f*
 O fol - ge uns!
Viens a - vec nous!

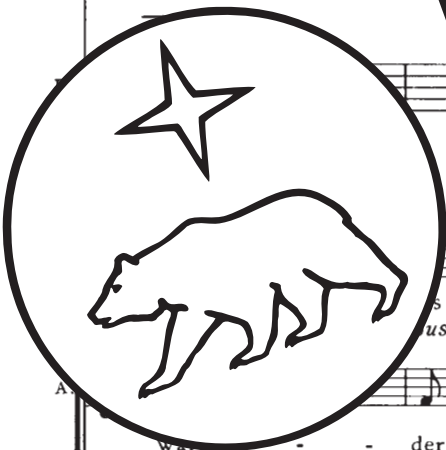
Me. *f*
 O fol - ge uns!
Viens a - vec nous!

C. *f*
 O fol - ge uns!
Viens a - vec nous!

D.J. *f*

R. *f*
 O fol - ge uns!
Viens a - vec nous!

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



A. *f*
 O fol - ge uns!
Viens a - vec nous!

A. *f*
 O fol - ge uns!
Viens a - vec nous!

A. *f*
 O fol - ge uns!
Viens a - vec nous!

A. *f*
 O fol - ge uns!
Viens a - vec nous!

A. *f*
 O fol - ge uns!
Viens a - vec nous!

A. *f*
 O fol - ge uns!
Viens a - vec nous!

A. *f*
 O fol - ge uns!
Viens a - vec nous!

A. *f*
 O fol - ge uns!
Viens a - vec nous!

A. *f*
 O fol - ge uns!
Viens a - vec nous!

A. *f*
 O fol - ge uns!
Viens a - vec nous!

A. *f*
 O fol - ge uns!
Viens a - vec nous!

A. *f*
 O fol - ge uns!
Viens a - vec nous!

A. *f*
 O fol - ge uns!
Viens a - vec nous!

F. 

Komm nur mit uns, dann wird dir klar, ja, komm mit uns, dann wird auch
Viens a-vec nous, tu t'y fe-ras, tu t'y fe-ras, quand tu ver-

Me. 

Komm nur mit uns, dann wird dir klar, ja, komm mit uns, dann wird auch
Viens a-vec nous, tu t'y fe-ras, tu t'y fe-ras, quand tu ver-

C. 

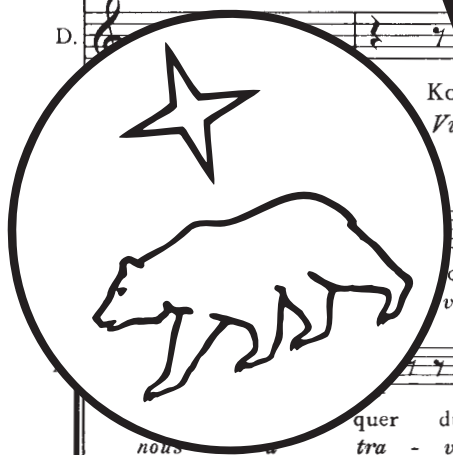
Komm nur mit uns, dann wird dir klar, ja, komm mit uns, dann wird auch
Viens a-vec nous, tu t'y fe-ras, tu t'y fe-ras, quand tu ver-

R. 

Komm nur mit uns, dann wird dir klar, ja, komm mit uns, dann wird auch
Viens a-vec nous, tu t'y fe-ras, tu t'y fe-ras, quand tu ver-

D. 

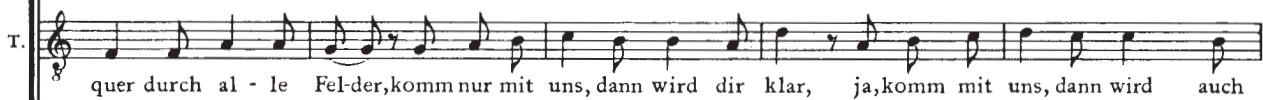
Komm nur mit uns, dann wird dir klar, ja, komm mit uns, dann wird auch
Viens a-vec nous, tu t'y fe-ras, tu t'y fe-ras, quand tu ver-



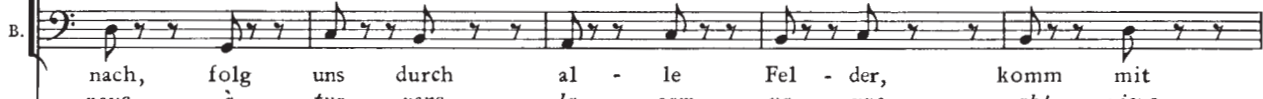
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Komm nur mit uns, dann wird dir klar, ja, komm mit uns, dann wird auch
Viens a-vec nous, tu t'y fe-ras, tu t'y fe-ras, quand tu ver-

quer durch al - le Fel - der, komm mit
nous tra - vers la cam - pa - gne, viens, suis - -

T. 

quer durch al - le Fel - der, komm nur mit uns, dann wird dir klar, ja, komm mit uns, dann wird auch
tra - vers la cam - pa - gne, viens a-vec nous, tu t'y fe-ras, tu t'y fe-ras, quand tu ver-

B. 

nach, folg uns durch al - le Fel - der, komm mit
nous à tra - vers la cam - pa - gne, ah! viens,

129



F. *dim.*
 dir es klar: erst bei uns bist du wirk-lich frei!
 ras, là-bas, com-me c'est beau, la li - ber - té!

Me. *dim.*
 dir es klar: erst bei uns bist du wirk-lich frei!
 ras, là-bas, com-me c'est beau, la li - ber - té!

C. *dim.*
 dir es klar: erst bei uns bist du wirk-lich frei!
 ras, là-bas, com-me c'est beau, la li - ber - té!

R. *dim.*
 dir es klar: erst bei uns bist du wirk-lich frei!
 ras, là-bas, com-me c'est beau, la li - ber - té!

D. *dim.*
 dir es klar: erst bei uns bist du wirk-lich frei!
 ras, là-bas, com-me c'est beau, la li - ber - té!



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

dim. *p*
 mit uns! Was du be - gehrst, wird
 suis - nous! Le ciel ou - vert, la

dim. *p*
 dir es klar: erst bei uns bist du wirk-lich frei!
 ras, là-bas, com-me c'est beau, la li - ber - té!

T. *dim.* *p*
 dir es klar: erst bei uns bist du wirk-lich frei!
 ras, là-bas, com-me c'est beau, la li - ber - té!

B. *dim.* *p*
 uns, ja, komm mit uns! Was du be - gehrst, wird
 oui, viens a - vec nous! Le ciel ou - vert, la

130

dim. *p*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

cresc. - *cresc. -*

F. der Weg ist frei, ü - ber - all sind wir zu - haus, ü - ber -
 le ciel ou - vert, pour pa - ys tout l'u - ni - vers, pour pa -

Me. der Weg ist frei, ü - ber - all sind wir zu - haus, ü - ber -
 le ciel ou - vert, pour pa - ys tout l'u - ni - vers, pour pa -

C. der Weg ist frei, ü - ber - all sind wir zu - haus, ü - ber -
 le ciel ou - vert, pour pa - ys tout l'u - ni - vers, pour pa -

D.J. der Weg ist frei, ü - ber - all sind wir zu - haus, ü - ber -
 le ciel ou - vert, pour pa - ys tout l'u - ni - vers, pour pa -

R. der Weg ist frei, der Weg ist frei, die
 le ciel ou - vert, le ciel ou - vert, pour
 ist frei, der Weg ist frei, die
 ou - vert, le ciel ou - vert, pour

ü - ber - all sind wir zu - haus, ü - ber -
 pour pa - ys tout l'u - ni - vers, pour pa -

cresc. -

A. Welt fällt dir zu, der Weg ist frei, die
 ys l'u - ni - vers, tout l'u - ni - vers, pour

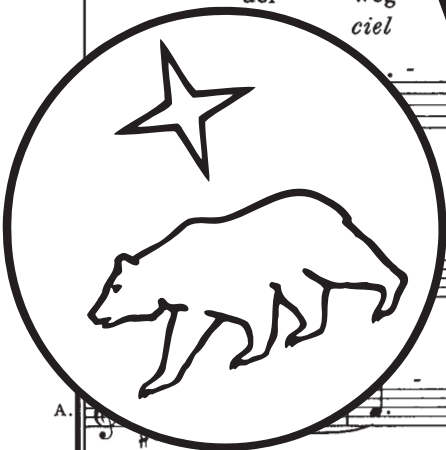
T. ge - - - ben, ü - ber - all sind wir zu - haus, ü - ber -
 ran - - - te, pour pa - ys tout l'u - ni - vers, pour pa -

cresc. -

B. dein, die gan - ze Welt ist un - ser Haus, die
 vers, oui, pour pa - ys tout l'u - ni - vers, pour

cresc. -

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



F. all sind wir zu - haus, die Knechtschaft ist vor - bei, die gan - ze Welt ist
ys tout l'u - ni - vers, pour loi la vo - lon - té; oui, pour pa - ys tout

Me. all sind wir zu - haus, die Knechtschaft ist vor - bei, die gan - ze Welt ist
ys tout l'u - ni - vers, pour loi la vo - lon - té; oui, pour pa - ys tout

C. all sind wir zu - haus, die Knechtschaft ist vor - bei, die gan - ze Welt ist
ys tout l'u - ni - vers, pour loi la vo - lon - té; oui, pour pa - ys tout

D.J. all sind wir zu - haus, die Knechtschaft ist vor - bei, die gan - ze Welt ist
ys tout l'u - ni - vers, pour loi la vo - lon - té; oui, pour pa - ys tout

R. Knecht - schaft ist für uns vor - bei, —
loi, pour loi la vo - lon - té, —

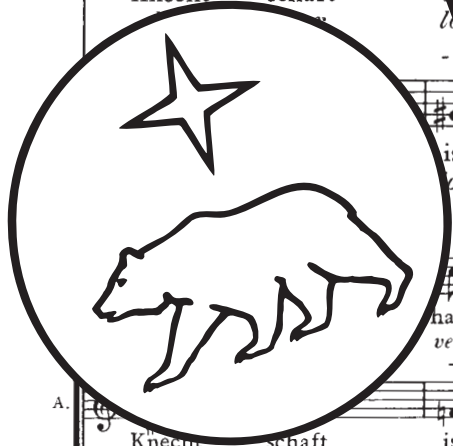
ist für uns vor - bei, —
loi, pour loi la vo - lon - té, —

haus, die Knecht - schaft ist vor - bei, die gan - ze Welt ist
vers, pour loi la vo - lon - té; oui, pour pa - ys tout

A. Knecht - schaft ist für uns vor - bei, —
loi, pour loi la vo - lon - té, —

T. all sind wir zu - haus, die Knecht - schaft ist vor - bei, die gan - ze Welt ist
ys tout l'u - ni - vers, pour loi la vo - lon - té; oui, pour pa - ys tout

B. Knecht - schaft ist für uns vor - bei, —
loi, pour loi la vo - lon - té, —



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

ff

F. un - ser Haus, Ge - set - zes-zwang und Knechtschaft sind vor - bei, und wie ein
 lù - ni - vers, tout lù - ni - vers, pour loi la vo - lon - té, et sur - tout

Me. un - ser Haus, Ge - set - zes-zwang und Knechtschaft sind vor - bei, und wie ein
 lù - ni - vers, tout lù - ni - vers, pour loi la vo - lon - té, et sur - tout

C. un - ser Haus, Ge - set - zes-zwang und Knechtschaft sind vor - bei, und wie ein
 lù - ni - vers, tout lù - ni - vers, pour loi la vo - lon - té, et sur - tout

D.J. un - ser Haus, Ge - set - zes-zwang und Knechtschaft sind vor - bei, und wie ein
 lù - ni - vers, tout lù - ni - vers, pour loi la vo - lon - té, et sur - tout

R. *ff*
 vor - bei, und wie ein
 sur - tout, oui, sur - tout

bei, vor - bei, und wie ein
 tout, sur - tout, oui, sur - tout

set - zes-zwang und Knechtschaft sind vor - bei, und wie ein
 lù - ni - vers, pour loi la vo - lon - té, et sur - tout

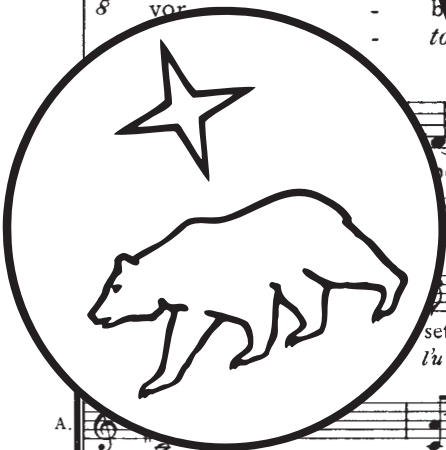
A. vor - bei, vor - bei, und wie ein
 sur - tout, sur - tout, oui, sur - tout

T. un - ser Haus, Ge - set - zes-zwang und Knechtschaft sind vor - bei, und wie ein
 lù - ni - vers, tout lù - ni - vers, pour loi la vo - lon - té, et sur - tout

B. *ff*
 vor - bei, vor - bei,
 sur - tout, sur - tout,

ff

Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page



Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

F. wir sind frei,
li - ber - té!

Me. wir sind frei,
li - ber - té!

C. wir sind frei,
li - ber - té!

D.J. wir sind frei,
li - ber - té!

R. wir sind frei,
li - ber - té!

A. wir sind frei,
li - ber - té!

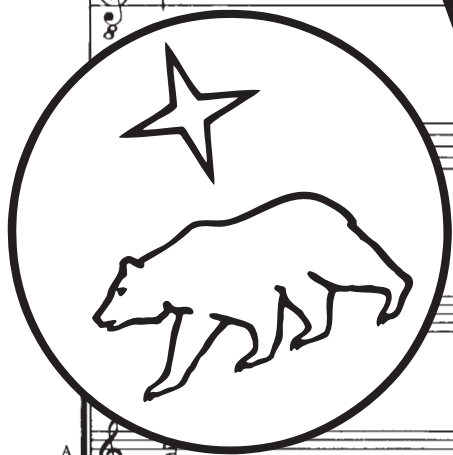
T. wir sind frei,
li - ber - té!

B. wir sind frei,
li - ber - té!

132



The piano accompaniment consists of two staves: a right-hand treble clef staff and a left-hand bass clef staff. The right hand plays a rhythmic pattern of eighth notes, while the left hand provides harmonic support with chords and single notes. The music is marked with a forte (fff) dynamic.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

F. sind wahr - haft frei!
la li - ber - té!

Me. sind wahr - haft frei!
la li - ber - té!

C. sind wahr - haft frei!
la li - ber - té!

D.J. sind wahr - haft frei!
la li - ber - té!

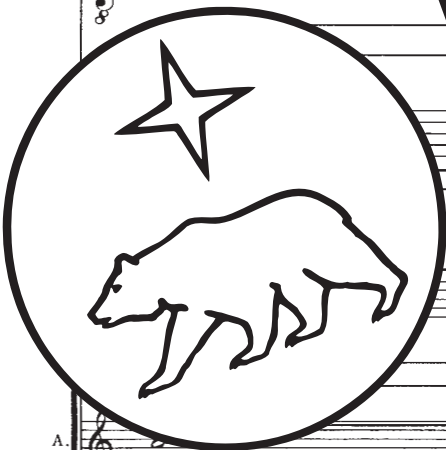
R. sind wahr - haft frei!
la li - ber - té!

A. sind wahr - haft frei!
la li - ber - té!

T. sind wahr - haft frei!
la li - ber - té!

B. sind wahr - haft frei!
la li - ber - té!

Tutta forza



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

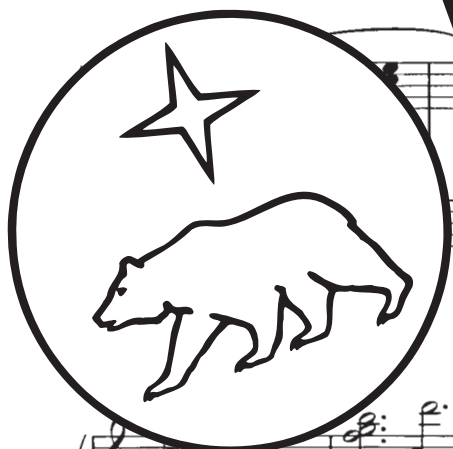
(Vorhang)
(Rideau)



133



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

(tr) 2 *espr*

cresc. -

mf dim.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

(Wilde Felsengegend in völliger Einsamkeit und dunkler Nacht)
 (Rochers - Site pittoresque et sauvage - solitude complète. Nuit noire)

3 *mf dim.*

pp smorzando

ppp smorzando

Nr. 18 Introdution

N^o 18 Introduction

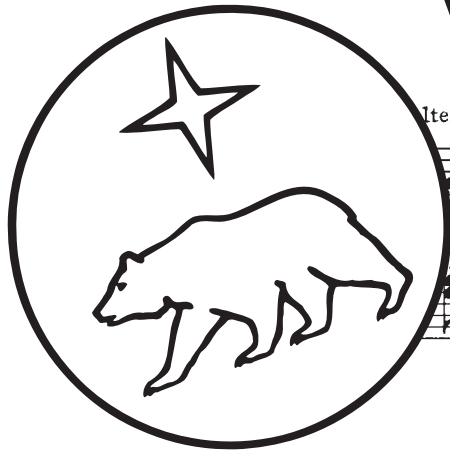
(Ein Schmuggler erscheint oben auf dem Felsen und gibt ein Signal)
(Un contrebandier paraît en haut des rochers et sonne de la trompe)

Allegretto moderato [♩ = 96]

(Von verschiedenen Seiten)
(Des contrebandiers parais-

4

kommen Schmuggler zum Vorschein und steigen über die Felsen kletternd herab. Die Männer tragen gro-
sent ça et là, descendent en escaladant les rochers. Les hommes portent le gros ballot sur les épaules)



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

ltern)

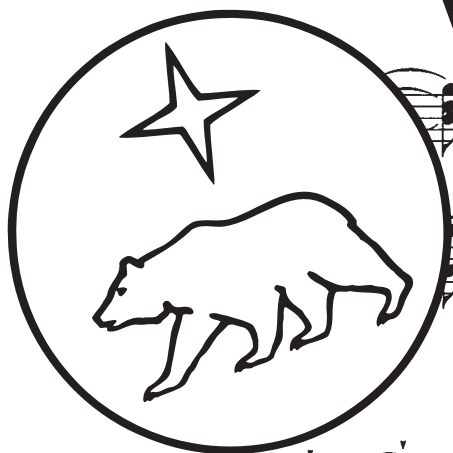
5

6

meno p

Detailed description: This block contains the first system of musical notation, measures 5 and 6. The music is in a key with two flats and a 3/4 time signature. Measure 5 features a melodic line in the right hand with eighth and sixteenth notes, and a bass line with chords. Measure 6 continues the melody and includes a dynamic marking of *meno p*.

Detailed description: This block contains the second system of musical notation, measures 7 and 8. The right hand continues with a melodic line, while the left hand plays chords. A trill is indicated in the right hand at the end of measure 8.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

cresc. - - - - dim.

tr

Detailed description: This block contains the third system of musical notation, measures 9 and 10. The right hand has a complex texture with many chords. The left hand has a trill in measure 9 and a long note in measure 10. Dynamic markings include *cresc.* and *dim.*.

7

pp

Detailed description: This block contains the fourth system of musical notation, measures 11, 12, and 13. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand has a steady bass line. A dynamic marking of *pp* is present at the beginning.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

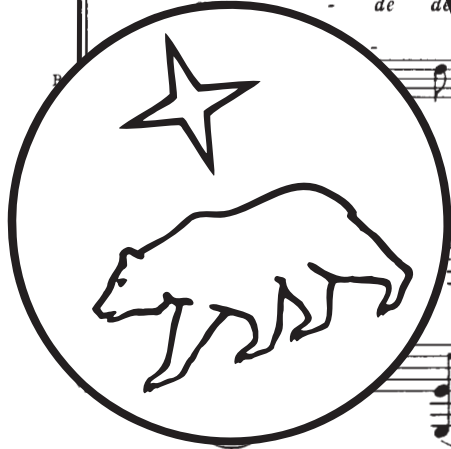
T. schick! Gebt gut ob acht auf sol-chen Pfa - - den, ein
 bas! Mais prends gar - de, pen-dant la rou - - te, prends

B. *cresc.*

cresc.

T. Fehl - - tritt bricht auch das Ge-nick! Ein Fehl-tritt bricht euch das Ge-
 de de faire un faux pas! tendez-vous de faire un faux pas!

B. *dim. molto*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

9

f *dim. molto*

T. nick, ein Fehltritt bricht euch das Ge - nick! Nur Ru - - -
 pas! prends gar - de de faire un faux pas! E - cou - - -

B. *pp*

p *dim. molto* *pp*

leggiero

T. *he, Ka-me - rad, auf sol-chen Pfa - den ver-langt ein Ab-stieg viel Ge-schick. Gib*
te, com-pa - gnon, é-coute, é - cou - te! La for - tune est là - bas, là - bas! Prends

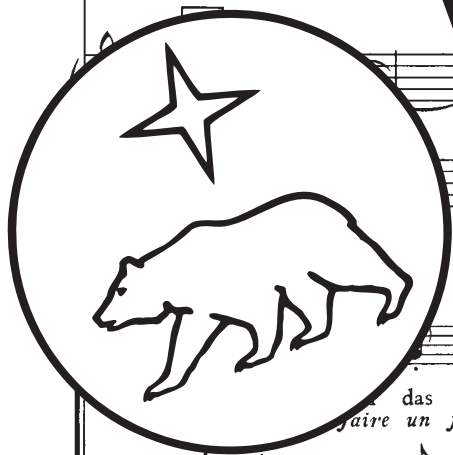
B. *leggiero*

Piano accompaniment for the first system.

T. *ob acht gib ob acht, laß dir doch ra - ten! Ein*
gar - - - - - , prends car - - - - - de, pen-dant la - - - - - te, prends

B.

Bärenreiter
Leseprobe
sample page



FRASQUITA, MERCEDES, CARMEN, DON JOSÉ, DANCAÏRO
 FRASQUITA, MERCEDES, CARMEN, DON JOSÉ, le DANCAÏRE

T. *das Ge-nick!*
faire un faux pas!

B.

Piano accompaniment for the second system, including dynamic marking *mf*.

und REMENDADO treten auf)
 et le REMENDADO)]

Piano accompaniment for the third system, including dynamic markings *dim.* and *pp*.

sehr rhythmisch
bien rythmé
FRASQUITA

mf Un - ser Me-tier ren-tiert sich al - le-mal, doch wer es prak - ti-zie - ren will,braucht
 No - tre mé-tier, no - tre mé-tier est bon, mais pour le faire il faut a-voir, a -

MERCÉDÉS

mf Un - ser Me-tier ren-tiert sich al - le-mal, doch wer es prak - ti-zie - ren will,braucht
 No - tre mé-tier, no - tre mé-tier est bon, mais pour le faire il faut a-voir, a -

CARMEN

mf Un - ser Me-tier ren-tiert sich al - le-mal, doch wer es prak - ti-zie - ren will,braucht
 No - tre mé-tier, no - tre mé-tier est bon, mais pour le faire il faut a-voir, a -

DON JOSÉ

mf Un - ser Me-tier ren-tiert sich al - le-mal, doch wer es prak - ti-zie - ren will,braucht
 No - tre mé-tier, no - tre mé-tier est bon, mais pour le faire il faut a-voir, a -

REMENDADO

mf Un - ser Me-tier ren-tiert sich al - le-mal, doch wer es prak - ti-zie - ren will,braucht
 No - tre mé-tier, no - tre mé-tier est bon, mais pour le faire il faut a-voir, a -

DANCAIRO

mf Un - ser Me-tier ren-tiert sich al - le-mal, doch wer es prak - ti-zie - ren will,braucht
 No - tre mé-tier, no - tre mé-tier est bon, mais pour le faire il faut a-voir, a -

11



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

mf a - ge! Denn die Ge-fahr ver - folgt dich ü - ber-all, sie
 or - te! Et le pé - ril, le pé - ril est en haut, il

mf a - ge! Denn die Ge-fahr ver - folgt dich ü - ber-all, sie
 or - te! Et le pé - ril, le pé - ril est en haut, il

C. al - ler-hand Coura - ge! Denn die Ge-fahr ver - folgt dich ü - ber-all, sie
 voir une â - me for - te! Et le pé - ril, le pé - ril est en haut, il

D.J. *mf*

R. al - ler-hand Coura - ge! Denn die Ge-fahr ver - folgt dich ü - ber-all, sie
 voir une â - me for - te! Et le pé - ril, le pé - ril est en haut, il

D. *mf*

mf

f 3

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

F. *fp* to - ben. Oh - ne Furcht, ist im Tal Mi - li - tär auch versteckt,
f ra - ge, *sans souci* du sol - dat qui là - bas nous at - tend,

Me. *f* to - ben. Oh - ne Furcht, ist im Tal Mi - li - tär auch versteckt,
f ra - ge, *sans souci* du sol - dat qui là - bas nous at - tend,

C. *f* to - ben. Oh - ne Furcht, ist im Tal Mi - li - tär auch versteckt,
f ra - ge, *sans souci* du sol - dat qui là - bas nous at - tend,

D. J. *fp* to - ben. Oh - ne Furcht, ist im Tal Mi - li - tär auch versteckt,
f ra - ge, *sans souci* du sol - dat qui là - bas nous at - tend,

R. *fp* to - ben. Oh - ne Furcht, ist im Tal Mi - li - tär auch versteckt,
f ra - ge, *sans souci* du sol - dat qui là - bas nous at - tend,

D. *f* sich müht, sei - ne Macht zu er - pro - ben,
at - tend et nous guet - te au pas - sa - ge!

C. *molto* Mi - li - tär, das sich müht, sei - ne Macht zu er - pro - ben,
crescendo *molto* *f* *dim.* *p*
qui là - bas nous at - tend et nous guet - te au pas - sa - ge!

D. J. *p* *crescendo* *molto* *f* *dim.* *p*
qui là - bas nous at - tend et nous guet - te au pas - sa - ge!

R. *p* *crescendo* *molto* *f* *dim.* *p*
 Mi - li - tär, das sich müht, sei - ne Macht zu er - pro - ben,
qui là - bas nous at - tend et nous guet - te au pas - sa - ge!

D. *p* *crescendo* *molto* *f* *dim.* *p*
 Mi - li - tär, das sich müht, sei - ne Macht zu er - pro - ben,
qui là - bas nous at - tend et nous guet - te au pas - sa - ge!

pp *3* *crescendo* *3* *molto* *3* *f* *dim.* *p* *f*

Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page



F. *ff*³ *pp*
 nur voran ohne Furcht, Mann für Mann! — Nur Ru - he, nur Ru - he, Leu - te, laßt euch
 Sanssouci nous al - lons en a - vant! — E - cou - te, é - cou - te, com - pag - non, é -

Me. *ff*³ *pp*

C. *ff*³ *pp*
 nur voran ohne Furcht, Mann für Mann! — Nur Ru - he, nur Ru - he, Leu - te, laßt euch
 Sanssouci nous al - lons en a - vant! — E - cou - te, é - cou - te, com - pag - non, é -

D. J. *ff*³ *pp*

R. *ff*³ *pp*
 nur voran ohne Furcht, Mann für Mann! — Nur Ru - he, nur Ru - he, Leu - te, laßt euch
 Sanssouci nous al - lons en a - vant! — E - cou - te, é - cou - te, com - pag - non, é -

D. *ff*³ *pp*

Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page



mp
 He, Freund, — hör zu — und laß — dir ra -
 A - mi, — lä - bas — est la — for - tu -

T. (Alle) (Tous) *pp*
 Der Ab - stieg for -
 Oui, la for -

B. 1 (Alle) (Tous) *pp*
 He, Freund, — hör zu — und laß — dir ra -
 A - mi, — lä - bas — est la — for - tu -

B. 2 (Alle) (Tous) *pp*
 Der Ab - stieg for -
 Oui, la for -

13 *ff* *pp*

F. 
 ra - ten: so ein Ab - stieg for - dert viel Ge - schick! — Gebt gut
 cou - te! La for - tu - ne est là - bas, là - bas. — Mais prends

Me. 

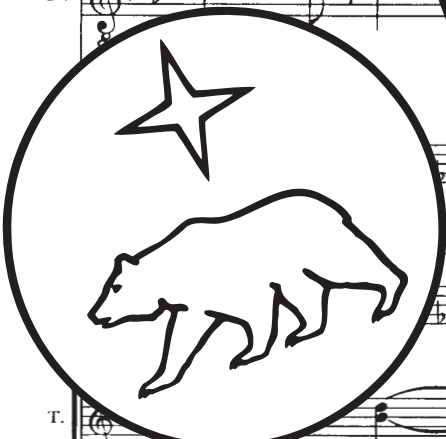
C. 
 ra - ten: so ein Ab - stieg for - dert viel Ge - schick! — Gebt gut
 cou - te! La for - tu - ne est là - bas, là - bas. — Mais prends

D. J. 

R. 
 ra - ten: so ein Ab - stieg for - dert viel Ge - schick! — Gebt gut
 cou - te! La for - tu - ne est là - bas, là - bas. — Mais prends

D. 

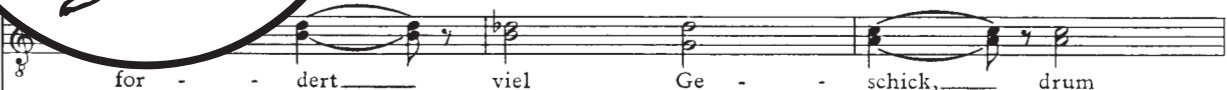
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page




 stieg for - dert viel Ge - schick. — Gebt ob - - acht —
 , é - cou - te, com - pagnon! — Prends gar - - de, —





T. 
 for - - dert — viel Ge - - schick, — drum
 tu - - ne — est là - - bas! — E - -

B. 1 
 ten, der Ab - stieg for - dert viel — Ge - schick. — Gebt ob - - acht —
 ne, é - cou - te, é - cou - te, com - pagnon! — Prends gar - - de, —

B. 2 
 for - - dert viel Ge - - schick, — drum
 tu - - ne est là - - bas Prends



Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

F. *f* *dim. molto*
 nick! Ein Fehl-tritt bricht euch das Ge - nick, ein Fehl-tritt bricht euch das Ge -
 pas! Prends gar - de de faire un faux pas, prends gar - de de faire un faux

Me. *f* *dim. molto*

C. *f* *dim. molto*
 nick! Ein Fehl-tritt bricht euch das Ge - nick, ein Fehl-tritt bricht euch das Ge -
 pas! Prends gar - de de faire un faux pas, prends gar - de de faire un faux

D.J. *f* *dim. molto*

R. *f* *dim. molto*
 nick! Ein Fehl-tritt bricht euch das Ge - nick, ein Fehl-tritt bricht euch das Ge -
 pas! Prends gar - de de faire un faux pas, prends gar - de de faire un faux

D. *f* *dim. molto*
 bricht euch das Ge - nick, ein Fehl-tritt bricht euch das Ge -
 de faire un faux pas, prends gar - de de faire un faux

T. *f* *dim. molto*
 acht, ein Fehl-tritt bricht euch das Ge - nick, ein Fehl-tritt bricht euch das Ge -
 te! Prends gar - de de faire un faux pas, prends gar - de de faire un faux

B.1 *f* *dim. molto*
 nick! Ein Fehl-tritt bricht euch das Ge - nick, ein Fehl-tritt bricht euch das Ge -
 pas! Prends gar - de de faire un faux pas, prends gar - de de faire un faux

B.2 *f* *dim. molto*
 acht, ein Fehl-tritt bricht euch das Ge - nick, ein Fehl-tritt bricht euch das Ge -
 pas! Prends gar - de de faire un faux pas, prends gar - de de faire un faux

14

f *dim. molto*

Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page



nick! — Nur Ru - - he, Kame - rad, — auf solchen Pfa - den ver-
 pas! — E - cou - - te, *compagnon*, — écou-te, é-cou - te, la

nick! — Nur Ru - - he, Kame - rad, — auf solchen Pfa - den ver-
 pas! — E - cou - - te, *compagnon*, — écou-te, é-cou - te, la

nick! — Nur Ru - - he, Kame - rad, — auf solchen Pfa - den ver-
 pas! — E - cou - - te, *compagnon*, — écou-te é-cou - te, la

nick! — Ka - me - rad, nur Ru - he, Ka - me - rad, nur Ru - he,
 pas! — Com - pa - gnon, é - cou - te, com - pa - gnon, é - cou - te,

nick! — Ka - me - rad, nur Ru - he, Ka - me - rad, nur Ru - he,
 pas! — Com - pa - gnon, é - cou - te, com - pa - gnon, é - cou - te,

Ru - - he, Kame - rad, — auf solchen Pfa - den ver-
 cou - - te, *compagnon*, — écou-te, é-cou - te, la

nick! — Ka - me - rad, nur Ru - he, Ka - me - rad, nur Ru - he,
 pas! — Com - pa - gnon, é - cou - te, com - pa - gnon, é - cou - te,

nick! — Ka - me - rad, nur Ru - he, Ka - me - rad, nur Ru - he,
 pas! — Com - pa - gnon, é - cou - te, com - pa - gnon, é - cou - te,

pp



Bärenreiter
Leseprobe
sample page

F. langt ein Ab-stieg viel Ge-schick. Gib ob - acht, gib ob - acht, gib ob - acht, gib ob - acht,
for-tune est là - bas, là - bas! Prends gar - de, prends gar - de, prends gar - de, prends gar - de

Me. langt ein Ab-stieg viel Ge-schick. Gib ob - acht, gib ob - acht, gib ob - acht, gib ob - acht,
for-tune est là - bas, là - bas! Prends gar - de, prends gar - de, prends gar - de, prends gar - de

C. langt ein Ab-stieg viel Ge-schick. Gib ob - acht, gib ob - acht, gib ob - acht, gib ob - acht,
for-tune est là - bas, là - bas! Prends gar - de, prends gar - de, prends gar - de, prends gar - de

D.J. $\frac{8}{8}$ das for-dert viel Ge-schick. Gib gut ob - acht, ja, gib ob - acht, ja, gib ob - acht,
la for-tune est là - bas! Mais prends gar - de, oui, prends gar - de, oui, prends gar - de,

R. $\frac{8}{8}$ das for-dert viel Ge-schick. Gib gut ob - acht, ja, gib ob - acht, ja, gib ob - acht,
for-tune est là - bas! Mais prends gar - de, oui, prends gar - de, oui, prends gar - de,

Ge-schick. Gib gut ob - acht, ja, gib ob - acht, ja, gib ob - acht,
là - bas! Mais prends gar - de, oui, prends gar - de, oui, prends gar - de,

viel Ge-schick. Gib ob - acht, gib ob - acht, gib ob - acht, gib ob - acht,
bas, là - bas! Prends gar - de, prends gar - de, prends gar - de, prends gar - de

A. langt ein Ab-stieg viel Ge-schick. Gib ob - acht, gib ob - acht, gib ob - acht, gib ob - acht,
for-tune est là - bas, là - bas! Prends gar - de, prends gar - de, prends gar - de, prends gar - de

T. $\frac{8}{8}$ das for-dert viel Ge-schick. Gib gut ob - acht, ja, gib ob - acht, ja, gib ob - acht,
la for-tune est là - bas! Mais prends gar - de, oui, prends gar - de, oui, prends gar - de,

B. $\frac{8}{8}$ das for-dert viel Ge-schick. Gib gut ob - acht, ja, gib ob - acht, ja, gib ob - acht,
la for-tune est là - bas! Mais prends gar - de, oui, prends gar - de, oui, prends gar - de,



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Musical score for piano accompaniment, showing the right and left hand staves with various musical notations including chords, arpeggios, and rests.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

F. *p* *mf* *f* *dim. molto* *pp*
 acht! Gib ob - - acht! Gib obacht, gib ob - - acht!
 de! prends gar - - de! prendsgarde! prends gar - - de!

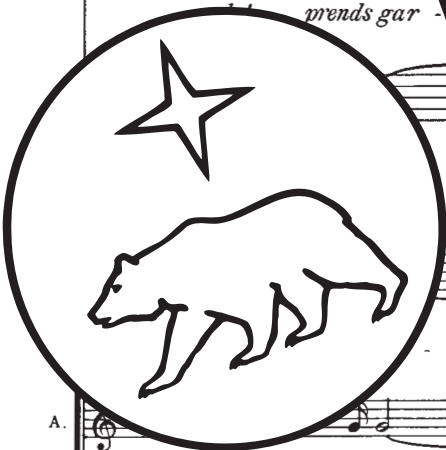
Me. *p* *mf* *f* *dim. molto* *pp*
 acht! Gib ob - - acht! Gib obacht, gib ob - - acht!
 de! prends gar - - de! prendsgarde! prends gar - - de!

C. *p* *mf* *f* *dim. molto* *pp*
 acht! Gib ob - - acht! Gib obacht, gib ob - - acht!
 de! prends gar - - de! prendsgarde! prends gar - - de!

D.J. *p* *mf* *f* *dim. molto* *pp*
 acht! Gib ob - - acht! Gib obacht, gib ob - - acht!
 de! prends gar - - de! prendsgarde! prends gar - - de!

R. *p* *mf* *f* *dim. molto* *pp*
 acht! Gib ob - - acht! Gib obacht, gib ob - - acht!
 de! prends gar - - de! prendsgarde! prends gar - - de!

Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page



A. *p* *mf* *f* *dim. molto* *pp*
 acht! Gib obacht, gib ob - - acht!
 de! prendsgarde! prends gar - - de!

T. *p* *mf* *f* *dim. molto* *pp*
 acht! Gib ob - - acht! Gib obacht, gib ob - - acht!
 de! prends gar - - de! prendsgarde! prends gar - - de!

B. *p* *mf* *f* *dim. molto* *pp*
 acht! Gib obacht, gib ob - - acht!
 de! prendsgarde! prends gar - - de!

A. *p* *mf* *f* *dim. molto* *pp*
 acht! Gib ob - - acht! Gib obacht, gib ob - - acht!
 de! prends gar - - de! prendsgarde! prends gar - - de!

p *mf cresc.* *f dim. molto pp smorzando*
 Musical accompaniment for piano with treble and bass staves.

A. Dialog (Original)

DANCAIRO

Halt! Abladen! Wer müde ist, kann sich eine halbe Stunde hinlegen.

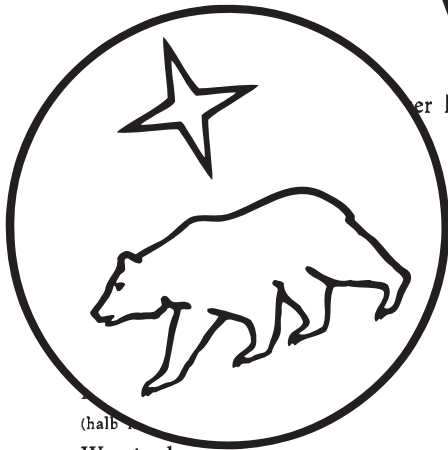
REMENDADO

(streckt sich wohligh aus)

Na endlich!

DANCAIRO

Ich gehe nachschauen, wie wir die Waren in die Stadt bekommen. An dem Loch im Stadtwall stehen nämlich ein Posten.



(halb

Was ist los?

DANCAIRO

Aufstehn! Du kommst mit!

LE DANCAIRE

Halte! nous allons nous arrêter ici . . . ceux qui ont sommeil pourront dormir pendant une demi-heure . . .

LE REMENDADO

(s'étendant avec volonte)

Ah!

LE DANCAIRE

Je vais, moi, voir s'il y a moyen de faire entrer les marchandises dans la ville . . . Une brèche s'est faite dans le mur d'enceinte et nous pourrions passer par là: malheureusement, on a mis un factionnaire pour garder cette brèche.

DON JOSÉ

Lillas Pastia nous a fait savoir que, ce soir-là, ce factionnaire serait un bon ami à nous.

LE DANCAIRE

Où ça? Lillas Pastia a pu se tromper . . . le factionnaire qu'il veut dire a pu être changé . . . Avant d'aller plus loin je ne trouve pas mauvais de m'assurer par moi-même.

(appelant)

Remendado!!

LE REMENDADO

(se réveillant)

Hé?

LE DANCAIRE

Debout, tu vas venir avec moi . . .

B. Rezitativ (Guiraud)

Récit. DANCAÏRO

Setzt eu-re La-sten ab und schlaft, bis wir zu-rück sind.
Re-po-sons-nous une heure i - ci, mes ca-ma-ra-des.

(zu Remendado)

D. Wir bei-de wer-den kon-trol-li-ert, ob die Luft auch rein ist
Nous, nous al-lons nous as-sûrer que le che-min est li-bre

Po-sen sie sich nach Ta-entgang er-wischt.
-ra-a-t-ils se re-tre-ban-de peut pas-ser.



[Vi-
 A Allegretto moderato [♩=96]

(Dancaïro geht mit Remendado ab. Einige Zigeuner zünden
(Le Dancaïre sort suivi du Remendado. Quelques Bohémiens

pp

ein Feuer an, die anderen legen sich schlafen)
allument un feu, les autres se couchent)

-de]

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Récit. CARMEN (zu José)
à José)

Was starrst du vor dich hin?
Que re - gar-des - tu donc?

DON JOSÉ

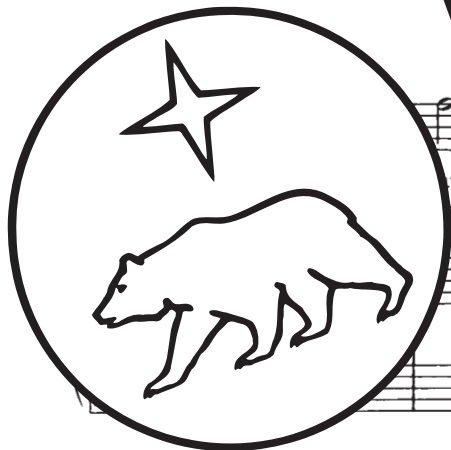
Ich be-trach - te mich selbst und be-wun-dere mich
Je me dis que là bas il y a une u - ne

B

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

[Vi-
Allegro moderato

tu gibst, diemich für an-stän-dig ha...
u - me... qui me croit un être homme



-de] Récit.

CARMEN

Und wer ist die-se Nár-rin?
Quidonc est cet-te fem-me?

D.J.

Wie sie sich täuscht, mein Gott! —
El - le se trompe, hé - las! —

Bei dem Heil meiner
Ah! Car-men, sur mon

C

CARMEN

Nicht mehr so wie früher. Und wenn du dich weiter so benimmst, ist es ganz aus mit uns. Ich [will nicht, daß man mir auf die Nerven fällt, und ich] laß mir nicht befehlen. Ich will frei sein und tun, was mir paßt!

DON JOSÉ

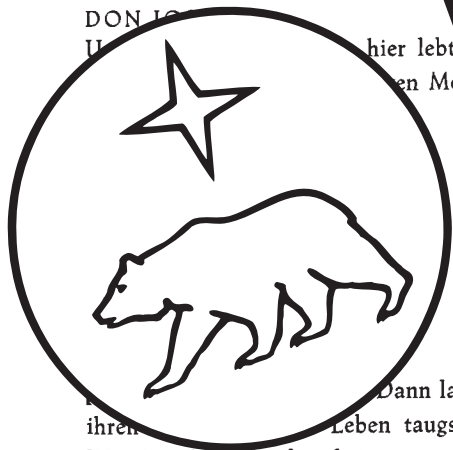
Du bist ein Teufel, Carmen!

CARMEN

Bin ich auch. — [Wohin stierst du, du dankst du.]

DON JOSÉ

U... hier lebt eine alte Frau, die...
...en Menschen hält...



... Dann lauf hin, häng dich an
ihren... Leben taugst du ja doch nicht!
[Hund und Wolf geben kein gutes Gespann...]

CARMEN

Ce qui est sûr c'est que je t'aime beaucoup moins qu'autrefois... et que si tu continues à t'y prendre de cette façon-là, je finirai par ne plus t'aimer du tout... Je ne veux pas être tourmentée et surtout commandée. Ce que je veux, c'est être libre et faire ce qui me plaît.

DON JOSÉ

... es... d... ble, Carmen?

CARMEN

Oui. Qu'est-ce que tu regardes... à quoi penses-tu? ...

DON JOSÉ

... me dis... me va-bas... à sept ou huit lieues d'ici...
... au plus il y a un village, et dans ce village il y a une
vieille femme qui croit... je suis... en... non...
homme...

CARMEN

Un... bon... cette femme?

DON JOSÉ

Oui; ma mère.

CARMEN

Ta mère... Eh bien là, vrai, tu ne ferais pas mal d'aller la retrouver, car décidément tu n'es pas fait pour vivre avec nous... chien et loup ne font pas longtemps bon ménage...

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

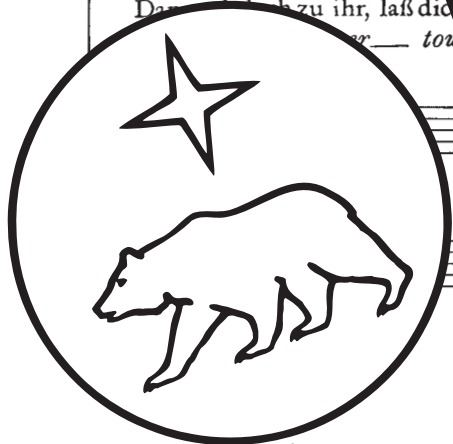
C.  Wie schön!
Eh bien!

D.J.  See-le, laß die-sen Ton! — Es ist mei-ne Mut-ter.
â-me, ne rail-le pas! — Car — c'est ma mè-re.


 *p*


C.  Das ist zu ihr, laß die ver-hätscheln; für un-ser man-ner taugst du nicht so viel!
C'est tout de suite! No-re-é-er, pour tu, ne te vaut rien.


 *f*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

C.  Los, verdrück dich nach Hause, je schneller, je bes-ser!
et tu fe-rai-s fort bien de par-tir au plus vi-te.

D.J.  Du jagst mich von dir fort?
Par-tir, nous sé-pa-rer..

 *mf* *p espress.*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

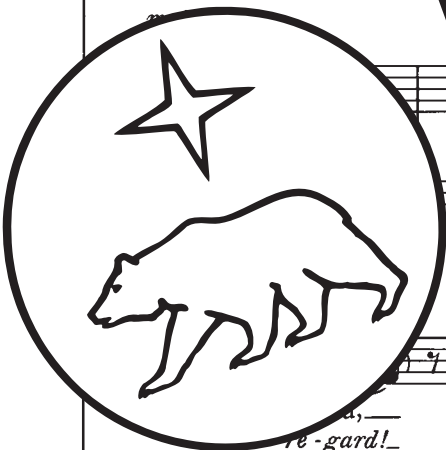
C. Er-ra - ten!
Sansdou - tel!

D.J. Sprich nicht von Tren-nung, du! — Ich war-ne dich: noch einmal die-ses
Nous sé - pa-rer, Car - men! — E - cou - te, si tu re-dis ce

C. ...und es geht mir ans Le - ben
Tu me tu rrais par le - ve.

D.J. Wort...

was macht das schon aus? — Daß mir so et-was
re - gard! — Tu ne ré-ponds rien? — Que m'impor-te après



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

C. blüht, lasich oft in den Kar-ten.
tout, le des-tin est le maî-tre.

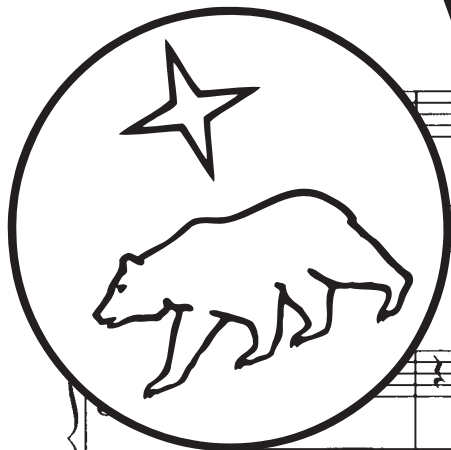
(Sie wendet José den Rücken)
(Elle tourne le dos à José)

(Carmen hat sich am Lagerfeuer niedergelassen. Mercedes und Frasquita breiten am Boden kauern im
(Carmen [s]est assise près du feu. Mercédès et Frasquita, accroupées par terre, étalent un jeu de cartes à la
Allegretto con moto [♩=112])

pp

schwachen Feuerschein ein Kartenspiel aus)
(leur du foyer)

16



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

F. *FRASQUITA* *mf*
Mi - sche!
Me - lons!

MERCÉDES *mf*

F. He - be! So - ist es gut!
Cou - pons! Bien! - c'est ce - la!

Me. He - be!
Cou - pons! 8

mf

F. *Drei Kar - ten hier -*
Trois car - tes i -

Me. *So - ist es gut!*
Bien! c'est ce - la!

poco sf **17** *pp*

F. *her, -*
oi, - *mf* *ie - re da!*
qua - tre là!

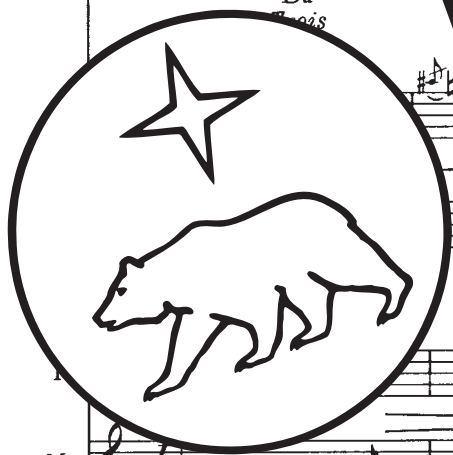
Me. *Da lie - gen die drei*
Trois car - tes i -

poco sf **18** *p*

Me. *Vie - re da!*
qua - tre là!

poco sf **18** *p*

p *pp*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

F. *f* *p*

Sagt an, sagt an! Sagt an, sagt
 Par - lez, par - lez! par - lez, par -

Me. *f* *p*

sagt auch, wer uns lie-ben wird! Sagt an, sagt an! Sagt an, sagt
 tes - nous qui nous ai - me - ra! Par - lez, par - lez! par - lez, par -

21

f *pp*

F. *legg.*

an! O sagt, wer uns trü-gen wird, und sagt auch, wer uns lie - ben
 lez! Di - tes - nous qui nous tra - hi - ra, et tes - nous qui nous ai - me

Me. *legg.*

wer uns be - trü - gen wird, und sagt auch, wer uns lie - ben
 us qui nous tra - hi - ra, di - tes - nous qui nous ai - me -



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

F. *f*

wird! _____ Nun sprecht! _____
 ra! _____ Par - lez! _____

Me. *f*

wird! _____ Nun sprecht! _____
 ra! _____ Par - lez! _____

22

p *pp*

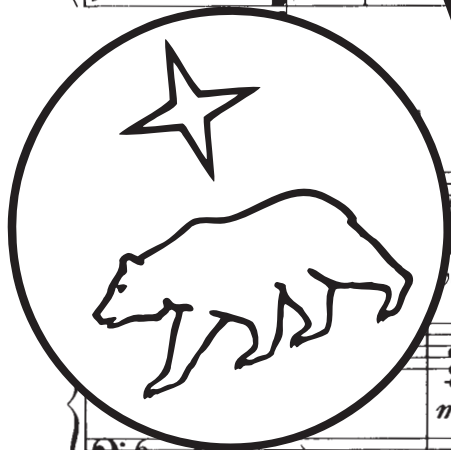
F. *p*
O sprecht! —
Par - lez! —

Me. *p*
O sprecht! —
Par - lez! —

23

ppp

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



ersch von hübschen Ge - stal - ten kann sei - ne Lie - be kaum
vois un - ge - he - reux qui m'aime on ne peut da - van -

mf

FRASQUITA *p*

Sehr reich ist mein Freund und sehr alt, — doch zum Wei - be will er mich
Le mien est très-riche et très-vieux; mais il par - le de ma - ri -

Me. zäh - men!
ta - ge;

pp

F. neh - men!
a - ge!

(stolz)
f
fièrement

Me. Ich be - stei - ge mun - ter sein
Je me cam - pe sur son che -

25

mf

F. er Mei - ne ver - macht mir ein
Dans un châ - teau, pres - que ro -

Me. Roß, laß mich die Be - ge - ent - füh - ren!
val et dans la montagne il m'en - traî - ne

f

pp

dim.

er - de ich stolz re - si - die - ren.
mien m'installe en sou - ve - rai - ne!

pp

MERCÉDES Pochissimo ritenuto

26

Uns - re Lie - be wird je - den Tag im - mer rei - cher an Va - ri -
De l'a - mour à n'en plus fi - nir, tous les jours, nou - vel - les fo -

pp



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

F. *f*

Ja... er stirbt! —
oui... **28** Il meurt! —

f *p* *cresc. molto*

(freudetrunken)
(avec ivresse)

ff *dim.*

Ah! Und ich werd ihn be - er -
Ah! je suis veu - ve et 'h -

f *pp*

Tempo I

Noch ein mal sagt, ihr sch - nen Par - les, de
Par - les en cor, par - les, mes bel - les, de

p *pp*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

F. *plagg.*

dür-fen wir in Zu-kunft wohl er - war - ten? O sagt, wer uns be - trü-gen wird!
la - ve - nir, don-nez-nous des nou-vel - les. Di - tes-nous qui nous tra-hi - ra! *plagg.*

Me. *plagg.*

dür-fen wir in Zu-kunft wohl er - war - ten?
la - ve - nir, don-nez-nous des nou-vel - les. *Di -*

30 *p*

mf

F. Und sagt auch, wer uns lie-ben wird!
Di - tes - nous qui nous ai - me - ra! *mf*

Me. sagt, wer uns be - trü-gen wird!
tes - nous qui nous tra - hi - ra! Und sagt auch, wer uns
Di - tes - nous qui nous

mf

f *legg.*

F. Sagt noch - ma - an!
Par - lez en - cor! Sagt noch - ma - an! O

Me. ch - nals an!
n cor! sagt noch - ma - an! O
par lez en - cor! Di -

pp



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

F. sagt, wer uns be - trü-gen wird, und sagt auch, wer uns lie - ben wird! _____
tes - nous qui nous tra - hi - ra, di - tes - nous qui nous ai - me - ra! _____

Me. sagt, wer uns be - trü-gen wird, und sagt auch, wer uns lie - ben wird! _____
tes - nous qui nous tra - hi - ra, di - tes - nous qui nous ai - me - ra! _____

p 32

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

c.

ab, der Wahr-heit zu ent - fliehen, umsonst ver-fluchst du sie! — Das Mischen führt zu
 ter les ré - pon-ses a - mè-res, en vain tu mê - le - ras! — Ce-la ne sert à

c.

nichts, der Spruch muß sich voll - zie - hen, die Kar - ten lü - gen nie. — Ver - hei ßt ein dunkles
 rien, les car - tes sont sin - cè - res et ne men - tent pas. — Dans le li - vre d'en

37

pochissimo
sf

und Se - gen, an der - sche un - ver - zagt, — die ei - ne Kar - te
 heu - reu - mêle et cou - pe sans peur, — la car - te sous tes

c.

pp

wird von sel - ber so sich le - gen, daß sie nur Gu - tes sagt. — Doch wenn das Schicksal
 doigts se tour - ne - ra jo - yeu - se, t'an - non - çant le bon - heur. — Mais si tu dois mou -

poco cresc. -

C. will, daß dir von blut- gen Hän- den ein frü- hes En- de droht, - dann kannst du zwan- zig-
rir, si le mot re - dou - ta - ble est é - crit par le sort, - re - com - men - ce vingt

38

C. mal die Kar - ten drehn und wen - den, sie kün - den stets den Tod. -
fois, la carte im - pi - to - ya - ble ré - pé - te - ra: la mor -

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



C. *cresc. molto* - *ff* *rit.* *dim. molto* -
 be - stimmt, dann mi - che zwan - zig mal: der Spie - gel kenn - ein -
mou - rir, si le mot re - dou - ta - ble est é - crit fois, fois, la carte im - pi - to - ya - ble

39

C. *mf poco rit.* *a tempo* (die Karten legend) *f*
(tournant les cartes)
 bar - men, er kün - det stets den Tod! Auch
 ya - ble ré - pé - te - ra: la mort! en -
cédez un peu

C. da... auch da... Stets nur der
cor!... en - cor!... tou - jours la

cresc. *ff*

Tempo I FRASQUITA *p*

Noch ein - mal sagt, ihr schö - nen Kar - ten: was
 Par - lez en - cor, par - lez, mes bel - les, de

MERCÉDÈS *p*

Noch ein - mal sagt, ihr schö - nen Kar - ten: was
 Par - lez en - cor, par - lez, mes bel - les, de

C.

Tod!
 mort!

40 Tempo I [♩=112]

pp

Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

F.

dü - ren wir zu - kunft wohl er - war - ten? sagt, wer uns be -
 l'a - ve - nir, en - nez - nous des nou - vel - les Di - tes - nous qui nous

Me.

in - zu - kunft wohl er - war - ten? sagt, wer uns be -
 en - nez - nous des nou - vel - les



Der Tod!
 En - cor!

41

p

F.

trü - gen wird! Und sagt auch, wer uns lie - ben wird!
 tra - hi - ra! *plegg.* Di - tes - nous qui nous ai - me - ra! *mf*

Me.

O sagt, wer uns be - trü - gen wird! Und
 Di - tes - nous qui nous tra - hi - ra! *f* Di -

C.

Der Tod!
 En - cor!

mf

mf

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

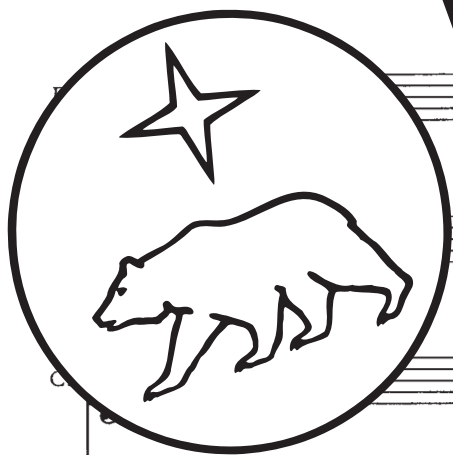
F. *p* Auch hier... und *mf*
En - cor! *en -*

Me. Glück! *mf* ... und *mf*
mour! *En -*

C. Und hier der Tod!
Tou - jours la mort!

44

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



f und da! und da!
en - cor! *en - cor!*

f und da! und da!
en - cor! *en - cor!*

f Auch da der Tod!
En - cor! *en - cor!*

mf *f* *ff* *meno f*

dim. *[pp]* *ff*



Bärenreiter Leseprobe Sample page

CARMEN

Wißt ihr, wer sie sind?

REMENDADO

Klar — wer soll sie denn kennen, wenn nicht wir? Es sind Eusebio, Perez und Bartolomeo.

FRASQUITA

Eusebio . . .

MERCEDES

Perez . . .

CARMEN

Und Bartolomeo!

(lachend)

Keine Angst, Dancaïro, mit denen werden wir Weiber schon fertig . . .

LE DANCAÏRE

Eh bien, j'avais raison de ne pas me fier aux renseignements de Lillas Pastia; nous n'avons pas trouvé son factionnaire, mais en revanche nous avons aperçu trois douaniers qui gardaient la brèche et qui la gardaient bien, je vous assure . . .

CARMEN

Savez-vous les noms à ces douaniers? . . .

LE REMENDADO

Certainement nous savons leurs noms; qui est-ce qui connaîtrait les douaniers si nous ne les connaissions pas? il y avait Eusebio, Perez et Bartolomé . . .

FRASQUITA

Eusebio . . .

MERCÈDES

Perez . . .

CARMEN

Et Bartolomé . . .

(en riant)

N'ayez pas peur, Dancaïre, nous vous en répondons de vos trois douaniers . . .

Allegro **Récit.**
CARMEN

(DANCAÏRO und REMENDADO kommen zurück)
(Rentrent le DANCAÏRE et le REMENDADO)

Wie steht's?
Eh bien?

DANCAÏRO

Nicht
Eh

Allegro

D. schlecht, denn der Weg zur Stadt ist fr... und wir kommen durch Jo... du bleibst zu-
bien, nous es-sayerons de pas-ser et nous pas-se-rons. Je... là-haut, Jo-

schlechtesten! Pas de... ren!
de les marcher... ses.

FRASQUITA

Der Stadt-wall ist pas-sier-bar?
La route est-el-le li-bre?

D. Ja,- wenn ihr euch ins
Oui, mais gare aux sur-

F
p

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Nr. 20 Ensemble

N° 20 Morceau d'Ensemble

Allegretto [♩ = 138]

FRASQUITA *mf*

Ja, die vom
Quant au doua -

MERCÉDÈS *mf*

Ja, die vom
Quant au doua -

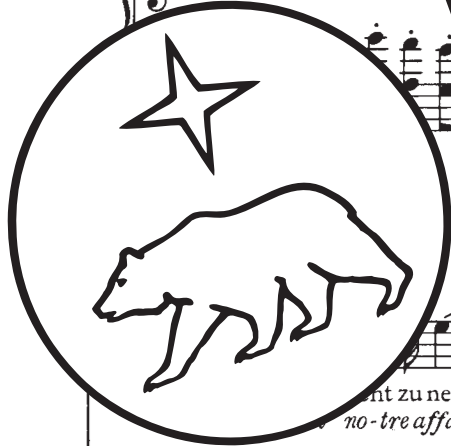
CARMEN *mf*

marcato e staccato
rien nargue en l'état hé

Ja, die vom Zoll, ja, die vom
Quant au douanier, quant au doua -

Allegretto [♩ = 108]

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



p

cresc. *dim.*

ant zuneh - men, las - sen mit Schmei - cheln sich präch - tig zäh - men,
nier, c'est no-tre affai - re! Tout com - me un au - tre, il aime à plaire, il -

p *cresc.* *dim.*

Me. Zoll sind leicht zuneh - men, las - sen mit Schmei - cheln sich präch - tig zäh - men,
nier, c'est no-tre affai - re! Tout com - me un au - tre, il aime à plaire, il -

dim. *p* *cresc.* *dim.*

C. Zoll sind leicht zu nehmen, man kann mit Schmeicheln sie präch - tig zäh -
nier, c'est no-tre affai-re! Tout com - me un au - tre, il aime à plai -

cresc. *dim.*

F. *p* *cresc.* *f* *p.*
 Me. *p* *cresc.* *f* *p.*
 C. *p* *cresc.* *f* *p.*

spie - - len auch ger - ne den Galan, ja: — drum laßt uns Wei - ber nur vor -
 ai - - - me à fai - re le galant; ah! — Lais - sez - nous pas - ser en a -
 men, sie spie - len al - le gar zu ger - ne den Galan, ja: — drum laßt uns Wei - ber nur vor -
 re, il aime à plaire, il aime à fai - re le galant; ah! — Lais - sez - nous pas - ser en a -

p *cresc.* *dim.*

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



F. *f*
 Quant die vom Zoll sind leicht zu neh - men,
 au douanier, c'est no - tre affai - re!
 Quant die vom Zoll sind leicht zu neh - men,
 au douanier, c'est no - tre affai - re!
 Ja, die vom Zoll, ja, die vom Zoll sind leicht zu neh - men, man
 Quant au douanier, quant au douanier, c'est no - tre affai - re! Tout

1^{rs} dessus (Sopran)
 CHOR DER ZIGEUNERINNEN
 CHOEUR DES BOHÉMIENNES
 Ja, die vom Zoll sind leicht zu neh - men,
 Quant au douanier, c'est no - tre affai - re!
 2^{ds} dessus (Alt)
 Ja, die vom Zoll, ja, die vom Zoll sind leicht zu neh - men, man
 Quant au douanier, quant au douanier, c'est no - tre affai - re! Tout

45
p *cresc.* *f* (Holzbläser mit Singstimmen)

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

F. *f* Man muß ihm schmeicheln, dann wird auch ein Zöllner weich! Er wird galant!
Il aime à plai - re! Le douanier se - ra clé - ment! Il est galant!

Me. *f* Man muß ihm schmeicheln! Er wird galant!
Il aime à plai - re! Il est galant!

C. *f* Man muß ihm schmeicheln! Er wird galant, spielt den
Il aime à plai - re! Il est galant! Le dou-

REMENDADO

f Man muß ihm schmeicheln! Er wird galant!
Il aime à plai - re! Il est galant!

BANCAIRO

f Man muß ihm schmeicheln! Er wird galant!
Il aime à plai - re! Il est galant!

f Man muß ihm schmeicheln! Er wird galant!
Il aime à plai - re! Il est galant!

A. *f* Man muß ihm schmeicheln! Er wird galant!
Il aime à plai - re! Il est galant!

Tenor

f Man muß ihm schmeicheln! Er wird galant!
Il aime à plai - re! Il est galant!

Baß

f Man muß ihm schmeicheln! Er wird galant!
Il aime à plai - re! Il est galant!

46

f *pp* *f* *pp*



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

F. *f*
 Man muß ihn kö-dern!
Il aime à plai-re!

Me. *f* *p.*
 Man muß ihn kö-dern, ihn pous - sie - ren un - ge - niert!
Il aime à plai-re! Le dou - nier se - ra ga - lant!...

C. *f*
 Ka - va - lier so - gleich! Man muß ihn kö-dern!
nier se - ra char - mant! Il aime à plai-re!

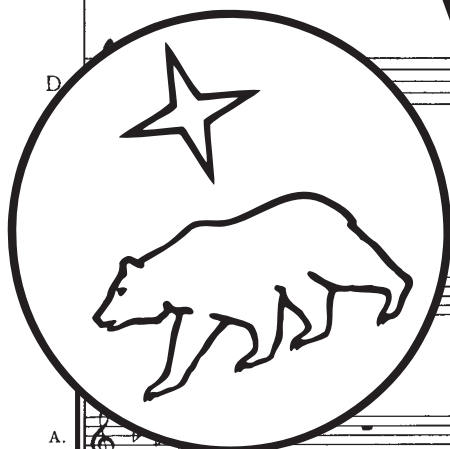
R. *f*
 Man muß ihn kö-dern!
Il aime à plai-re!

D. *f*
 Man muß ihn kö-dern!
Il aime à plai-re!

A. *f*
 Man muß ihn kö-dern!
Il aime à plai-re!

T. *f*
 Man muß ihn kö-dern!
Il aime à plai-re!

B. *f*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

f *pp*

rit. molto - - - a tempo
sf poco dim. pp

F. Dann beißt er an - und er - liegt uns ga - rantiert! Ja, die vom
Oui, le doua-nier - se-ra même ent-re - prenant! *Oui,* le doua -

Me. Ja, die vom
Oui, le doua -

C. Denn die vom Zoll, ja, die vom
Oui, le doua-nier, oui, le doua-

T. Ein Zöll-ner ist sehr leicht zu
Quant au doua-nier, c'est leur af -

B. *colla voce* *tempo* 17
 zu neh - men, las - sen - mit Schmei -
tre affai - re! Tout - com - me un au -

C. zu neh - men, las - sen - mit Schmei -
tre affai - re! Tout - com - me un au -

Zöll sind leicht zu neh - men, man kann mit Schmei - cheln sie
nier, c'est no - tre af-fai - re! Tout comme un au - tre, il

REMEDADO/DANCAIRO
pp détaché
 Ein Zöll-ner ist sehr leicht zu nehmen,
Quant au doua - nier, c'est leur af - faire!

T. *pp détaché*
 Ein Zöll-ner ist sehr leicht zu nehmen,
Quant au doua - nier, c'est leur af - faire!

B. nehmen,
faire! er läßt mit Schmei-cheln gut sich
Tout com-me un au - tre, il aime à



Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

leggierissimo
p très léger

F. Soll man sich das na - he-gehn lassen? Hier kommt ja nur eins in Be-tracht:
Il ne s'a - git pas de ba-taille; non, il s'a - git tout sim-ple-ment

Me. Soll man sich das na - he-gehn lassen? Hier kommt ja nur eins in Be-tracht:
Il ne s'a - git pas de ba-taille; non, il s'a - git tout sim-ple-ment

C. Soll man sich das na - he-gehn lassen? Hier kommt ja nur eins in Be-tracht:
Il ne s'a - git pas de ba-taille; non, il s'a - git tout sim-ple-ment

48

ppp (Holzbläser mit Singstimmen)

F. daß sie die Tail-le fas - sen und daß man uns An-trä-ge macht!
de se la - se - prend-re la tail - le et d'é - cou - ter un com-plaint.

Me. uns an die Tail-le fas - sen und daß man uns An-trä-ge macht!
lais - se - prend - la tail - le et d'é - cou - ter un com-plaint.

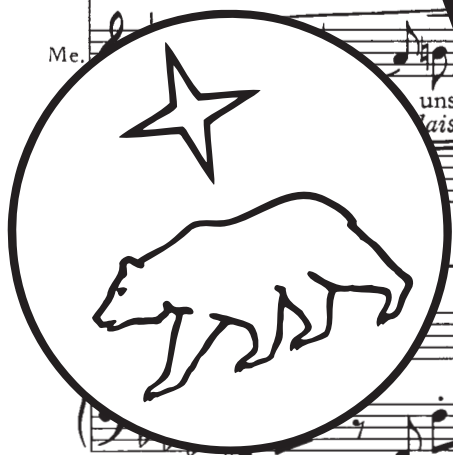
die Tail - le fas - sen und daß man uns An-trä-ge macht!
pren - dre la tail - le et d'é - cou - ter un com-plaint.

F. Gehn sie so weit, mehr noch zu wagen, läßt man's ge - schehn ganz oh-ne
S'il faut al - ler jus-qu'au sou - rir, que - vou - lez - vous! on sou - ri -

Me. Gehn sie so weit, mehr noch zu wagen, läßt man's ge - schehn ganz oh-ne
S'il faut al - ler jus-qu'au sou - rir, que - vou - lez - vous! on sou - ri -

C. Gehn sie so weit, mehr noch zu wagen, läßt man's ge - schehn ganz oh-ne
S'il faut al - ler jus-qu'au sou - rir, que - vou - lez - vous! on sou - ri -

cresc.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

F. Groll, und im Voraus können wir sagen: unser Gepäck kommt durch den
 ra! Et da-vance, je puis le dire, la contre-ban - de pas - se -

Me. Groll, und im Voraus können wir sagen: unser Gepäck kommt durch den
 ra! Et da-vance, je puis le dire, la contre-ban - de pas - se -

C. Groll, und im Voraus können wir sagen: unser Gepäck kommt durch den
 ra! Et da-vance, je puis le dire, la contre-ban - de pas - se -

S. Und im Vor aus können wir sa gen: unser Gepäck kommt durch den
 Et da-van ce, je puis le di re, la contre-ban - de pas - se -

A. [49] Und im Vor aus können wir sa gen: unser Gepäck kommt durch den
 Et da-van ce, je puis le di re, la contre-ban - de pas - se -

M. Auf, vor an, geht los, die Wei ber vor
 En a - vant! mar - chons! al - lons en a -

C. Zoll! Auf, vor an, geht
 ra! En a - vant! mar - chons!

S. Zoll, das Schmuggel-gut kommt durch den Zoll! Auf, vor
 ra! La con - tre-ban - de pas - se - ra! En a -

A. [49] Zoll, das Schmuggel-gut kommt durch den Zoll! Auf, vor
 ra! La con - tre-ban - de pas - se - ra! En a -

p *mf* *cresc. molto*



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

F. *ff*
 an: die vom Zoll sind leicht zu neh - men, las - sen mit Schmei -
 vant! Le doua - nier, c'est no-tre affai - re! Tout com - me un au -

Me. *ff*
 an: die vom Zoll sind leicht zu neh - men, las - sen mit Schmei -
 vant! Le doua - nier, c'est no-tre affai - re! Tout com - me un au -

C. *ff*
 los, denn die vom Zoll, ja, die vom Zoll sind leicht zu neh-men, man kann mit Schmei-cheln sie
 chons! Oui, le douanier, oui, le doua-nier, c'est no-tre affai - re! Tout com - me un au - tre, il

REMENDADO

ff
 Zöll - ner sind ja leicht zu neh-men, las - sen sich mit
 Le doua - nier, c'est leur af - fai - re! Com-me un au - tre, il

TÉRO

ff
 sind ja leicht zu neh-men, las - sen sich mit
 er, c'est leur af - fai - re! Com-me un au - tre, il

die vom Zoll sind leicht zu neh - men, las - sen mit Schmei -
 Le doua - nier, c'est no-tre affai - re! Tout com - me un au -

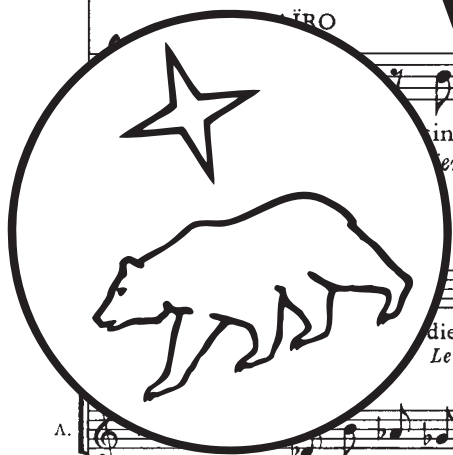
A. *ff*
 Denn die vom Zoll, ja, die vom Zoll sind leicht zu neh-men, man kann mit Schmei - cheln sie
 Oui, le doua-nier, oui, le doua - nier, c'est notre af-fai - re! Tout com - me un au - tre, il

T. *ff*
 Zöll - ner sind ja leicht zu neh - men, las - sen sich mit
 Le doua - nier, c'est leur af - fai - re! Com-me un au - tre, il

B. *ff*

50

ff



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

F. *p cresc.* - - - - *mf cresc.* - - - -
 — Drum laßt uns Weiber nur vor - an! Ge - hen wir vor - an!
 — *Lais - sez - nous pas - ser en a - vant!* *Marchons en a - vant!*

Me. *p cresc.* - - - - *mf cresc.* - - - -
 — Drum laßt uns Weiber nur vor - an! Ge - hen wir vor - an!
 — *Lais - sez - nous pas - ser en a - vant!* *Marchons en a - vant!*

C. *p cresc.* - - - - *mf cresc.* - - - -
 — Drum laßt uns Weiber nur vor - an! Ge - hen wir vor - an!
 — *Lais - sez - nous pas - ser en a - vant!* *Marchons en a - vant!*

R. *p cresc.* - - - - *mf cresc.* - - - -
 Ja, geht ihr heut vor - an, geht ihr nur heut vor - an!
Oui, pas - sez en a - vant! en a - vant! en a - vant!

D. *p cresc.* - - - - *mf cresc.* - - - -
 Ihr geht heut vor - an, geht ihr nur heut vor - an!
Oui, pas - sez en a - vant! en a - vant! en a - vant!

A. *p cresc.* - - - - *f cresc.* - - - -
 Ja, die Wei - ber ge - hen heut vor - an! Geht ihr nur vor -
Ah! Laissons - nous pas - ser en a - vant! *Marchons en a -*

A. *p cresc.* - - - - *f cresc.* - - - -

T. *p cresc.* - - - - *f cresc.* - - - -
 Ja, geht ihr heut vor - an, geht ihr nur heut vor - an!
Oui, pas - sez en a - vant! en a - vant! en a - vant!

B. *p cresc.* - - - - *f cresc.* - - - -
 Ja, geht ihr heut vor - an, geht ihr nur heut vor - an!
Oui, pas - sez en a - vant! en a - vant! en a -

51

p cresc. - - - - *f cresc.* - - - -



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

ff

F. Ja, wir gehn vor - an, — ja, vor-an! —
Ah! *marchons, mar- chons!* *En* *a - vant!*

Me. Ja, wir gehn vor - an, — ja, vor-an! —
Ah! *marchons, mar- chons!* *En* *a - vant!*

C. Ja, wir gehn vor - an, — ja, vor-an! —
Ah! *marchons, mar- chons!* *En* *a - vant!*

R. Ja! Ja, — vor-an! —
Oui! *en* *a - vant!*

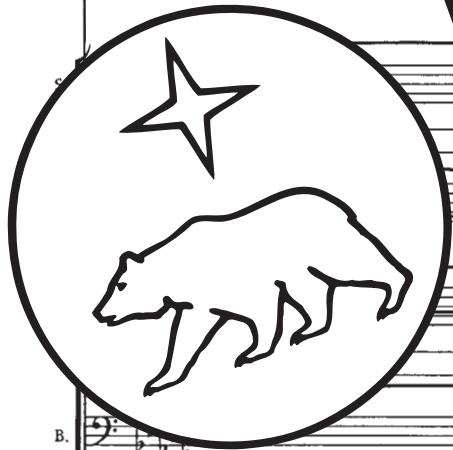
D. Ja! Ja, — vor-an! —
Oui! *oui* *en* *a - vant!*

S. Geht ih — vor - an! — Geh — vor-an! —
marchons, mar- chons! *en* *a - vant!*

B. an! — geht vor-an! —
vant! *oui!* *en* *a - vant!*

ff *ff* *sempre ff*

52



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

(Alle gehen ab)
 (Sortie des Bohémiens)

Musical score for piano accompaniment, showing the beginning of the 'Sortie des Bohémiens' section. The score is in 3/4 time and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with triplets.

Musical score system 1, featuring piano and bass staves with dynamic markings *meno f* and *mf*.

Musical score system 2, featuring piano and bass staves with dynamic markings *dim.* and *mf*. Includes a violin part labeled "Vi- 53".



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Musical score system 3, featuring piano and bass staves with dynamic markings *dim.* and *p*. Includes a violin part labeled "Vi- 54".

Musical score system 4, featuring piano and bass staves with dynamic markings *pp* and *dim.*

Musical score system 5, featuring piano and bass staves with dynamic markings *ppp* and *pppp*.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

B. Rezitativ (Guiraud)

(Vorsichtig um sich schauend erscheint ein
[Le Guide s'avance avec précaution, suivi

Moderato

p dolce

Bergführer, gefolgt von MICAELA. Sie entlohnt ihn, er entfernt sich)
de MICAËLA. Elle lui remercie, il sort]]

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



MICAËLA (elle)

Der Mann, der mir hier den Weg weist, ist froh, daß ich ihn
? C'est - à - ce - que - b... hers le re - fu - ge or -

Ich fühl's ihm nach, hier ist's nicht ge - heuer...
Il est i - ci, — je le ver - rai! —

In die - sem
Et le de -

Mi.

Schmuggler - ne - ste al - so haust er, aus die - sem Pfuhl muß ich Jo - sé be -
voir que m'im - po - sa sa mè - re ? sans trem - bler — je l'accom - pli -

Andante molto [♩.=44]

Mi. frein! rai. — 55 *espress.*

pp

Mi. Ich Je

pp

als ob man nicht be - rüh - re, da wah - rer
 que rien ne mé - pou - van - te, je dis, hé -

Mi. Mut je - de Ge - fahr - be - steht, doch kei - ner
 las! que je ré - ponds de moi; mais j'ai beau

sf dim.



Mi. *p*
 ahnt, wie sehr ich spüre, daß dieses Herz vor Angstver-
fai - re la vail-lan - te, au - fond du coeur, je - meurs def-

Mi. *poco meno p*
 geht! Ein - sam in ö - der Wild - nisquält mich immer zu
froi! Seu - le en ce lieu sau - va - ge, t'as seules j'ai

Mi. *cresc. molto*
 bin ich denn be - droht?
o cresc.



Bärenreiter
Leseprobe
sample page

Mi. *dim. p pochissimo rall.*
 Du wirst dein Kind ja nie ver - las - sen, du gibst mir dei - nen Schutz, mein
vous me don - ne - rez du - cou - ra - ge, vous me - pro - té - ge - rez, Sei -

Mi. *a tempo* *mf*
 Gott! Auch das
gneur! espress. *Je vais*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

cresc. molto - - - - - *ff* *frei senza rigore*

Mi. tre - te ihr of - fen ent - ge - gen, ja, denn du, mein Gott, wirst bei mir
 par - le - rai haut de - vant ei - le... ah! Seigneur, vous me pro - té - ge -

cresc. - - - - - *f* *colla voce*

60

a tempo *rall. molto*

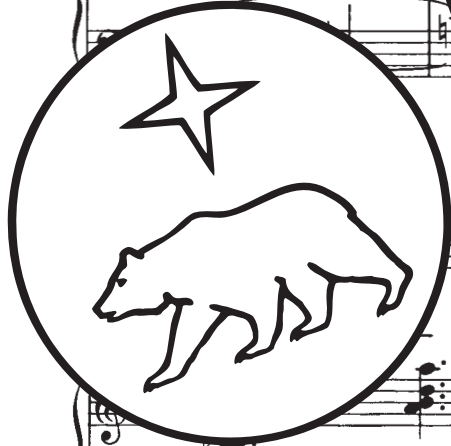
Mi. sein! Mein Gott, - ja, du wirst bei mir sein! Ich
 rez! Seigneur, - vous me pro - té - ge rez! Je

f *dim. molto pp* *pppp* *p*

als ob nichts sein be - rüh - re, da wah - rer
 que rien ne m'è - pou - van - te, je dis, hé -

Mi. Mut je - de Ge - fahr be - steht, doch kei - ner
 las! que je ré - ponds de moi; mais j'ai beau

sf *dim.*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Mi. *p*

ahnt, wie sehr ich spü - re, daß die-ses Herz vor Angst ver-
 [61] fai - re la-vail-lan - te, au - fond du coeur je - meus d'ef-

Mi. *poco meno p*

geht! Ein - sam in ö - er Wi - nis quält mich immer zu
 froi! Seu - le - ge, tou-te seu-le j'ai

ich kann droht?
 tort da - peur;

[62]



Bärenreiter
Leseprobe
sample page

Mi. *f* *dim. p pochissimo rall.*

Du wirst dein Kind ja nie ver - las - sen, du gibst mir dei-nen Schutz, mein
 vous me don - ne - rez du cou - ra - ge, vous me pro - tè - ge - rez, Sei-

sf *dim. p* *dim. pp colla voce*

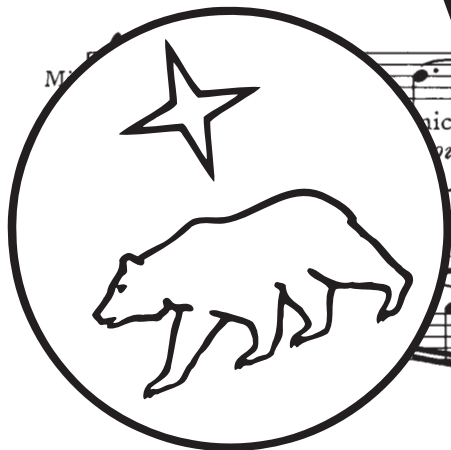
a tempo *pp*

Mi. Gott! Be-schüt - ze mich, Herr und Gott, gib mir
gneur! *Pro - té - gez - moi!* *O Sei-gneur!* *don - nez -*

p espress.

Mi. Kraft und Ver - trau - en! Be -
moi du cou - ra - ge! *Pro -*

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Mi. ... ich, Herr und Gott, gib du mir
...! *O ... gneur!* *pro - té - gez -*

smorzando

Mi. Mut, mein Gott!
moi, Sei - gneur!

ppp *p*

ppp (Echo) (en écho) *smorzando*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Allegro MICAËLA **Récit.**

Da hat sich was be - wegt... er ist's, dort auf dem
Je ne me trom-pe pas... c'est lui sur ce ro-

Mi. Felsen! Jo - sé, hierher... Jo - sé! Wie komm ich bloß hin - auf? Was hebt er
cher! A moi, Jo-sé... Jo - sé... je ne puis ap-pro - cher. Mais que fait-

Mi. hoch? Ei-ne Flinte, er duckt ab... Ah! Deswegen gu - rie auf meinen Mut, gu - ter
il? aus-te, il fa feu... A j'ai tro - aré mé - de mes for-ces, son

(SCARILLI) (Coup de feu)

rochers (ESCAMILLO) (entant, seinen Hut musternd)
(Entre ESCAMILLO) (tenant son chapeau à la main)



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

H ESCAMILLO

Ei-ne Handbreit nach
Quelques li-gnes plus

DON JOSÉ (tritt hervor)
(entre)

Keinen Schritt weiter vor!
Vo-tre nom, ré-pon - dez!

E. links, dann hätte mich's er - wischt!
bas et tout é-tait fi - ni.

He, sach-te, lie - ber Freund!
Eh! doucement l'a - mi.

Allegro moderato [♩=112] ESCAMILLO *f* (sehr selbstbewußt) (très fat)

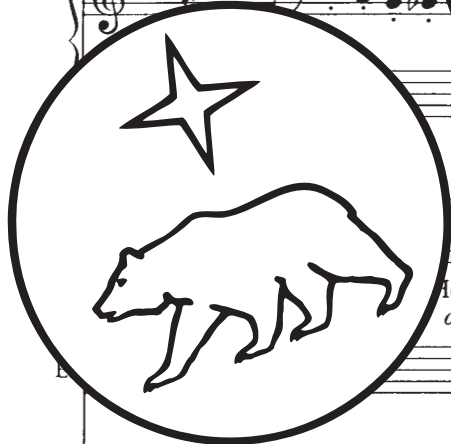
Ich bin— doch Es-ca - millo, der To-re - ro Gra-
 Je suis— Es-ca-mil - lo, To-ré-ro de Gre-

DON JOSÉ

Der Matador? Je - der kennt Ihren Ruhm. Willkommen heiß ich
 Es-ca-millo! Je con-nais très bien votre nom. So-yez le bien ve-

na - das!
na - de.

Ganz recht
est moi!



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Herr To - re-ro mit Flaares-breite schief!
ca - ma - ra, vous pouviez y res - ter. —

Den Eindruck hab ich
Je ne vous dis pas

auch. Doch ich bin sehr ver - liebt, mein Freund, und voll Ver-
 64 non. Mais je suis a - mou - reux, mon cher, — à la fo -

cantando

E.

lan - gen! Das müß - te ja ein trau - ri - ger Ge - sel - le sein,
 li - e! Et ce - lui - là se - rait un pau - vre com - pagnon

legg.

poco rit. DON JOSÉ a tempo

Su - chen Sie Ih - ren
 Cel - le que vous ai -

E.

der, wenn's zur Liebstengeht, ums Le - ben woll - te ban
 qui pour voir ses amours ne risquerait sa vi -

etwas nachgeben
 cédez un peu

65 a tempo

pp

legg.

So, und wie
 El - le sap -

Grade hier Einreizendes Zi - geu - ner - kind...
 Ju - ste - man. C'est u - ne Zinga - ra, mon cher...
f *p*

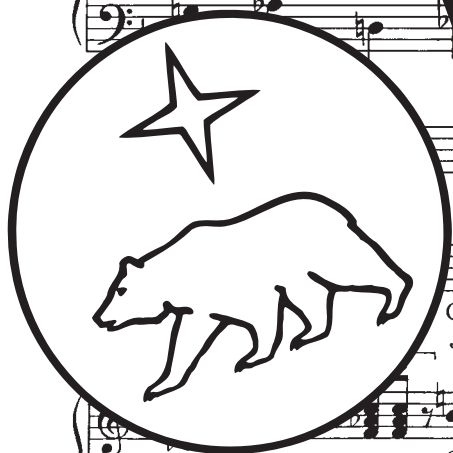
DJ.

heißt sie? Carmen!
 pel - le? Carmen!

E.

Car - men. Car - men! Ja, mein Freund.
 Car - men. Car - men. ou, mon cher. —

p *f* *mf*



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

rall.

D.J. *liedt?*
dant!..

E. *cresc. - - f - - dim. - - p*

Ich lie - - be sie, mein Freund, bin ra - - send, bin toll vor lau - ter Lie -
Je l'ai - - me, oui, mon cher, je l'ai - - me, je l'aime à la fo - li -

dim. - - pp

Tempo I [♩=112] *f* 3

D.J. Nur in jeder er ein Zi - geu - ner-mäde len art er führt, zahlt
Mais pour nous en-le - ver nos fil - les a - h - me sa -

E. *tr*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

D.J. ei - nen Preis - an ih - ren Stamm! - (belustigt)
vez-vous bien - qu'il faut pa - yer?.. (gaiment)

E. *tr*

Schön, man be - zahlt. Sei's, man be -
Soit! on paie - ra. Soit! on paie -

68

DON JOSÉ (drohend) frei
(menaçant) senza rigore

Der Preis ist gar nicht niedrig: man zahlt mit dem Mes-ser! (überrascht)
 Et que le prix se pai-e à coups- de na-va-ja! (surpris)

zahlt.
ra. — Man
A

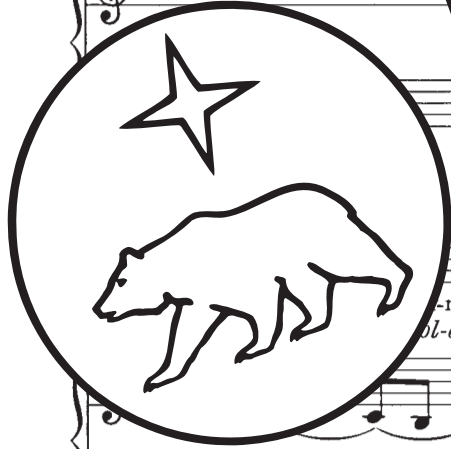
colla voce ff

Ist das nun klar? (mit einem
Compre-nez - vous? (avec une lé-

zahlt mit dem Messer? klar: der De-ser-
coups de na-va-ja! e des-cours est très net. Ce dé-ser-

tempo poco ritenuto

Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page



men ver - lieb - ist, vielmehr es frü-her war, das sind
 bl-dat qu'elle me, ou du moins quelle ai-mait, c'est donc

DON JOSÉ f rall. molto

Ja, das bin ich! —
Oui, c'est moi-mê - me! f

Sie! — Mein Freund, ich bin ent-zückt! Mein Freund, ich bin ent-
vous? J'en suis ra - vi, mon cher! j'en suis ra-vi, mon

pp cresc. p < sff dim. sff

Tempo I [♩=126]

DON JOSÉ

p *cresc.*

Da führt mir der Zu-fall mei-nen
En - fin - ma co - lè - retrouve à

p *cresc.*

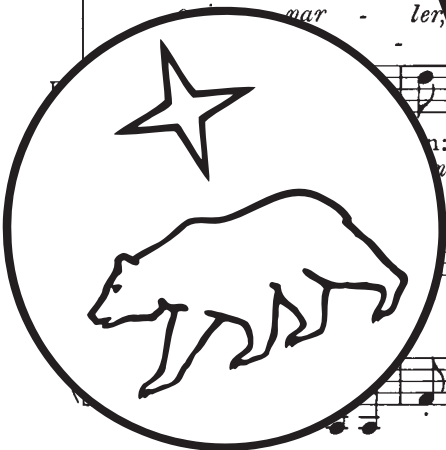
zücht und be-reit für den Kampf. Ein tol-ler Er-folg, das La-chen
cher! et le tour est com - plet! Quel - le ma - la - dres - se, j'en ri -

Tempo I [♩=126]

70

p *pp* *cresc.*

Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page



D.J.

f

Feind her - an und blut, ja, Blut muß t-ge-n, was z-wei mir an-ge-
mar - ler, le sang, oui, le sang, je l'ou-ve - re, va bien-tôt u

f *pp*

an: ich su - che die Lieb - und an - de den Ga -
ant! cher - cher - la maî - tres - se et tu - r, trou-ver l'a -

cresc. *f*

D.J.

tan! Da führt mir der Zu-fall mei-nen Feind her - an, und Blut,
ler! En - fin - ma co - lè - retrouve à qui par - ler, le sang,

cresc. *f*

E.

lan! Ein tol-ler Er-folg, das La-chen kommt mich an: ich
mant! Quel - le ma - la - dres - se, j'en ri - rais - vrai - ment! Cher -

71

cresc. *f*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

D.J. *Stich! — Zei - ge dei - ne Kün - ste und acht auf*
coups! — Met - tez - vous en gar - de, veil - lez sur

E. *Stich! — Zei - ge dei - ne Kün - ste und acht auf*
coups! — Met - tez - vous en gar - de, veil - lez sur

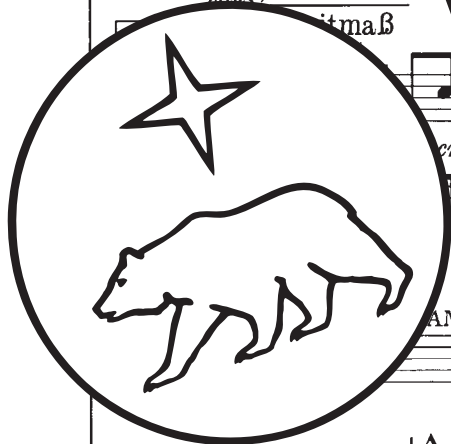
sempre ff

Dasselbe Zeitmaß
Même mouvement

D.J. *dich! —*
vous! —

E. *dich! —*
nous! —

(Sie nehmen in Abstand vorhin. Stellung ein)
(Il se mettez en garde a une certaine distance)



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

cresc. molto *ff* *cresc. molto*

AMILLO *f*

ff *p* *cresc. molto* *ff*

Ich kenn mich aus in na-var - re-ser Kampf - art,
 Je la con-nais, ta gar-de na-var-rai - se,

E. (Don José geht wortlos)
(Don José sans répondre)

undich sag dir schon im vor - aus, — daß sie nicht viel taugt! —
 et je te pré-viens en a - mi — qu'el-le ne vaut rien. —

p *cresc. molto* *ff* *p* *cresc. molto*

75

auf Escamillo zu)
marche sur le toréro)

E. *ff* *p* *cresc. molto* *ff*

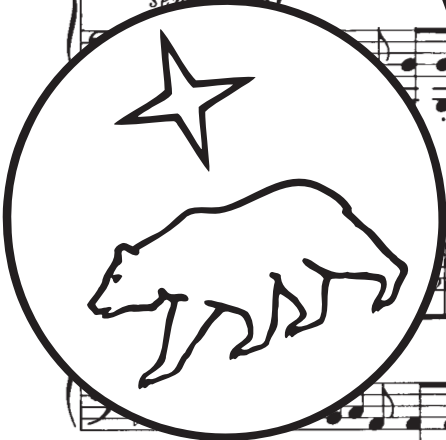
A-ber bit - te! Nunbist du zu - min - dest ge -
à ton ai - se! Je t'au-rai du moins a-ver-

E. warnt. —
ti. —

(Kampf. Escamillo beginnt sich zu relaxen auf die Abwehr)
(Combat. Le torero, les deux combattants se contentent de se défendre)

sempre ff *pp* *cresc. molto*

76



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

DON JOSÉ *frei senza rigore*

Du mar - kiert nur, du Schuft!
Tu m'é - par - gnes, mau - dit!

ESCAMILLO *f*

Mein Lie-ber, gib es auf, ich bin für dich zu
A ce jeu de cou - teau je suis trop fort pour

ff *colla voce*

D.J. *a tempo*
 Wir werden sehn!
 Vo-yons ce - la!

E.

stark!
 toi!

77 *a tempo* (Hitziger Kampf Brust an)
 (Très vif engagement corps)

ff *f*

Brust à corps Don José ist Escamillo ausgehört, doch dieser tößt nicht zu)
 Don José se trouve à la merci du taureau (il ne le frappe pas)

ff *fpp* *fpp*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Réci... (großmütig)
 (noblement) *mf*

ehrgut! Des Le-ben ist mein; a-ber
 out beau! à vie est à moi, mais en

78 *pp* *fff* *colla voce* *pp*

E. schließ-lich ist mein Be - ruf, daß ich die Klin - ge ins Herz ei-nes
 som - me, j'ai pour mé - tier, j'ai pour mé - tier de frapper le tau-

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

DON JOSÉ

Ich war - - - - te!
En gar - - - - de!

81

mf *cresc. molto*

Ich war - - - - te!
En gar - - - - de!

Ze - ge, was du kannst, doch gib acht auf dich!
Met-tez-vous en gar - de et veil - lez sur vous!

Ze - ge, was du
Met-tez-vous en

acht auf dich!
lez sur vous!

Und weh dir, pa - rierst du zu
Tant pis pour qui tarde à pa -

acht auf dich!
lez sur vous!

Und weh dir, pa - rierst du
Tant pis pour qui tarde à



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

spät den Stich! Zei - ge dei - ne Kün - ste und acht auf
rer les coups! Met-tez-vous en gar - de, veil - lez sur

zu spät den Stich! Zei - ge dei - ne Kün - ste und acht auf
pa - rer les coups! Met-tez-vous en gar - de, veil - lez sur

83

sempre ff

D.J. *ff*
 dich! Nun los, so kommdoch, ich bin be - reit!
vous! Al - lons! en gar - de! Veil - lez sur vous!

E.
 dich! So kommdoch, nur los! So kommdoch, ich bin be - reit!
vous. En gar - de! al - lons! en gar - de! veil - lez sur vous!

sempre ff

D.J. *c*
 Zum Kampf be - reit
veil - lez sur vous!

E.
 Zum Kampf be - reit
veil - lez sur vous!

Dasselbe Zeitmaß
 Même mouvement



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

84

sempre ff

(Escamillo gleitet aus und fällt zu Boden, Don José will ihn erstechen. CARMEN und DANCAÏRO stürzen herbei)
 (Le toréro glisse et tombe sur le gazon [Don José va le frapper] CARMEN et le DANCAÏRE se précipitent)

85

fff

Nr.23 Finale

Nº 23 Final

Im gleichen Zeitmaß
Même mouvement

Moderato [♩=96]

CARMEN (indem sie Don José's Arm festhält)
(arrêtant le bras de Don José)

(REMENDADO, MERCEDES, FRASQUITA und die
[Rentrent le REMENDADO, MERCÉDÈS, FRASQUITA

Holla! Holla! Jo - sé! -
Ho-là! ho-là! Jo - sé! -

ESCAMILLO (erhebt sich)
(se relève) *p* (galant)

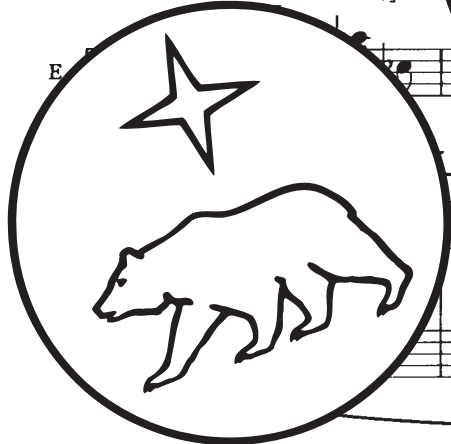
Im gleichen Zeitmaß
Même mouvement

Moderato [♩=96]

Oh! - Kann's
Vrai! - j'ai

Schmuggler kommen zurück)
(et les contrebandiers)]

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



ge - be Sie grei - fen ein, Car - men und - ten mir das
vi que ce soit, ce - r - ma qui ne sau - riez la

p dim. *pp*

CARMEN

Es - ca - mil - lo!
Es - ca - mil - lo! (fröhlich und etwas überheblich zu Don José)
(à Don José gai, mais fier)

Le - - ben! - - Nun zu dir, - Herr Sol - dat: der
vi - - e! - - Quant à toi, - beau sol - dat: nous

86

cresc. *dim.* *p*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

E. *mf*

ein zum Stierkampf nach Se - vil - la, dort lief - re ich be - stimmt ei - nen bes - se - ren
 tous aux cour - ses de Sé - vil - le, je comp - te pour ma part y bril - ler de mon

88

p sf dim. mf dim.

(beziehungsvoll)
 (avec intention)

E. *f*

Kampf! Wer mich liebt, der kommt hin! Wer mich liebt, der kommt
 mieux... Et qui m'aime y vien - t. Et qui m'aime y vien -

p cresc. dim. p dim. pp

u Dor... (der eine Bewegung macht) Etwa... (mit Blick auf Carmen)
 sé qui fait un geste (Un peu plus lent = 80) (regardant Carmen)

Freund, laß dich hübsch blei - ben! So, das
 a - mi, tiens - toi tran - quil - le!

89

ff dim. molto pp sf pp sf pp



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

E. *cresc. sf p*

war's. _____ Ja, _____ wie ge - sagt ... _____ Sonst ist wohl
 dit... _____ oui, _____ j'ai tout dit. ... _____ et je n'ai

sf pp sf pp sf pp

(Carmen schaut Escamillo, der sich
(Escamillo sort lentement, [Carmen,

rit. a tempo

E. al - les klar, drum sag ich euch A - dieu!
plus i - ci qu'à fai - re mes a - dieux!

90 *espress.*

langsam entfernt, verzückt nach. Dancaïro behält José scharf im Auge)
(en extase, le suit des yeux. Don José est tenu en échec par le Dancaïre)]

poco f.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

dim.

Allegro moderato [♩=120]

(zu Carmen mit verhaltener Drohung)
(à Carmen, menaçant, mais contenu)

(Carmen gibt Don José
(Carmen répond à Don

DON JOSÉ *p* *cresc.*

Nimm dich in acht, Car - men, län - ger seh ich nicht zu!
Prends garde à toi... Car - men, je suis las de souf - frir!

DANCAÏRO

Nun vor - wärts, be -
En rou - te, en

91 **Allegro moderato** [♩=120]

pp

ein Achselzucken zur Antwort und geht von ihm weg)
José par un léger mouvement d'épaules et s'éloigne)

D. *eilt euch, s'ist höch - ste Zeit!*
rou - te... il faut par-tir!

S. Nun vor-wärts, be-eilt euch, s'ist höch - ste
En rou - te, en rou - te, il faut par-

A. Chor
Choeur

T. Nun vor-wärts, be-eilt euch, s'ist höch - ste
En rou - te, en rou - te, il faut par-

B. *En rou - te, en rou - te, il faut par-*

Bärenreiter
Leseprobe
sample page



crec. mo.
RECORDADO
f
Récit.
Halte! quel-qu'un est

S. *Zeit!*
tir!

A. *Zeit!*
tir!

T. *Zeit!*
tir!

B. *Zeit!*
tir!

colla voce
- ff

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

MICAËLA Langsamer, Tempo des Duettes Nr. 6
Moins vite, mouvement du N° 6

très expressif

Ich?— Ich ho - le dich heim! — Ja,
Moi!— je viens te cher - cher! — La -

Was hast du hier zu tun?
Que viens-tu faire i - ci?

93 Langsamer, Tempo des Duettes Nr. 6
Moins vite, mouvement du N° 6

sf dim. pp

heim zu ei ner Mut - ter, die in hei - ßem Ge -
bas est ha - re où sa - ces - se pri -

un - auf - hör - lich voll Ban - gen um des
u - ne mè - re, ta mè - re, pleure, hé -

94

Soh - nes Heim - kehr fleht. — Dich noch ein - mal zu um -
las! sur son en - fant! — El - le pleu - re — et t'ap -

pp



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Mi. ar - - men, ruft sie wei - nend, Jo - sé, nach dir: - - -
 pel - - - le, el - le pleure et te tend les bras!

cresc.

Mi. hab mit ihr doch Er - bar - - men, Jo - sé, - - - Jo -
 Tu pren - dras pi - tié d'el - - le, Jo - sé, Jo -

95 *poco sf* *m. ob* *pp* *colla voce*

Mi. ach, komm zu mir!
 tu ne s'arrête pas (zu Don José, scharf betont)
 CARMEN (à Don José, martelé)
 Geh nicht hin, mich läßt es kalt, bei uns wirst du ja doch nicht
 Ça t'en va-t'en, tu fe-ras bien, no-tre mé-tier ne te vaut

stringendo *a tempo* *pp*

C. alt! - - - Ja, - da ge-hörst du hin!
 rien! - - - Oui, tu de-vrais par-tir!

DON JOSÉ *P*
 Gra-de du schickst mich zu ihr?
 Tu me dis de la sui - vre!

96 *Poco più*
 Gra-de du schickst mich
 Tu me dis de la

cresc. *pp*



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

D.J. *cresc. molto*

zu ihr... und war-um? Da-mit du dann hin-läufst zu dei-nem neu-en
sui-vre... pour que toi tu puis-ses cou-rir a-près ton nou-vel a-

poco cresc.

D.J. (entschlossen) (résolument) Poco meno [♩=84]

Freund! Nein! Nim-mer-mehr! Und jagst du mich auch mit
mant! Non! non vrai-ment! Dût-il m'coû-ter la

cresc. molto

D.J.

den, ich bleib hier, nein im-m- bist du mein!
non, Car me- je ne par-ti-rai pas!

D.J. *poco dim.*

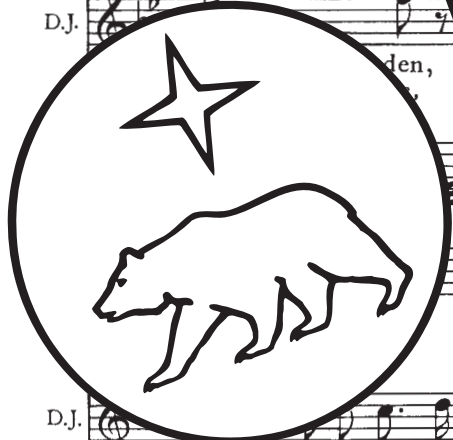
zwei - so eng ver-bun - den, das zer-reißt der Tod al-lein... Und
chai - ne qui nous li - e nous lie - ra jus-qu'au tré - pas!... Dût -

p espr. cresc.

D.J. *cresc. ff*

sei es auch mein Ver-der-ben, nein, nein, nein, ich geh nie fort von
il m'en coû-ter la vi - e, non, non, non, je ne par-ti - rai

98



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Mi. los, Jo-sé, — bit - te komm mit mir! — O komm, Jo - sé!
 li - e, Jo - sé, — tu la bri - se - ras! — Hé - las! Jo - sé!

F. ge - ben, ist vor - bei, glau - be es mir!
 li - e se rom - pra par ton tré - pas!

Me. ge - ben, ist vor - bei, glau - be es mir!
 li - e se rom - pra par ton tré - pas!

D.J. (zu Micaela)
 (à Micaëla)
 La mi los. Denn ich bin ja ver -
 Lais - se - moi! C'est - je suis condam -

R. ist vor - bei, glau - be es mir!
 rom - pra par ton tré - pas!

A. vor - bei, glau - be es mir!
 rom - pra par ton tré - pas!

T. ge - ben, ist vor - bei, glau - be es mir!
 li - e se rom - pra par ton tré - pas!

B. ge - ben, ist vor - bei, glau - be es mir!
 li - e se rom - pra par ton tré - pas!



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Tempo I [♩ = 84]

F. *f* Jo - sé, be - herrsch dich!
Jo - sé! prends gar - de!

Me. *f* Jo - sé, be - herrsch dich!
Jo - sé! prends gar - de!

D.J. (zu Carmen, losbrechend) *ff*
(avec emportement) *ff*
dammt! Ah! Du bist auch ei - ne Ver - damm - te, du bist
né! Ah! je te tiens, - fil - le dam - né - e! Je te

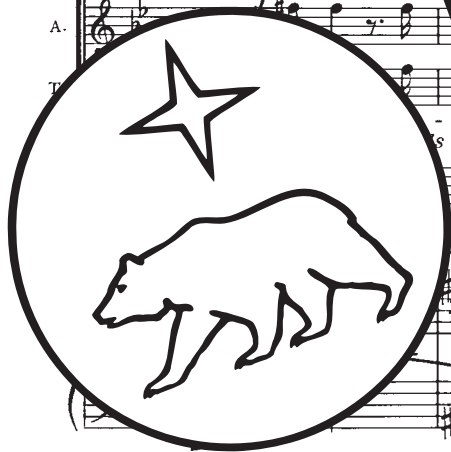
R. *f* Jo - sé, be - herrsch dich!
Jo - sé! prends gar - de!

D. *f* Jo - sé, be - herrsch dich!
Jo - sé! prends gar - de!

S. *f* Jo - sé, be - herrsch dich!
Jo - sé! prends gar - de!

A. *f* Jo - sé, be - herrsch dich!
Jo - sé! prends gar - de!

T. *f* Jo - sé, be - herrsch dich!
Jo - sé! prends gar - de!



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

99 Tempo I [♩ = 84]

D.J. *ff* mein, ü - bers Grab noch bleibst du mein, und die Glut, die uns ent -
tiens, et je te for - ce - rai bien, à su - bir, la des - ti -

D.J. *meno f* flamm - te, ver - kehrt sich in Höl - len - pein! Ja, Düt -
né - e qui ri - ve ton sort au mien!

p *pp* *cresc.*

cresc. - - - - - *ff*

D.J. sei es auch mein Ver - der - ben, nein, nein, nein, ich geh nie fort von
 il m'en cou - ter la vi - e, non, non, non, je ne par - ti - rai

Etwas belebt
Un peu animé

MICAËLA (gebieterisch)
(avec autorité)

Nur noch ein Wort, Jo-
U a - role en-

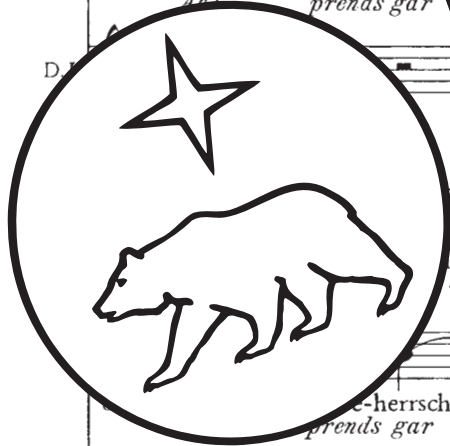
FRASQUITA

Ah! — Be-herrsch dich, be-herrsch dich, Don Jo - sé!
 Ah! — prends gar - de, prends gar - de, Don Jo - sé!

MERCÉDÈS

Ah! — Be-herrsch dich, be-herrsch dich, Don Jo - sé!
 Ah! — prends gar - de, prends gar - de, Don Jo - sé!

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



D.J. dich, be-herrsch dich, Don Jo - sé!
 - de, prends gar - de, - de, Don Jo - sé!

Be-herrsch dich, be-herrsch dich, Don Jo - sé!
 prends gar - de, prends gar - de, Don Jo - sé!

S. Ah! — Be-herrsch dich, be-herrsch dich, Don Jo - sé!
 Ah! — prends gar - de, prends gar - de, Don Jo - sé!

A. Ah! — Be-herrsch dich, be-herrsch dich, Don Jo - sé!
 Ah! — prends gar - de, prends gar - de, Don Jo - sé!

T. Ah! — Be-herrsch dich, be-herrsch dich, Don Jo - sé!
 Ah! — prends gar - de, prends gar - de, Don Jo - sé!

B. Ah! — Be-herrsch dich, be-herrsch dich, Don Jo - sé!
 Ah! — prends gar - de, prends gar - de, Don Jo - sé!

Etwas belebt
Un peu animé

ff

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

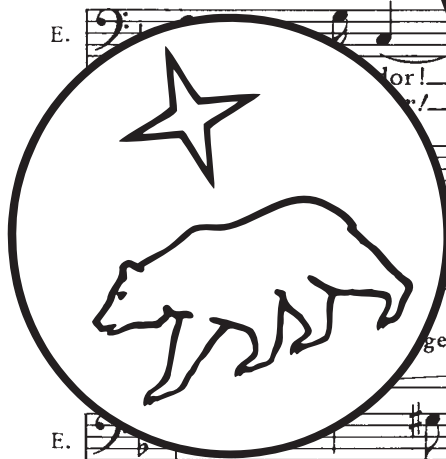
(Micaela mahnt José an den Aufbruch)
(Micaela entraîne Don José)

Dasselbe Zeitmaß
Même mouvement [♩ = 108]

ESCAMILLO (hinten der Szene, von weit her)
(derrière la scène, de loin)

To - re - a - dor, zum Kamp - fe! To - re - a - dor!
To - ré - a - dor, en gar - de! To - ré - a - dor!

(Als er die Stimme Escamillos hört, wendet Don José im Hintergrund den Schritt. Er sieht, wie Carmen
(En entendant la voix d'Escamillo, José s'arrête au fond, dans les rochers. Il regarde Carmen qui écoute.) il



Bärenreiter
Leseprobe
Sample Page

...dor! Sei... he... ant, die Lieb - ste wa... te... son... ge... en, ou... son... ge... en... ba... b...
...genblick -

und ihr feu - ri - ges Au - - - ge ver - heißt dir sü - ßen Lohn,
qu'un œil noir te re - gar - - - de et que l'a - mour t'at - tend,

To - re - a - dor, den schön - sten Lie - bes - lohn! Dein Lieb ver -
To - ré - a - dor! l'a - mour, l'a - mour t'at - tend! To - ré - a -

dann, entschlossen:)
puis, résolument:)

DON JOSÉ

(Don José und Micaela verschwinden)
(Don José et Micaëla disparaissent)

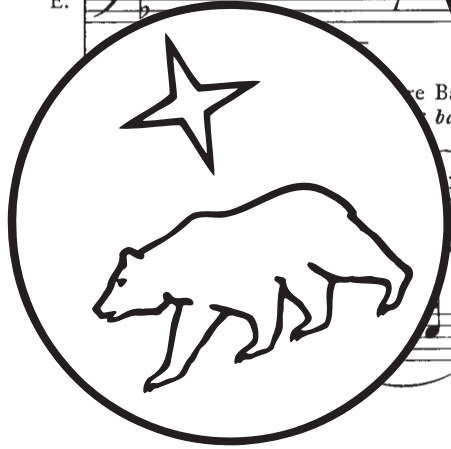
Schnell von hier fort, nur fort!
Mi - ca - è - la, par - tons!
cresc. - *f*

heißt dir sü - ßen Lohn, ver - heißt dir Lohn!
dor, l'a - mour t'at - tend, l'a - mour t'at - tend!

105

smorzando

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



die Ballen auf und setzen schon Bewegung)
ballons et se mettent en marche)

(Vorhang)
(Rideau)

pp.

ff

Allegro vivo [♩=80]

1

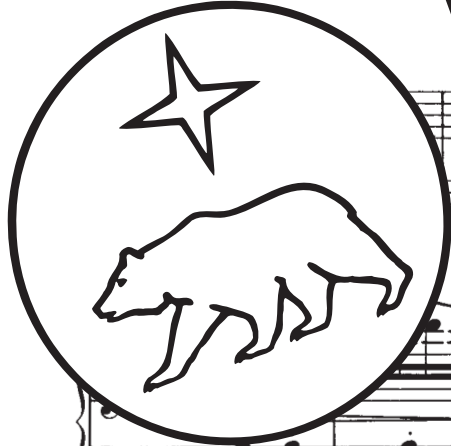
p espr.

2

3

4

5



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

11

ff *cresc.* *fff* *sempref*

Musical notation for measures 11-12. Measure 11 starts with a fortissimo (*ff*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) marking. Measure 12 features a fortississimo (*fff*) dynamic and a *sempref* marking. The music is in a minor key with a bass clef.

12

f

Musical notation for measures 13-14. Measure 13 continues with a fortissimo (*f*) dynamic. Measure 14 features a fortissimo (*f*) dynamic. The music is in a minor key with a bass clef.

dim. molto

Musical notation for measures 15-16. Measure 15 starts with a *dim. molto* marking. Measure 16 features a piano (*p*) dynamic. The music is in a minor key with a bass clef.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

14

dim. *rall. molto* *- a tempo* *pp*

Musical notation for measures 17-18. Measure 17 starts with a *dim.* marking. Measure 18 features a *rall. molto* marking, followed by a *- a tempo* marking and a piano-piano (*pp*) dynamic. The music is in a minor key with a bass clef.

smorzando *3* *3*

Musical notation for measures 19-20. Measure 19 starts with a *smorzando* marking. Measure 20 features a piano-piano (*pp*) dynamic. The music is in a minor key with a bass clef.

15

ppp *pppp*

Musical notation for measures 21-22. Measure 21 starts with a pianissimo (*ppp*) dynamic. Measure 22 features a pianississimo (*pppp*) dynamic. The music is in a minor key with a bass clef.

ppp *pppp*

Musical notation for measures 23-24. Measure 23 starts with a pianissimo (*ppp*) dynamic. Measure 24 features a pianississimo (*pppp*) dynamic. The music is in a minor key with a bass clef.

Nr. 24 Chor

N^o 24 Choeur

Allegro deciso [♩=168]



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Programmverkäufer } I
 Marchands de programmes } I
 Getränkeverkäufer } II
 Marchands d'eau } II

Tenor I

Tenor II

CHOR

CHOEUR

Baß I

Baß II

Zigarettenverkäufer } I
 Marchands de cigarettes } I

Weinverkäufer } II
 f Marchands de vins } II

Zwei Pe - se - ten! Zwei Pe - se - ten!
 A deux cuar-tos! A deux cuar-tos!

Zwei Pe - se - ten! Zwei Pe - se - ten! Zwei Pe - se - ten! Zwei Pe - se - ten!
 A deux cuar-tos! A deux cuar-tos! A deux cuar-tos! A deux cuar-tos!

17

p

Sopran: Fächerverkäuferinnen
1^{rs} dessus: Marchandes d'éventails

Alt: Orangenverkäuferinnen
2^{ds} dessus: Marchandes d'oranges

Zwei Pe - se - ten! Zwei Pe - se - ten!
A deux cuar - tos! A deux cuar - tos!

Zwei Pe - se - ten! Zwei Pe - se - ten!
A deux cuar - tos! A deux cuar - tos!

Zwei Pe - se - ten! Zwei Pe - se - ten!
A deux cuar - tos! A deux cuar - tos!

Zwei Pe - se - ten! Zwei Pe - se - ten!
A deux cuar - tos! A deux cuar - tos!

(ZUNIGA und ANDRÉ erscheinen in Begleitung von MBECEDES und FRASQUITA)
dont le chœur, paraissent ZUNIGA et ANDRÉ, avec MBECEDES et FRASQUITA)



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

S. en So - nen - lue
s'éven -

Hier O - gen, be - sonders gut!
es - sa - ges pour grignot - ter!

I. Hier das gan - ze Fie - staprogramm! Hier Saft!
Le program - me a - vec les détails! De l'eau!

II. Hier Wein! Hier Zi - ga - ret - ten!
Du vin! Des ci - ga - ret - tes!

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

ff

S. Für zwei Pe - se - ten_ bloß, Se - ño - ras_ und Ca - bal -
 Vo - yez! à deux cuar - tos! Sé - ño - res_ et Ca - bal -

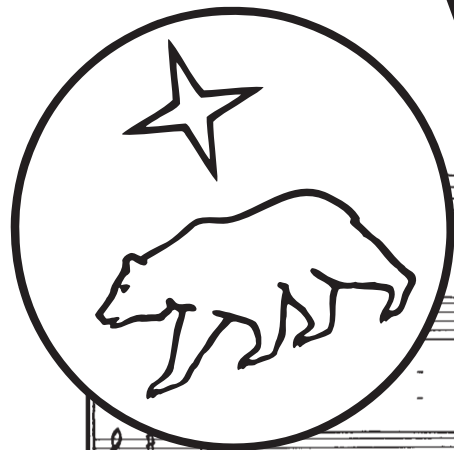
A. *ff*

T. *ff*

B. *ff*

ff

Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page



ZUM A (zu den Verkäuf linnen) *f*

Vier O -
 Des o -

le - - - - - ros!
 le - - - - - ros!

A.

T.

B.

21

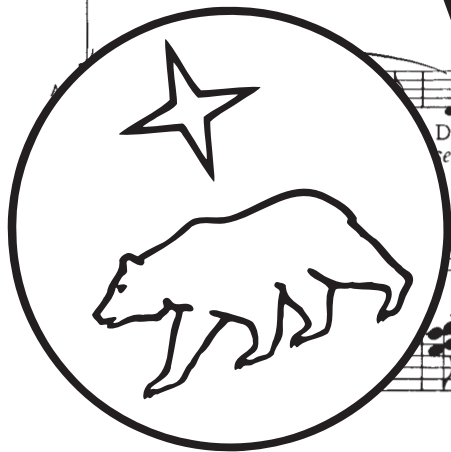
legg.

p

Z. *ran - gen, eilt euch!*
ran - ges... vi - te.

A. *mf*
Bit - te sehr! Greift zu, greift
En voi - ci... Pre - nez, pre -

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



UNE VERKÄUFERIN (zu Zuniga, der bezahlt)
UNE MARCHANDE (à Zuniga) qui la paie

Schon Dank, Herr Of
Mer - ci,

Da - nen!
Cel - les

22

V. *zier, schön Dank!*
cier, mer - ci!

A. (zu Zuniga) *A - ber die, Se - ñor, sind viel schö - ner!*
(à Zuniga) *Cel - les - ci, Sé - ñor, sont plus bel - les!*

pp

S. *f*
 Hier Fä-cher ge-gen Son-nen-glut!
 Des é-ventails pour s'é-ven-ter!

A. *f*
 Hier O-ran-gen, be-son-ders gut!
 Des o-ran-ges pour grignot-ter!

[23]

f p sf p

I. *f* II. *f*
 Hier das gan-ze Fie-stapogramm! Hier Saft!
 Le pro-gram-me a-vec les détails! Des détails!

B. *f*
 Hier Wein! Hier Zige-ga-ret-ten!
 Du vin! Des Zige-ga-ret-tes!

f p cresc. p

f p

Hol-la!
 Ho-là!

Wir brauchen Fä-cher!
 des é-ven-tails!



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

EIN ZIGEUNER (zu Andres)
 UN BOHÉMIEN (à l'officier)

f

Wünscht der Herr auch fei-ne Lorg-net-ten?
 Vou-lez-vous aus-si des lor-gnet-tes?

f p cresc. f p

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

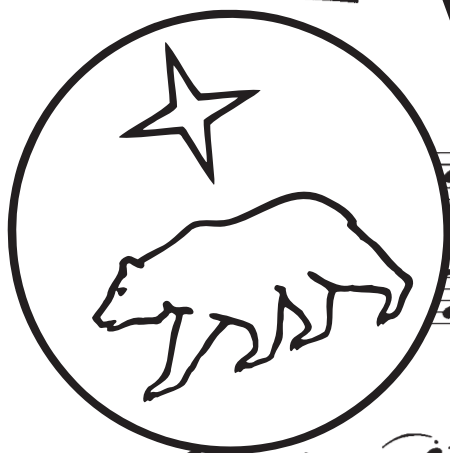
S. *kauft!*
yez!

A.

T. *kauft!*
yez!

B.

ff



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

dim..

28

mf *dim..* *p* *f*

A. Originalfassung

ZUNIGA
Was ist denn eigentlich mit Carmencita los? Man sieht sie gar nicht mehr.

LE LIEUTENANT
Qu'avez-vous donc fait de la Carmencita? je ne la vois pas.

FRASQUITA
Wir werden sie gleich sehen: Escamillo ist hier, da ist Carmen auch nicht weit.

FRASQUITA
Nous la verrons tout à l'heure... Escamillo est ici, la Carmencita ne doit pas être loin.

ANDRES
Ah! Escamillo ist jetzt an der Reihe?

ANDRÈS
Ah! c'est Escamillo, maintenant?...

MERCEDES
Sie ist ganz verrückt nach ihm!

MERCÈDES
Elle en est folle...

FRASQUITA
Und was ist aus dem verflorenen José geworden?

FRASQUITA
Et son ancien amour José... qu'est-il devenu?

ZUNIGA
Vor kurzem tauchte er in dem Ort auf, wo seine Mutter gelebt hat. Ein Haftbefehl ist gegen ihn erlassen, aber bisher hat man ihn noch nicht erwischt.

LE LIEUTENANT
Il réapparaît dans le village où sa mère habitait... l'ordre avait même été donné de l'arrêter, mais quand les soldats sont arrivés, José n'était plus là.

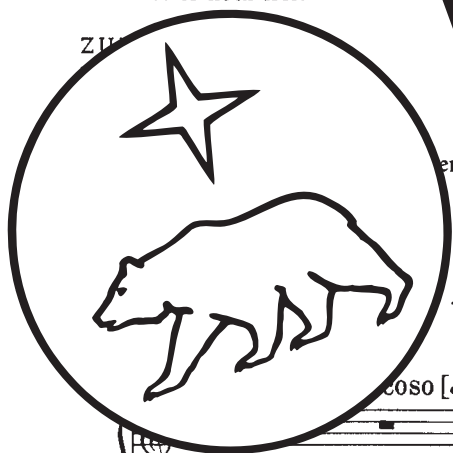
MERCEDES
Dann ist er noch frei?

MERCÈDES
En sortant, n'est-ce pas?

ZUNIGA
...ens Stille nicht allzu

LE LIEUTENANT
Où pour le moment.

FRASQUITA
Hum! je n'irai pas me faire à la place de Carmen. Je n'ai pas l'air tranquille du tout.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

und Szenen N° 25 Choeur et Scène

Allegro [♩=116] (Geschrei von draußen) (Cris au dehors)
Musical score for piano accompaniment, starting with a *ppp* dynamic marking.

Kinderchor (von draußen) Enfants (au dehors) *ff*
Sie sind da! Les voi - ci, Sie sind da! les voi - ci,
Musical score for children's choir and piano accompaniment, starting with a *pp* dynamic marking.

B. Rezitativfassung (Guiraud)

Nr. 25 Chor und Szene

N° 25 Chœur et Scène

Allegro giocoso [♩ = 116]

FRASQUITA

MERCÉDÈS

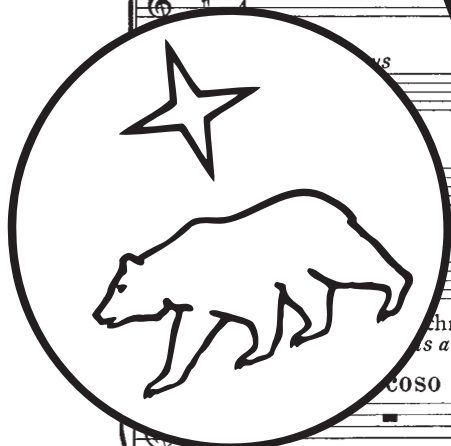
CARMEN

ESCAMILLO

Kinderchor
Enfants

Sopran
1^{re} dessus

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



FRASQUITA

MERCÉDÈS

CARMEN

ESCAMILLO

Kinderchor
Enfants

Sopran
1^{re} dessus

Allegro giocoso [♩ = 116]

ppp

Kinderchor (von draußen)
Enfants (au dehors) *ff*

Sie sind da! Sie sind da!
Les voi - ci, les voi - ci,

pp

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

K. grü-ßen Se-vil - la: so grüßt auch sie und werft em - por Müt - zen und Sombre - ros!
 le so-leil bril-le! En l'air, en l'air, en l'air, en l'air to - ques et sombre - ros!

S. grü-ßen Se-vil - la: so grüßt auch sie und werft em - por Müt - zen und Sombre - ros!
 le so-leil bril-le! En l'air, en l'air, en l'air, en l'air to - ques et sombre - ros!

A. - - - - - Werft hoch em - por Müt - zen und Sombre - ros

T. grü-ßen Se-vil - la: Zum Gruß werft hoch em - por Müt - zen und Sombre - ros!
 le so-leil bril-le! En l'air, en l'air, en l'air to - ques et sombre - ros!

B. - - - - - Em - por Müt - zen und Sombre - ros

Piano accompaniment for the first system, featuring a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

S. Sie zieht ein, die tapf - re Qua-dril-la, die Qua-dril - la der To - re - ros:
 Les voi - ci, voi - ci la qua-dril-le, la qua-dril - le des To - ré - ros!

A. Sie zieht ein, die tapf - re Qua-dril-la, die Qua-dril - la der To - re - ros:
 Les voi - ci, voi - ci la qua-dril-le, la qua-dril - le des To - ré - ros!

T. Sie zieht ein, die tapf - re Qua-dril-la, die Qua-dril - la der To - re - ros:
 Les voi - ci, voi - ci la qua-dril-le, la qua-dril - le des To - ré - ros!

B. Sie zieht ein, die tapf - re Qua-dril-la, die Qua-dril - la der To - re - ros:
 Les voi - ci, voi - ci la qua-dril-le, la qua-dril - le des To - ré - ros!

Piano accompaniment for the second system, continuing the musical texture with a melodic line in the right hand and harmonic support in the left hand.

K. sie sind da!
Les voi - ci!

S. sie sind da!
Les voi - ci!

A.

T. sie sind da, sie sind da, sie sind da!
Les voi - ci, les voi - ci, les voi - ci!

B. Die Filenach (Sinn: Soldaten)
Les Filé comence: Soldats)



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

ff

Piano accompaniment for measures 31, 32, and 33. The music is in D major and 2/4 time. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

ff **34** *ff*

Piano accompaniment for measure 34. The music continues with the same rhythmic pattern as the previous measures.

Piano accompaniment for measures 35, 36, and 37. The music concludes with a final chord in the right hand and a melodic line in the left hand.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

K. aus! *bas!* Hin - aus! *à bas!* *ff*

S. Hin - aus! *ff* Hin - aus! *ff* Hin - aus! *ff*
A bas! *à bas!* *à bas!*

A.

T. *ff* Ja, hin - aus! Hin - aus! Hin - aus! Hin - aus!
Oui! *à bas!* *à bas!* *à bas!* *à bas!*

B. Hin - aus! *ff* Hin - aus! *ff* Hin - aus! *ff* Hin - aus!
A bas! *à bas!* *à bas!* *à bas!*

pp

37



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

38

39

(Stierkämpfergehilfen)
 (Les Chulos)

f

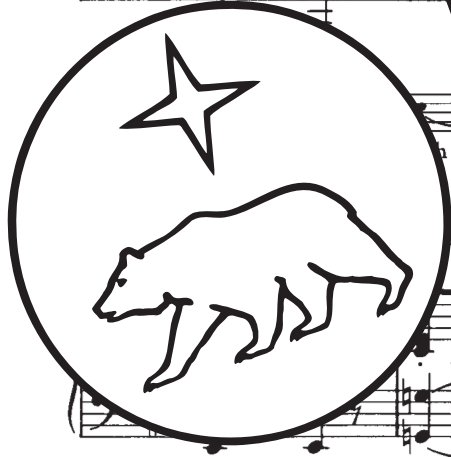
T. *f*
 End-lich kom-men Män - ner der Ta - - - ten, kommt der
Et puis sa - lu - ons au pas - sa - - ge, sa - lu -

B.

T. treu - en Ge - hil - fen Schar! a - vo!
ons - les har - dis Chu - los! vo!

B.

40



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

T. a me - ra - den, der in der Ge -
au cou - ra - ge! i - es har - dis Chu -

B.

(Banderilleros/Capeadores)
 (Les Banderilleros)

S. *f*
 Da schaut, die Ca-pea-do-res nahn mit kek-kem
 Vo - yez, les Ban-de-ril-le - ros, vo - yez quel

A.

T. fahr!
 los!

B.

41

pp

K. *f*
Schaht hin!
Vo - yez!

S. Hoch-mut in den Mie - nen!
air de crâ-ne - ri - e!
f O schaut und seht euch die Ger-
Vo - yez quels regards, et de

A. *f*

T. *f*
Schaht hin!
Vo - yez!

B. *f*
Schaht hin!
Vo - yez!

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Piano accompaniment with triplets and trills.

S. *f*
Schaht hin!
Vo - yez!

S. wan-der an, in de-nen sie zum Kampf er - schie - - nen, be - setzt mit
quel é - clat é - tin - cel - le la bro - de - ri - - e de leur cos -
cresc.

A. *cresc.*

T. *f*
Schaht hin!
Vo - yez!

B. *f*
Schaht hin!
Vo - yez!

Piano accompaniment with triplets.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

K. *mf* Das sind die Pi-ca - dors!
Vo - yez les Pi-ca - dors!

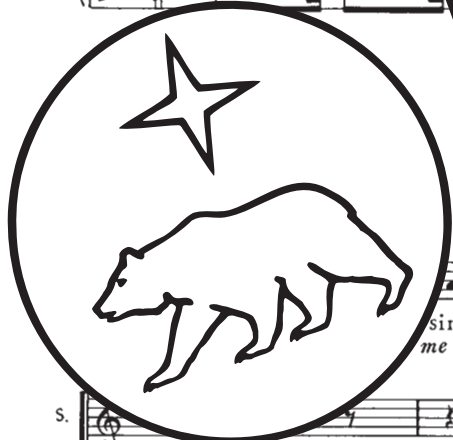
S. *cresc.* kommt ei - ne neu - e Qua - dril - la!
au - tre qua - dril - le s'a - van - ce! Seht doch, wie
Comme ils sont

A.

T. *mf* Das sind die Pi - ca - dors! *cresc.* Seht doch, wie
Vo - yez les Pi - ca - dors! Comme ils sont

B. *mf* Das sind die Pi - ca - dors!
Vo - yez les Pi - ca - dors!

cresc.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

S. *mf* schön! — Ja, die
me ils sont beaux! — Ah! vo -

A. schön! — In der Faust hält je - der die Lan -
beaux! — Comme ils vont du fer de leur lan -

A. *f* Ah, wie sind die schön! Sie sind be -
Ah! com - me ils sont beaux! — Comme ils vont

T. schön! — In der Faust hält je - der die Lan -
beaux! — Comme ils vont du fer de leur lan -

B. *f* dors! Wie sind die schön! Sie sind be -
dors! Com - me ils sont beaux! — Comme ils vont

sf *dim.* *f* *dim.*

K. Kerls sind wirk - lich schön!
yez, — comme ils sont beaux!

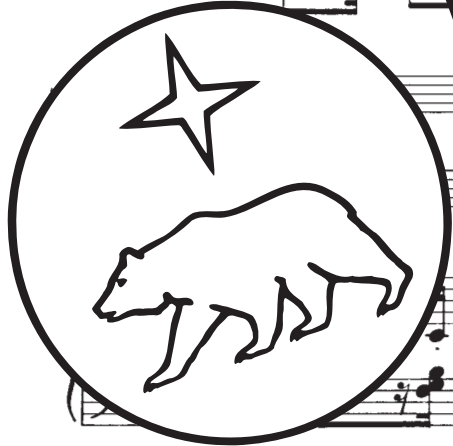
S. ze, schon be - reit, den Stier an - zu - gehn!
ce har - ce - ler le flanc des tau - reaux!

A. reit, mit ih - rer Lan - ze auf die Stie - re los - zu - gehn!
du fer de leur lance har - ce - ler le flanc des tau reaux!

T. ze, schon be - reit, den Stier an - zu - gehn!
ce har - ce - ler le flanc des tau - reaux!

B. reit, mit ih - rer Lan - ze auf die Stie - re los - zu - gehn!
du fer de leur lance har - ce - ler le flanc des tau - reaux!

p *cresc.* *f pp*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

2da
Der
L'E -
Me - ster!
spa - da!

SOPRAN
1^{rs} dessus *f*

S. Da kommt
L'E - spa -

A. Mei - ster!
spa - da!

T. Da kommt
L'E - spa - er!
da!

48 *mf* *poco a poco cresc.*

Kinder
Enfants

Es-ca - mil - - - lo! Es-ca-
Es-ca - mil - - - lo! Es-ca-

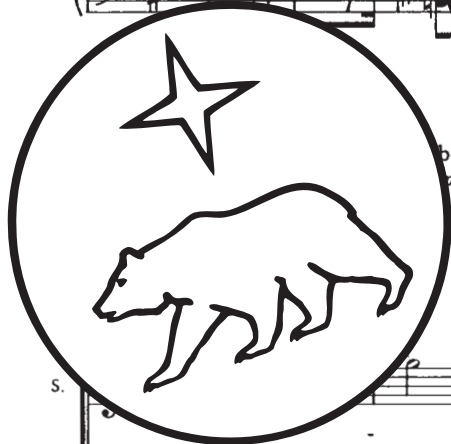
er!
da! Es-ca-
Es-ca-

Es-ca - mil-lo! Es-ca-
Es-ca - mil-lo! Es-ca-

Es-ca - mil-lo! Es-ca-
Es-ca - mil-lo! Es-ca-

Es-ca - mil-lo! Es-ca-
Es-ca - mil-lo! Es-ca-

Bärenreiter
Leseprobe
sample page



bei ihm stehend und schön geschmückt, (CARMEN) sehr rhythmisch
après de lui CARMEN radieuse et très bien ni pée très rythmé

lo! Sei will - kom - men,
C'est l'E - spa - da,

ff très rythmé

mil - - - - lo!
mil - - - - lo!

Sei will - kom - men,
C'est l'E - spa - da,

ff

mil - - - - lo!
mil - - - - lo!

Sei will - kom - men,
C'est l'E - spa - da,

ff

49

f *cresc.* *ff*

3 3 3 3 3 3

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

K. *Ih-re Waf-fen grü-ßen Se-vil-la: so grüßt auch sie, werft hoch em-por Müt-zen*
Sur les lan-ces, le so-leil bril-le! En l'air; en l'air; en l'air; en l'air to-ques

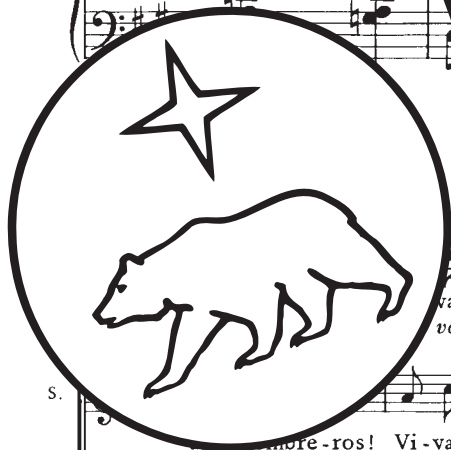
S. *Ih-re Waf-fen grü-ßen Se-vil-la: so grüßt auch sie, werft hoch em-por Müt-zen*
Sur les lan-ces, le so-leil bril-le! En l'air; en l'air; en l'air; en l'air to-ques

A. *Werft hoch em-por Müt-zen*

T. *Ih-re Waf-fen grü-ßen Se-vil-la: Zum Gruß werft hoch em-por Müt-zen*
Sur les lan-ces, le so-leil bril-le! En l'air; en l'air; en l'air; en l'air to-ques

B. *Em-por Müt-zen*
En l'air; to-ques

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



S. *vat hoch die tapf-re Quadril-la, die Quadril-la der To-re-ros!*
et sombre-ros! Les voi-ci, voi-ci la quadril-le, la qua-dril-le des To-ré-ros!

A. *vat hoch die tapf-re Quadril-la, die Quadril-la der To-re-ros!*
et sombre-ros! Les voi-ci, voi-ci la quadril-le, la qua-dril-le des To-ré-ros!

T. *und Sombre-ros! Vat hoch die tapf-re Quadril-la, die Quadril-la der To-re-ros!*
et sombre-ros! Les voi-ci, voi-ci la quadril-le, la qua-dril-le des To-ré-ros!

B. *vat hoch die tapf-re Quadril-la, die Quadril-la der To-re-ros!*
et sombre-ros! Les voi-ci, voi-ci la quadril-le, la qua-dril-le des To-ré-ros!

52

Belebt
Animez

sempre ff

K. *sempre ff* Hoch Es-ca -
Vive Es-ca -

S. *sempre ff* Bra - vo!
Bra - vo!

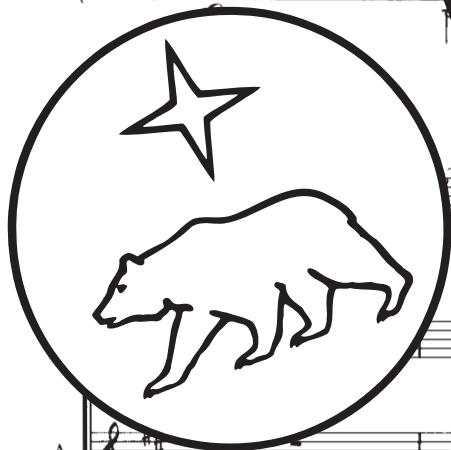
A. *sempre ff* Es - ca - mil - lo!
Es - ca - mil - lo!

T. *sempre ff* Bra - vo!
Bra - vo!

B. *sempre ff* Es - ca - mil - lo!
Es - ca - mil - lo!

pp *cresc.*

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



A. Ah! Hoch Es - ca -
Ah! Vive Es - ca -

T. Hoch Es - ca - mil - lo!
Vive Es - ca - mil - lo!

B. Hoch Es - ca - mil - lo!
Vive Es - ca - mil - lo!

fff

53

molto *ff*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Andantino [$\text{♩} = 104$] (Eine Halbe gleich einem Takt des vorangehenden Zeitmaßes)
(Un temps pour une mesure du mouvement précédent)

ESCAMILLO
(à Carmen) *p espress.*

Wenn du mein bist, Car - men, — wirklich mein bist, Car - men, — dann wirst
Si tu m'ai - mes, Car - men, — si tu m'ai - mes, Car - men, — tu pour

E. du, das ge - lob ich, heu - te stolz sein zu dürfen! — Wenn du
ras, tout à l'heu - re, ê - tre fiè - re de moi! — Si tu

55

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



(cort) Dich al - lein, Es - ca -
Ah! je t'aime, Es - ca -

- hörst und mich wirk - lich lieb -
mes, — si tu m'ai - mes!

pp

56

C. mil - lo, lie - be ich, und ich schwö - re: ich ha - be nie zu -
mil - lo, je t'aime et que je meu - re si j'ai ja - mais ai -

C. vor ei-nen Mann so ge- liebt! Dir ge- hör ich
 mé quelqu'un au- tant que toi! Ah! je t'ai - -

ESCAMILLO

Dir ge- hör ich
 Ah! je t'ai - -

(kurz) (court) Moderato [♩ = 100] Massenemp (Mouvement de marche)

C. an! Ja, ich lie- be an!
 mel! oui, je t'ai mel!

E. Ja, ich lie- dich!
 t'ai mel!

4 POZITIVEN (von draußen)
 4 ALTOCLAS (Basses) (au dehors)

Platz! Platz für den Se-ñor Al-
 Pla- ça! Pla- ça! plac au Seigneur Al-

[57] Moderato



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

Alg. cal - de! Kinder
 ca - de! Enfants pp

K. Der - Al - - te! Der
 L'al - ca - - de! l'al -

T. CHOR Baß
 CHŒUR Basses pp

B. Ge-hen wir bei-sei - - te!
 Pas de bous-cu - la - - de!

[Vi-]

ppp

K. Al - te! Bei - sei - te!
ca - de! l'al - ca - de!

S. Platz für den Al - cal - de, denn ein je - der
Pas de bous - cu - la - de! Re - gardons pas -

A. Platz für den Al - cal - de, denn ein je - der
Pas de bous - cu - la - de! Re - gardons pas -

T. Gehen wir bei - sei - te!
Pas de bous - cu - la - de!

B. Platz für den Al - cal - de, denn ein je - der
Pas de bous - cu - la - de! Re - gardons pas -

Bärenreiter
Leseprobe
sample page



4 POLIZISTEN (a. d. Bühne)
4 ALGUAZILS (en scène)

S. Platz! Platz für den Se - ñor Al -
Pla - ce! place au Sei - gneur Al -

A. weiß, oh - ne sein Ge - heiß fngt der Stierkampf nicht an!
se pré - las - se notre ai - mable al - ca - de!

A. heiß fngt der Stierkampf nicht an!
er - nous ai - mable al - ca - de!

Alg. cal - de!
ca - de!

[- de]

58 (Der Alcalde überquert langsam die Bühne, vor und hinter ihm die Polizisten.)
(L'Alcade traverse lentement la scène précédé et suivi des alguazils)

FRASQUITA *sotto voce*

(Frasquita und Mercedes nähern sich Carmen)
(Frasquita et Mercèdès s'approchent de Carmen)

Car - men,
Car - men,

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

CARMEN

Ich bin nicht die Frau, die sich fürch - tet vor ihm. Ich bleib
Je ne suis pas femme à trem - ler de - vant lui... Je l'at -

MERCÉDÈS

hier, und ich spre - che mit ihm. Car -
tends et je vais lui par - ler. Car -

sei - dug! wach - - sam!
croa - moi, prends gar - - de!

Nur kei - ne
Je ne crains

FRASQUITA

Sei wach - sam!
Prends gar - de!

Angst! -
rien! -

(Der Alcalde geht in die Arena, hinter ihm setzt der Zug der Quadrilla seinen Einmarsch fort)
(L'Alcade entre dans le cirque, derrière lui, le cortège de la quadrille reprend sa marche)

poco stringendo 62

cresc. molto

Tempo I

(Der Alcalde schließt sich an)
(L'Alcade se joint)

63

Bärenreiter
Leseprobe
sample page

(Der Abzug der Menge läßt DON JOSÉ
(La foule en se retirant dégage DON JOSÉ)

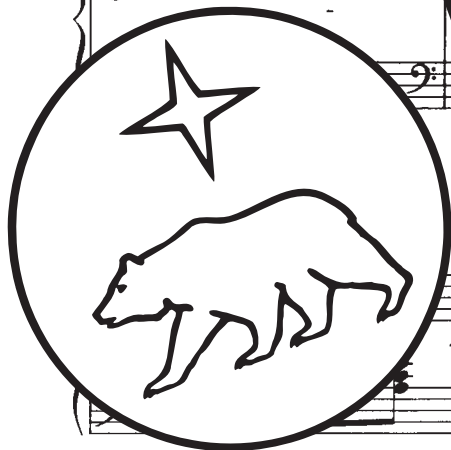
meno *f* *dim.* - -

sichtbar werden)

64

f *dim.* - - *p* *dim.* - -

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



(Don José und Carmen bleiben allein zurück)
(Don José et Carmen restent seuls)

p *dim.* - - *ppp*

(Carmen geht entschlossen auf Don José zu)
(Carmen va résolument à Don José)

p *mf* *f*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

D.J.

cresc. *p* *pp*

men, — was je ge-schah, — sei ver-ges-sen. Komm, gehn wir bei-de
men, — no-tre pas-sé, — je l'ou-bli-e!... *Oui, — nous al-lonstous*

67

sf *p* *pp*

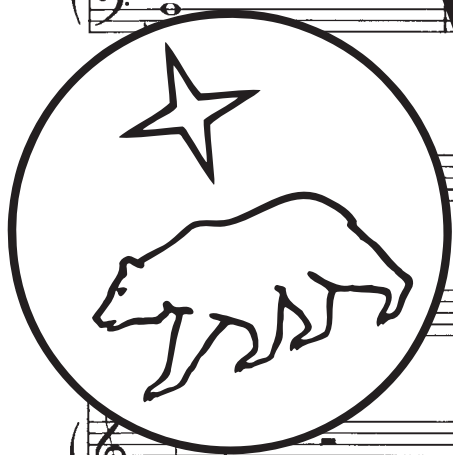
D.J.

p

fort, — wa-gen wir — ein neu-es Le-ben we-vo-hn in fremdem
deux — commen-cer — une au-tre vi-ve in d'i, — sous d'autres

pp

Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page



un-mä-lich, und we-ßt, i-ge-nie! Mein We-sen
-pos-si-ble! Ce-ma-jamais ne-men-ti! Son à-me

68

mf *p* *pp*

c.

kann nie-mand an - - dern, und zwi-schen uns — ist es aus.
reste in - fle - xi - - ble; entre elle et toi... — c'est fi - ni!

f *mf* *mf cresc.*

p *mf* rit. Pochissimo meno

C. Du weißt, ich lü-ge nie, — zwi-schen uns ist es aus!
 Ja - mais je nai men - ti! — en - tre nous, c'est fi ni! DON JOSÉ *p*

69 Car-Cur-

p *colla voce* *pp sostenuto*

espress.

D.J. men, — so darf es nicht en - den, nein, — sei so rüch - en - den! Ich
 men, — il est temps en - co - re, O il est temps en - co - re... 0

sf *p* (*appassionato*)

den Un-tergang nehme uns we den: o komm mit mir, ich
 - moi sau-ver, to que l'a do - re, ah! lais - se-moi —

70

sf *p dim.* *meno* *p*



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

CARMEN Poco più [♩ = 112] *f*

D.J. bit - te dich, du ret - test mit dir auch mich!
 te sau-ver et me sau-ver a - vec toi!

Nein! Mei-ne Zeit ist ge -
 Non! je sais bien que c'est

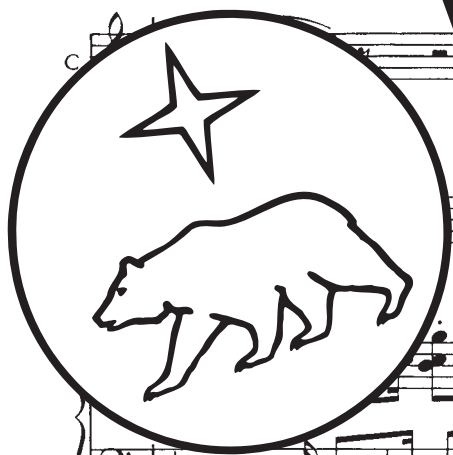
dim. *p* *pp* *pp*

C. *kom - - - men, ja, ich weiß, du bringst mir den
l'heu - - - re, je sais bien que tu me tue -*

C. *Tod. Doch ob ich le - be o - der ster - be, nein,
ras; mais que je vive ou que je meure non,*

ff

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



C. *! Um kei - nen Preis ge - ich na!
non, je ne te céderai pas!*

rit. *Tempo I [♩ = 96]*

colla voce *pp*

*Du! So darf es nicht
Ah! il est temps en -*

C. *Wo - zu dein Ge - fühl ver - schwinden an das, was dir
Pour-quoi toc-cu - per en - co - re d'un cœur qui n'est*

D.J. *en - den! Nein, nein, so darfs nicht en - den! Ich lie-be dich und will den
co - re... oui, il est temps en - co - re... O ma Carmen, lais-se-moi*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

C. *p* ... es ist oh-ne Sinn, was du sprichst. *a tempo*
Tu n'obtiens rien, rien de moi!

D.J. mir, die Qual zu en - den: ret - te doch mit dir auch mich! —
ver, toi que j'a-do - re! Et me sau - ver a - vec toi!

73

p sf pp pp ppp

D.J. (angstvoll) *pp (avec anxiété)*
 Al - les vor - bei? —
mai - mes donc plus?

pp cresc. molto ff dim.



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

(einfach)
 CARMEN (*simplement*)
 Non! — al - les ist vor - je ne t'ai-me

mf

[♩=108]

C. bei. — (leidenschaftlich)
plus. — DON JOSÉ mf (avec passion)

D.J. Doch ich, ich lie - be dich noch
Mais moi, Carmen, je t'aime en -

74

f dim. p espr.

CARMEN

mf Und war - um
A quoi bon

D.J. *f*
im - - mer, Car - men, ich lie-be dich noch im - - mer!
co - - re, Car - men, hé-las! moi, je ta - do - - re!

sf *espr.*

C. sagst du das? Da es doch sinnlos ist?
tout ce-la? que de mots su-per-flu-s.

D.J. Car - men, ich lie-be dich noch
je tai-me, je tai-



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

f mer! Nun gut! — So sei es dir zu-lie-be, ich bleib Ban-
- re! Eh bien! — s'il le faut, pour te plaire, je res-te-

75 *pp*

D.J. *p* dit fürdich und was du sonst noch willst. Sag, was du willst! — Sag's, es ge-
rai bandit... tout ce que tu vou-dras... Tout, tum'en-tends... tout, tum'en-

p *cresc. molto*

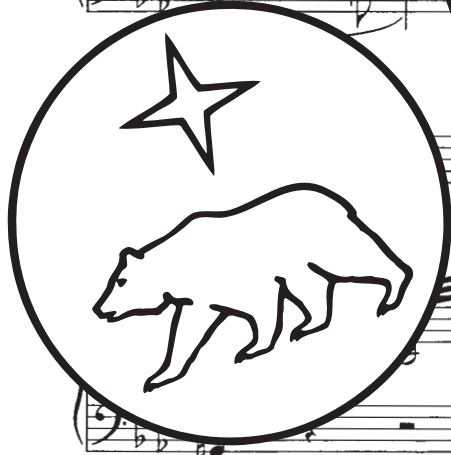
D.J. *f* schicht!_ Sag's!_ Doch nie - mals darfst du von mir
tends... tout! *ff* Mais *ne* me quit-te pas, ô

76

mf *cresc.* *ff* *f*

D.J. fort, Car-men, o den-ke doch an das was da - mals war,
ma *Car-men,* *ah!* *souviens-toi,* *souviens-toi* du *pas-sé!*

ff



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

(verzweifelt)
 (dis-tro) uns lieb - O geh nicht fort von mir, Car-
na - ge - Ah! *ne me quit-te pas, Car-*

ff

CARMEN *ff*
 O nein, Car - men gibt nie-mals
 Ja-mais Car - men ne cé - de -

D.J. men, o geh nicht fort von mir!
 men, ah! ne me quit - te pas!

77 *ff* *fp*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

S. Die A - re - - na ent - lang rast mit blu - ten - der Wun - de der
 Sur le sa - - ble sanglant le tau - reau qu'on har - cè - le s'é -

A.

T. Die A - re - - na ent - lang rast mit blu - ten - der Wun - de der
 Sur le sa - - ble sanglant le tau - reau qu'on har - cè - le s'é -

B. Run - de! Die A - re - - na ent - lang rast mit blu - ten - der Wun - de der
 bel - le! Sur le sa - - ble sanglant le tau - reau qu'on har - cè - le s'é -

78

(Das Siegesgeschrei erhebt sich. Carmen läßt einen Ausruf der Freude hören. Don José läßt sich davon überraschen. *(En entendant le cri de victoire, Carmen laisse échapper une exclamation de joie. José se laisse surprendre.)*)

S. Stier ge - gen den Feind...
 lance en bon - dis

A.

T. Feind...
 sant.

B. Vi - vat!
 Vi - va!

sie nicht aus den Augen. Sie tut einen Schritt auf den Eingang der Arena zu)
(José ne la perd pas de vue, elle fait un pas du côté du cirque)

S. Bra - vo! Bra - vo! Vik - to - ria!
 Bra - vo! Bra - vo! Vic - toi - re!

A.

T. Vi - vat! Bra - vo! Vik - to -
 Vi - va! Bra - vo! Vic - toi -

B.

79



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Allegro fuocoso [♩ = 138]

S. Vik-to - ria! Vik-to - ria! Vik-to - ria! Vik - to - ria!
 Vic - toi - re! Vic - toi - re! Vic - toi - re! Vic - toi - re!

A. *(Silent)*

T. ria!
 re! Vik-to - ria! Vik - to - ria!
 Vic - toi - re! Vic - toi - re!

B. *(Silent)*

(Piano accompaniment for the first system)

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



(Piano accompaniment for the second system)

CARMEN

(armen den Weg) Laß mich gehn!
 (avant Carmen) Lais - se - moi...

ag, wo - hin? Der Mann, dem das Ge -
 Où vas - tu? Cet hom - me qu'on ac -

(will vorbei)
 (voulant passer)

C. Laß mich gehn! Laß mich gehn!
 Lais - se - moi... lais - se - moi...

D.J. schreigilt, das ist dein neu-er Freund! Tod und Teu - fel,
 cla-me, c'est ton nou-vel a - mant! Sur mon â - me,

D.J. hier kommst du nicht vor - bei, Car - men, — denn du ge - hörst zu
 tu ne pas - se - ras pas, Car - men, — c'est moi que tu sui -

81

poco a poco cresc. molto

CARMEN ³ ₃
 Laß mich los, Don Jo - sé, du weißt, ich folg dir nicht!
 Lais - se - moi, Don Jo - sé, je ne te sui - vrai pas

D.J. mir! Du willst wohl gar zu
 vras! Tu vas le re - trou -

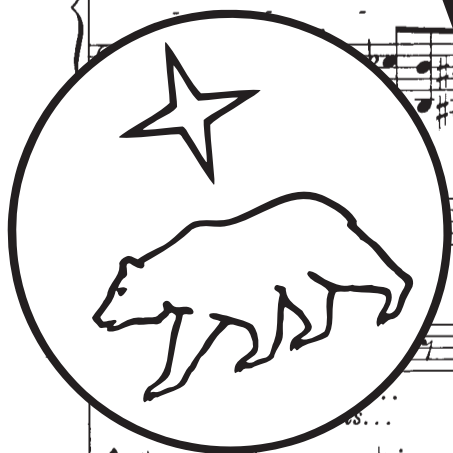
Ich lieb ihn!
 Je l'ai - me!

(vous l'avez
 avec moi)

weil du ihn liebst?
 tu l'ai - mes donc?

82

ff



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

Récit. (langsamer) Moderato
 (plus lent) a tempo

C. Und noch im An - ge - sicht des To - des schrei ich laut hin - aus, daß ich sein
 Je l'aime et de - vant la mort mè - me, je ré - pé - te - rai que je l'ai -

colla voce *fp* *fp* *fp* *ff*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Dasselbe Zeitmaß
Même mouvement

quasi recitativo
DON JOSÉ (heftig)
(avec violence)

S. *f* *3* *3* *3* *3*

Duglaubst, ich hab al-les ge-op-fert, das Heil meiner See-le ver-
Ain-si, le sa-lut de mon â-me je l'au-rai per-du pour que

bra - - - vo!
toi - - - re!

A.

T.

B. bra - - - vo!
toi - - - re!

84 Dasselbe Zeitmaß



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

colla voce

quasi recitativo *3* *3*

da - mit du bei ihm dann, du Teu-fel, ü - ber mich
pour que tu t'en ail-les, in - fâ - me, en - tre ses

ff *fp* *colla voce*

D.J. *3* *a tempo* *ff* *3*

lachst, wenn er dich küßt? Bei meinem Blut, das tust du nicht, Carmen,
bras ri - re de moi! Non, par le sang, tu n'i-ras pas! Carmen,

85

ff *fp* *ff*

CARMEN

ff
Nein, nein, nie - mals!
Non, non! ja - mais!

D.J. denn jetzt gehst du mit mir! Ich bin's
c'est moi que tu sui - vras! Je suis

fp *pp* *cresc.*

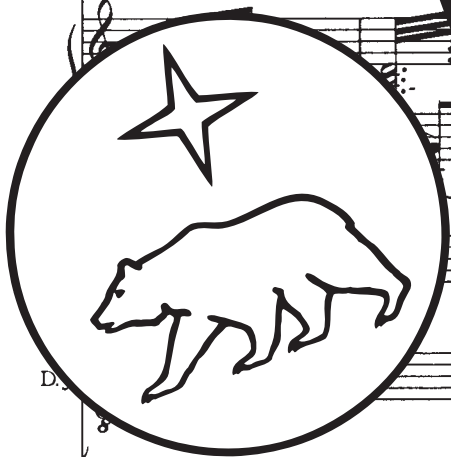
(zornig) Gleiches Zeitmaß
avec colère

C. So komm! Bring mich her, um, o-der laß mich vor-
Eh bien! frap - pe - moi donc, oulais - se - moi pas -

D.J. leid, immer nur zu droh'n!
las de te me - na - cer!

Même mouvement

86



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

(außer sich) *f*
éperdu *ff*

Zum al-ler-letz-ten
Pour la der-niè-re

S. Vik - to - ria!
Vic - toi - re!

A. (in der Arena) *ff* Vikto - ria! Vik - to - ria!
(dans le cirque) Victoi - re! Vic - toi - re!

T. Vik - to - ria! Vik - to - ria! Vik - to - ria!
Vic - toi - re! Vic - toi - re! Vic - toi - re!

B. (Fanfare h. d. Szene) *ff* Vikto - ria! Vik - to - ria! Vik - to - ria! Vik - to - ria!
(Fanfare dans la coulisse) Victoi - re! Vic - toi - re! Victoi - re! Vic - toi - re!

fff

CARMEN **ff**

Nein, nein! Und der Ring, - hier der
Non! non! Cet - te bague, au - tre -

Mal, du Teu-fel: willst du mir fol - gen?
fois, dé-mon, - veux-tu me sui - vre?

87

ffpp

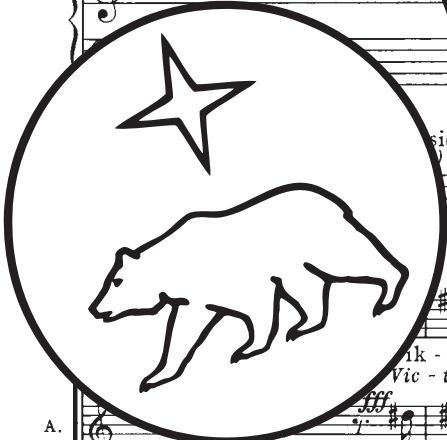
(sie wirft den Ring weg)
(elle la jette à la volée) **ff**

Ring, den du mir ein - mal schenkest - da!!
fois, tu me la - vais don - né - e... Tiens!

Sie fällt zur
Bären! dam -

(sie) ...men stürzt nieder
(Carmen tombe)

ff



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Vik-to-ria! Bra - vo! Ah!
Vic - toi - re! Bra - vo! ah!

(in der Arena)
(dans le cirque)

fff

Trp.
fff (Fanfare h. d. Szene)
Pos. (Fanfare dans la coulisse)

fff

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

S. Lieb-ste war-tet schon, — und ihr feu - ri - ges Au - ge
songe en com-bat - tant — qu'un oeil noir te re - gar - - de

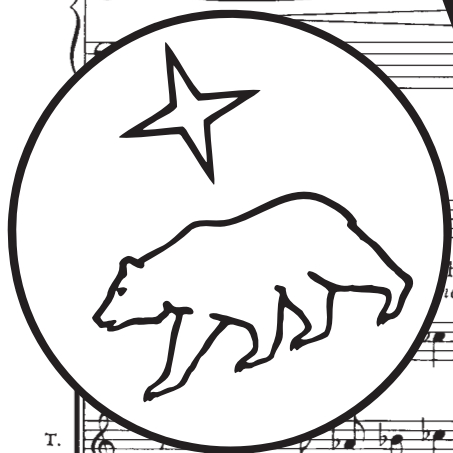
A.

T. Lieb-ste war-tet schon, — und ihr feu - ri - ges Au - ge
songe en com-bat - tant — qu'un oeil noir te re - gar - - de

B.

sf *am.*

sf *am.*



Bärenreiter
Leseprobe
sample page

nn,
 id, To-re-a dor, — den schön - sten
 To-ré - a - dor, — l'a - mour t'at -

T. ver-heißt dir sü-ßen Lohn, To-re-a dor, — den schön - sten
et que l'a-mour t'at-tend, To-ré - a - dor, — l'a - mour t'at -

B.

f *p*

(Am Arenaeingang erscheint, von der Menge — darunter Mercedes, Frasquita, Zuniga, Andres — umjubelt, ESCAMILLO
 (Le vélum s'ouvre: paraît Escamillo entouré de la foule qui l'acclame, entre elle Mercédès, Frasquita, Zuniga, Andrés))

f *p*

Andante moderato [♩=76]

DON JOSÉ (aufblickend und sich erhebend)
(se levant)

und sieht die tote Carmen)
(Escamillo aperçoit Carmen
étendue morte par terre)

Nur her-an, nehmt mich fest...
Vous pou-vez m'ar-rê-ter...

S. Lohn... tend!

A. Lohn... tend!

T. Lohn... tend!

B. Lohn... tend!

Andante moderato [♩=76]

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



ff

ff

allargando

ff

ge - tö - tet. Ach, Car - men!
l'ai tu - é - e! Ah! Car - men!

O Car - men, du mein
ma Car - men a - do-

fpp

cresc.

f colla voce

a tempo

(Vorhang)
(Rideau)

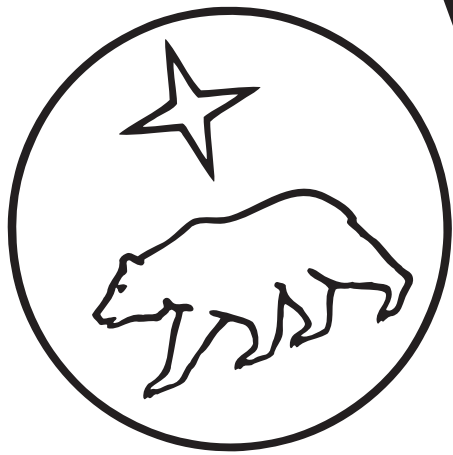
D.J. Le - ben!
ré - e!

p

f

p

ff



**Bärenreiter
Leseprobe
Sample page**

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.